

# JAHRBUCH MEMORIA ANUAL 2019

DEUTSCHE SCHULE  
COLEGIO ALEMÁN  
SANTA CRUZ



JAHRBUCH / MEMORIA ANUAL 2019



DEUTSCHE SCHULE / COLEGIO ALEMÁN  
SANTA CRUZ





# INHALT CONTENIDO

Grußworte  
Prólogos

**05**

Sekundarstufe  
Secundaria

**49**

Verwaltung  
Administración

**231**

Kindergarten

**11**

Abschlussjahrgang 2019  
Promoción 2019

**77**

Impressum  
Aviso Legal

**232**

Grundschule  
Primaria

**27**

Lernen an der Deutschen Schule  
Aprender en el Colegio Alemán

**109**

*Anmerkung:* Im Jahrbuch wird für das bessere Leseverständnis die männliche Form (z.B. Schüler, Lehrer) benutzt. Selbstverständlich ist hiermit immer auch die weibliche Form gemeint.

*Nota:* En el anuario se utiliza la forma masculina para una mejor comprensión lectora (p.e. los estudiantes, los profesores). Naturalmente se refiere también siempre a la forma femenina.



# GRÜßWORTE DES HONORARKONSULS DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

## VERANTWORTUNG ÜBERNEHMEN FÜR DIE UMWELT

Liebe Schulgemeinde,  
in diesem Jahr wäre Alexander Freiherr von Humboldt, deutscher Universalgelehrter und Weltreisender, 250 Jahre alt geworden. Es ist also angebracht an dieser Stelle darauf hinzuweisen, dass dieser Forscher nicht nur Europa, Amerika und Sibirien bereiste, sondern auch durch seine Beobachtungen und die daraus gewonnenen Erkenntnisse verschiedene wissenschaftliche Disziplinen bis heute prägte. Er war zu Lebzeiten schon wegen seines Querdenkens weltbekannt, weil er Mensch, Natur und Klima in Beziehung setzte und es verstand seine Vorstellungen dazu einem großen Publikum zugänglich zu machen. Mit diesem Ansatz legte er den intellektuellen Grundstein für das viel später aufkommende ökologische Denken.

Es ist genau das, was mich seit meiner frühen Jugend an Menschen wie Humboldt begeisterte und mein Weltbild formte. Er vermaß die Welt, wie kaum einer zuvor, sammelte, beobachtete, interpretierte und fügte alles zu einem kohärenten System zusammen. Er beschäftigte sich gleichzeitig mit Sprachen, den Kulturen, die er auf seinen Reisen antraf und dem Menschsein an den vielen Orten, die er besuchte. Er war schon zu seiner Zeit durch Vorlesungen und Publikationen eine einmalige Quelle des Wissens und ein großer Mittler zwischen den verschiedenen wissenschaftlichen Disziplinen.

Humboldt war gleichermaßen Humanist. Es verbot sich für ihn, die angetroffenen indigenen Völker als der modernen Zivilisation fernstehende Menschen wahrzunehmen. Er verstand sie als andere Kulturen in anderen Welten, und wie Menschen so wie er. Aus gutem Grund sind viele öffentliche Gebäude in zahlreichen Ländern, wie Schulen und Institute, aber auch Pflanzen- und Tierarten, sogar ein Meeresstrom nach ihm benannt. Wir, als deutsche Schule

im Herzen Südamerikas, sollten deshalb stolz auf ihn und sein Werk sein.

Die natürlichen Verhältnisse auf unserer Erde haben sich seit seinem Wirken grundlegend verändert. Unser Wissen über die Natur ist exponentiell angestiegen, die Wissenschaften haben sich weiterentwickelt und fragmentiert, und so mancher Entscheidungsträger blendet den langzeitigen Blick auf das Ganze gerne bewusst aus und entscheidet stattdessen lieber kurzfristig und oberflächlich, ohne dabei zu bemerken, welche globale Schäden er anrichtet. Die Konsequenzen sind immer deutlicher spürbar: Die Lebensräume werden knapper, extreme Klimaentwicklungen und damit einhergehend häufigere Zerstörungen, die Massenmigration und politische Instabilität werden zu Dauerzuständen.

Das diesjährige runde Jubiläum, Alexander von Humboldts 250. Geburtstag, sollte die Schüler unserer Schule dazu motivieren, unsere Erde als eine Einheit und als ein sehr sensibles Ökosystem zu verstehen, das im Interesse der Weltgemeinschaft gepflegt und behütet werden muss. Sie sollten auch sehen, dass diese Aufgabe nur bewältigt werden kann, wenn wir alle dieses Ziel gemeinsam vor Augen haben und wissenschaftliche Erkenntnisse akzeptieren und zur Lösung der großen Menschheitsprobleme konsequent anwenden.

Die junge Generation sollte auch bereit sein, manchmal "nicht den Mund zu halten, wenn Gefahr im Verzug ist", denn es geht ja auch um ihre Zukunft. Es ist sicherlich kein Zufall, dass Deutschlands erste Professur für Klimawandel und Gesundheit von einer Frau besetzt wurde und sie diesen Satz kürzlich bei Ihrer Bestellung geprägt hat.

Dr. Michael H. Biste,  
*Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland*



### PRÓLOGO DEL CÓNSUL ALEMÁN

*Asumir responsabilidad ante el medio ambiente.*

Estimada comunidad escolar:

Este año Alexander Freiherr von Humboldt, un científico universal alemán y viajero por el mundo, habría cumplido 250 años de edad. Por lo tanto, corresponde señalar aquí que no sólo viajó por Europa, América y Siberia, sino también dio forma a diversas disciplinas científicas usadas hasta el día de hoy a través de sus observaciones y conclusiones obtenidas de ellas. Ya era mundialmente famoso en su vida por su pensamiento lateral, porque relacionaba entre sí el hombre, la naturaleza y el clima y tenía el don de hacer que sus ideas sean accesibles a un gran público. Con este enfoque, sentó las bases intelectuales para el pensamiento ecológico que se desarrolló mucho más tarde.

Personas como Humboldt son las que me inspiraron desde mi juventud y me orientaron en la formación de mi visión de nuestro mundo. Midió la tierra como casi nadie antes, recogió, observó, interpretó y combinó todo en un sistema coherente. Al mismo tiempo, se ocupaba de los idiomas, las culturas que encontraba en sus viajes, y de los seres humanos en los muchos lugares que visitaba. Ya en su tiempo fue una fuente única de conocimiento a través de conferencias y publicaciones y un gran mediador entre las diversas disciplinas científicas.

Humboldt era igualmente humanista. Evitó percibir a los pueblos indígenas encontrados como personas alejadas de la civilización moderna. Los entendía como otras culturas en otros mundos, y como personas como él. Por una buena razón, muchos edificios públicos en numerosos países, como escuelas e institutos, pero también especies vegetales y animales, incluso una corriente marina, llevan su nombre. Por lo tanto, nosotros, como escuela alemana en el corazón de Sudamérica, deberíamos estar orgullosos de él y de su obra.

Las condiciones de vida en nuestra tierra han cambiado funda-

mentalmente desde su época. Nuestros conocimientos sobre la naturaleza han aumentado exponencialmente, las ciencias han evolucionado y se han fragmentado, y a la mayoría de los responsables, que toman decisiones, les gusta ocultar deliberadamente la visión del conjunto a largo plazo y en su lugar decidir a corto plazo y superficialmente, sin darse cuenta del daño global que están causando. Las consecuencias son cada vez más claras: los hábitats son cada vez más escasos, los desarrollos climáticos extremos y, por lo tanto, la destrucción, son más frecuentes, la migración masiva y la inestabilidad política se convirtieron ya en estados permanentes.

El aniversario de este año, el 250. cumpleaños de Alexander von Humboldt, debe motivar a los estudiantes de nuestro colegio a entender nuestra tierra como una unidad y como un ecosistema muy sensible, que debe ser nutrido y custodiado en el interés de la comunidad mundial. También deben ver que esta tarea sólo se puede llevar a cabo, si todos tenemos este objetivo en mente y aceptamos las evidencias científicas y las aplicamos consistentemente para resolver los grandes problemas de la humanidad. La generación joven también debe estar preparada para "no mantener la boca cerrada cuando el peligro está en marcha", porque también se trata de su futuro. Ciertamente no es casualidad que la primera cátedra de Alemania para el cambio climático y la salud fue ocupada por una mujer y recientemente acuñó esta frase cuando fue nombrada.

Dr. Michael H. Biste,  
*Cónsul Honorario de la República Federal de Alemania*



# GRÜßWORTE DER SCHULLEITERIN FRAU BERGER

## ABSCHIED UND WÜNSCHE FÜR DIE ZUKUNFT

Liebe Leserinnen und Leser,

es ist das letzte Mal, dass ich mich an dieser Stelle zu Wort melde und so werde ich diesen Platz auch dazu nutzen, um mich zu verabschieden und der Schule ein paar Wünsche mit auf den Weg zu geben.

Nehmen Sie sich das Leitbild zu Herzen, es ist in der Zusammenarbeit von Vertretern aller Gremien der Schule entstanden und die Grundlage unserer Arbeit. Die dort verankerten Werte sollten auch gelebt werden und, so wie unser Konsul, Herr Dr. Biste, es in seinem Beitrag getan hat, auch ein Aufruf zum „Querdenken“ sein.

Liebe Schülerinnen und Schüler, nehmt nicht alles fraglos hin, lauft nicht aus Bequemlichkeit denen hinterher, die unter dem Deckmantel der Solidarität Schutz suchen, wenn sie nicht korrekt gehandelt haben. Selbstverantwortlich und selbstständig handeln ist anstrengend, aber nur das bringt euch voran und wird euch auch eines Tages mit Stolz erfüllen. Und Demokratie leben bedeutet Verantwortung übernehmen, sich gegen menschenverachtendes Verhalten, Diskriminierung und Rassismus wehren und sich für Rechtsstaatlichkeit einsetzen. Leider ist festzustellen, dass viele dieser Begriffe missbraucht werden, indem man sie inflationär und unangemessen anwendet.

Wenn ich von dem Blinden eine andere Leistung erwarte als vom Sehenden, dann ist das nicht diskriminierend, sondern differenzierend.

Unsere Schule hat als Profil „Deutsch“ und das damit verbundene Ziel ist, eine möglichst hohe Sprachkompetenz bei unseren Abgängern zu erreichen. Das ist auch die Förderungsgrundlage, ohne die wir das Label „DAS“ verlieren würden.

Um dieses Ziel zu erreichen, bedarf es der Zusammenarbeit von Lehrern und Schülern und der Unterstützung der Schüler durch ihre Eltern.

Ich wünsche der Schule auf dem weiteren Weg, der noch viele Aufgaben in der Schulentwicklung bereit hält, alles erdenklich Gute und Durchhaltevermögen, wenn „hart am Wind“ gesegelt werden muss. Im kommenden März steht die 2. Bund-Länder-Inspektion an, für die das Kollegium bereits in den Startlöchern steht.

Ich danke allen Kolleginnen und Kollegen sowie der Verwaltung für das Vertrauen, das sie mir in den letzten Jahren entgegengebracht haben und die gute Zusammenarbeit. Ein ganz besonderer Dank gilt auch meinen Schulleitungsmitgliedern und der Steuergruppe, die nicht müde wurde, die gesetzten Ziele zu verfolgen und zu erreichen.

Last but not least, danke ich dem Schulvorstand, der mich stets unterstützt und vertrauensvoll mit mir zusammengearbeitet hat.

Ich möchte mit einem Zitat von Robin Sharma enden, das sowohl auf das Veränderungsmanagement in Betrieben, hier Schule, als auch zu einem neuen Lebensabschnitt, wie er mir bevorsteht, passt.

*Veränderungen sind am Anfang hart,  
in der Mitte chaotisch  
und am Ende wunderbar.*

Nun wünsche ich Ihnen viel Freude beim Lesen des Jahrbuchs!

Inge Berger  
Schulleiterin



### PRÓLOGO DE LA DIRECTORA GENERAL SEÑORA INGE BERGER

*Despedida y consejos para el futuro*

Estimados lectores:

Es la última vez que puedo pronunciar en este espacio y por eso aprovecharé este lugar para despedirme y expresar algunos deseos para el colegio en su futuro camino.

Tómense muy en serio la misión-visión del colegio. Es fruto de la cooperación de todos los representantes de los diferentes gremios del colegio y es la base de nuestro trabajo. Los valores allí fijados deberían vivirse y motivar a pensar de manera inconformista, como ya lo dijo el cónsul, el señor Biste, en su aporte.

Queridos estudiantes, no acepten todo lo que dicen otros sin cuestionarlo, no corran detrás de aquellos, que bajo la excusa de la solidaridad buscan protección, cuando no han actuado correctamente. Asumir la responsabilidad sobre sus actos y ser independiente cuesta esfuerzo, pero sólo eso los hace avanzar y los llenará un día de orgullo. Y vivir la democracia significa asumir responsabilidades, oponerse a actitudes de desprecio al ser humano, de discriminación y de racismo y abogar por el estado de derecho. Lamentablemente se puede ver que se abusa de muchos de estos conceptos al usarlos de manera inflacionaria e inadecuada.

Cuando yo le pido a un ciego otro nivel de rendimiento que a una persona que puede ver, entonces eso no es discriminatorio, sino diferenciador.

El perfil de nuestro colegio es el idioma alemán y por consiguiente nuestro objetivo es lograr en nuestros bachilleres la mayor competencia posible en el idioma. Esto también es la base del apoyo de Alemania y sin la cual perderíamos el sello de “Colegio Alemán en el Extranjero”. Para alcanzar esta meta es necesaria la cooperación entre los profesores y los estudiantes y el apoyo de los estudiantes por parte de sus padres.

Le deseo al colegio en el futuro, en el que le esperan muchas tareas en cuanto al desarrollo escolar, todo lo mejor y perseverancia, cuando las cosas se pongan cuesta arriba. En marzo del próximo año se viene la segunda inspección BLI, para la cual el cuerpo colegiado ya se está preparando.

Quiero agradecerles a todos los colegas como también al personal administrativo por la confianza, que me han demostrado estos últimos años, y por el buen trabajo en equipo. Un agradecimiento muy especial les corresponde a los miembros de la dirección y al Grupo Guía, que no se cansaron de perseguir y alcanzar las metas propuestas.

Por último, y no por eso menos, le agradezco especialmente al directorio del Centro Escolar, que siempre me apoyó y cooperó conmigo con mucha confianza.

Quiero terminar con una cita de Robin Sharma, que se puede aplicar tanto a la gestión de los cambios en empresas o en este caso en un colegio, como a una nueva etapa en la vida, como la que me espera ahora.

*Los cambios son duros al comienzo,  
en el medio son caóticos,  
y al final son maravillosos.*

Ahora les deseo que disfruten la lectura de este anuario.

Inge Berger  
Directora general del Colegio Alemán de Santa Cruz



# SCHÜLERVERTRETUNG 2019

## ZUSAMMENARBEIT UND SOLIDARITÄT

Als Stimme der Schüler an dieser Schule haben wir uns in diesem Schuljahr bemüht, die Zusammenarbeit mit den Lehrern zu verstärken, um bessere Ergebnisse zu erzielen. Während des gesamten Schuljahrs haben wir die Vorschläge und die Ideen der Schüler der Schulleitung übermittelt, um sowohl Schülern als auch Lehrern gerecht zu werden, mit dem Ziel das Schulleben zu bereichern.

Es wurden auch verschiedene Hilfsaktionen mit Hilfe der Schüler organisiert, wie zum Beispiel die Hilfsaktion für die Chiquitanía und die Sammelaktion von Flaschenverschlüssen „Tapitas para los chicos“, um den Kindern im Krebskrankenhaus zu helfen.

Wir hatten einmal pro Bimester regelmäßige Sitzungen mit allen Klassensprechern, um die Sorgen und Bedürfnisse der Schüler zu besprechen. Es wurden auch die Statuten der Schülervertretung überarbeitet und aktualisiert.

Die Arbeitsgruppe „Ernährung an der Schule“, an der immer ein Vertreter der Schüler teilnimmt, erreichte, dass der Speiseplan für den ganzen Monat schon am Anfang des Monats bekannt ist.

Für die Zukunft rufen wir alle Schüler dazu auf, die Schülervertretung zu unterstützen und uns ihre Sorgen, Initiativen und Ideen wissen zu lassen.

María Sol Caballero Sueldo (S6D) und  
Gabriela Sanjinés (S5C)  
Schülersprecherinnen 2019

### REPRESENTACIÓN ESTUDIANTIL 2019

#### *Cooperación y solidaridad*

Como voz de los alumnos en este colegio, esta gestión hemos buscado estrechar la relación con los profesores para conseguir mejores resultados. Durante todo el año hemos llevado todas las sugerencias e ideas del alumnado a la dirección, para de esta manera poder satisfacer a los alumnos y profesores, con el objetivo de que todos tengamos una vida escolar plena. Se ha trabajado en conjunto con los alumnos para realizar distintas campañas de solidaridad, como por ejemplo la campaña solidaria para la Chiquitanía y la acción de recolección de tapitas para los niños del Oncológico “Tapitas por los chicos”.

Nos hemos reunido cada bimestre con los delegados de los cursos para saber las inquietudes y necesidades de los alumnos. También se han revisado y actualizado los estatutos de la representación estudiantil.

En el grupo de trabajo de alimentación, en el que siempre participa un miembro de la representación de alumnos, hemos logrado que se sepa el menú para todo el mes al principio de éste.

Para el futuro animamos a todos los estudiantes a apoyar a la representación estudiantil y hacernos llegar sus inquietudes, iniciativas e ideas.

María Sol Caballero Sueldo (S6D) y  
Gabriela Sanjinés Roca (S5C)  
Representantes estudiantiles 2019



▲ María Sol Caballero Sueldo, Gabriela Sanjinés Roca





▲ Gabriele Kattinger  
Kindergartenleiterin / Directora de  
Kindergarten

# KINDERGARTEN

## KONSOLIDIERUNG UND WEITERENTWICKLUNG DER IMMERSIONSMETHODE

Liebe Schulgemeinde,

Deutsch im Kindergarten ist nichts Neues mehr. Das ist eine gute Nachricht, denn das bedeutet, das Kindergarten-team hat seine Hauptaufgabe, die „Vermittlung der Deutschen Sprache“ durch die Entwicklung der Immersionsmethode der letzten Jahre endlich verinnerlicht.

Die Kinder kommen sehr gut mit der Aufgabe „Deutsch zu lernen“ zurecht und erleben in der Praxis, dass sie Deutsch „können“.

Sie verstehen die Anweisungen, können sich auf Deutsch vorstellen, sich verabschieden, Lieder singen, Geschichten hören, Gegenstände zählen und schon ein bisschen beschreiben, darum bitten auf die Toilette gehen zu können und setzen auch schon spontan deutsche Worte in nicht geplanten Situationen ein. Am allerwichtigsten ist, sie haben Freude am spielerischen Lernen, sind stolz, wenn sie ihren Eltern etwas auf Deutsch sagen oder vorsingen können, sie fühlen sich sicher und gehen selbständig mit ihren „Aufgaben“ um.

Aus der Grundschule bekommen wir die Rückmeldung, dass „unsere“ Kinder wesentlich mehr Deutsch „können“ und sich sehr gut mit der Immersionmethode in der Grundschule entwickeln.

Das Sprachangebot im Kindergarten wird auch durch zwei Deutschlehrer aus der Grundschule erweitert. Stefan und Patricia führen einmal in der Woche Aktivitäten mit den Kindern aus dem zweiten Kindergartenjahr durch.

Auch die Eltern unserer Kinder bemühen sich um die deutsche Sprache. Dieses Jahr gibt es einen Anfängerkurs gleich morgens um 7:30 im Hochhaus neben dem Kindergarten, dank der Initiative der Mutter eines Kindergarten-

kindes.

Ein herzliches Dankeschön auch für die Initiative einer Gruppe von deutschsprachigen Eltern, die zum Tag des Kindes ein kleines Singtheater veranstaltet haben und zum Tag der Deutschen Einheit 6 Städte aus Deutschland vorstellten. Durch diese Unterstützung von Seiten der Eltern erweitern wir den Erlebnishorizont der Kinder... nicht nur ErzieherInnen und LehrerInnen sprechen Deutsch, sondern auch Eltern.

*Und es gibt doch Neuigkeiten:*

Ich kann freudig mitteilen, dass wir ab Oktober eine Erzieherin und ab Januar einen Erzieher aus Deutschland in unserem Team aufnehmen werden. Unser Team wächst! Der Einsatz von professionellen Erziehern/innen aus Deutschland bereichert unser Team enorm und die nächste Hürde kann angegangen werden ... die Intensivierung des Erlernens der deutschen Sprache und des „autonomen Lernens“.

Qualitätsverbesserung ist ein ununterbrochener Entwicklungsprozess.

Herzlich willkommen bei diesem steten, lebendigen Wandel.

Gabriele Kattinger,  
Kindergartenleiterin



### KINDERGARTEN

*Consolidación y desarrollo del método de la inmersión*

Estimada comunidad del Colegio Alemán:

Para los niños del Kindergarten, adquirir el idioma alemán en la vida cotidiana ya no es una novedad. Esto es una buena noticia, ya que quiere decir que el equipo del Kindergarten ha logrado finalmente internalizar la tarea principal, a través de la práctica de los últimos años, de desarrollar "la enseñanza" del idioma alemán mediante el método de la inmersión.

Los/as niños/as se manejan muy bien "aprendiendo" el idioma alemán, pues ellos/as experimentan que "saben" el idioma.

Sumergidos en el idioma alemán ellos/as ya entienden las instrucciones, se presentan, se despiden, escuchan cuentos, cantan canciones, cuentan objetos y ya saben describirlos un poco, saben pedir ir al baño y usan palabras en alemán de manera espontánea en situaciones no planificadas. Lo más importante es que lo pasan bien aprendiendo jugando, se sienten orgullosos de poder decirles a sus padres palabras en alemán o cantarles una canción, se sienten seguros y manejan sus tareas de manera "autónoma".

De la Primaria recibimos la retroalimentación que nuestros/as niños/as "saben" mucho más alemán y se manejan muy bien aprendiendo con el método de la inmersión en alemán también en la Primaria.

La oferta de adquirir el idioma en el Kindergarten se intensifica por las actividades que aplican Stefan y Patricia, dos profesores/as de la Primaria, que vienen una vez por semana a trabajar con los niños.

También los padres de familia aprenden alemán. Este año se abrió un curso de principiantes a las siete y media de la mañana en el edificio de al lado del Kindergarten, gracias a la iniciativa de una madre de familia.

Un agradecimiento especial también a la iniciativa de un grupo de padres de familia de habla alemana, los cuales ofrecieron un teatro cantado para el día del niño y presentaron a los niños 6 ciudades alemanas para el festejo del día de la reunificación alemana. Con este apoyo de los padres de familia ampliamos el horizonte de experiencia de los/as niños/as ... no solamente las/os educadoras/es y profesores/as hablan el idioma alemán, sino también los padres de familia.

*Y... si hay novedades:*

Me alegro de comunicarles que a partir del mes de octubre de 2019 y en enero de 2020 le daremos la bienvenida a dos educadoras/es de Alemania. ¡Nuestro equipo crece! La colaboración de profesionales de Alemania enriquecerá nuestro equipo enormemente. De esta manera podemos atender el próximo desafío... la intensificación del aprendizaje del idioma y el aprendizaje "autónomo".

La mejora de la calidad pedagógica es un proceso en desarrollo permanente.

Bienvenidos a este cambio dinámico y constante.

Gabriele Kattinger,  
Directora del Kindergarten



# LEHRERKOLLEGIUM DES KINDERGARTENS



▲ Cuerpo de profesores de Kindergarten



## K1A

ANTEZANA FUQUA NAOMI LUNA  
 ARRIEN QUINTELA SOFIA  
 ASIN SOFIA  
 BARBA MARTINEZ FABRIZIO  
 BELMONTE AUDIVERT FRANCISCO ANDRES  
 CHAVEZ AGUILERA ANA LUCIA  
 CRAPUZZI PINTO MARCO ANTONIO  
 CRONEMBOLD CRONENBOLD THAINARA  
 DEL RIO CHACON SEBASTIAN  
 DURAN RAMOS LIAM  
 DURAN SHRIQUI AMIRA  
 GOMEL RIBERA THIAGO  
 GOMEZ SAUCEDO ANA SOFIA  
 LEMCKE SILES KURT  
 OSTRIA BALDIVIESO GONZALO  
 PEREYRA JUSTINIANO IRENE  
 RIBERA PINTO VICTORIA  
 RIVERO SOTTOCORNO MATEO  
 ROCA URENDA ANA  
 ROJAS MENDIETA MERY MARIANA  
 SCHULHAUSER PONCE DE LEON OCTAVIO  
 SYLVESTER GARCIA AGREDA ALESSIA  
 VELARDE SUAREZ JUAN CARLOS

▼ K1A Susana López y Nicole Grinstein



▼ K1C Sandra Serrano y Veronica Nuñez del Prado



## K1C

ANTELO SAAVEDRA ANIA BELEN  
 AZEÑAS CALLAU JULIAN ANDRE  
 CUELLAR VILLARROEL BRUNA  
 DIAZ GARZON ARELI  
 GASSER NAVARRA EMILIO  
 HESSELBARTH VELASCO DEREK  
 HONNEN JESSEN DANIEL  
 JIMENEZ VARGAS MARIO  
 LANDIVAR SACRE OSCAR  
 LEMCKE DORADO MAX  
 LIEBERS ANTELO LUCA  
 MATKOVIC HENICKE MILA  
 MISERENDINO ANGLARILL MARTINA  
 PEÑA BARRAZA REBECA  
 PEREDO SPIEGEL AGUSTIN  
 RIBERA TERRAZAS JOAQUIN  
 RUIZ CHAVEZ JULIETA  
 SALVATIERRA URQUIDI RAFAELLA  
 SANCHEZ HANDAL FLORENCIA  
 SCHULZE CHEVARRIA ZARA VALENTINA  
 URQUIDI CUELLAR SARA  
 VACA ORTIZ MARCELO  
 VEIZAGA ASBUN AMANDA  
 ZARATE NEGRON LAURA VALERIA

## K1B

BRANDT IRIARTE MATEUS GUENTHER  
 CADENA ORTIZ LEONARDO  
 CASTEDO SORUCO LUCIANA  
 CHAVEZ CALDERON NOHELIA SOFIA  
 CONDORCETT UREY SOFIA  
 DAUBER ISABELLA  
 DORDONI VIAÑA NATANIEL  
 GARAFULIC DONOSO VEDRAN  
 GUTIERREZ AÑEZ EMILIA  
 HENESTROSA KEMPPF EMMA  
 LANDIVAR BENDEK ANDRES  
 MARQUEZ WIDGREN LUAN  
 MORENO MATKOVIC TANIAMIRA  
 ORTIZ LANDIVAR ROBERTO  
 PADILLA ROMERO JOSE SANTIAGO  
 PARRA MUÑOZ FERNANDO  
 PINTO SYKES NATALIA ELIZABETH  
 RISS BALDIVIESO SARAH  
 ROCABADO LANDIVAR SANTINO  
 RUIZ BARROS EMILIANO  
 SAAVEDRA CRESPO SOFIA  
 STELZER ARANCIBIA RENATA  
 VARGAS ROJAS OLIVIA

▲ Maria Mühlbauer y Stefanie Hurtado



▲ K1D Manuela Probst y Patricia Rojo



## K1D

ALCOCCER VON BORRIES FERNANDA VICTORIA  
 ARZE PAZ SOLDAN MANUEL  
 BELTRAN GUZMAN EMILIO  
 CASAL GUTIERREZ RANIA  
 FERNANDEZ NAVA AGUSTINA  
 FLEIG CRESPO SOFIA  
 FRERKING VELASCO ANETTE  
 GALLEGUILLOS GUTIERREZ KLAUS  
 HAMEL GORDILLO JULIETA  
 KRUTZFELDT GREINER LUKAS  
 MOSCOSO BELMONTE ANDRES  
 MURILLO MARTIN CARLOTA  
 NAVARRA GUILLEN SEBASTIAN  
 ORTIZ ARMENDIA MARIANO  
 OSTOIC CORREA ANTONIO  
 PAZ TERRAZAS MATIAS  
 PIÑEIRO ARISPE EMILIA  
 PUCCI VON BERGEN ANTONELLA  
 QUIROGA MORENO LUCAS  
 URQUIDI CUELLAR ABIGAIL  
 VACA BELEVIA  
 VARGAS DELIUS ALFREDO  
 VIRREIRA ATUE CONSTANZA



## K2A

AGUILERA JUSTINIANO FLAVIA  
 ALMEIDA SEBBEN NAVES DANIEL LORENZO  
 ANTELO CRONEMBOLD NAZARENA  
 AYALA MENDEZ LUCIA  
 AYALA SORIA DANIEL IGNACIO  
 BERN RIBERA VASEK GUILLERMO  
 BOCUZZI AÑEZ NICOLE  
 CHAVEZ LANDIVAR AGUSTIN  
 CRESPO PEREZ SEBASTIAN  
 DA SILVA MENACHO TIAGO  
 DAGA DORADO MARIA VICTORIA  
 DIEZ DE MEDINA MARIN SABRINA  
 FLEIG MARCOS LUCIANNE  
 HENICKE SALVATIERRA ANA SOFIA  
 KEMPF DAZA FEDERICO  
 LEMCKE SILES LUKAS  
 MOSCOSO SENDRAN DIEGO  
 POL FERNANDEZ EITAN  
 RIVERO FORERO VALENTINO  
 SANABRIA PEREDO CATALINA  
 SCHWEIZER CORREA DA SILVEIRA LIZ MAYTE  
 STRATTA PILATIS GIULIANA REGINA  
 VELARDE BALCAZAR RAFAEL  
 VELARDE VELASCO MARTINA

▼ K2A Victoria Lucía Guidi y Anne Stühr



## K2C

ALVAREZ EGUEZ ISABELLA  
 ARIAS PAZ FERNANDA  
 ARIAS TERAN MARIA JULIA  
 CARBONETTI ZENTENO NOAH  
 CUELLAR AÑEZ AMANDA ANELLY  
 DURAN ECHEVARRIA PEDRO FELIPE  
 ESPINOSA ROED SARAH  
 FOIANINI BECERRA JUAN ANDRES  
 GALARZA JUSTINIANO ALEJANDRO  
 HURTADO CALDERON SEBASTIAN  
 JALDIN NIESSEN AYLIN SARA  
 JUSTINIANO POEHLMANN LUCIA PATRICIA  
 LAZO FERRUFINO RAISA YANINA  
 MENDOZA FLEIG MARTINA  
 MORENO IBBEKEN ALONSO  
 NAVAS SAUCEDO CARLOS FRANCISCO  
 OROZA GOMEZ NICOLAS  
 PADILLA ROMERO LUIS MATEO  
 PEREZ PROBST NATHALIE  
 PEROVIC SOSA SERGIO  
 PERROGON ZORRILLA NICOLAS  
 ROBLES GALLARDO MANUELA  
 VEGA VILLEGAS VALENTINA

▼ K2C Evelyn Barrón y Elismar Surubi



## K2B

ANGLARILL FIORILO MARTINA  
 BALDIVIESO SAUCEDO VICTORIA  
 CABALLERO JULIO SARA  
 CARANDINO ANTELO ANTONIO  
 CUELLAR ARZE FERNANDA ANDREA  
 FERNANDEZ DE CORDOVA PEINADO LUCAS  
 FLEIG MONROY SARAH MARIA  
 GARAFULIC DATZER MIROSLAV  
 GASCON VARGAS RUBEN  
 GUZMAN QUEZADA ADRIANO  
 MELGAR MONTIEL SAMUEL NICHOLAS  
 OSTRIA ARGANDOÑA IGNACIO  
 PADILLA LANDIVAR EZEQUIEL  
 PANIAGUA JUSTINIANO JULIANA  
 PARADA VELASCO DANAE  
 PFEIFFER GUTIERREZ MARTINA  
 RIBERA TERRAZAS OCTAVIO  
 RUEGENBERG PRUDENCIO LUKAS  
 SALVATIERRA HURTADO LEO  
 SANCHEZ HANDAL CATALINA  
 SAUCEDO FERNANDEZ MARIA LOURDES  
 SOLETO CESPEDES FABIANA  
 TERAN SEVERICHE SURI  
 TITZE RODRIGUEZ RAPHAELLA

▲ K2B Anna Hildebrandt y Claudia Cuellar



## K2D

ALVES MARTINEZ ISABELLA ELENA  
 ANGLARILL MENDEZ OSCAR  
 APONTE BILDIT AMANDA  
 ARAMAYO IBAÑEZ BRUNO VICENTE  
 ARAOZ CRUZ DE CARVALHO LETICIA  
 BARRIOS DIPP NICOLAS MIGUEL  
 CLAROS BANEGAS ANTONELLA  
 DAZA RECACOECHEA MATEO MARCELO  
 GARRON CZERNIEWICZ ISABELLA  
 MERCADO ROCA CRISTOBAL  
 OLMOS SCHWARM ERNESTO  
 PAREJAS LANDIVAR SOFIA  
 PAREJAS PEINADO MARTIN  
 PEREIRA GUTIERREZ FELIPE  
 PETRICEVIC CORDOVA MIRANDA  
 PRUDENCIO CASTRO PINTO RENATA  
 RIESTER MIRANDA KHIARA FABIANA  
 SANCHEZ GRISI NOELIA  
 SAUCEDO PULINO ADRIANO  
 SORIA GUTIERREZ MAYA SOFIA  
 SPECHAR AGUILERA ADRIAN  
 TREPP SALAZAR CAMILA  
 VARGAS CABRERA FRANCO EDUARDO  
 WANG YEN KAI WESLEY

▲ K2D Débora Niessen y Alejandra Céspedes





# KINDERGARTEN AKTIVITÄTEN / ACTIVIDADES



## BACKEN LERNEN

Die Kinder haben auf spielerische Weise das Brot backen geübt. Am Schluss konnten sie ein paar lustige Figuren aus Brotteig backen.

## APRENDIENDO A HORNEAR

Los niños practicaron de manera divertida cómo hornear y hacer pan. Al final pudieron hacer unas divertidas figuras con masa de pan.

## VERKEHRSERZIEHUNG

Am Donnerstag, den 8. August, nahmen die Gruppen der K2 des Kindergartens an einer praktischen Schulung zur Verkehrssicherheit teil. Diese Tätigkeit wurde in Zusammenarbeit mit der Polizei von Santa Cruz durchgeführt. Wir bedanken uns beim Offizier Santiago Méndez, der unseren Kindern mit großer Professionalität die grundlegenden Verkehrsregeln beigebracht hat, die nun mit den Eltern im Alltag geübt werden können.

## EDUCACIÓN VIAL

El día jueves, 8 de agosto, los grupos del segundo año del Kindergarten (K2) participaron de una clase práctica de Educación Vial. Esta actividad se realizó con la colaboración del Comando Departamental de la Policía. Le agradecemos al Sargento Primero Santiago Méndez, quien con mucho profesionalismo enseñó a nuestros niños y niñas las señales básicas de tránsito para que ellos junto a sus padres las practiquen en su vida diaria.



# KINDERGARTEN AKTIVITÄTEN / ACTIVIDADES



## ELTERNTHEATER

Für den Tag des Kindes haben die Eltern sich etwas ganz besonderes für unsere Kleinsten ausgedacht. Es wurden zwei sehr humorvolle Lieder auf Deutsch als Theateraufführung auf Deutsch inszeniert, bei der alle voller Freude mitgetanzt haben. Vielen Dank an die lieben Eltern für diese tolle Show und einen großen Dank auch an unseren lieben Honorarkonsul, Dr. Michael Biste, der sich dieses Spektakel nicht entgehen lassen wollte.

## TEATRO DE PADRES PARA LOS NIÑOS

Para el día del niño los padres prepararon algo muy especial para nuestros más pequeños. Se escenificaron dos canciones muy graciosas en alemán como obra de teatro en alemán y todos se pusieron a bailar con mucha alegría. Muchas gracias a los queridos padres por el gran show y gracias también a nuestro querido cónsul honorario, el señor Michael Biste, que no quiso perderse el espectáculo.

## SANKT MARTINSLATERNENUMZUG

Zur Winterzeit wird in der Nacht des 11. Novembers in Deutschland und anderen Nachbarländern der Martinsumzug nach volkstümlicher Tradition gefeiert. Erwachsene und Kinder ziehen auf den Straßen mit ihren Laternen umher. Die Lichter sollen an Sankt Martin erinnern, der durch seine Solidarität, Güte und Barmherzigkeit zu bedürftigen Personen bekannt war, unabhängig vom Glauben der Person. Da der Winter in Bolivien im Juni beginnt, wollten wir das kalte Wetter nutzen und zogen dementsprechend den Martinsumzug vor.

## DESFILE DE FAROLES EN HONOR A SAN MARTÍN

En la época de invierno, en la noche del 11 de noviembre se festeja en Alemania y otros países vecinos, el "Sankt Martinsumzug", el "Recorrido de San Martín", fiesta que forma parte de la cultura popular. Adultos y niños recorren las calles con faroles, llevando la luz, recordando de esta manera a San Martín, el cual simboliza la bondad, la compasión y la solidaridad con las personas necesitadas, independientemente de las creencias religiosas de cada persona. Ya que el invierno en Bolivia inicia en el mes de junio, hemos decidido respetar la época en la localidad y no la fecha original, para poder sentir "el frío".



# KINDERGARTEN AKTIVITÄTEN / ACTIVIDADES



## SIMULATION VON NOTFALLSITUATIONEN

Im Rahmen des Gesundheits- und Sicherheitsprogramms führten die K1-Gruppen des Kindergartens am Freitag, den 09. August, Übungen in Notsituationen durch. Die Kinder der K1 lernten auf praktische Weise, was zu tun ist, wenn es zu einer Notfallsituation mit Verletzten kommt, wie man mit den Sanitätern zusammenarbeitet und durften natürlich auch in einen echten Krankenwagen einsteigen. Diese Aktivität wurde von Justa S.R.L. Corredores de Seguros, La Boliviana Ciacruz und Red Salud unterstützt, bei denen wir uns bedanken möchten.

## SIMULACROS DE SITUACIONES DE EMERGENCIAS

En el marco del programa de salud y seguridad, el día viernes 09 de agosto, los grupos de K1 realizaron simulacros de situaciones de emergencia. Los niños y niñas de K1 aprendieron de forma práctica, lo que se debe hacer, cuando se presenta una situación de emergencia con heridos, cómo colaborar con el trabajo de los paramédicos y vivieron la experiencia de subir a una ambulancia real. Esta actividad recibió el apoyo de la Justa S.R.L. Corredores de Seguros, La Boliviana Ciacruz y Red Salud y aprovechamos la oportunidad para agradecerles.

## TAG DER DEUTSCHEN EINHEIT

Diese Aktivität im Gedenken an den Tag der deutschen Einheit fand am 3. Oktober im Kindergarten statt, auf Initiative einer Gruppe deutschsprachiger Eltern aus dem Kindergarten. Es wurden sechs deutsche Städte als Stationen mit vielen spielerischen Einlagen präsentiert, wobei die wichtigsten Merkmale jeder Stadt hervorgehoben wurden.

## DÍA DE LA REUNIFICACIÓN ALEMANA

La actividad en conmemoración de la reunificación de Alemania se realizó hoy, 03 de octubre, en el área del Kindergarten. Esta actividad se realizó a iniciativa de un grupo de padres de familia de habla alemana del Kindergarten. Se presentaron seis ciudades de Alemania en estaciones con la modalidad de ofrecer en cada una alguna actividad recreativa, que destaque la característica principal de cada ciudad.



# KINDERGARTEN AKTIVITÄTEN / ACTIVIDADES



## TAG DER OFFENEN TÜR

Mit großem Erfolg fand am Samstag, den 18. Mai, von 9 bis 13 Uhr der Tag der offenen Tür statt. Es war ein intensiver Tag mit lustigen Spielen, an denen die Kinder und ihre Eltern teilnahmen und auch eine theatrale Adaption von "Hänsel und Gretel 2019", inszeniert wurde, die das Publikum begeisterte. Vielen Dank an alle, die mitgeholfen haben, insbesondere an unsere lieben Eltern und an die Promo "Endlich" 2019.

## DÍA DE PUERTAS ABIERTAS

Con mucho éxito se realizó el sábado 18 de mayo de 9 a 13 horas una actividad muy esperada por las familias del Kindergarten, llamada "Día de Puertas Abiertas". Fue una jornada intensa con juegos divertidos en los que participaron los niños y niñas junto a sus padres, además de una adaptación teatral de "Hänsel y Gretel 2019", que dejó maravillado al público. Muchas gracias por todo el apoyo, especialmente a nuestros queridos padres de familia y a la promoción "Endlich" 2019.

## RICHTIGE ZAHNPFLEGE

Im Rahmen des Hygiene- und Gesundheitsprogramms, wurde der Kindergarten am Dienstag, den 19. März von der Zahnärztin Dr. Graciela Limpas besucht, die den Kindern zeigte, wie man sich die Zähne richtig putzt. Am 20. und 21. März dann besuchten die Kinder der K1 die Klinik BIODENT, wo sie sich einer kostenlosen Zahnuntersuchung unterziehen konnten in Begleitung ihrer Klassenkameraden, um ihnen die Angst zu nehmen und damit sie sich unterstützt fühlen. Wir danken Frau Dr. Graciela Limpas für ihre Zeit und ihren Einsatz und danke auch an die APF für die Finanzierung und Organisation der Busse und der Teilnahme der Elternsprecher an dieser Aktivität.

## CUIDADO DE LA HIGIENE BUCAL

Dentro del programa de higiene y salud, el martes 19 de marzo el Kindergarten tuvo la visita de la Dra. Graciela Limpas con una presentación para enseñar a los/as niños/as a limpiarse los dientes apropiadamente. Los días 20 y 21 de marzo, los/as niños/as de K1 visitaron la Clínica BIODENT, donde se les realizó una revisión dental individual y gratuita en compañía de sus compañeros/as, para ayudarles a que pierdan cualquier temor (apoyo emocional). Agradecemos a la Dra. Graciela Limpas por brindarnos su tiempo y dedicación para esta actividad y a la APF por el auspicio de los buses, la organización de los mismos y por la participación de los delegados/as en esta actividad.





▲ Anja Lehmann  
Grundschulleiterin / Directora de Primaria

# GRUNDSCHULE / PRIMARIA

## KONSOLIDIERUNG DER IMMERSION UND STARKE TEAMARBEIT

### GRUNDSCHULE

Wirklich neu bin ich ja nicht an der Schule, begonnen habe ich hier schon 2001 als Deutschlehrerin in den Klassen 3, 4, 5 und 6. In dieser Zeit wurde in der 3. Klasse mit dem Deutschunterricht begonnen, was im darauffolgenden Jahr anders wurde und dann hatte ich die erste und zweite Klasse mit 35 bis 37 Schülern, die eine oder zwei Stunden wöchentlich Deutsch hatten.

Jetzt bin ich neu in der Leitung der Grundschule und kann die Arbeit der letzten Jahre fortsetzen, in denen Deutsch als Fremdsprache hauptsächlich in der ersten und zweiten Klasse immer weiter ausgebaut wurde und immer mehr Fächer auf Deutsch unterrichtet wurden, um ein möglichst breites Eintauchen der Schüler in das „Sprachbad“ zu erreichen. Die Ergebnisse der ersten Jahre zeigen, dass es sich lohnt, diese indirekte Vermittlung von Sprache und Kultur auszubauen, von der die Kinder auch fachlich profitieren können.

Bei den Fortschritten hilft uns eine der Stärken der Grundschullehrer der Deutschen Schule: Die Teamarbeit der Kolleginnen und Kollegen, die in vielen Fällen von vielen Lehrerinnen und Lehrern als ganz wichtig empfunden wird. Alle arbeiten kreativ im Team zusammen und zeigen, dass sprachliche und kulturelle Probleme kein Hindernis sind, um gemeinsam zu planen und Lösungen zu finden. Es ist diese Zusammenarbeit, die das Arbeiten hier besonders bereichert und für die ich mich an dieser Stelle ganz herzlich bedanken möchte.

Anja Lehmann,  
Grundschulleiterin

### PRIMARIA

*Ampliación de la inmersión y trabajo en equipo*

No soy realmente nueva en el colegio, ya que empecé como profesora de alemán ya en el año 2001 en tercero, cuarto, quinto y sexto de Primaria. En aquella época se empezaba en tercero con la enseñanza del alemán, lo que cambió al año, de manera que tuve primero y segundo con entre 35 hasta 37 estudiantes, que pasaban entre una o dos horas semanales de alemán.

Ahora soy nueva en la dirección de la Primaria y puedo continuar la labor de los últimos años, en los cuales la enseñanza del alemán como idioma extranjero ha ido ampliándose, especialmente en los dos primeros cursos, y cada vez más materias se han impartido en alemán para lograr la máxima inmersión de los estudiantes en el baño lingüístico.

Los resultados de estos primeros años demuestran que vale la pena, ampliar este aprendizaje indirecto del idioma y de la cultura alemanes, que beneficia a los niños también en el desarrollo de cada materia.

Estos progresos se apoyan en uno de los puntos fuertes de los profesores de Primaria del Colegio Alemán: la capacidad de los y las colegas de trabajar en equipo, lo cual es visto como muy importante por muchos profesores. Todos trabajan en equipo de manera creativa y demuestran que los problemas lingüísticos y culturales no representan un obstáculo para planificar juntos y encontrar soluciones. Es esta manera de trabajar en equipo, la que enriquece especialmente nuestro trabajo en el colegio y por la cual quiero dar las gracias aquí.

Anja Lehmann,  
Directora de Primaria





# LEHRERKOLLEGIUM DER GRUNDSCHULE



▲ Cuerpo de profesores de Primaria



## P1A

ARRIEN QUINTELA EDUARDO  
 CADARIO JUSTINIANO RONALD BENJAMIN  
 CASAL GUTIERREZ FLAVIA  
 DU ERICK JOSHUA  
 FRERKING VELASCO ANNIKA  
 HAMEL LINALE FEDERICO  
 HESSELBARTH TOMICA EMMA  
 JUSTINIANO DEL RIO JULIETA  
 KEMPPF SUAREZ JULIO ENRIQUE  
 LANDIVAR PRUDENCIO SAMUEL  
 MONASTERIO CRONEMBOLD GABRIEL  
 MORON CHROST DAMIAN  
 NUÑEZ DEL PRADO FLORES KENIA  
 PESSOA CARBALLO ARTURO  
 PINTO CARRASCO SEBASTIAN  
 PIRAZZOLI STEER BENJAMIN  
 QUIROGA CASTEDO PABLO ANDRE  
 SALVATIERRA GUERRERO MARIA GRACIA  
 SÜLZER DURAN DOMINIQUE  
 TORO MESCHWITZ PAULA  
 TUFÍÑO PRINZ SOPHIE  
 UGALDE VILLA GOMEZ LARA  
 VACA DIEZ VALDIVIA ALEXIA

▼ P1A Naira Martinez y Estefania Lechin



## P1C

ALVAREZ PEREYRA FERNANDO  
 ALVAREZ ROJO MATIAS  
 AMELUNGE ROCABADO KARINA LUCIA  
 ARAMAYO LIZARRAGA FRANCISCO ANTONIO  
 AUDIVERT SERRUDO MARIA VICTORIA  
 BALDIVIESO CANDIA SOL MARIA  
 CANDANO TARABILLO NATALIA  
 CARRASCO SUAREZ AGUSTINA  
 CHAVEZ GUITERAS ANTONELLA  
 CIANCAGLINI FERNANDEZ CHIARA  
 CLAROS BANEGAS ALONSO  
 DAGA DORADO REGINA  
 FIASCHETTI VACA ANDREA  
 GASCON VARGAS MARIA VICTORIA  
 GOMEZ SAUCEDO JORGE ANDRES  
 HONNEN JESSEN SOFIA  
 LANDIVAR ANTELO JULIO CESAR  
 LE BORGNE CALLAU ESTEBAN  
 MARQUEZ WIDGREN ADRIAN  
 MORALES LIJERON MAURICIO VALENTINO  
 PATZI RIVAROLA ALBERTO  
 PAZ TERRAZAS SEBASTIAN  
 PERAZZO LANDIVAR JOAQUIN  
 PFEIFFER GUTIERREZ VICTORIA  
 STRAUSS ALTAMIRANO NICOLAS

▼ P1C Patricia Moscoso y Nela Escudero



## P1B

ARCE CERVERA RODRIGO  
 ARIAS GUIDI SOL  
 BAENY MALALA RAFAELLA  
 CIRBIAN TABORGA MARIA BELEN  
 CIRBIAN TARRADELLES ADRIAN  
 CUELLAR AÑEZ SANTIAGO ENRIQUE  
 DURAN ROSALES RENATA  
 ESTIVARIZ VILLEGAS LEONARDO AUGUSTO  
 IBARGUEN MONJE NICOLAS  
 IMBERT MERCADO MAXIMILIANO  
 LIEBERS ANTELO UMA  
 MALDONADO LIMPIAS MATIAS  
 MOJICA SAUCEDO ZAIRA MARIA  
 MONTIEL ORTIZ AGUSTIN ANDRE  
 MURILLO MARTIN SOFIA  
 REINECKE MASIAS JACOB  
 ROCA URENDA MARIA  
 ROMERO CASTEDO JOSE CRISTIANO  
 SAAVEDRA DE LA FUENTE VALENTINA  
 SANCHEZ LANDIVAR CAMILA  
 SOSA LANDIVAR VICTORIA  
 SUAREZ BOULOCQ PAULO  
 TALNER ESCUDERO MARTINA  
 VOLLENWEIDER SALOME ILONA  
 ZANKIZ RIOS NICOLAS

▲ P1B Margit Lu y Carla Chavez



## P1D

AMMANN MAURO  
 ANTELO MANSILLA MATILDE  
 ANTELO PINO SOFIA  
 ARCE CERVERA MARIA JOSE  
 ARIAS PAZ SEBASTIAN  
 BERNACHI TABOADA LEONARDO  
 BOOS URGEL HELENA  
 CABRERA MESCHWITZ LUCIA  
 CALLAU ARANO ESTEBAN  
 DE LA ROSA GOMEZ LUCIA  
 GALINDO PATIÑO VALENTINA ALEXANDRA  
 GUITERAS HURTADO MARIA EMILIA  
 GUZMAN BALDIVIESO NICOLAS  
 HEINS ARZE CHRISTIAN CARSTEN  
 LEMCKE DORADO EMMA  
 MARTINEZ CORONADO MARIA SOFIA  
 MILETA SOLIZ DAVOR ANDRIK  
 MONTAÑO ALVIZURI AARON  
 RIOS VILLAR LUCIANO  
 SALEK GARCIA VALENTINA  
 SALINAS VIRREIRA AUGUSTO  
 SCHULZE CHEVARRIA LUCAS NICOLAS  
 SERRATE WAGNER-MANSLAU OSCAR ANDRES  
 VIRUEZ MONASTERIOS ERICKA ISABELA

▲ P1D Gerlinde Gregg y Natividad Hinojosa





## P2A

AÑEZ ALVAREZ MARIA JULIA  
 ANTELO PINCKERT SARA MARIA  
 APONTE BILDT MATIAS  
 AYOROA FERNANDEZ MATEO EMILIO  
 BARRANCOS MELGAR ISABELA  
 BARRIOS PRADO GRECIA  
 BLAJOS RAZUK OLIVER  
 DE OLIVEIRA LECHIN NICOLAS  
 FREIHERR VON FREYBERG JIMENEZ NOAH  
 GUZMAN PERROGON ANDRE  
 HIZA PFEIFFER SANTIAGO  
 KOEPPEN ARISPE REBECCA  
 MIRALLES ZUAZO RAFAEL  
 MONTAÑO AGUILAR CRISTIANA MARIA  
 OLLE DIAZ MATILDE  
 OROZA GOMEZ ARIANA  
 PEREDO SPIEGEL FELIPE  
 POMARINO BALCAZAR LENNA  
 ROCA ESPINOZA EZEQUIEL  
 ROCA GUTIERREZ TOMAS  
 SAAVEDRA CRESPO LUCIA  
 SAAVEDRA OROPEZA JOSE MARIO  
 SAUCEDO JUSTINIANO LUCIANA  
 STELZER BANEGAS PAULINA MARIA  
 TUFÍÑO MORALES FRANCO  
 WILLE RIOJA MARKUS

▼ P2A Mandy Engelhardt y Juana Orosco



## P2C

ANGLARILL MENDEZ FLAVIA  
 ANTELO VOLPE FRANCESCA  
 BRUNO GIANELLA LUIS ENRIQUE  
 CALLAU ARANO IGNACIO  
 CHILENO TERRAZAS JUAN CARLOS  
 DAUBER REK HANNA SOPHIE  
 DEMMER TELCHI SANTIAGO  
 GUTIERREZ AÑEZ FELIPE  
 GUTIERREZ BARAHONA LUCIANA LUISA FERNANDA  
 GUTIERREZ COIMBRA FABIANNE  
 LANG PORCEL NAIMA AMELY  
 MENDEZ PAREJAS SOL  
 MENDEZ SUAREZ OSCAR ANDRE  
 MORATO BARRON ISABELLA  
 MOSCOSO BELMONTE MATEO  
 NAGASHIRO MORENO JULIETA  
 PEREYRA JUSTINIANO OLIVIA  
 PEREYRA SERRANO JULIANA  
 PEREZ PROBST ALEXANDRA  
 PERGER MARTINEZ LIAM PAUL  
 REIMERS SANCHEZ FERNANDA  
 RENGEL SALAZAR EMANUEL  
 SAAVEDRA TORRES HUGO ANDRES  
 SAUMA SOLIZ NOELIA  
 VACA ORTIZ MAURICIO  
 WILLE RIOJA KLAUS  
 YAÑEZ SOTOMAYOR MARTIN

▼ P2C Susann Stephan y Gabriel Sanchez



## P2B

ARZE VIRREIRA MARIA VICTORIA  
 BEDOYA PARADA FERNANDO  
 BRUNO PEREYRA MARIA REGINA  
 CARDENAS TAPIA LUCAS MATIAS  
 CARDONA GALEAN LEANDRO FABIO  
 CRESPO PEREZ FADIA EMILIA  
 DAUELSBERG TERRAZAS STEFAN  
 DAVID SUAREZ MARIANA  
 DONOSO KONSTANTINIDIS NINA SALOME  
 FERNANDEZ GARCIA JOSE DAVID  
 GARAFULIC DATZER RENATA  
 GARAFULIC DONOSO EMMA  
 GIANELLA TARABILLO ALBERTO  
 HOLLWEG ARDAYA DANAE  
 HUBER RAYA LUCIANA  
 JUSTINIANO VILLALOBOS ERNESTO  
 LUGONES AGUIRRE ADRIAN  
 NUÑEZ SUAREZ CAMILA  
 PEREIRA PINTO CESAR  
 POMMIER MEALLA JULIA  
 RECALDE SAUCEDO NOELIA  
 RENGEL SALAZAR OCTAVIO  
 SOSSOU CHIARA CHRISTELLE  
 TERAN SEVERICHE VIOLETA  
 VISCARRA CUELLAR ERNESTO  
 WANG YEN VALERY ABBY  
 ZARATE NEGRON SOFIA VALENTINA

▲ P2B Juliana Andree y Paola Mendieta



## P2D

ANGLARILL FIORILO OLIVIA  
 ARANA CRONEMBOLD FACUNDO  
 AYALA ROCA MAXIMO  
 BELMONTE AUDIVERT JOSE ARTURO  
 BLANCO VARGAS MARIA FLORENCIA  
 CHAVEZ VACA DIEZ ARIANA  
 CUELLAR VILLARROEL FERNANDA  
 DAZA RECACOECHEA LUCIANA AGUSTINA  
 DOMINGUEZ RIBERA SEBASTIAN  
 FERNANDEZ SALCES FELIPE IGNACIO  
 FLEIG MONROY SERGIO DAVID  
 GUTIERREZ RIBERA NOELIA  
 HAMEL CASTRO NATALIA  
 JIMENEZ PAZ GABRIEL  
 MORENO IBBEKEN STEFANO  
 PAZ DEL RIO VICTORIA MARIA  
 REAL TARABILLO DANNA  
 RIVERO GUTIERREZ ARIANI  
 ROBLES GALLARDO FRANCISCO  
 ROCA GUTIERREZ LUCIA  
 RODRIGUEZ ALCARAZ FRANCO MAXIMILIANO  
 SALAZAR RODRIGUEZ OSCAR BRUNO  
 SANCHEZ PEREZ CHACON SANTIAGO  
 VARELA VILASECA ESTEBAN RICARDO

▲ P2D Roman Scholz





### P3A

ALMEIDA SEBBEN NAVES VITORIA  
 BARRIGA VILLARROEL ANTONIO  
 CARANDINO ANTELO NICOLAS  
 DE AVILA ZIADE MONTSERRAT  
 FERRERO HARB TIZIANA  
 GUTIERREZ MERCADO SEBASTIAN  
 HENICKE SALVATIERRA MARIA VICTORIA  
 LANDIVAR MORALES MELISA LUCÍA  
 MÁRQUEZ MULLOR ANDRÉ  
 MENDIETA ARANCIBIA FRANCISCO JESÚS  
 MILETA MELGAR KIAHNA  
 MORENO SALGUERO ESTEFANIA  
 PAREJAS SUAREZ RAFAELLA  
 PEINADO KATIMI BRUNO  
 PEÑARRIETA VILLARROEL JORGE EDUARDO  
 PETRICEVIC CÓRDOVA ANDRÉS  
 QUIROGA MORENO AGUSTIN  
 SCHWEIZER CORREA DA SILVEIRA MARCEL NOAH  
 SOLETO CESPEDAS ALEJANDRA  
 TABORGA PEREYRA AUGUSTO  
 TORRICO SUAREZ MARIANA  
 VAN HORSSEN MORALES DANIEL GUILLERMO  
 VARGAS FRANCO LUCAS  
 VAZQUEZ ZARZYCKI RENATA  
 VILLARROEL PARADA FLAVIA FERNANDA

▼ P3A Karoline Flaming



▼ P3C Montserrat Perez y Pilar Gutierrez



### P3C

AGUILERA SANCHEZ SANTIAGO  
 AÑEZ AYALA JEREMIAS  
 ARTHOLD HEREDIA ISABEL  
 AUDIVERT SERRUDO ALAN GABRIEL  
 BENITEZ BRAVO RAFAEL  
 BOOS URGEL FREDERICK  
 BOTTLER BARBA NICOLÁS  
 CONDORCETT UREY NOELIA  
 DABDOUB ABULARACH RAFAELLA  
 FORTI HOSTETTER HERNAN CECILIO  
 IMAÑA GILES MAYA  
 MARQUEZ BURGOA MICHELLE NICOLE  
 MENDEZ PAREJAS AGUSTIN  
 MILETA SOLIZ NOVAK DIMITRI  
 MORENO ACASIGUE REBECA  
 MORILLO RIVERO ADRIANO  
 NUÑEZ AÑEZ MARIANA  
 SALAZAR CAMACHO RENATA  
 SALVATIERRA CABRERA EMILIA  
 SCHULHAUSER PONCE DE LEÓN OLIVER  
 SORUCO AGUILERA RAFAELA  
 TEJERO GUTIERREZ LEONARDO  
 ZANKIZ OVIEDO MAXIMILIANO

### P3B

AESCHBACHER OTERO NICOLAS  
 ALVAREZ ARRIEN RAFAEL  
 ANTEZANA UNZUETA RAFAELA  
 BENAVENTE NAVARRE STEFANO  
 BENNETT DIAZ NATALY KATE  
 CALLAÚ POSADA CARLOS DANIEL  
 FERNÁNDEZ QUINTELA SARA MARIA  
 FERRANTE ROMERO MATIAS  
 FLEIG CRESPO SABINE  
 FLETCHER ULLOA JERRY EMILIANO  
 FRANCO SALVATIERRA JULIETTA  
 GUZMAN QUEZADA SANTIAGO  
 HOLLWEG TOMELIC ANTONELLA  
 JUSTINIANO BLANCO ANDREA  
 LANDIVAR ROJAS REBECA  
 LIMPIAS MATIENZO CARLOS GUSTAVO  
 PARADA BARBA LIZ FABIANA  
 PAREJAS APONTE ESTEBAN  
 PEREYRA SPIEGEL INES  
 PINTO CARRASCO JOSÉ MIGUEL  
 RIVERA OVANDO JOSE GUILLERMO  
 SIMON APONTE DANA LETICIA  
 SOLETO VACA MARIANO SAMUEL  
 SORIA TORRICO DIEGO IGNACIO  
 TORO MESCHWITZ LUCIANO  
 VIDAL ITURRICHIA VIOLETA

▲ P3B Claudia Zeballos y Beatriz Mendez



▲ P3D Mona Efinger y Maria Roxana Escalante



### P3D

AESCHBACHER OTERO MATEO  
 AGUIRRE SAUCEDO JUAN MARIO  
 BAENY MALALA ISABELLA  
 BOCUZZI AÑEZ ISABELLA  
 BOLAND VELASQUEZ JORGE CARLOS  
 DAZA MARTINEZ VIOLETA  
 DU SOPHIE  
 FERNANDEZ SALCES CARLOS FEDERICO  
 FERNANDEZ DE CORDOVA LOPEZ MONTSERRAT  
 GHETTI VACA PEREIRA LEONARDO  
 GUZMAN BALDIVIESO AGUSTINA  
 MARTÍNEZ ARANIBAR RAPHAELA  
 MICHEL GUTIÉRREZ IGNACIO  
 NUÑEZ VERA HANS ALEJANDRO  
 PAREJAS RAMOS THIAGO  
 PAZ ORTIZ EMMANUEL  
 PRADO MARCO GABRIEL  
 RIVERO FORERO AGUSTIN  
 SALAS OROSCO VICTORIA  
 SANCHEZ NOYA FABIAN  
 SELUM ZEGARRA MIA  
 SUÁREZ RAPP MICAELA  
 TELLEZ BRETTEL REBECA



## P4A

AMMANN TAMARA  
 APONTE JIMENEZ MARCELO  
 ARAGONES MEDEIROS ISABELLA  
 ASBUN APARICIO LUCIANO ANDRES  
 AVILA MONTENEGRO VICTORIA  
 BELTRAN JUSTINIANO VICTORIA  
 CARTAGENA VACA RODRIGO  
 CASTEDO STELZER MARIA INES  
 DAVALILLO SOLIZ JOSE DIEGO  
 FERNANDEZ BOWLES CAROLINA  
 GASSER NAVARRA ERWIN  
 HERRERA BANZER CAROLINA  
 LEIGUE PARADA HELENA  
 LOPEZ VARGAS MAYA  
 MEDRANO FLORES NICOLAS  
 MERCADO LAZARO ISABELLA LUCIANA  
 RICO TORO CUENCA MARTINA  
 RIOS GUTIERREZ ALEJANDRA  
 RIVERO CUELLAR FELIPE  
 ROCA BARROSO JULIANA  
 SAID DONATO ANTONELLA  
 SANCHEZ MATEO  
 SERRATE WAGNER MANSLAU MIKAELA  
 STELZER GUTIERREZ HERMAN  
 VACA MONTENEGRO MIGUEL  
 VACA DIEZ VAZQUEZ OLIVIA  
 VAN HORSSSEN CANEDO ABRIL  
 VELIZ CAMAYO RICARDO

▼ P4A Marcela Gareaca



## P4C

ARTIEDA DURAN MARTINA  
 BARBA ALVAREZ FRANCO  
 CHAVEZ CHAVEZ SANTIAGO  
 CHAVEZ LANDIVAR MARIA JULIA  
 CRONENBOLD TERAN VICTORIA  
 FERNANDEZ DE CORDOVA PEINADO MATIAS  
 GARCIA TADIC SABRINA MARIA  
 HEIN VILLANUEVA JOSE MANUEL  
 HENESTROSA KEMPPF FEDERICO  
 HOLLWEG ARDAYA JOSE DIEGO  
 JORDAN RIVERO ADRIAN  
 JUSTINIANO CASCALES RAFAELA  
 LANDIVAR CAPOBIANCO ARTURO  
 LORA JUSTINIANO NAOMI LUANA  
 MEDINA REYES MATHIAS  
 NACIF CUELLAR OLIVIA  
 PACHECO GUTIERREZ LUCIA  
 PETERS HONNEN MARTIN  
 RIBERA PINTO NICOLAS  
 RIVERO GUTIERREZ MAURICIO  
 RUIZ ORTIZ ESTEBAN  
 SALVATIERRA VACA PEREIRA SARIFE  
 SOLIS MEALLA ALEXIA  
 SOSA LANDIVAR MARIA CELESTE  
 TORDOYA SCHNEIDER THAIS CAROLINA  
 VACA SULZER IRENE  
 VILLARROEL VALENCIA ANA LIA

▼ P4C Schroetter Sophie



## P4B

BALDIVIEZO GREGG PABLO  
 BALLIVIAN CHAVEZ NATALIA  
 CASTEDO STELZER MARIA JULIA  
 CHAVEZ LIMPIAS BRUNA FABIANA  
 GUTIERREZ OTERO OLIVIA  
 KELLEMBERGER GUTIERREZ ANDRES  
 MENDIETA AERNI SERGIO FELIPE  
 MENDOZA FLEIG FRANCISCO  
 MERCADO LAZARO VICTORIA TERESA  
 MERTENS VELASQUEZ SEBASTIAN  
 NAVAS SAUCEDO BRUNA MARIA  
 NAVES SEBBEN LAVINIA  
 ORTIZ ARMENDIA JOSE MARIA  
 OYOLA REQUEJO MARIA JOSE  
 PAZ DEL RIO RONALD SANTIAGO  
 PEÑA CHAVEZ MANUELA  
 SALINAS RIVERO MARIA EMILIA  
 SORUCO AGUILERA DEMETRIO  
 SORUCO AZCUI MIRANDA  
 STELZER ARANCIBIA RAFAELA  
 VAN HORSSSEN MORALES MATHIAS JULIANUS  
 VARELA VILASECA DANIEL AUGUSTO  
 VELARDE VELASCO MARIA FERNANDA  
 VILLAZON PINAYA ZARA AZUL  
 ZARDAN CANIDO JHANNIO NICOLAS

▲ P4B Patricia Roca



## P4D

ALVAREZ PEREYRA RAFAELA  
 BARBA ALVAREZ MAURO  
 BASTA RIVERO LUKA  
 BERNACHI TABOADA LUCIANA  
 CABRERA DAZA RENATO ANDRES  
 CIRBIAN TARRADELLES FRANCISCO  
 FERNANDEZ SCHUTT JULIO DAVID SALVADOR  
 FLEIG EGUEZ STEFANI  
 FRERKING COLAMARINO MATEO  
 GUMUCIO MONTAÑO ALESSANDRO  
 LANDIVAR PRUDENCIO BRUNO  
 LEON SALOMON ALEXIA  
 LIMPIAS MATIENZO MARIA JULIA  
 MANSILLA CAPOBIANCO CATALINA  
 MICHEL GERKE CHRISTIAN  
 OSTOIC CORREA MATEO  
 PAREJAS APONTE CARLOS  
 ROCA RUBI ISABELLA  
 ROSSETTI MAIDA ALANIS  
 SALINAS VIAÑA DIANA  
 SENG GUTIERREZ HANS  
 STRAUSS ALTAMIRANO MATIAS  
 SULZER STELZER SANTIAGO  
 TREPP GOUVEA BIANCA  
 VACA DIEZ LAND MARTINA  
 VILLANUEVA MERCADO VALERIA  
 WEDER VACA PEREIRA ALEXANDRA

▲ P4D Vivian Trigo





## P4E

AGUIRRE SAUCEDO LUCIANA  
 AYALA MENDEZ ARIANA  
 CRONENBOLD TERAN RAFAEL  
 DOCKWEILER SAUCEDO ELENA  
 GARRON CZERNIEWICZ GABRIEL ANDRES  
 GASSER PEREYRA VICTORIA  
 HAMEL LINALE DIEGO  
 HOYOS JORDAN ALVARO FIDEL  
 JUSTINIANO POEHLMANN ADRIAN  
 LANDIVAR EGUEZ VICTORIA  
 MARQUEZ MULLOR NICOLAS  
 MEAVE CORNEJO LETIZIA  
 MELGAR PEINADO LUCAS  
 MONTENEGRO PEÑA KARIM MARIANA  
 MUÑOZ YORIMOTO MICAELA  
 NARDIN SAPIENCIA PIER  
 NOACK ANTELO RENATO  
 ORTIZ STEINBACH ALEXANDER  
 PIÑEIRO ARISPE NOELIA  
 POGGI LOPEZ SOFIA  
 SANJINES ROCA MARTINA  
 SULZER DURAN ILANA  
 VACA SULZER DANAE  
 VACA EL HAGE VACA DIEZ MATEO  
 VELARDE JAUREGUI MARCO ANDRES  
 VISCARRA CUELLAR CAROLINA  
 VOLLENWEIDER LEO  
 WEIDLING LARACH IAN

▼ P4E Zulaydi Boza



## P5A

AMELUNGE VELARDE ANDRES  
 AÑEZ NAZRALA LUCIA  
 BALCAZAR CESPEDES MATEO  
 BALDOMAR SUAREZ MARIA VICTORIA  
 CASO ANTEZANA SABRINA MARCELA  
 COCA SANDOVAL MATIAS  
 FERNANDEZ DURAN LETICIA  
 HANSEN RIVERO LUCIA  
 HERRERA BARBERY SHANTY MARIA  
 HINZ SAAVEDRA KLAUS  
 LANDIVAR ROJAS PAULINA  
 LINARES RUIZ LUCAS  
 MALDONADO HURTADO JOSE ANDRES  
 MILETA SOLIZ ANDREINA  
 MONASTERIO TERRAZAS OLIVIA MARIA  
 MONTAÑO ALVIZURI ANTONELLA  
 MORENO MATKOVIC DAREK  
 NAVARRETE MAERTENS MATIAS FRANCISCO  
 OPORTO BOLAND JERONIMO  
 PETERS HONNEN BRUNO  
 QUEREJAZU SUAREZ EMMA  
 RIBERA RIVERO CAMILO  
 SALINAS VIRREIRA ALONSO  
 SERRATE MORALES ISABELLA  
 UGALDE VILLA GOMEZ IRENE

▼ P5A Ana Torrico



## P4F

AGUILERA SUAREZ SAMUEL  
 ARELLANO TERAN LUCIANA  
 ARZE VIRREIRA SANTIAGO MATEO  
 ASBUN SPIEGEL LEONARDO  
 BALUZZO CHIARUZZO JUAN  
 CRAPUZZI PINTO LUCIANA  
 CRONENBOLD TERAN FERDDY  
 DA SILVA MENACHO DIOGO  
 DELGADILLO STEINBACH YARA DAYANA  
 ESTIVARIZ VILLEGAS MIA PAOLA  
 FERNANDEZ DE CORDOVA PEINADO NICOLAS  
 FRERKING COLAMARINO MATIAS  
 GUARDIA VERA PABLO GAEL  
 IBARGUEN MONJE SEBASTIAN  
 JUSTINIANO CORTEZ PIER  
 JUSTINIANO DEL RIO WALTER ANDRES  
 LANDIVAR ZAMBRANA SARAH  
 MARISCAL ANDRADE TELMA SOFIA  
 PACHECO PAZ SOLDAN KEIRA  
 PANIAGUA ANTELO LUIS GERARDO  
 PAREJAS PEINADO JAVIERA  
 POMARINO BALCAZAR LARA  
 RIBERO GUZMAN PAMELA  
 RIOS VILLAR PAULINA  
 SALEK CHAVEZ SAMUEL NAZAR  
 SANCHEZ NOYA FLAVIA  
 STRAUBE HEIDEBACH VERONIKA  
 TAMBURINI FRANCO EVA LAURA

▲ P4F Escarlet Trigo



## P5B

ALEMAN SAUMA MONTSERRAT  
 ALISS CRONEMBOL AARON  
 CABALLERO SUELDO MARIA SOFIA  
 COAQUIRA MUÑOZ ALONZO FERNANDO  
 DIAZ GARZON SANTIAGO  
 ESCOBARI GROCK ISABELLA  
 FERNANDEZ QUINTELA ANA ISABEL  
 FERRUFINO CUELLAR VALENTINA  
 GHETTI VACA PEREIRA SOFIA  
 HURTADO BARBERY FEDERICO JESUS  
 MILETA MELGAR JOHARA  
 PERGER YANIS NICOLAS  
 PRADO MARCO EMILIA  
 QUINTELA BRITO BRUNO FACUNDO  
 RIESTER MIRANDA JORGE SANTIAGO  
 RIVERO KULJIS CATALINA  
 SALVATIERRA GUERRERO MARIA EDUARDA  
 TERAN SEVERICHE MATHIAS KENAI  
 TERCEROS CRONENBOLD GUSTAVO  
 TREPP GOUVEA PAULA  
 VARELA VIVEROS MANUEL  
 VISCARRA DIAMOND LUNA  
 WAGNER BERNACHI MICAELA  
 ZABALA FLORES JORGE ANDRES

▲ P5B Jesus Segundo





## P5C

AÑEZ AYALA MARY STEFANIA  
 ANGLARILL FIORILO TAMARA  
 ANTEZANA UNZUETA FERNANDO  
 ARAMAYO IBAÑEZ FAISAL ALBERTO  
 ARAMAYO LIZARRAGA AGUSTIN  
 ARANIBAR RAMIREZ IGNACIO  
 BARRENECHEA ALBA LOPEZ FATIMA  
 BEJARANO CUELLAR ALEJANDRO  
 BOLAND VELASQUEZ SARAH ROXANA  
 BOOS URGEL VICTORIA  
 CABRERA DAZA RENZO GABRIEL  
 CRONENBOLD TREPP NOELIA  
 GARRON CZERNIEWICZ NICOLAS ALEJANDRO  
 GUTIERREZ BARBONARI MICAELA VIVINI  
 HINOJOSA PEREIRA MAXIMILIANO  
 LANDIVAR BENDEK SOFIA  
 LARRAIN RABAJ PEDRO FELIPE  
 MENDEZ PAREJAS JOSE MIGUEL  
 MOLINA GUARDIA SANTIAGO  
 MONASTERIO CRONENBOLD MATIAS  
 PALACIOS ROMERO BRUNA MARIA  
 SALVATIERRA CABRERA CAMILA  
 SANABRIA AYLLON VALENTINA  
 SUAREZ ROJO JOSE MIGUEL  
 VEGA ALIAGA MARTINA LORETTA  
 VILAR DE LA RIVA ADRIAN

▼ P5C Wilmer Hernani



## P6A

AGUILERA JUSTINIANO FABRICO  
 AGUILERA SANCHEZ DIEGO  
 CADARIO NUÑEZ DEL PRADO FRANCO  
 CASTEDO MENDEZ FABIANA  
 DA SILVA MENACHO RODRIGO  
 DABDOUB CIANCAGLINI LUCIANA  
 DAVID SUAREZ LUCIANA  
 ESCOBARI MOYA MATIAS BENJAMIN  
 GARCIA TADIC ALEXIA MERCEDES  
 HERRERA CANIDO SANTIAGO  
 HESSELBARTH ROBLES LEONARDO  
 HIZA PFEIFFER RAFAELLA  
 LEMCKE INOCHEA JULIA  
 MERCADO FLORES CATALINA  
 MERCADO ROCA LUCAS  
 MONTERO FRANCO VALENTINA  
 PACHECO GUTIERREZ VALERIA  
 PAREJAS PEINADO FRANCO  
 PRADO URIOSTE MIA ISABELLA  
 RAMIREZ HYON CAMILO FACUNDO  
 ROMERO CASTEDO MARIA FE  
 SALVATIERRA VACA PEREIRA SEBASTIAN  
 SIR GONZALEZ SAMIA ANDREA  
 SORIA TORRICO SAMANTA BELEN  
 STRAUBE HEIDEBACH LAURA  
 VILLAIZAN CHUNGARA MARCO ANTONIO  
 VILLARROEL VALENCIA LUCIANA

▼ P6A Rosario Lazo



## P5D

BERN RIBERA HANS PETER  
 CACERES VARGAS ESTEBAN MARIANO  
 CIRBIAN TABORGA BENJAMIN  
 CORTEZ MARTINEZ ALICIA  
 DAROCA LANDIVAR BRUNA  
 DOMINGUEZ MURIEL MARIA VICTORIA  
 ESPINOSA ROED MARKUS  
 FISCHER TERCEROS MARA  
 GALARZA AGUILERA VICTORIA  
 GHETTI CATALA SANTIAGO  
 HAMEL CASTRO CRISTHIAN ANDRES  
 HERRERA SANABRIA FLORENCIA  
 HONNEN JESSEN LAURA  
 IMAÑA GILES MATIAS  
 KLINSKY LOPEZ SABINE  
 MENDEZ SUAREZ LUIS CARLOS  
 MORALES LIJERON ANDRE GUILLERMO  
 PANIAGUA JUSTINIANO RENATA  
 PAREJAS RAMOS NEY  
 PEREYRA SPIEGEL LUCIA  
 REIMERS SANCHEZ VICTORIA  
 SOLETO TORRICO NICOLAS  
 ZAMBRANA LANGE LUCIA  
 ZANKIZ NIEME HERNAN

▲ P5D Rocio Moron



## P6B

AGUILERA CALLAU VICTORIA  
 ARELLANO TERAN SEBASTIAN  
 AYALA ROCA VICTORIA  
 AZEÑAS CLAURE RODRIGO IAN  
 BARRIENTOS VOSS MARIA CRISTINA  
 CABALLERO PATZY LUCAS ANDRE  
 FERRERO HARB ALESSIA  
 GUITERAS SAAVEDRA WEISE NICOLE  
 GUTIERREZ AÑEZ ANDRES  
 GUTIERREZ MERCADO SOFIA  
 IMAÑA GILES SANTIAGO  
 JESSEN CALDERON REBECCA  
 KELLEMBERGER GUTIERREZ EDUARDO  
 LANDIVAR MORALES CAMILA MICHELLE  
 LANDIVAR ZAMBRANA ISABELLA  
 LEON SALOMON NADYRIA  
 MORENO BARRIENTOS FRANCO  
 PEREIRA PINTO SOFIA  
 RALLIN FERNANDEZ SALVADOR  
 RIC DABDOUB ABRIL  
 ROCA JARAMILLO SANTIAGO  
 RODRIGUEZ MCFARLANE CARLOS ANTONIO  
 SALAZAR CAMACHO JULIAN ANDRES  
 STELZER GUTIERREZ MICAELA  
 VELARDE JAUREGUI MARIA SOFIA  
 VELASCO VACA DIEZ DIANA  
 WILLE ROSA HERMANN GOTTLLOB  
 ZANKIZ RIOS LUCIANA

▲ P6B Elida Rojas





## P6C

ARDAYA ROBERTSON ALEJANDRA  
BARROSO JORDAN ALVARO  
COCHAMANIDIS VAN DER VEEN JURGEN IAN  
DE LA QUINTANA ACHA LUCIA  
FORNARIS AUDIVERT ADRIANA  
FORNO DURAN FABIO  
HARB MENACHO MARA NABILA  
KISSLING RIBERA CAROLINA  
LANDIVAR MANZONI PABLO DAVID  
LOPEZ JIMENEZ RAFAELA  
MEDINA TALAVERA MIRANDA  
MELGAREJO TORRES GOITIA MATILDE  
OSTOIC CORREA REBECCA  
PALICIO WICHMANN SVENIA ZOE  
PANIAGUA JUSTINIANO VALENTINA  
PATIÑO PACHECO RENATO  
PAYO STEEL ISABELLA  
PAZ ORTIZ ISABEL  
RIBERA PERRUCCI GIOVANNI HUGO  
ROCA ESPINOZA MATHIAS  
SALVATIERRA URQUIDI JUAN PABLO  
SANCHEZ BÖKER DIEGO  
SÜLZER STELZER SEBASTIAN  
TORRICO SUAREZ LUCIANA  
VACA CASTEDO SOFIA  
VACA DIEZ VALDIVIA ANTONELLA  
WESTERMANN ARZE BRUNO  
WILLE RIOJA IRENE

▼ P6C Rahel Vollenweider



## P6D

ALBORTA AGUILAR IRENE  
AMELUNGE DE MIGUEL JOAQUIN  
ANGULO CUELLAR LUIS ENRIQUE  
CADARIO JUSTINIANO LAURA  
CHAVEZ VACA DIEZ OMAR  
DAJER MONASTERIO MARA  
DURAN SANCHEZ ANAHI MARIELA  
FLEIG SAUCEDO FIORELLA  
JUSTINIANO POEHLMANN GUILLERMO  
JUSTINIANO VILLALOBOS DANNA  
KREKELER LOAIZA PENELOPE VICTORIA  
MARCO DEMIQUEL MARIANA  
MENDIETA AERNI ANDREA MAJA  
MEYER REA DAVID  
MORENO TEODOVICH JULIETA  
OSINAGA HADDAD LUCIANA  
OSINAGA MALDONADO MARTINA  
OTTER CORTEZ PHILLIP  
PADILLA LANDIVAR MATEO  
PETIT DONOSO VALENTINA  
SAAVEDRA PAZ BRUNO  
SERRATE PAZ ORTIZ MARTIN  
SILVA MENDEZ ANDREA NICOLE  
VALDIVIA JUSTINIANO PABLO ANDRES  
VILASECA PAZ JOSE ENRIQUE

▲ P6D Sebastian Bedregal e Hinojosa Lenny





# AKTIVITÄTEN GRUNDSCHULE / ACTIVIDADES PRIMARIA



## KARNEVAL 2019

Am Karnevalsfreitag feierten unsere Grundschüler mit großer Freude den Karneval 2019.

## CARNAVAL 2019

El viernes de carnaval nuestros alumnos de Primaria celebraron el Carnaval de 2019 con gran alegría.





# AKTIVITÄTEN GRUNDSCHULE / ACTIVIDADES PRIMARIA



## FUßBALLMEISTERSCHAFT DER GRUNDSCHULMÄDCHEN

Die Mädchen aus der Grundschule nahmen mit viel Freude und Energie an ihrer Fußballmeisterschaft teil.



## CAMPEONATO DE FÚTBOL DE LAS NIÑAS

Las niñas de Primaria participaron con mucha alegría y energía en el campeonato de fútbol.



## MÄRCHENABEND

Am 30. August fand zum 4. Mal unsere Märchennacht statt. Hierbei waren alle Schüler und Eltern der Klassen P1 und P2 eingeladen, in die Welt der deutschen Märchen einzutauchen. Zu diesem Zweck hatten die Lehrer dieser Stufen in ihren Klassenzimmern verschiedene Aktivitäten vorbereitet. Die Kinder konnten basteln, Theaterstücke und Filme anschauen, an Spielen teilnehmen und vieles mehr. Es war ein wunderschöner Abend für alle Beteiligten.



## NOCHE DE CUENTOS

El 30 de agosto se celebró por cuarta vez nuestra noche de cuentos de hadas. Se invitó a todos los alumnos y padres de los cursos P1 y P2 a sumergirse en el mundo de los cuentos de hadas alemanes. Para ello, los profesores de estos niveles prepararon diversas actividades en sus aulas. Los niños podían hacer manualidades, ver obras de teatro y películas, participar en juegos y mucho más. Fue una noche maravillosa para todos los involucrados.





▲ Moira Castedo Urrea  
Sekundarstufenleiterin / Directora de  
Secundaria

# SEKUNDARSTUFE / SECUNDARIA

## SOLIDARITÄT UND UMWELTSCHUTZ- WIR HELFEN UNSEREN WÄLDERN IN CHIQUITOS

Beunruhigt und angesichts der riesigen Waldbrände in Chiquitos entschlossen sich am 21. August Schüler und Lehrer der Sekundarstufe, eine Hilfsaktion für die betroffenen Ortschaften und für die Feuerwehrleute, die dort im Einsatz sind, ins Leben zu rufen. Dabei wurde an die Solidarität der gesamten Schulgemeinschaft appelliert, Eltern, Lehrer, Schüler, Schulleitung, Verwaltung und Ex-Schüler und es wurden verschiedene Produkte gesammelt, wie haltbare Lebensmittel, isotonische Getränke, Augentropfen, Mundschutz, Wasserkanister, Lederhandschuhe, Taschenlampen, Batterien, Schutzbrillen und verschiedene Medikamente unter anderem.

Die Unterstützung war sehr bedeutsam und alles, was gesammelt worden war, wurde am 23. August dem Comité Cívico Femenino, das für das Sammeln und Verteilen der Hilfsgüter zuständig war, übergeben. Angesichts der nicht abreißenden Notlage wurde diese Hilfsaktion dann bis zum 30. August verlängert.

Außerdem wurde auf Initiative der Elftklässler am 30. August in beiden Pausen ein solidarisches Frühstück unter der Bibliothek für alle Schüler veranstaltet, um Mittel für die freiwillige Feuerwehr im Einsatz zu sammeln.

Die Elternvertretung unterstützte auch diese Aktion und sammelte Hilfsgüter auf dem Schulfest am 24. August.

Die Deutsche Schule La Paz ließ unserer Schule als Zeichen der Solidarität und als Unterstützung für die Hilfskampagne am 10. September 23 Kisten Medikamente und mehr als 2000 Liter Wasser zukommen.

Die Schüler der zehnten Klasse entschieden sich, noch weiter zu gehen und erarbeiteten mit Hilfe der Lernmittel des Fachs "Wissenschaftliches Arbeiten" ein Projekt zur

Wiederaufforstung, für das sie, nach eingehender wissenschaftlicher Untersuchung und Kenntnisnahme des Problems der Brandrodung, in unseren Gartenanlagen Mahagonisamen sammelten und anschließend mit Hilfe von Experten der Stiftung Colonia Pirai Sprösslinge züchteten, damit diese in die betroffenen Gebiete gebracht werden und dort gepflanzt werden können.

Wir sind uns sicher, dass noch viel zu tun bleibt und vertrauen darauf, dass unsere Jugendlichen zu wichtigen Akteuren werden, die ein neues Umweltschutzbewusstsein in der Gesellschaft aufbauen.

Moira Castedo Urrea,  
Sekundarstufenleiterin



### SOLIDARIDAD Y MEDIO AMBIENTE - AYUDANDO A NUESTROS BOSQUES CHIQUITANOS

Sensibilizados y preocupados por los grandes incendios, que se estaban presentando en nuestras zonas chiquitanas, el 21 de agosto estudiantes del nivel secundario y profesores deciden iniciar una campaña de apoyo y colaboración a las comunidades afectadas y brigadas que se encontraban trabajando en la mitigación de los incendios, para lo cual se apeló a la solidaridad de toda la comunidad educativa del colegio, padres, profesores, estudiantes, directivos, administrativos y exalumnos, recolectando diferentes productos tales como: alimentos no perecederos, bebidas hidratantes, colirios, barbijos, bidones de agua, guantes de cuero, linternas, pilas, gafas anti-humo, diferentes medicamentos, entre otros.

La participación fue bastante significativa y todo lo recaudado fue entregado el 23 de agosto al Comité Cívico Femenino, entidad responsable del acopio y envío a las comunidades chiquitanas. Ante las continuas necesidades presentadas la campaña se extendió hasta el 30 de agosto.

De igual manera, a iniciativa de un grupo de estudiantes del Quinto de Secundaria y con el fin de seguir recaudando fondos para apoyar a los bomberos voluntarios, que se encontraban combatiendo el fuego, se llevó a cabo el 30 de agosto debajo de la biblioteca, durante ambos recreos, un DESAYUNO SOLIDARIO entre todos los alumnos del colegio.

La Asociación de Padres de Familia también apoyó la campaña, recolectando diferentes productos durante la kermesse del colegio realizada el 24 de agosto.

El Colegio Alemán de la Paz, como muestra de su solidaridad y apoyo a la campaña realizada, envió a nuestro colegio el 10 de septiembre una donación de 23 cajas de medicamentos y más de 2000 litros de agua.

Los estudiantes del Cuarto de Secundaria decidieron dar un paso más y haciendo uso de los recursos pedagógicos de la materia de Metodología de la Investigación, elaboraron un proyecto de arborización, en el cual después del proceso de investigación y sensibilización del problema de la quema de nuestros bosques, recolectaron de los jardines del colegio semillas de Mara y posteriormente, con la ayuda de profesionales de la fundación Colonia Pirai, elaboraron plantines para ser enviados y plantados en algunos lugares de la Chiquitanía.

Estamos seguros que aún queda mucho por hacer y confiamos en nuestros jóvenes para que sean ellos los protagonistas de generar una nueva conciencia ciudadana en el cuidado de nuestro medio ambiente.

Moira Castedo Urrea,  
Directora de Secundaria





# LEHRERKOLLEGIUM DER SEKUNDARSTUFE



▲ Cuerpo de profesores de Secundaria





▲ S1A Daniel Freiherr



▲ S1B Miriam Uzeda

### S1A

ALTAMIRANO BRUNO FABIO  
 ALVAREZ FLORES JULIO CESAR  
 ATALA TORRICO ORIANNA  
 BALUZZO CHIARUZZO FRANCO  
 BASTA RIVERO MAIA  
 BRAVO VACA PEREIRA VALERIA  
 CESPEDES APONTE JOSE MIGUEL  
 DE OLIVEIRA PEREYRA ASTRID FERNANDA  
 GASSER ANTELO IRENE  
 GUTIERREZ GAMBOA EIKO  
 HENESTROSA KEMPPF ANDRES  
 MULLER JUSTINIANO ADAM BERNHARD  
 PARADA PARADA NOELIA  
 PARADA PAZ LUCIANA NAZARETH  
 QUINTELA BRITO CLAUDIO ANDRES  
 RIBERO GUZMAN FABIANA  
 RIOS GUTIERREZ MARIANA

ROSSETTI MAIDA DANTE GABRIEL  
 SANCHEZ TERRAZAS CIRO JOAQUIN  
 SERAFIM JUSTINIANO ONELA  
 SOLETO VACA MARIA JOSE  
 VARGAS FRANCO MARIANO  
 VASQUEZ RAMIREZ MICAELA  
 VISCARRA DIAMOND ABRIL  
 ZHONG WANG MERY

### S1B

BENAGES JUSTINIANO ADRIAN  
 CACERES VARGAS MAURICIO ANDRES  
 CASTEDO GRISI GABRIEL  
 CONDORCETT EGUEZ LUIS ANTONIO  
 DO NASCIMENTO CARANDINO RAFAELLE LEONARDO  
 EL HAGE ALEJANDRA  
 FERNANDEZ SCHUTT ALVARO IGNACIO  
 FLEIG LUNARDI BRUNO  
 FLORES FOIANINI EMILIANA  
 JORDAN HÖLTERS LUCIANA  
 LOPEZ PREST CAMILA  
 MALDONADO HURTADO JANA  
 MARISCAL ANDRADE ANA CAROLINA  
 MARTINEZ DABDOUB JORGE GABRIEL  
 MERCADO LAZARO RONALD MATEO  
 MOOG CUELLAR IAN  
 PAREJAS APONTE JULIANA

QUEIROLO OLAZABAL ISABELLA  
 RECACOECHEA ZABALA MARIA ISABEL  
 SALINAS VIRREIRA ANDREA  
 SERRATE BARBERY SANTIAGO  
 SUAREZ BOULOCQ LUCIANA  
 VELIZ HOYOS ALESSANDRA  
 VILLANUEVA MERCADO SANTIAGO  
 ZARDAN CANIDO LEONARDO





▲ S1C Marc Hieger

▲ S1D Fernando Nuñez

## S1C

ANTELO BENZ ANELI  
 ATALA TORRICO NABILA  
 CESPEDES ZAMORA DIEGO AUGUSTO  
 CHAVEZ CHAVEZ MATEO  
 DE LA QUINTANA ACHA MARIA BELEN  
 GUTIERREZ PESSOA ZOE  
 JIMENEZ LOPEZ ANA PATRICIA  
 MICHEL GERKE SOFIA  
 MONTIEL ORTIZ JUAN PABLO  
 MUSTAFA COCA SANTIAGO DARKO  
 OVANDO RAUSS ANA FABIA  
 PANTOJA CESPEDES ABRIL  
 PERROGON RIBERA MICAELA  
 QUEREJAZU SUAREZ MATIAS  
 RIBERA BOWLES SEBASTIAN  
 RIVERO ARCE ANA LUCIA  
 ROCA RUBI SEBASTIAN

ROJAS SOTTOCORNO MATIAS  
 SALVATIERRA NOGALES JOSE MIGUEL  
 TREPP GOUVEA KAI  
 VEIZAGA PIZARRO IGNACIO  
 VICENTE CHAHIN JOSE IGNACIO  
 VILLAGOMEZ SUAREZ DUNIA  
 WEISE PADILLA ROLAND JOHANNES  
 ZAVALLA CARBO VACA DIEZ VALENTINA

## S1D

ARAMAYO IBAÑEZ ARIANA  
 ARANIBAR JENNIFER MARIA  
 ARANIBAR RAMIREZ SEBASTIAN  
 ARAUJO JANZEN SUZANA  
 ASBUN APARICIO ISABELLA ALEJANDRA  
 BERN RIBERA EDUARDA OLIVIA  
 CIRBIAN TABORGA MIGUEL ANGEL  
 DAZA YACOB MATIAS  
 DIEZ DE MEDINA MARIN ADRIAN  
 GUMUCIO ARTEAGA LUCIANA  
 GUTIERREZ JESSEN MARIA JULIA  
 HEIN VILLANUEVA SABRINA  
 HOFFMANN DE ALARCON FABRIZIO JAVIER  
 JUSTINIANO DABDOUB NICOLAS  
 LOAYZA JUSTINIANO MICAELA  
 LORA OSSORIO SARAH CAMILA  
 MAERTENS SANDOVAL BRUNO GUILLERMO

MENDIETA ARANCIBIA LUIS FELIPE  
 MONTERO JUSTINIANO MARCO  
 NOACK ANTELO LEONARDO  
 SALVATIERRA GUERRERO RENATO  
 SUAREZ HURTADO ADRIANA  
 TREPP SALAZAR ALEXA  
 YAÑEZ SOTOMAYOR MARIANA





▲ S2A Del Rio Elizabeth



▲ S2B Ariel Rodriguez

## S2A

AMELUNGE ROCABADO LUIS FERNANDO  
 ARCE LOPEZ LUIS RICARDO  
 ARGANDOÑA FRAIJA ISABELLA  
 AYALA ROCA AUGUSTO ANDRES  
 BACARREZA CASTEDO VICTORIA  
 BEJARANO CUELLAR FLORENCIA  
 DOMINGUEZ RIBERA SANTIAGO  
 ESPINOSA ROED SAMUEL  
 FERNANDEZ DURAN NATALIA  
 GALARZA MENDEZ ESTEBAN  
 GUTIERREZ BARONARI OLIVIA ADELA  
 JUSTINIANO POEHLMANN PAULA  
 KENNING MORENO JOHAN  
 MERCADO FLORES AGUSTINA  
 MONTERO FRANCO MATEO  
 OSINAGA HADDAD FRANCO  
 PANOSO RUIZ ADOLFO

PEREIRA PINTO VICTORIA  
 REESE JIMENEZ ROBERT  
 RIOJA CRONENBOLD RENATA  
 SALVATIERRA HURTADO ANELI  
 SERRATE PAZ ORTIZ AGUSTINA  
 TREPP SALAZAR NICOLAS  
 VIDAL MORENO CAMILO FRANCISCO  
 VINCENTI GONZALES NICOLE

## S2B

AÑEZ AYALA BENJAMIN  
 ARZE VIRREIRA DIEGO FRANCISCO  
 BANCHIERI ROCA THAIS  
 DE COL DE SANTA CRUZ ESTEFANIA  
 FERRARA PAZ ALESSANDRO  
 FORNO DURAN FRANCO  
 FRERKING ANTELO REBEKKA  
 GALARZA MENDEZ SERGIO DANIEL  
 GROTERHORST VIVEROS HERMANN  
 HERRERA SANABRIA LUCIA  
 MARTINEZ FLORES SOFIA  
 MEAVE CORNEJO LORENA  
 MOREIRA PIEDRAS VARGAS GABRIEL  
 MURILLO LANDIVAR MAYA DANIELLE  
 NUÑEZ AÑEZ JOAQUIN  
 PEINADO KATIMI TAMARA  
 PETRE SANTIAGO

RIBERA RIVERO BRUNA  
 ROCA MEDINA TAMARA  
 ROCABADO GUTIERREZ KELLY ANDREA  
 SUAREZ DELGADILLO SAMUEL JESUS  
 TERCEROS CRONENBOLD MARCELO  
 VACA DIEZ VAZQUEZ SANTIAGO  
 VAZQUEZ FUCHTNER STEFANO XAVIER





▲ S2C Nadja Kappich



▲ S2D Dally Roda

## S2C

AGUILERA JUSTINIANO FABIAN  
 ARANDIA DIEZ DE MEDINA SANTIAGO GUIDO  
 CRONENBOLD SENG MELANIE  
 DAZA MARTINEZ MATEO  
 GALARZA MENDEZ MARIA NOEL  
 HURTADO NUÑEZ DE ARCO SEBASTIAN  
 JUSTINIANO BLANCO JULIA  
 OSINAGA HADDAD XAVIER  
 PACHECO GUTIERREZ MARIA JOSE  
 PARADA LEIGUE EDUARDO  
 REZNICEK LOZANO JOSE MILEK  
 SALINAS RIVERO SEBASTIAN  
 SANCHEZ HOLLWEG IRENE  
 SANCHEZ PEREZ CHACON MATEO  
 SOTO MERCADO ADRIANA VALERIA  
 STAMPFLI DAZA SARAHÍ LUCIA  
 STRAZZI CORTI CORINNE MARIE

TORRICO SAMUEL  
 TRIGO ZEGARRA CARLA DANIELA  
 VACA EL HAGE VACA DIEZ LUCIANA  
 YOSHIDA ZACONETA SERGIO ALBERTO  
 ZANKIZ NIEME FLAVIA  
 ZANKIZ OVIEDO ISABELLA

## S2D

ARAGONES MEDEIROS CARLOS MATEO  
 ARDAYA ROBERTSON MATEO  
 AYOROA LOPEZ NICOLAS  
 CADARIO NUÑEZ DEL PRADO MATEO  
 CASO ANTEZANA NICOLAS JORGE  
 DABDOUB CIANCAGLINI MAURO  
 DELIUS VACA DIEZ SEBASTIAN  
 EGÜEZ RIVERO SANTIAGO  
 FARFAN ROCA CHRISTIAN  
 ITURRI SUAREZ CORAL VALENTINA  
 JUSTINIANO DABDOUB MARIA HANNA  
 KLINSKY LOPEZ TAMARA  
 LANDIVAR CAPOBIANCO CAMILA  
 LINALE BALLIVIAN CAMILA  
 MITLMEIER ROLLANO THAIS MARGARETH  
 NOGALES CRESPO CAMILA  
 SALVATIERRA HURTADO PAUL

SALVATIERRA VACA PEREIRA SOFIA  
 STEPHAN TOMMA XOCHIL  
 SUAREZ ROJO MARIA JULIA  
 VILAR DE LA RIVA ISABELLA  
 VINCENTI RODA MATIAS  
 WILLE RIOJA KARIN  
 ZAMBRANA LANGE REBECA





▲ S3A Beatriz Aguilar



▲ S3B Eduardo Bowles

### S3A

AGUILERA CALLAU ROLY  
 AGUILERA SUAREZ NAIARA  
 BALCAZAR JUSTINIANO CRISTINA  
 BASTA RIVERO RANIA  
 BECERRA RIVERA MARIA BELEN  
 BENITEZ BRAVO LUCIANA  
 BOLIVAR SALVATIERRA LEANDRO  
 CARTAGENA VACA VALERIA  
 CESPEDES ZAMORA MATIAS IGNACIO  
 CRONENBOLD TREPP ESTEBAN  
 DAVAILLO SOLIZ CAMILA  
 DAVILA GASSER ESTEBAN  
 DELGADILLO THAMES NICOLAS ALFONSO  
 ESCOBARI MOYA FELIPE ANDRES  
 ESTACIO CASTEDO FERNANDO MATEUS  
 FLEIG DEL ALCAZAR MATEO  
 GARCIA WEIDLING LEONARDO

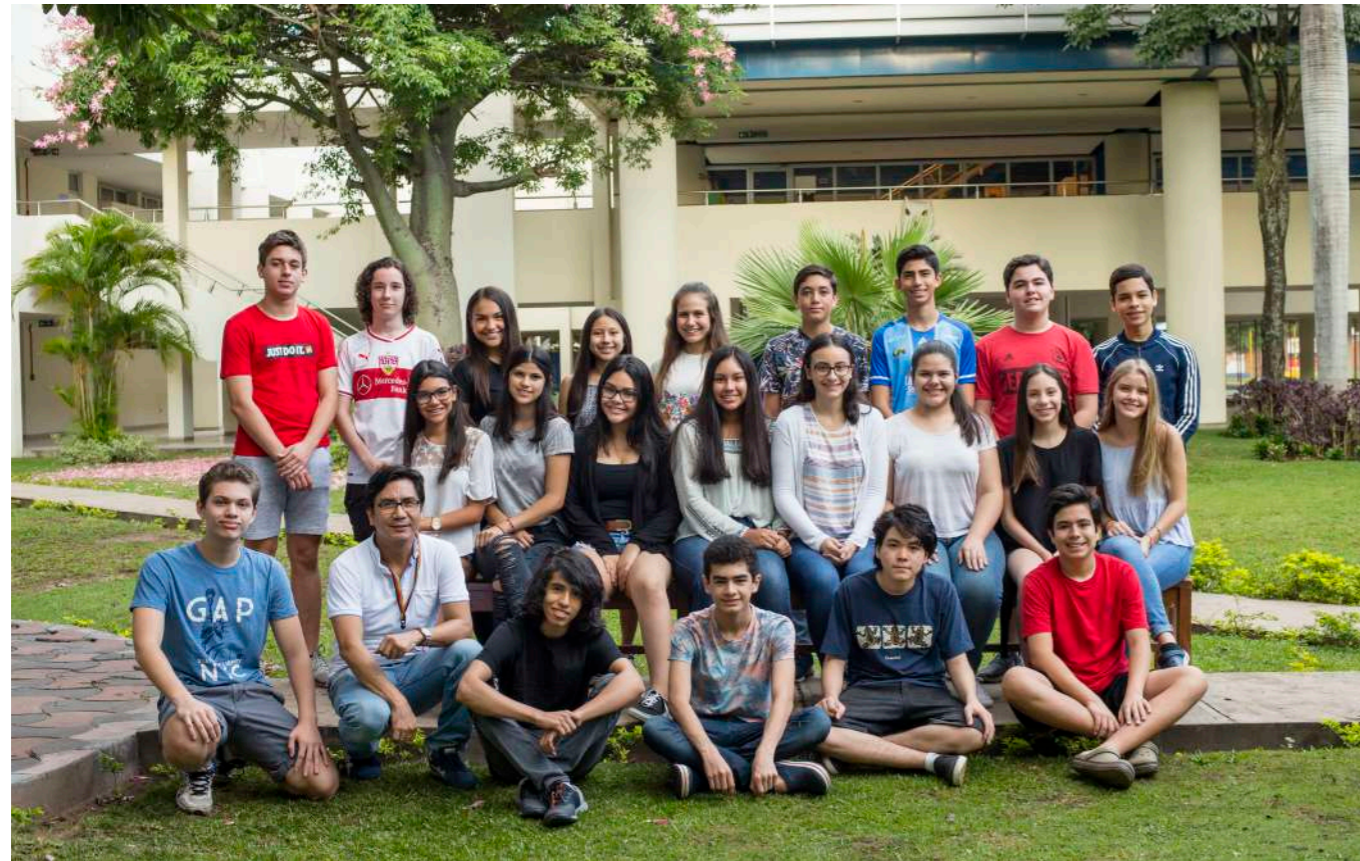
GUZMAN PERROGON ADRIAN  
 HURTADO PALAVECINO MICAELA  
 QUINTEROS CARLO JAVIER  
 RIBERA SANCHEZ JULIANA  
 ROCA CUELLAR MIGUEL ANGEL  
 ROCABADO GUTIERREZ JOSE ANTONIO  
 ROMERO CASTEDO NAZARENA  
 VARELA VILASECA FELIPE IGNACIO  
 VELASCO VELARDE VALERIA  
 ZOGBI GUTIERREZ FRANCO

### S3B

ALBA SANCHEZ JULIANA  
 ALTMANN ORTIZ NICOLAS  
 AMELLER EULERT ANAHI  
 ARDAYA BOLAND FREDDY BRUNO  
 BACIGALUPO PLAZA GIULIANA  
 BARRANCOS MELGAR CAMILA  
 BARROSO JORDAN ANDRES  
 BAUTISTA FARFAN THOMAS FERNANDO  
 CABALLERO SUELDO CARLOS LUCAS  
 CADARIO JUSTINIANO VICTORIA  
 CAVERO IBAÑEZ SANTIAGO  
 FUCHTNER ENCINA HANS  
 GAMARRA TAMAYO LETICIA ESTHAEL  
 GUITERAS SAAVEDRA WEISE KENDRICK  
 JESSEN CALDERON MATTHIAS  
 JUSTINIANO CORTEZ MAYA  
 MONTAÑO FLORES JOSE MIGUEL

MURILLO LANDIVAR MAURICIO ALEJANDRO  
 ORTIZ STEINBACH BARBARA  
 PACHECO PAZ SOLDAN ANGELINA  
 PAZ CLAROS VALENTINA  
 QUEIROLO OLAZABAL ANDRE  
 REYES ORTIZ JAVIER IGNACIO  
 RISS BALDIVIESO GIBRAN  
 ROCABADO VELARDE MARIA JULIA  
 TEJADA GIL MARIA LUCIA





▲ S3C Juan Artega



▲ S3D Elva Illanes

### S3C

ALBA SANCHEZ FABRIZIO  
 BEJARANO CUELLAR LUCIANA  
 CABRERA DAZA RONAN ERNESTO  
 CLAURE PARADA LUCIANA  
 FERNANDEZ LORINI JOAQUIN  
 GUARDIA GUZMAN MARA LUCIANA  
 HANSEN RIVERO LUCAS  
 HENICKE CALDERON SEBASTIAN  
 HOLTERS ZABALA DERICK  
 KUNCAR ESCOBAR NOOR KAMILA  
 LEHMANN KAIENTZ LAURA YASI  
 LOAYZA JUSTINIANO JOSUE RAFAEL  
 NISHIZAWA CRIALES MARIANA MIZUKI  
 ORTIZ LANDIVAR JOSE EDUARDO  
 ORTIZ SALVATIERRA ISABELLA  
 PATZI RIVAROLA SOFIA  
 PEÑALOZA ARZE FABRIZIO

RALDES LUDUEÑA LUCIANA  
 ROMERO PEÑAFIEL IGNACIO  
 SAAVEDRA MOSCOSO OSCAR  
 SCHAYMANN TERRAZAS EMILY  
 SENG GUTIERREZ REBEKA  
 TEJADA HELMS ANDRE GUILLERMO  
 TEJERO GUTIERREZ SEBASTIAN  
 URIOSTE PANIQUE CAMILA

### S3D

ALBA SANCHEZ EMILIANO  
 ALOISIO PUERTA VITTORIO FABRIZIO  
 ARANIBAR RAMIREZ JOSE NICOLAS  
 CABALLERO PATZY SERGIO JAVIER  
 CASTELLANOS GIL LUCIA  
 CRONENBOLD JUSTINIANO SOFIA  
 GARCIA TADIC CRISTOBAL ENRIQUE  
 HINOJOSA PEREIRA VALENTINA  
 HOYOS JORDAN EIRESA  
 HUMEREZ TORRELLIO ROBERTO MATIAS  
 LANGE AGUILERA STEFAN  
 LEIGUE PEREDO ADRIANA  
 MENACHO ANTELO FABRIZIO  
 MENDIETA AERNI SOPHIE ESTHER  
 MORENO TEODOVICH JAVIERA  
 MORILLO RIVERO REBECA  
 NUÑEZ DEL PRADO FLORES EDUARDO

PALACIOS ROMERO LUANA  
 RIVERO KULJIS EMILIANO  
 ROCA MEDINA DIEGO WALTER  
 RUEGG VALDEZ MICAELA  
 SANABRIA AYLLON SAMANTA DANIELA  
 SIR GONZALEZ FLORENCIA IGNACIA  
 STREICHER ZELADA DYLAN ANTHONY  
 SUAREZ JORDAN SUELI  
 VASQUEZ RAMIREZ NICOLAS  
 VELASCO AVILA MARIA VERONICA  
 YAÑEZ SOTOMAYOR LUIS IGNACIO





▲ S4A Reynaldo Arce



▲ S4B Paola Toledo

## S4A

AMELUNGE DE MIGUEL JUAN DIEGO  
 AÑEZ VELARDE ESTEBAN  
 BALCAZAR CESPEDES LAURA  
 BUSCH KEVIN ANTHONY  
 CARRASCO RESNIKOWSKI NICOLAS GUILLERMO  
 CUELLAR ROCA BRUNA  
 DAJER MONASTERIO DANARA  
 ELSNER ASPER ELISABETH DIANA  
 FRERKING ANTELO ALEXIA  
 FRIES DURAN ANDREA MICAELA  
 GAMARRA TAMAYO IGNACIO CHRISTIAN  
 HEYMERT NAVARRE KAMILA PAOLA  
 HOLTERS ZABALA WERNER  
 MELGAR FEHSE SANTIAGO  
 MERCADO ROCA MARIANO  
 MERTENS VELASQUEZ LAURA  
 MERUVIA NUÑEZ DE ARCO TOMAS

OSTRIA HINOJOSA VALERIA  
 OVANDO RAUSS MARIA PIA  
 PAZ ARANO LUCIANA  
 PEREYRA JUSTINIANO ANDRES  
 RALDES LUDUEÑA LUCAS  
 RAMIREZ HYON NARE  
 ROEMPLER DELLIEEN SOFIA  
 RUEDA KUNZ FELIPE ADHEMAR  
 SAID DONATO MICAELA  
 SUAREZ AUZZA VALENTINA  
 VELARDE LOHNER SOFIA  
 VELASCO AVILA JUAN MARIO  
 VILLAGRA PELAEZ RAISSA CAMILA

## S4B

ABUDINEN VELARDE SAMUEL  
 AMELUNGE ANTELO IRENE  
 ANTELO RIOJA FRANCISCO  
 AYALA FEENEY JOHANNA  
 BALLIVIAN VASQUEZ LUIGI  
 BAUER FLORES MARIA VICTORIA  
 BRAVO VACA PEREIRA ANDREA ISABEL  
 CASTEDO MENDEZ LUCIANA  
 CHAU FANG DAVID  
 CUELLAR EYZAGUIRRE ISABELLA  
 ELSNER ASPER VALERY BERNARDA  
 ESTACIO CASTEDO ANTONIO MANUEL  
 FLEIG CARLSSON MARIANNE  
 FRERKING PAZ CAMILA  
 GASSER TUFINO NICOLE  
 GLATT UMALLA JUAN JOSE  
 GUTIERREZ JESSEN MARCIA REGINA

HESELBARTH ROBLES MICHELLE  
 JUSTINIANO SULZER RAUL ALBERTO  
 KUNSTEK AITKEN EDUARDO ZLATKO  
 LUJAN ZAMBRANA EDUARDO ANDRE  
 MENDIETA ARANCIBIA MARIA PAZ  
 MONTAÑO FLORES CAMILA  
 MUÑOZ YORIMOTO MARCELO  
 PAZ ROCA MARIA FERNANDA  
 RIVERO REIMERS SAUCEDO MARIA SOFIA  
 RODRIGUEZ MCFARLANE ANDREA  
 RUBERT BANZER ANTONI  
 TAMBURINI FRANCO CLARA  
 VILASECA PAZ JOSE IGNACIO





▲ S4C William Hansler



▲ S5A Rafael Haensch

## S4C

ALISS CRONEMBOL SHARBEL  
 ARELLANO TERAN MARIA FERNANDA  
 AVILA MONTENEGRO LUCIANA  
 BAUER FLORES MARIA FERNANDA  
 BIRHUET QUIROGA ANTONELLA  
 BLANCO VARGAS MARIA VICTORIA  
 CHAVEZ VACA DIEZ CAMILA  
 CRONENBOLD SENG ERNESTO  
 DAVOLI MEYER JOAO  
 ELSNER ASPER STEFANIE DORIS  
 FIASCHETTI VACA DIEZ ISABELLA  
 HERANE ROZSA ISABELLA MARIA  
 HUMEREZ TORRELLIO WALKER NICOLAS  
 JORDAN HOLTERS MARTINA  
 JUSTINIANO CASCALES JOSE MARIO  
 JUSTINIANO CRONENBOLD FABRICIO  
 LOPEZ VARGAS AYE

MENDIETA JIMENEZ ISABELA  
 MONTERO HEREDIA TANIA  
 MORENO RIBERA ADRIANA  
 PATIÑO PACHECO DIEGO  
 REIMERS PAZ VALENTINA  
 RESSEL DEL RIO FABIANA  
 ROCA PACHECO VICTORIA MARIA  
 RUIZ JIGENA BARBARA  
 SALVATIERRA URQUIDI MARIA FERNANDA  
 SANTANDER AÑEZ CARLOS ALBERTO  
 SILVA MENDEZ NATHALIA ANDREA  
 SUAREZ BARBERY JUAN JOSE  
 TORRICO ROMAN MATIAS  
 VACA MONTENEGRO MARIA BELEN  
 ZANKIZ LEIGUE MARIA ANDREA

## S5A

ACOURI HAUZATENG SEBASTIAN  
 AKLY AÑEZ NICOLAS AMIR  
 CABRERA CALLAU MARCO ANTONIO  
 CAVERO IBAÑEZ OLIVIA  
 CORONADO JUSTINIANO NICOLAS ALEJANDRO  
 DEL SOLAR DAZA VALENTINA  
 FLEIG CRESPO NORMAN  
 HANDAL BARACATT AGUSTIN  
 HOFFMANN VACA FLAVIO ARTURO  
 JUSTINIANO PALACIOS ISABELLA  
 KUNCAR ESCOBAR NAHIR BELEN  
 LEIGUE PEREDO FABIAN  
 LIJERON KOSIR MATIAS MAURICIO  
 MONTENEGRO PEÑA FLAVIA ANDREA  
 PARDO MASLOVA VALENTINA  
 PEREIRA BADANI ADRIANE  
 SALMAN DE LEMOINE GABRIEL IGNACIO

SUAREZ AUZZA SANTIAGO  
 TABORGA PEREYRA VALENTINA  
 WESTERMANN ARZE KAMILE LUANE





▲ S5B Ramon de Alfredo



▲ S5C David Rojas

## S5B

ANTELO CHAVEZ MARIANA  
 ASBUN SPIEGEL SEBASTIAN  
 BRAVO VACA PEREIRA MATIAS  
 CAMPBELL GUTIERREZ TAMARA  
 CRONEMBOLD MORENO RICARDO  
 DELLIEEN LINALE IGNACIO  
 DIEZ DE MEDINA MARIN FERNANDA  
 EGÚEZ JUSTINIANO KENIA MARIANA  
 GARCÍA WEIDLING MARIA NOELIA  
 GONZALEZ JORDAN BRUNO  
 GONZALEZ ZUGEL VALERIA MERCEDES  
 LANDIVAR LEIGUE ANA FABIA  
 LEHMANN KAIENTZ JOHANNA ANAHI  
 LOHNER VILLARROEL SABINE  
 MENESES COSTAS ANELI  
 PARADA LEIGUE MARIA FERNANDA  
 PEREDO PEÑA VALERIA

REYNOSO IBAÑEZ ALEJANDRO  
 TERCEROS MONTES AUGUSTO  
 VACA DIEZ VALDIVIA ANDREA  
 VALDA IMANA JOSE ANTONIO  
 VELASCO VELARDE ALVARO  
 VICENTE CHAHIN MARIANA  
 VILLARROEL CORDOVA SEBASTIAN

## S5C

ALTAMIRANO BRUNO ANDRES ADOLFO  
 AÑEZ GLOGAU OSCAR ANDRES  
 ANTELO BENZ LUCAS  
 CARDONA GALEAN LUIS FRANCO  
 CAREAGA MELGAR ANA CRISTINA  
 CESPEDES CASAL LUCAS  
 COLANZI BOKER SABINE  
 DAZA YACOB SOFIA  
 DOMINGUEZ MURIEL DAVID ALBERTO  
 DURAN GUTIERREZ TAYNAH  
 FERNANDEZ SCHUTT GIULIANA  
 FUENTELESZ GUERRA FIORELLA ANDREA  
 GUTIERREZ PESSOA SANTIAGO  
 JOFFRE ROCA JULIANA  
 PFEIFFER ROJO LUCIA  
 RUIZ ORTIZ JOSE ERNESTO  
 SANJINES ROCA GABRIELA

TUFIÑO PRINZ PAOLA ALEJANDRA  
 VARGAS CRISTALDO MATEO  
 VELEZ ARREDONDO FABIO  
 VILLARROEL SULZER IAN CARLOS  
 VRANJICAN FARAH MARIANA  
 WEISE GUTIERREZ ANA LIA





▲ S5D1 Diego Rivas



▲ S5D2 Roberto Huaquipa

### S5D1

CRONENBOLD TREPP SABINE  
 FARFAN ROCA JAVIER  
 FLEIG DEL ALCAZAR MICAELA  
 HANSEN RIVERO EMILIO  
 KISSLING RIBERA MARIA INGARD  
 MANSILLA BARRERO MARIA FERNANDA  
 MARCUS URIOSTE CONSTANZA  
 MÜHR ARAUZ LUKAS  
 ORTIZ STEINBACH MARCO ANTONIO  
 RIOJA CRONENBOLD REBECCA  
 STRAZZI WILLIAM SAMUEL  
 TERCEROS KOUZEMTCHOUK VALERIA YURIEVNA  
 VILLAZON PINAYA ANDREA ARIANA

### S5D2

ALIAGA PALICIO TAMARA  
 BLAJOS RAZUK PABLO MATIAS  
 CABALLERO PATZY KIARA ISABEL  
 CASTELLANOS GIL PABLO  
 FERRARA PAZ ISABELLA  
 GARCIA ORTIZ VALERIA MICAELA  
 HINDERER ZALZER HELMUT GERONIMO  
 MARISCAL ANDRADE CAMILA ANDREA  
 NISHIZAWA CRIALES MAURICIO TOYOKI  
 PARADA ROSALES ANALIA  
 PEÑA GIANELLA EMILIO  
 SUAREZ BARBERY MARIA LUCIA  
 VELIZ CAMAYO ABRIL  
 ZANKIZ NIEME FABIANA





▲ S6A David Hansler



▲ S6B Rocio Barriga

## S6A

ALEMAN SAUMA NICOLAI  
 BARRIOS BERLIOZ GUSTAVO ENRIQUE  
 BELTRAN JUSTINIANO LUCIANA  
 CLAURE PARADA LUIS ENRIQUE  
 DALENCE SERRANO JOSE SANTIAGO  
 GASSER PEREYRA BRUNO  
 JUSTINIANO DABDOUB MARIA NABILA  
 JUSTINIANO GRANADOS DANIELA  
 LEMAITRE TERRAZAS FLAVIA  
 LIMPIAS MATIENZO MARIA JOSE  
 LOHNER VILLARROEL ALEXANDER  
 MORENO BARRIENTOS DIEGO  
 NUÑEZ DEL PRADO FLORES LAUREN  
 PERROGON RIBERA ARYANA  
 SAAVEDRA MOSCOSO HERNAN  
 UEQUIN ANTELO NAHEMI  
 VACA EL HAGE LANDIVAR MARIA RENE

VARGAS MORENO OCTAVIO  
 VEIZAGA PIZARRO BENJAMIN  
 VELARDE BARRIENTOS JUAN DIEGO  
 VIDAL VALENZUELA PAULA DANIELA  
 VILLARROEL FALDIN SUSANA  
 VIRUEZ ANTELO LUCIANA INES  
 YAVETA VACA MARIA FERNANDA

## S6B

AÑEZ AYALA NELLY NICOLE  
 ARABE AGUILERA MARIANA SHANTAL  
 ARCE PANIAGUA SANTIAGO EDUARDO  
 BASCOPE REA SANTIAGO  
 BAUTISTA FARFAN KARINA MARIA  
 BENITEZ BRAVO CAROLINA  
 CASO PETRE SAMANTHA  
 DELIUS VACA DIEZ SOFIA  
 DRAGICEVICH PAREJAS MATEO  
 FLORES FOIANINI RENATA  
 FRERKING VAN DER VEEN CAMILA  
 GUTIERREZ GUTIERREZ RAFAELA  
 JIMENEZ LOPEZ OSCAR ANDRES  
 JUSTINIANO CASCALES ALEJANDRO  
 MELGAR DAVID NICOLAS  
 OREFICE DRESCO MARTINA  
 RIBERA FORTEZA LEANDRO

SANCHEZ HOLLWEG ANDRES  
 SATT MOSCOSO MATHIAS  
 URIOSTE COMBONI MARIANA LUCIA  
 VELASCO STELZER GABRIELA  
 WAGNER CARLOS EDUARDO





▲ S6C Beatriz Lancioni



▲ S6D Alexandra Kempff

## S6C

ABUDINEN VELARDE VICTORIA  
 AGUIRRE MORENO VALERIA  
 ANTELO CALLAU FRANCESCA  
 BALCAZAR JUSTINIANO MARIANA  
 BEDOYA MONTERO PABLO  
 DE LOZADA MORALES DIEGO  
 FERRARA MERRYS ISABELLA  
 FOIANINI HESSELBARTH CARLO  
 GONZALEZ ZUGEL FLORENCIA ANTONIA  
 HURTADO PALAVECINO SANTIAGO  
 MELGAR FEHSE JUAN DANIEL  
 MORENO SERRATE ANA VICTORIA  
 PADILLA FUCHTNER GABRIEL  
 PEÑA RUEDA MARIANA  
 RIBERA SANCHEZ SEBASTIAN  
 SATT MOSCOSO ANDRE  
 SOSA LANDIVAR VICENTE

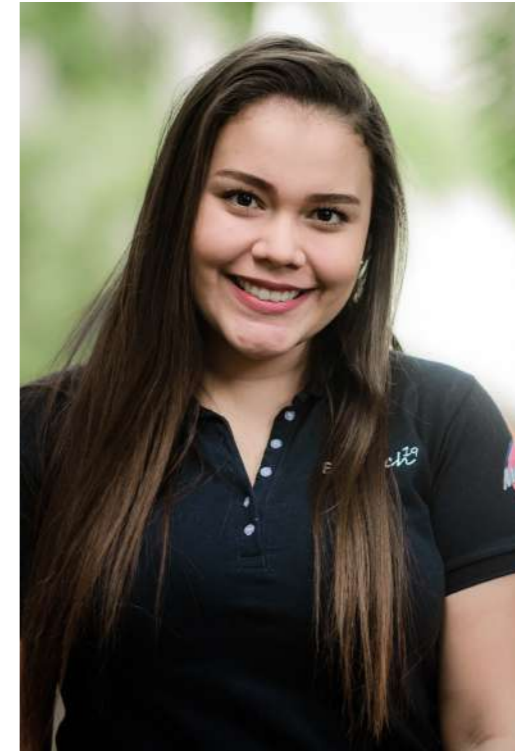
SUAREZ MERCADO BRANCO  
 SUAREZ SALVATIERRA MARIA ROSARIO  
 VACA RIVERA ARNOLDO JOSE  
 VINCENTI RODA MICAELA  
 VOSS DA SILVA VALERIA  
 WACHTEL CAMACHO ETHAN

## S6D

AÑEZ OLMOS LUCIANO  
 ARAMAYO FERNANDEZ LEONARDO  
 ARDAYA BOLAND MARIA FERNANDA  
 AYALA ROCA SANTIAGO  
 CABALLERO SUELDO MARIA SOL  
 CAMACHO EID ANA LUCIA  
 CHRIST MOSCOSO ALEXANDER IVAN  
 ENCINA MORENO VALERIA  
 FIASCHETTI VACA DIEZ ALEJANDRO  
 GARCIA ORTIZ ALVARO NICOLAS  
 GROTERHORST VIVEROS HELGA  
 JUSTINIANO BLANCO SOFIA  
 KENNING MORENO IAN  
 KUNSTEK AITKEN ZDENKA  
 LEMCKE INOCHEA VALENTINA  
 MANZONI SUAREZ ALBERTO  
 MARTINEZ DABDOUB AINA

MENDOZA LEHMANN ALEXANDER  
 MONTERO HEREDIA AIDA MARIANA  
 MURILLO LANDIVAR NATALIA  
 PARADA JUSTINIANO FLAVIA ANDREA  
 PEREYRA SPIEGEL ISABEL  
 RAMIREZ HYON FLORENCIA  
 SOTO MERCADO FRANCO IGNACIO  
 SUAREZ JORDAN ANELI  
 VARGAS MENDEZ REBECA





# ENDLICH 2019

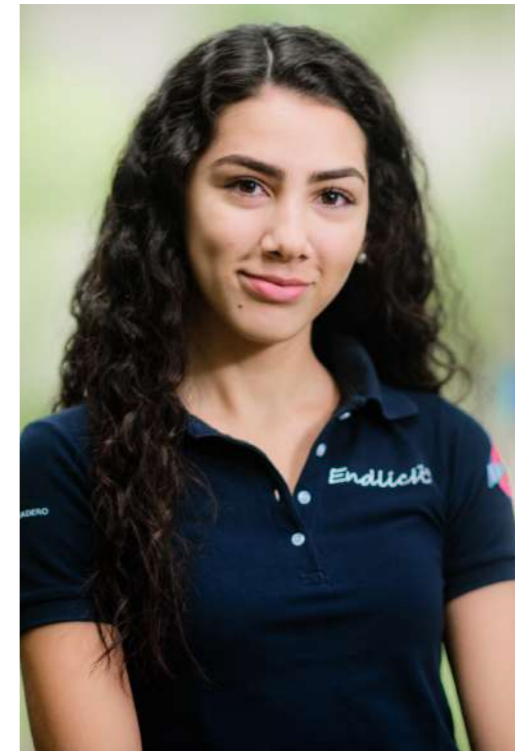
ABUDINEN VELARDE VICTORIA  
*Somos instantes./ Wir sind Augenblicke.*

AGUIRRE MORENO VALERIA  
*Una historia que no se acaba...*

ALEMAN SAUMA NICOLAI  
*Endlich 2019*

ANTELO CALLAU FRANCESCA  
*Endlich 2019*

AÑEZ AYALA NELLY NICOLE  
*Los milagros son atraídos por la gratitud del corazón / Wunder werden von der Dankbarkeit des Herzens angezogen.*



AÑEZ OLMOS LUCIANO  
*Entré al IB y solo quería ser actor.*

ARABE AGUILERA MARIANA SHANTAL  
*Nos toca conquistar el futuro con el corazón lleno de hermanos que el pasado nos dejó.*

ARAMAYO FERNANDEZ LEONARDO  
*¿Tan rápido?*

ARCE PANIAGUA SANTIAGO EDUARDO  
*Bienvenidos al Oasis! ~β*

ARDAYA BOLAND MARIA FERNANDA  
*No estoy enojada, solo tengo sueño.*

AYALA ROCA SANTIAGO  
*Los negros no envejecen, solo perdemos brillo*





**BALCAZAR JUSTINIANO MARIANA**  
*Catorce años queriendo escapar... Toda una vida pidiendo regresar.*

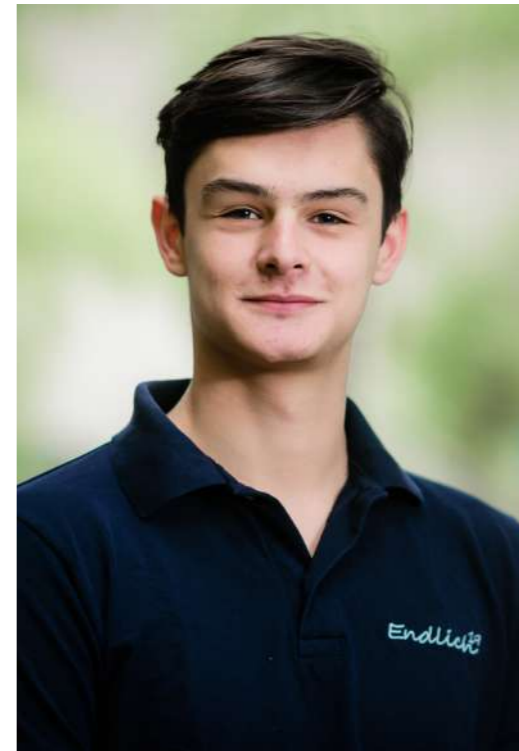
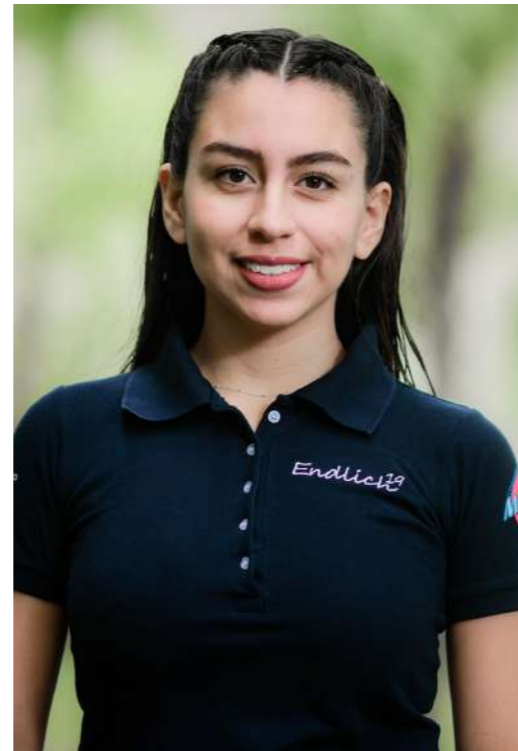
**BARRIOS BERLIOZ GUSTAVO ENRIQUE**  
*- ¿Y ahora? - No sé, no pensé que llegaría tan lejos.*

**BASCOPE REA SANTIAGO**  
*¡No estoy en Primaria, lo juro! ~β*

**BAUTISTA FARFAN KARINA MARIA**  
*Las raíces de la educación son amargas, pero el fruto es dulce.*

**BEDOYA MONTERO PABLO**  
*Cree en ti y todo será posible. ~β*

**BELTRAN JUSTINIANO LUCIANA**  
*14 años de termos perdidos.*



**BENITEZ BRAVO CAROLINA**  
*De eso se trata, de coincidir con gente que te haga ver cosas que tú no ves. Que te enseñen a mirar con otros ojos.*

**CABALLERO SUELDO MARIA SOL**  
*"Srta. Sol, no me haga reír por favor, que estoy de mal humor" -Rivas*

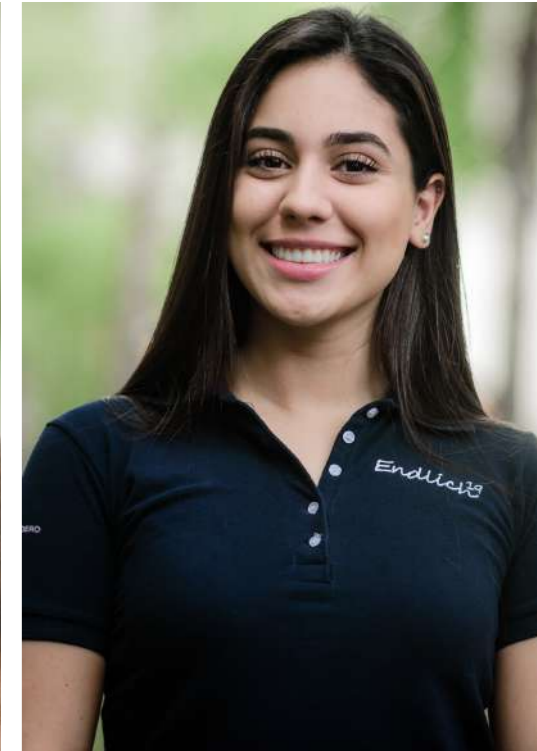
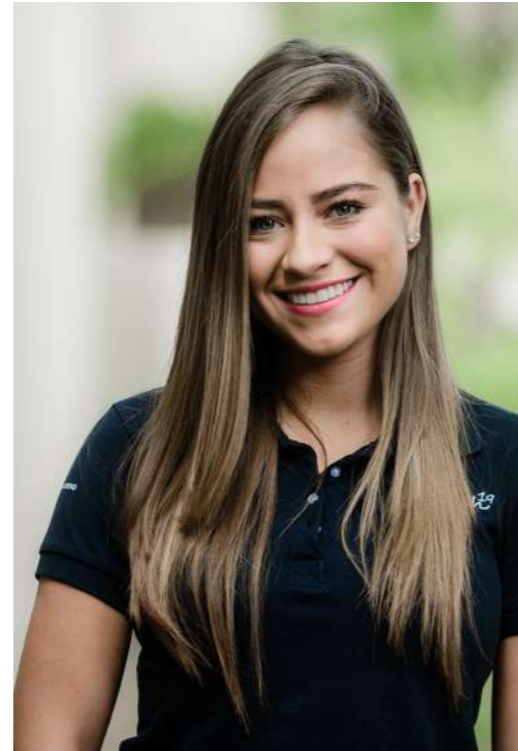
**CAMACHO EID ANA LUCIA**  
*"La vida no se trata de encontrarte a ti mismo. La vida consiste en crearte a ti mismo " George Bernard Shaw*

**CASO PETRE SAMANTHA**  
*Atraemos lo que somos.*

**CHRIST MOSCOSO ALEXANDER IVAN**  
*Ya nada.*

**CLAURE PARADA LUIS ENRIQUE**  
*El colegio es tan lindo, que me quise quedar un año más. #PTNTS*





**DALENCE SERRANO JOSE SANTIAGO**  
*Yo nunca dejo que mis amigos hagan estupideces....,sin mí. ~β*

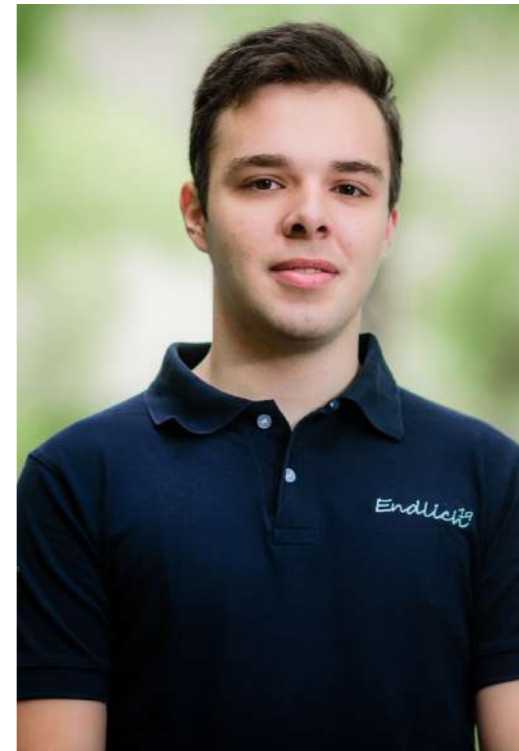
**DE LOZADA MORALES DIEGO**  
*Endlich 2019*

**DELIUS VACA DIEZ SOFIA**  
*Uno a uno, todos somos mortales. Juntos, somos eternos. #2362*

**DRAGICEVICH PAREJAS MATEO**  
*Wear sunscreen. ~β*

**ENCINA MORENO VALERIA**  
*"Sometimes the things you complain most about, are the things you care most about. Unfortunately, we don't always know that until it's too late."- Mr. Feeny (Boy Meets World)*

**FERRARA MERRYS ISABELLA**  
*Solo vine para la foto.*



**FIASCHETTI VACA DIEZ ALEJANDRO**  
*No pierdan el tiempo pensando en esto, a nadie le importa...*

**FLORES FOIANINI RENATA**  
*Y de repente te das cuenta, que es tiempo de empezar algo nuevo y confiar en la belleza de tus sueños. ~La Divazi*

**FOIANINI HESSELBARTH CARLO**  
*Mis notas bajaron como yo bajé de peso. ~β*

**FRERKING VAN DER VEEN CAMILA**  
*Acertado error de cálculo #14*

**GARCIA ORTIZ ALVARO NICOLAS**  
*"Voy a ser su jefe"—Alvaro Garcia P6D*

**GASSER PEREYRA BRUNO**  
*Gracias 10tales. ~β*





GONZALEZ ZUGEL FLORENCIA ANTONIA  
*Endlich 2019*

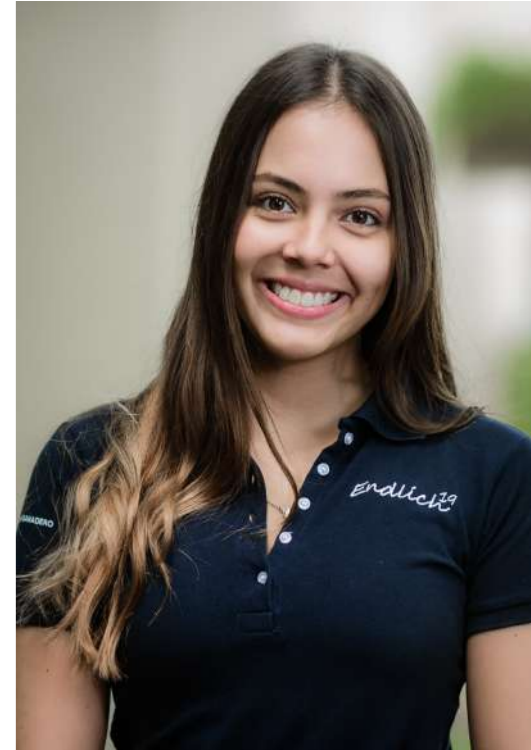
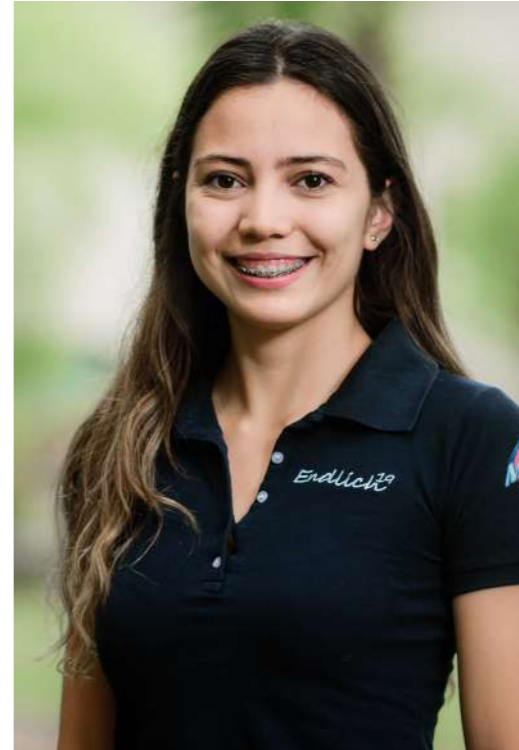
GROTERHORST VIVEROS HELGA  
*Endlich 2019*

GUTIERREZ GUTIERREZ RAFAELA  
*Endlich 2019*

HURTADO PALAVECINO SANTIAGO  
*Lo bueno es que soy guapo, lo malo es que estoy gordo. -β*

JIMENEZ LOPEZ OSCAR ANDRES  
*Toda mi vida la quiero de vacaciones y en mi velorio no quiero que nadie lllore. -β*

JUSTINIANO BLANCO SOFIA  
*Por siempre parte de mí.*



JUSTINIANO CASCALES ALEJANDRO  
*Endlich 2019*

JUSTINIANO DABDOUB MARIA NABILA  
*It's been magical, but I'm done.*

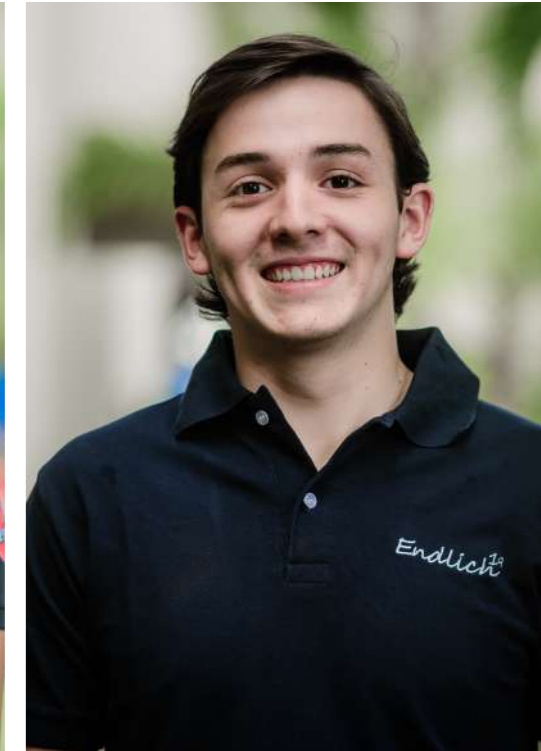
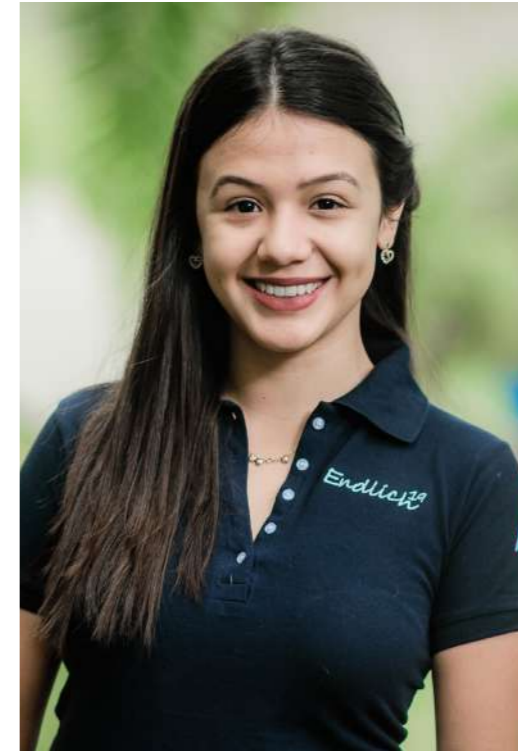
JUSTINIANO GRANADOS DANIELA  
*Endlich 2019*

KENNING MORENO IAN  
*"It's a magical world, Hobbes, ol' buddy...Let's go exploring!"*

KUNSTEK AITKEN ZDENKA  
*Prohibido comer en clase, estaba en el reglamento?*

LEMAITRE TERRAZAS FLAVIA  
*No hay atajos a cualquier lugar que valga la pena ir.*





LEMCKE INOCHEA VALENTINA  
*"El estrés no queda bien con mi Outfit"*

LIMPIAS MATIENZO MARIA JOSE  
*Separados desde ahora, pero llenos de recuerdos...*

LOHNER VILLARROEL ALEXANDER  
*Sacala nomás. ~β*

MANZONI SUAREZ ALBERTO  
*Yo no vivo lejos, ustedes viven cerca.*

MARTINEZ DABDOUB AINA  
*„Memoria selectiva para recordar lo bueno, prudencia lógica para no arruinar el presente, y optimismo desafiante para encarar el futuro” - Isabel Allende*

MELGAR DAVID NICOLAS  
*El que no arriesga, no gana. ~β*



MELGAR FEHSE JUAN DANIEL  
*Me obligaron a sonreír. ~β*

MENDOZA LEHMANN ALEXANDER  
*Endlich 2019*

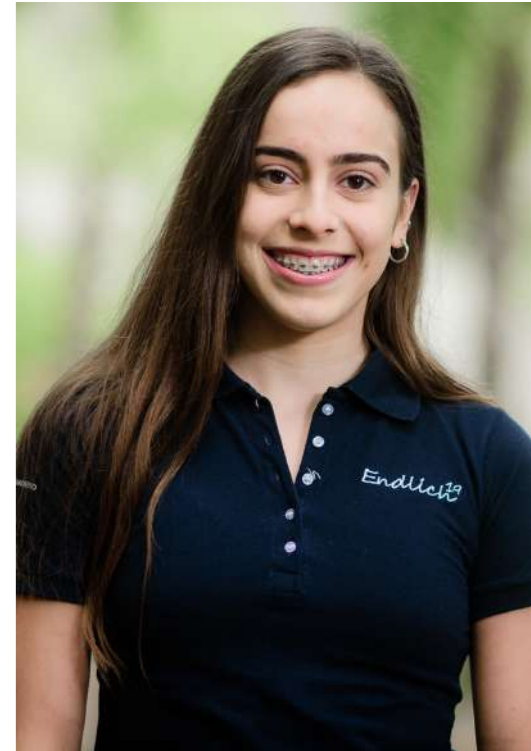
MONTERO HEREDIA AIDA MARIANA  
*Viajar por los días que nacen de casualidad.*

MORENO BARRIENTOS DIEGO  
*And now my bitter hands chafe beneath the clouds of what was everything. ~β*

MORENO SERRATE ANA VICTORIA  
*Caminante no hay camino, se hace camino al andar.*

MURILLO LANDIVAR NATALIA  
*Erfolgreich wer sein eigenes Schloss mit den Ziegeln baut, die andere auf ihn warfen.*





NUÑEZ DEL PRADO FLORES LAUREN  
*Endlich 2019*

OREFICE DRESCO MARTINA  
*Sigo sin conocer la ropa de mujer.*

PADILLA FUCHTNER GABRIEL  
*Aquí sí hay subtítulos para que entiendan lo que digo.*

PARADA JUSTINIANO FLAVIA ANDREA  
*Take the risk or lose the chance.*

PEÑA RUEDA MARIANA  
*Llevan tanto tiempo en mi vida, que ya no recuerdo más.*

PEREYRA SPIEGEL ISABEL  
*Endlich 2019*



PERROGON RIBERA ARYANA  
*Tu único límite es tu mente.*

RAMIREZ HYON FLORENCIA  
*Me animo, pero no dejan.*

RIBERA FORTEZA LEANDRO  
*Endlich 2019*

RIBERA SANCHEZ SEBASTIAN  
*Soy de los pibes del fondo, de los adicto' al quilombo. ~β*

SAAVEDRA MOSCOSO HERNAN  
*Este año mejoré en todo, menos en mis notas. ~β*

SANCHEZ HOLLWEG ANDRES  
*Siempre yo. ~β*





SATT MOSCOSO ANDRE  
*Endlich 2019*

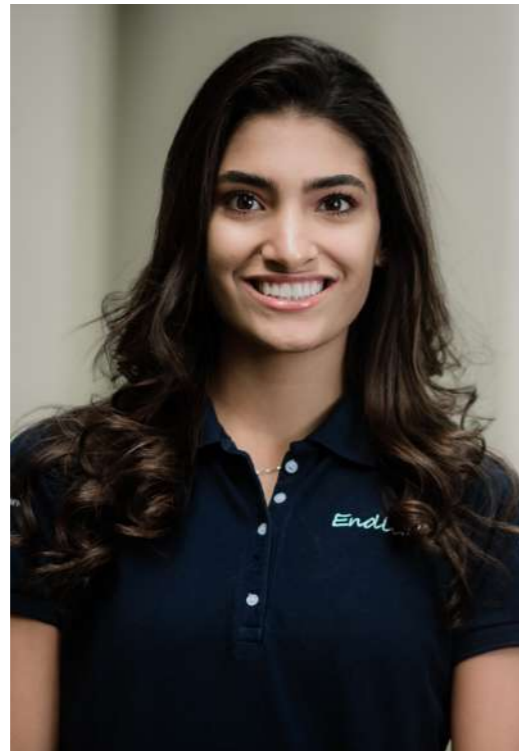
SATT MOSCOSO MATHIAS  
*¡No seas pues burro, para fin de año voy a estar rajadingo. ~β*

SOSA LANDIVAR VICENTE  
*Tengo que ser siempre el mejor. Mejor que nadie más.*

SOTO MERCADO FRANCO IGNACIO  
*Endlich 2019*

SUAREZ JORDAN ANELI  
*18 años y la gente sigue sin notar el acento en Anelí.*

SUAREZ MERCADO BRANCO  
*Endlich 2019*



SUAREZ SALVATIERRA MARIA ROSARIO  
*Endlich 2019*

UEQUIN ANTELO NAHEMI  
*Entre nosotros no existe un adiós, donde vayan estarán en mi corazón.*

URIOSTE COMBONI MARIANA LUCIA  
*Stay true/Mantente fiel.*

VACA EL HAGE LANDIVAR MARIA RENE  
*Endlich, una amistad con un comienzo, pero sin final.*

VACA RIVERA ARNOLDO JOSE  
*Endlich 2019*

VARGAS MENDEZ REBECA  
*No hay tal crisis.*





VARGAS MORENO OCTAVIO  
*No hay nada que entender, mucho que sentir. Nada que perder, mucho por vivir. -β*

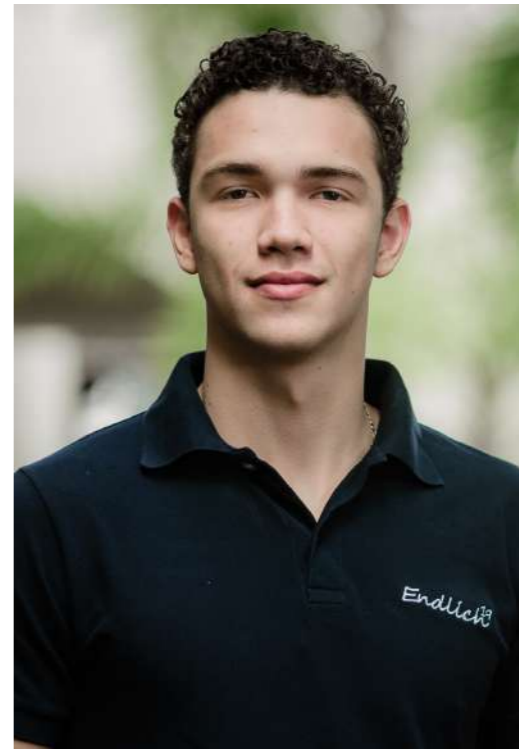
VEIZAGA PIZARRO BENJAMIN  
*Algunos me llaman loco, otros me llaman por teléfono. -β*

VELARDE BARRIENTOS JUAN DIEGO  
*That's all Folks!*

VELASCO STELZER GABRIELA  
*Lo bien disfrutado, jamás será olvidado.*

VIDAL VALENZUELA PAULA DANIELA  
*Cómo que grupos de a 5, profe? Si sólo tengo 2 amigas.*

VILLARROEL FALDIN SUSANA  
*"I'm gonna fight 'em all, a seven nation army couldn't hold me back". Si no entendiste no sos de Endlich.*



VINCENTI RODA MICAELA  
*Aprende a disfrutar de los pequeños momentos. Son aquellos en los que parece que no está pasando nada, y está pasando todo.*

VIRUEZ ANELO LUCIANA INES  
*Endlich 2019*

VOSS DA SILVA VALERIA  
*Pequeños momentos, grandes recuerdos.*

WACHTEL CAMACHO ETHAN  
*You all stare, but you'll never see there's something inside me.*

WAGNER CARLOS EDUARDO  
*Por suerte ya sabía alemán / Zum Glück konnte ich schon Deutsch.*

YAVETA VACA MARIA FERNANDA  
*Somos instantes./ Wir sind Augenblicke.*



# ERINNERUNGSFOTOS ENDLICH





# ERINNERUNGSFOTOS ENDLICH





# ERINNERUNGSFOTOS ENDLICH



# AUF WIEDERSEHEN ENDLICH '19

Endlich, leider, schon, ist der Tag gekommen,  
an dem wir Abschied nehmen, liebe Schüler von Endlich.  
Endlich seid ihr frei, euren Weg zu gehen, eure Zukunft  
zu bauen.

Vergesst nicht eure Möglichkeiten sind unendlich, solange  
euer Wille, eure Kraft und eure Träume unendlich sind,  
damit ihr immer wieder sagen könnt,  
endlich habe ich es wieder einmal geschafft, mich selbst  
zu übertreffen,

weiterzukommen auf den wundervollen Weg des Lebens,  
der vor euch liegt,

für den wir euch ein paar Samen mitgegeben haben,  
die ihr in unendliche Möglichkeiten und Erfolge verwandeln  
könnt.

Wir werden uns freuen, immer wieder ein Endlich von  
euch zu hören.

Hallo Herr\*, Hallo Frau\*, endlich bin ich mit dem Studium  
fertig.

Endlich habe ich einen fantastischen Job gefunden.

Endlich bin ich der Herr meiner eigenen Firma.

Endlich habe ich die große Liebe gefunden.

Endlich habe ich eine Familie gegründet.

Euer Platz in unserer Erinnerung und in unserem Herzen  
wird immer unendlich sein.

Und vergesst nicht: Lernen ist ein unendlicher Prozess.

Seid also Endlich und seid Unendlich!!:

Rafael Haensch Dueñas,  
Deutschlehrer und Pate des Abschlussjahrgangs Endlich '19

## ADIÓS ENDLICH 2019

Por fin (Endlich), tristemente, ya ha llegado el día

En el que nos despedimos, queridos estudiantes de Endlich.

Por fin (Endlich) son libres, de andar por su camino, de construir  
su futuro.

No olviden que sus posibilidades son infinitas (unendlich), mientras  
su

voluntad, su fuerza y sus sueños sean infinitos (unendlich),  
para que siempre puedan volver a decir,

por fin (Endlich) he vuelto a lograrlo, me he vuelto a superar

he logrado avanzar en este maravilloso camino de la vida, que se  
extiende ante ustedes,

para el que les hemos dado unas cuantas semillas,

que ustedes pueden convertir en un sinfín (unendlich) de oportunidades  
y éxitos.

Nos alegraremos siempre de volver a escuchar de ustedes un  
"Por fin" (Endlich).

Hola Herr\*, Hola Frau\*, por fin terminé mi carrera.

Por fin (Endlich) encontré el trabajo de mis sueños.

Por fin (Endlich) soy el dueño (Herr) de mi propia empresa.

Por fin (Endlich) he encontrado mi gran amor.

Por fin (Endlich) he formado una familia.

Su lugar en nuestros corazones y en nuestra memoria siempre  
será infinito (unendlich).

Y no olviden: aprender es un proceso infinito (unendlich).

Sean pues Endlich y sean Unendlich (sin límites)

Rafael Haensch Dueñas,  
Profesor de alemán y padrino de la promoción Endlich '19

*\*Regel: Im Deutschen müssen die Anreden „Herr“ und „Frau“ immer  
in Verbindung mit dem Familiennamen gebraucht werden. Das habt  
ihr nach 10 Jahren Deutsch endlich gelernt, oder? ;-)*

*\*Regla del alemán: Por si acaso les recuerdo que una regla del idioma  
alemán establece que las formas de tratamiento Herr y Frau  
siempre se deben usar en combinación con el apellido. Eso ya lo saben  
después de 10 años de alemán, no? ;-)*



# REDE DER PATEN DES ABSCHLUSSJAHRGANGS ENDLICH 2019

*Meine lieben Schulabgänger des Abschlussjahrgangs Endlich 2019,*

Endlich habt ihr es geschafft. Eine wichtige, schöne und entscheidende Etappe in eurem Leben geht zu Ende. Ihr seid seit dem Kindergarten zusammen aufgewachsen, habt zusammen viel erlebt, sowohl Freuden als auch schwierige Momente, mit euren Freunden, mit euren Familien und mit uns, euren Lehrern. Wir Lehrer können euch sagen, wir sind zusammen gewachsen, besser und erfahrener geworden. Wir alle sind Teil einer besonderen Gemeinschaft, die ihr sicherlich immer in euren Herzen tragen werdet, die Familie der *Deutschen Schule* Santa Cruz und die Familie *Endlich*.

Wenn ihr 18 Jahre alt seid, dann habt ihr ungefähr 6500 Tage gelebt, von denen ihr wiederum ungefähr 2800 hier an diesem Ort verbracht habt, mit diesen Personen. Es ist also schwierig, sich das Leben außerhalb der Schule vorzustellen, aber ich verrate euch ein Geheimnis: Das Beste kommt noch! Und es liegt nicht daran, dass das Leben wie eine Schachtel Pralinen ist, sondern daran, dass ihr jetzt bereit seid, das Leben zu meistern.

Im Laufe dieser Jahre haben wir uns gut kennen gelernt und deswegen sind wir sehr optimistisch und voller Hoffnung, wenn wir euch jetzt gehen sehen, aber es macht uns auch traurig, euch nicht mehr weiterwachsen zu sehen.

Ihr habt euch durch viele positive Eigenschaften hervorgetan und jetzt möchten wir ein paar davon anführen, damit ihr euch bewusst werdet, wie viel Potential in euch steckt und damit ihr es ausnutzt und zum Vorschein bringt, wenn es nötig ist. Wir haben dazu beigetragen, ei-



▲ Rafael Haensch, Alexandra Kempff, Beatriz Lancioni, Roberto Chapotín

nen Teil davon zu aktivieren, aber sowohl wir als auch ihr wissen, dass ihr noch viel mehr Fähigkeiten und Potential besitzt, und wir sind sicher, dass ihr an den Herausforderungen und Schwierigkeiten des Lebens weiterwachsen werdet. Das hier ist kein Ende, sondern erst der Anfang eures persönlichen Wachstumsprozesses. Wir haben einen kleinen Samen befruchtet, aber an euch ist es, diesen gedeihen zu lassen. Nichts wird uns glücklicher machen als zu sehen, wie sehr ihr gewachsen sein werdet.

Eine bewundernswerte Eigenschaft von euch war die Suche nach guten schulischen Leistungen und eure Ausdauer,

auch dann wenn die Aufgaben oder Aktivitäten schwer fielen, zum Beispiel, wenn ihr manchmal in die Klasse gekommen seid und nach einer Freistunde verlangt habt, bis ihr gemerkt habt, dass es keine Freistunden gibt und an euren Projekten gearbeitet habt, und ihr habt nicht nur euer Soll erfüllt, sondern habt euch wirklich angestrengt. Ein anderes Beispiel sind die IB-Examen mitten im Generalstreik, der es schwierig machte, in die Schule zu gelangen. Ihr seid nicht nur gekommen, sondern ihr habt, wie bei allen euren Prüfungen, bis zur letzten Minute gekämpft und geschrieben.

Ihr habt die Werte und die Ideale unserer Schule, die in unserem Leitbild verankert sind, wirklich gelebt, den Friedensgedanken, die Demokratie und die Solidarität. Wir erinnern uns an eure Nachricht, die ihr uns vor ein paar Wochen geschickt habt: „Hiermit möchten wir den Lehrern des Abschlussjahrgangs Endlich 2019 mitteilen, dass wir die Werte, die uns die Schule gelehrt hat, gerade in die Praxis umsetzen und deswegen keine Zeit für Hausaufgaben haben.“ Es gibt für einen Lehrer keine größere Freude als, wenn die Schüler ihm sagen, dass sie nicht nur Inhalte gelernt haben, sondern diese auch im Leben umsetzen. Das zeichnet eine gute Ausbildung aus.

Als Deutschlehrer und Ausländer hier in Bolivien hat mich eure Liebe zu eurer Heimat immer inspiriert und ihr habt mich damit angesteckt. Ich konnte eure Fröhlichkeit, eure Gastfreundschaft, eure Solidarität und eure festliche und lautstarke Stimmung kennenlernen, auch wenn es manchmal schwer war, so viel Lebensfreude in Richtung Disziplin und Ordnung zu lenken, die auch sehr wichtig in der Schule und im Leben sind. Ich glaube, dass deutsche Wort, das euch am meisten in Erinnerung bleiben wird, ist das Wort „Ruhe“, das ich so oft lautstark sagen musste, und jetzt wünsche ich euch einfach, dass euch diese „Ruhe“ im Leben in den Momenten zur Seite steht, wo sie nötig ist, neben eurer Lebensfreude und eurer Energie.

Diese Freude habt ihr auch in den Freitagspausen auf verschwenderische Weise gezeigt, am einzigen Tag, an dem es erlaubt war, Musik in der Pause zu spielen und wogegen ich so oft protestiert habe wegen der ach so unanständigen Reggaetexte. Wie die Sekundarstufenleiterin einmal sagte: Sie waren so höflich, wenn man sie zur Ordnung rief, dass man ihnen nicht wirklich ernsthaft böse sein konnte. Ihr wart immer eine sehr nahestehende und freundliche Gruppe, aber gleichzeitig auch ehrlich und reif.

So wie ihr euer eigenes Land liebt, wart ihr aber auch anderen Kulturen gegenüber sehr offen und habt gerne aufgenommen, was diese euch zu bieten haben, eine

Eigenschaft, die die Schüler der Deutschen Schule auszeichnet. Ich möchte auch die positive Einstellung hervorheben, die ihr beim Sprachdiplom gezeigt habt. Ihr habt euch alle angestrengt, habt euch eurer Aufgabe gestellt, sogar dann, wenn Deutsch nicht euer Lieblingsfach war oder euch schwer fiel. Niemand wurde müde. Niemand gab auf. Das ist die Einstellung, die ihr immer zeigen und verbessern sollt.

Etwas, was uns auch sehr gefreut hat, war die Tatsache, dass ihr einer der Jahrgänge mit den meisten Interessenten an einem Studium in Deutschland oder in anderen Ländern seid und dass ihr damit diese besondere Chance nutzt, die euch die Deutsche Schule bietet. Ihr habt unsere volle Unterstützung bei diesem Vorhaben und es wird uns außerordentlich freuen, wenn wir mal von euch eine Nachricht aus einem weit entfernten Land bekommen, in der ihr uns erzählt, wie erfolgreich ihr wart.

Die Welt braucht eure besten Fähigkeiten, heute mehr als je zuvor. Man braucht Leute, die sich engagieren, Akteure, nicht nur Zuschauer. Geht mit den Veränderungen mit und sucht nach neuen Lösungen. Bildet euch, bereitet euch auf die Zukunft vor und passt auf, dass ihr euch nicht von einer Atmosphäre der Bequemlichkeit anstecken lässt. Ihr zeichnet euch durch eure Toleranz gegenüber unterschiedlichen Meinungen und Denkweisen aus. Tragt das in die Welt hinaus! Steckt euch immer große Ziele und folgt großen Träumen. Seid die bolivianische Version von Greta Thunberg oder von Jack Andraka. Erhaltet euch auch euren Glauben und eure Spiritualität. Mit Gottes Hilfe ist alles einfacher. Seid euren Eltern gegenüber dankbar. Sie waren es, die euch bis hierher gebracht haben und von ihnen habt ihr das beste Vermächtnis erhalten, eure Erziehung und eure Werte.

Endlich kommen wir zum Schluss dieser Rede und deshalb möchte ich jetzt am Ende über die Bedeutung von „*Endlich*“ sprechen.

*Endlich* seid ihr frei, eure Zukunft zu wählen, aber leider ist alles im Leben endlich, auch die Schule.

Eure Ziele, eure Lust zu lernen, eure Träume sollten aber immer *unendlich* sein.

Seid also *Endlich* und *Unendlich*.

Wir werden euch immer unendlich lieben und uns unendlich an euch erinnern!

Alexandra Kempff und Rafael Haensch, *im Namen der Paten des Abschlussjahrgangs 2019 Beatriz Lancioni, Alexandra Kempff, Roberto Chapotín und Rafael Haensch.*



# DISCURSO DE LOS PADRINOS DE LA PROMO ENDLICH 2019

*Nuestros queridos Bachilleres de la promo Endlich 2019:*

¡Endlich lo han logrado! Han terminado una fase importante, linda y decisiva de sus vidas. Han crecido juntos desde el Kinder, aprendiendo de las alegrías y las dificultades compartidas entre amigos, con sus familias y con nosotros, los profesores, siendo parte de una comunidad única, que seguramente siempre llevarán en su corazón, la familia del *Colegio Alemán* y la familia *Endlich*.

Si ustedes tienen 18 años, han vivido alrededor de 6500 días, de los cuales más o menos 2800 los han pasado en este lugar, con estas personas. Es difícil imaginarse la vida fuera del colegio, pero les cuento un secreto: ¡Lo mejor está por venir! Y no es porque la vida sea una taza de leche, es porque ustedes están listos para enfrentarla.

A lo largo de estos años nos hemos conocido muy bien y por eso sentimos mucho optimismo y mucha esperanza al verlos partir, aunque también tristeza por no poder seguir viéndolos crecer.

Ustedes se han distinguido por muchas cualidades y ahora queremos mencionar algunas para que sean conscientes del potencial que tienen, y para que lo aprovechen y lo saquen a relucir por completo cuando sea necesario. Hemos contribuido a liberar una parte de ese potencial, pero ustedes y nosotros sabemos que todavía hay mucha más capacidad dentro de ustedes, y estoy seguro que seguirán creciendo ante los retos y las exigencias de la vida. Esto no es el final, es el comienzo de mucho más crecimiento personal. Nosotros hemos puesto una pequeña semilla, ustedes deben hacer crecer esas semillas y nada nos hará más felices que ver cuánto habrán crecido.

Una característica digna de aplaudir ha sido la búsqueda de la excelencia académica y la perseverancia, aun cuando las tareas o actividades resultaban difíciles y pesadas, por ejemplo llegaban en algunas ocasiones al curso pidiendo "hora libre", pero se resignaban rapidito a que no existen las horas libres y se ponían a trabajar en lo que fuera que uno les pidiera y no solamente lo

cumplían, sino que se esforzaban. Otro ejemplo es cuando vinieron a dar exámenes IB en medio del paro y, como en todos los exámenes, los vi escribiendo y trabajando hasta el último minuto.

Ustedes vivieron los ideales que nos unen como colegio, que están en nuestra misión-visión, viviendo la paz, la democracia y la solidaridad. Recordamos el mensaje que nos enviaron un día y que decía así: "Mediante la presente carta queremos hacerles conocer a todos los profesores que la promoción Endlich 2019 está poniendo en práctica los valores inculcados por el colegio." Qué mayor alegría puede haber para un profesor que sus estudiantes le digan que no sólo han aprendido conocimientos, sino que los ponen en práctica. Eso es lo que caracteriza una buena educación.

Como profesor de alemán, como extranjero, siempre me ha inspirado el amor que le tienen a su patria, a su país, que siempre me han contagiado. Pude conocer su alegría, su hospitalidad, su solidaridad, su amabilidad, su espíritu festivo y bullangero, tan característicos de esta bella tierra, aunque a veces resultaba difícil contener y guiar tanta alegría hacia el orden y la disciplina, igualmente necesarias en muchas situaciones del colegio y de la vida. Creo que la palabra alemana que más recordarán será "*Ruhe*", que he dicho tantas veces en voz alta, y ahora les deseo que esa tranquilidad, esa "*Ruhe*" los acompañe en los momentos cuando la necesiten, junto a su alegría y a su energía.

Esa alegría que despilfarraban en los recreos de los viernes, el único día a la semana, que se les permitía tener música y contra la que yo protesté tantas veces por los reggaetones indecentes. Como me dijo varias veces la directora de secundaria: eran tan educados cuando uno les llamaba la atención que ni siquiera podíamos enojarnos en serio. Han sido un grupo de trato muy cercano y amable, pero, al mismo tiempo, muy honesto y maduro.

Igual como aman a su país, también han demostrado una mente abierta, un interés frente a lo que les pueden aportar otras culturas, una cualidad que distingue a los estudiantes del Colegio

Alemán. Quiero destacar su actitud positiva hacia el alemán durante el Sprachdiplom, donde todos se esforzaron y cumplieron, incluso cuando el alemán no era su materia preferida o les costaba. Nadie se cansó. Nadie se rindió. Esa es la actitud que deben continuar y perfeccionar siempre.

Algo que también me alegró mucho es que son una de las promociones con más estudiantes interesados en estudiar en Alemania o en otros países, aprovechando esa gran oportunidad que les brinda nuestro Colegio Alemán a diferencia de otros colegios. Cuenten con nuestro apoyo en este gran reto y nos hará muy felices recibir en el futuro algún mensaje de un país lejano, diciendo que les fue muy bien y que destacaron allá.

El mundo, hoy más que nunca, necesita de ustedes en su mejor versión. Personas que se involucran, actores, no espectadores. Adhiéranse a los cambios y busquen soluciones. Estudien, prepárense sin perder el tiempo y tengan cuidado de no contagiarse del ambiente conformista. ¡Ustedes se destacan por ser tolerantes hacia las diferencias, lleven eso al mundo! Sueñen siempre en grande, sean la versión boliviana de Greta Thunberg o del Jack Andraka. Sigán cultivando su fe y su espiritualidad, que de la mano de Dios todo es más fácil. Sean agradecidos con sus padres, ellos los trajeron hasta aquí y les dejan la mejor herencia – educación y valores.

Endlich estamos llegando al final de este discurso. Y para terminar quiero hablar sobre el significado de Endlich.

Endlich, significa en alemán *por fin* y que *tiene fin*. Por eso decimos.

Por fin son libres de elegir su futuro, aunque desafortunadamente todo en la vida tiene fin, también el colegio.

Sus metas, sus ganas de aprender cosas nuevas, sus sueños que sean siempre infinitos.

¡Sean pues *Endlich* y *Unendlich*!

Los queremos y los recordaremos unendlich, nuestra querida promo Endlich.

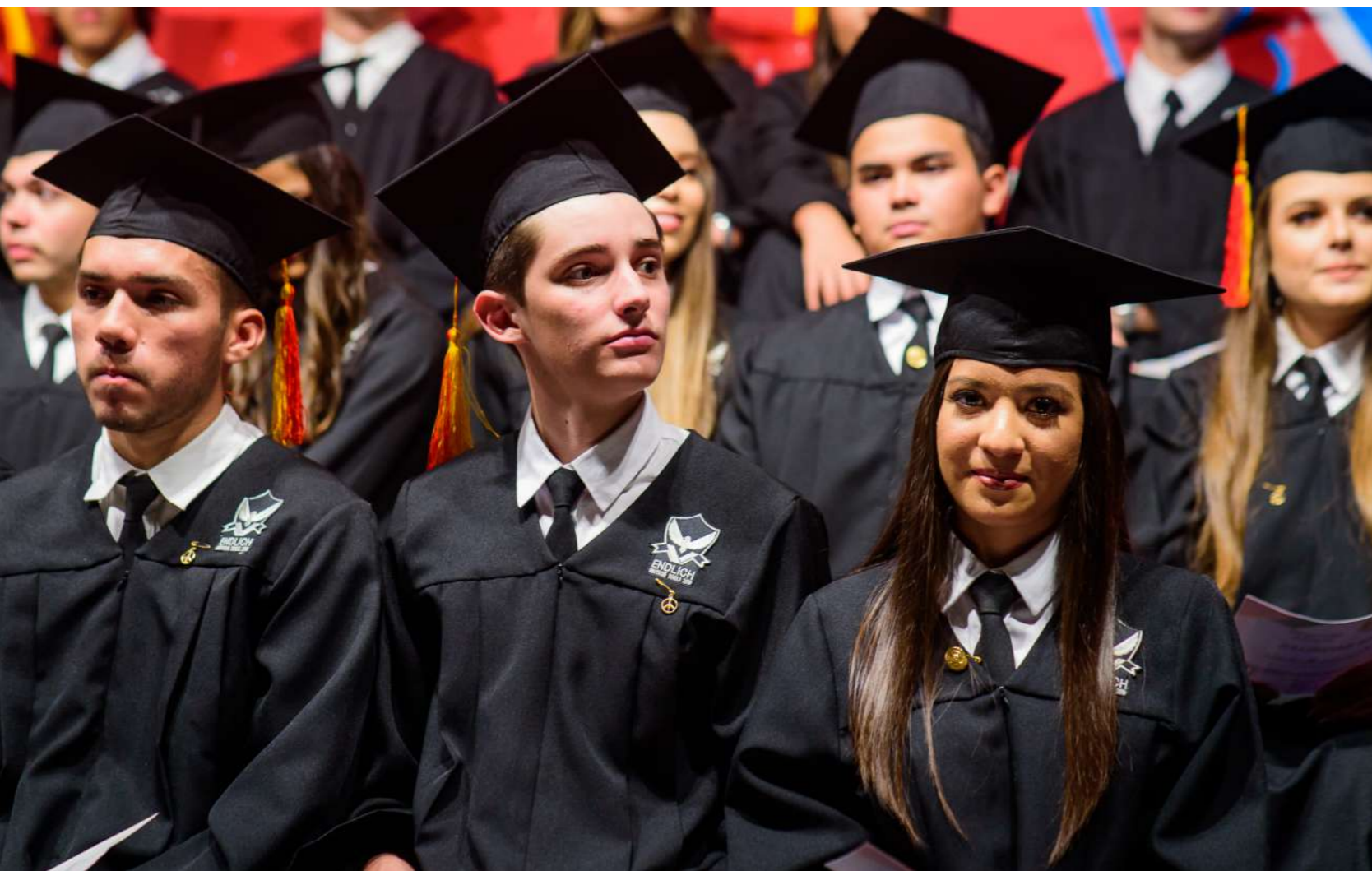
Alexandra Kempff y Rafael Haensch,  
*en nombre de los padrinos de la promo Endlich 2019, Beatriz Lancioni, Alexandra Kempff, Roberto Chapotín y Rafael Haensch.*



# ABSCHLUSSJAHRGANG ENDLICH 2019













## ERFOLGE, ZIELE UND FUNKTION

Auch das Schuljahr 2019 war wieder abwechslungsreich und voller Dynamik.

Es gab viele Aktivitäten, in deren Mittelpunkt der Schüler in seiner Entwicklung steht, zu einem Zeitpunkt und an einem Ort, der Ausdauer, Qualität und Vielfalt verlangt, um einen positiven und signifikanten Beitrag in meinem Bereich zum Schulleben leisten zu können.

Sowohl in der Einzelbetreuung als auch in der Gruppenbetreuung ist schnelles und effektives Handeln eine ständige Notwendigkeit im psychologischen Team, da man Schülern, Eltern und Lehrern gerecht werden muss.

Das Projekt der Bildung von persönlichen und sozialen Kompetenzen, das Kindergartenpraktikum, zu einem erfolgreichen Abschluss zu führen, verlangt eine gründliche Planung und Logistik, um Jahr für Jahr zufriedenstellende Ergebnisse zu erzielen. Das Gleiche gilt für andere Projekte des psychologischen Teams in der Sekundarstufe.

Die Koordination von CAS im Rahmen des IB erlaubt es, die sozialen Projekte, an denen die IB-Schüler der S5 und S6 teilnehmen, immer genauer im Blick zu haben und zu bewerten.

Zu dieser langjährigen Arbeitsroutine kam dieses Jahr verstärkt die Inklusion hinzu, die ein echtes Bedürfnis und eine konkrete Wirklichkeit an den Schulen dieser Welt ist. Ein Fortbildungsprozess dazu ist am Laufen. Inklusion an der Schule von Schülern mit besonderen Eigenschaften und Fähigkeiten wird über die Differenzierung im Hinblick auf Inhalte, Methoden und Bewertung erreicht, die es ermöglichen wird, die Schüler mehr zu unterstützen und besser aufzufangen. Deshalb ist es die wichtigste neue Aufgabe des psychologischen Teams, diese Unterschiede

▼ Psychologinnenteam / Área de Orientación  
Nadja Antelo, Moira Anglarill, Silvia Mostajo



und diese Vielfalt zu verstehen und zu vermitteln.

Um die Arbeit des psychologischen Teams besser zu verstehen und zu verfolgen, folgt eine Beschreibung unserer Ziele und unserer Funktionen an der Schule.

### ZIELE:

- Aktivitäten ausführen, um die kognitive, emotionale und soziale Entwicklung der Schüler zu fördern.
- Räume schaffen, sowohl individuell als auch in der Gruppe, die es erlauben, Strategien zu entwickeln, um auf Schwierigkeiten im Bildungsprozess zu reagieren.
- Die psychologischen Aspekte des Handelns der Lehrer, der Schulleitung und der Eltern beleuchten und vermitteln.
- Zu einer Verbesserung der Bildungsqualität an dieser Schule beitragen.

### FUNKTIONEN:

Das psychologische Team ist dazu befähigt, Projekte und Programme zur Prävention und Einflussnahme hinsichtlich der geistigen Gesundheit der Schüler, ausgehend von ihrer emotionalen und kognitiven Entwicklung, zu erarbeiten, zu organisieren und zu leiten.

Auf Wunsch des Schülers, der Lehrer oder der Eltern kümmern sich die Schulpsychologinnen um das rechtzeitige Erkennen von Entwicklungsstörungen.

Folgende Funktionen können hervorgehoben werden:

- Analyse und Auswertung der kognitiven und emotionalen Entwicklung.
- Präventionsprogramme entwickeln
- Eingreifen bei Konfliktsituationen einzelner Schüler

# PSYCHOLOGISCHES TEAM/ ÁREA DE ORIENTACIÓN

- Beratung der Lehrer hinsichtlich des Umgangs mit Klassen, Familien und Schülern.
- Beratung bei Problemen und psychologischen Prozessen, die sich auf das Lernen und auf das Zusammenleben auswirken.
- Beratung von Familien beim Umgang mit Stresssituationen.
- Weiterleitung und Analyse zusammen mit externen Experten in schweren Fällen

Silvia Mostajo,  
*Psychologin der Sekundarstufe und CAS-Koordinatorin*

### LOGROS, OBJETIVOS Y FUNCIÓN

Con trabajo siempre dinámico y variado transcurre el año 2019 en el Colegio Alemán.

Las actividades son muchas y tienen como eje al estudiante en desarrollo, en un tiempo y espacio en el que se requiere perseverancia, calidad, variedad, para aportar significativamente tanto desde mi área como desde cualquier otra, a la vida escolar.

Ya sea en el trabajo individual o en el trabajo grupal, la demanda de actuar rápida y efectivamente, es una constante en las ocupaciones del Área de Orientación. Es necesario dar respuesta a estudiantes, padres y profesores.

Llevar a buen puerto el proyecto de formación en competencias personales y sociales, "Prácticas estudiantiles en Jardines de Infantes", de los estudiantes que empiezan Secundaria, requiere planificación y logística para obtener resultados satisfactorios año tras año, así como también, otros proyectos de orientación que se ejecutan en el nivel secundario.

Participar del Programa del Diploma del Bachillerato a través de la coordinación de CAS, permite cada vez, con criterio mejorado, hacer seguimiento de los proyectos, en los que trabajan los estudiantes de S5 y S6 IB.

Pero, aparte del trabajo que se realiza, con las variaciones propias de cada gestión, este año el trabajo en inclusión educativa ha sido más intenso, porque este concepto es una necesidad y realidad en las escuelas del mundo. La capacitación está en marcha. La

inclusión en el colegio, de estudiantes con características propias y a la vez diversas, tiene un camino que es la diferenciación de contenidos, métodos y evaluaciones, que va a permitir avanzar en el trabajo de apoyo y contención a estudiantes. Entender y ayudar a entender diferencias y diversidad es la nueva tarea que pasa por el área de Psicología, Psicopedagogía y Orientación.

Para entender y seguir mejor la labor del Área de Orientación presentamos a continuación los objetivos y las funciones de esta área.

### OBJETIVOS:

- Realizar tareas que contribuyan al desarrollo cognoscitivo, emocional y social de los estudiantes del Colegio Alemán.
- Crear, promover y generar espacios a nivel grupal e individual, que permitan la elaboración de estrategias para responder a las dificultades que se presentan en la tarea educativa.
- Contribuir a dar una visión de los aspectos psicológicos presentes en el trabajo del profesorado, de la dirección y de los padres de familia.
- Colaborar y promover una mayor calidad en el servicio educativo que brinda la institución.

### FUNCIONES:

El Departamento de Orientación está capacitado para crear, organizar y dirigir programas de prevención e intervención en aspectos referentes a la salud mental del alumnado, desde su desarrollo emocional y cognitivo.

A solicitud del estudiante, profesores o padres de familia, las psicólogas del colegio se preocupan por la detección temprana de trastornos del desarrollo.

Entre sus funciones se destacan los siguientes aspectos:

- Evaluación del desarrollo cognoscitivo y emocional.
- Desarrollo de programas de prevención
- Intervención con alumnos o grupos en situaciones de conflicto.
- Asesoría al profesorado en el manejo de grupos, familias y estudiantes.
- Asesoría sobre los problemas y procesos psicológicos/psicopedagógicos que afectan el aprendizaje y la sana convivencia.
- Asesoría a las familias en el manejo de situaciones traumáticas.
- Derivación y seguimiento junto a profesionales externos en los casos necesarios

Silvia Mostajo,  
*Psicóloga de Secundaria y coordinadora de CAS*



# AKTIVITÄTEN GRUNDSCHULE



## PRÄVENTIONSPROGRAMME ZUR KONFLIKTLÖSUNG <sup>1</sup>

Man arbeitet mit Erziehern und Schüler schon ab dem Kindergarten an der Entwicklung einer Friedenskultur und einer gewaltfreien Schule. Die Grundlagen dieser Arbeit der Schulgemeinschaft sind zum einen das Trainieren von Konfliktmanagement und Strategien zur Inklusion und zum anderen eine Kultur des Friedens, des Respekts und der Sicherheit zu schaffen.

## PROGRAMAS PSICOEDUCATIVOS DE PREVENCIÓN <sup>1</sup>

Se trabaja con los educadores y estudiantes desde preescolar, hacia el desarrollo de una cultura de paz que impulse el modelo de un colegio pacífico. Los dos ejes de la comunidad educativa se enfocan en aprender y hacer visibles la necesidad de generar una mayor participación en la transformación de los conflictos hacia la promoción de mecanismos de inclusión y de la creación de políticas de paz, respeto y seguridad.

## PROYECTO "MEIN ÄLTERER MITSCHÜLER" <sup>2</sup>

Die Schüler der P5, die an diesem Projekt teilnehmen, unterstützen in verschiedenen Risikosituationen ihre Mitschüler aus den ersten beiden Klassen (P1 und P2). Die Ziele dieses Programms sind zum einen die Solidarität und einen freundlichen Umgang unter den jüngeren Schülern zu fördern, mit der Vermittlung bei Konflikten durch den älteren Mitschüler, und zum anderen soll bei den Sechstklässlern die Empathie und das Konfliktmanagement entwickelt werden, was zu Einstellungen und Verhaltensweisen führen soll, die die Entwicklung einer Kultur des Friedens und des Verantwortungsbewusstseins ermöglichen.

## PROGRAMA: COMPAÑERO MAYOR <sup>2</sup>

Los estudiantes de P6 que hacen parte de este proyecto, apoyan y ayudan en diversas situaciones de riesgo en la que se encuentran los alumnos/as de los primeros cursos (P1 y P2). Los objetivos de este programa son: por un lado, favorecer la solidaridad y el trato amable entre los alumnos/as más pequeños, a través de la mediación del "compañero mayor". Por otro lado, es la de desarrollar en los preadolescentes la empatía y la resolución pacífica de conflictos, desarrollando actitudes y conductas donde se desarrolle una cultura de paz y de responsabilidad.



# DAF

## FACHSCHAFT DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE /ÁREA DE ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA

### SCHÜLERWETTBEWERB JUGEND DEBATTIERT

Gerade in der heutigen Zeit ist es wünschenswerter denn je, dass in der schulischen Arbeit demokratische Werte vermittelt werden. Das Schulprojekt „Jugend debattiert“ trägt in besonderem Maße dazu bei, dass Schülern die Gelegenheit gegeben wird, sich in demokratischen Verhaltensweisen zu üben, denn die Schülerinnen und Schüler lernen, sich zuzuhören, zu argumentieren und konstruktiv zu streiten. Weitere positive Nebeneffekte des Projektes sind unter anderem Persönlichkeitsbildung, Meinungsbildung und Verbesserung der Deutschkenntnisse.

Eine Debatte bei „Jugend debattiert“ besteht immer aus vier Debattanten. Zwei von ihnen müssen die Pro-Seite vertreten, zwei die Kontra-Seite. Die Schüler erfahren allerdings erst kurz vor der Debatte, welche Position sie einnehmen müssen. Es kann also sein, dass eine Position vertreten werden muss, die der persönlichen Meinung entgegensteht. Gerade dieser Rollenwechsel – d.h. das Einnehmen einer anderen Meinung – hilft den Schülern dabei, über den Tellerrand hinauszuschauen und sich mit den Meinungen anderer auseinanderzusetzen.

#### SCHULWETTBEWERB

Die besten Debattanten aus den Klassen der S5 traten auch in diesem Jahr wieder beim Schulwettbewerb gegeneinander an. Dies waren: Isabella Justiniano (S5A), Johanna Lehmann, (S5B), Abril Veliz (S5D2), Gabriela Sanjines (S5C), Andrea Villazon (S5D1), Matias Blajos (S5D2), Marco Ortiz (S5D1) und William Strazzi (S5D1). In der Qualifikation wurden die Fragen „Soll es ein Handyverbot an der DS Santa Cruz geben?“ und „Sollen die Klassenzimmer an der DS Santa Cruz videoüberwacht werden?“ debattiert. William, Marco, Andrea und Matias konnten sich gegen ihre Mitschüler durchsetzen. Sie debattierten im Finale darüber, ob die Organspende nur bei Widerspruch ausgeschlossen sein soll. Alle vier Finalisten

konnten sich für den Landeswettbewerb qualifizieren und bewiesen, dass sie eine Debatte auf hohem Niveau in einer Fremdsprache halten können.

#### ZWEITER LANDESWETTBEWERB „JUGEND DEBATTIERT IN BOLIVIEN“ 07. - 09.10.2019

Nachdem die DS La Paz 2018 den ersten Landeswettbewerb ausrichten durfte, war unsere Schule in diesem Jahr an der Reihe. Wie sich sicherlich alle denken können, ist ein Landeswettbewerb mit Kosten und großem organisatorischem Aufwand verbunden. Ich möchte mich auf diesem Wege nochmals bei allen Beteiligten und fleißigen Helfern bedanken, ohne die der Wettbewerb so nicht möglich gewesen wäre. Ein großer Dank gilt auch der ZfA, die uns finanziell unterstützt hat.

Am ersten Tag des Landeswettbewerbs wurden die besten acht Debattanten aus Bolivien (vier Schüler aus La Paz und vier Schüler aus Santa Cruz) durch Rafael Haensch auf die Streitfragen vorbereitet. Für die Juroren fand zeitgleich eine Prüferschulung statt, die von Ingo Mitzloff (Debattiertrainer, DS Quito) geleitet wurde. Am zweiten Tag durften die Debattanten an einem Siegertraining teilnehmen, bei dem ihre Debattiertechniken einen Feinschliff erhielten. Herr Mitzloff arbeitete mit den Schülern an ihrem Ausdrucksvermögen, ihrer Gesprächsfähigkeit und ihrer Überzeugungskraft.

Am dritten Tag wurde der eigentliche Wettbewerb durchgeführt. Die Streitfragen der Qualifikation lauteten „Soll der Anbau von Coca in Bolivien verboten werden?“ und „Soll die Rodung von Waldflächen in Bolivien verboten werden?“. Im Finale debattierten die besten vier Debattanten aus Bolivien über die Frage: „Sollen sich die Länder in der EU verpflichten, eine bestimmte Anzahl von Flüchtlingen aufzunehmen?“.

William Strazzi (1. Platz, DS SCZ) und Martina Prudencio

▼ Fachschaft Deutsch als Fremdsprache / Área de Alemán como Lengua Extranjera  
Anja Griebel, Gerlinde Gregg, Inge Berger, Margit Luz, Christina Heidebach, Adrian Waldmann, Anne Chrost, Rafael Haensch, Patricia Moscoso, Daniel Freiherr, Naira Martínez, Dominik Lorenz, Stefan Federwisch, Karoline Fleming, Juana Orosco, Anja Lehmann, Montserrat Pérez, Betty Ojeda, Viviana Vranjican, Claudia Zeballos, Regina Torriso, Mark Hieger



### TOLLE LEISTUNGEN BEIM ZWEITEN LANDESWETTBEWERB IN BOLIVIEN UND BEIM VIERTEN SÜDAMERIKAWETTBEWERB

(2. Platz, DS La Paz) konnten sich im Finale gegenüber Andrea Villazon (3. Platz) und Matias Blajos (4. Platz) durchsetzen und qualifizierten sich somit für das Südamerikafinale in Bogotá.

Herzlichen Glückwunsch an alle Teilnehmer des Landeswettbewerbs! Ihr habt wirklich tolle Leistungen gezeigt.



#### CONCURSO ESTUDIANTIL EN ALEMÁN “LA JUVENTUD DEBATE”

*Resultados fantásticos en el segundo concurso nacional de Bolivia y en el cuarto concurso internacional a nivel de Suramérica*

Precisamente hoy en día es más necesario que nunca que se transmitan valores democráticos en la labor educativa de los colegios. El proyecto estudiantil “La juventud debate” contribuye de manera muy especial a que los estudiantes tengan la oportunidad de poner en práctica conductas democráticas, ya que los estudiantes aprenden a escucharse, a argumentar y a discutir de manera constructiva. Otros efectos secundarios beneficiosos de este proyecto son entre otros la formación de la personalidad, la formación del pensamiento y la mejora de los conocimientos de alemán.

Un debate en el formato de „La juventud debate“ siempre consta de cuatro participantes y se basa en una pregunta de sí o no iniciada por el verbo “¿Debe(n).....?”. Dos estudiantes defienden la postura a favor de la cuestión a debatir, y dos representan una postura en contra. Los estudiantes recién saben poco antes del debate qué posición deberán defender. Entonces se puede dar el caso de que tengan que asumir una postura contraria a su propia opinión. Precisamente este intercambio de roles, es decir el hecho de asumir opiniones contrarias, le ayuda al estudiante a ampliar su mirada y a analizar más en detalle las opiniones de otros.

#### CONCURSO A NIVEL DE COLEGIO

Los estudiantes que mejor saben debatir del nivel S5 participaron este año en el concurso escolar. Fueron Isabella Justiniano (S5A), Johanna Lehmann, (S5B), Abril Veliz (S5D2), Gabriela Sanjines (S5C), Andrea Villazon (S5D1), Matias Blajos (S5D2), Marco Ortiz (S5D1) y William Strazzi (S5D1).

En la ronda de cualificación se debatieron las preguntas “¿Debe haber una prohibición de celulares en el Colegio Alemán de Santa Cruz?” y “¿Debe haber una supervisión por video de las aulas en el



Colegio Alemán de Santa Cruz?". William, Marco, Andrea y Matías se impusieron a sus compañeros y pasaron a la final, en la que debatieron sobre la pregunta "¿Debe descartarse la donación de órganos sólo cuando se ha rechazado expresamente?". Los cuatro finalistas se cualificaron para el concurso a nivel nacional y demostraron que son capaces de conducir un debate de alto nivel en un idioma extranjero.

**SEGUNDO CONCURSO A NIVEL NACIONAL "LA JUVENTUD DEBATE" EN BOLIVIA. 07. - 09.10.2019**

Después de que el Colegio Alemán de La Paz organizara en 2018 el primer concurso a nivel nacional, le tocó este año a nuestro colegio. Como todos ustedes seguramente pueden imaginar, la organización de tal evento implica muchos gastos y un gran esfuerzo a nivel de organización. Quiero agradecer aquí a todo el personal involucrado que nos apoyó y sin los que no se podría



haber llevado a cabo este concurso. Un agradecimiento especial también para la Oficina de Colegios Alemanes en el Exterior (ZfA) por su apoyo económico.

El primer día del concurso los participantes del concurso, los mejores 8 en debates en alemán de Bolivia (cuatro alumnos de La Paz y cuatro alumnos de Santa Cruz), fueron preparados por Rafael Haensch para los temas de los debates. El jurado fue capacitado al mismo tiempo por Ingo Mitzloff, un entrenador de debates del Colegio Alemán de Quito. El segundo día los estudiantes participaron en un entrenamiento para ganadores, en el que pudieron perfeccionar sus habilidades en el debate. El señor Mitzloff practicó con los estudiantes tres de los criterios de evaluación, la capacidad de expresión, la capacidad de diálogo y la fuerza de convicción.

El tercer día tuvo lugar el concurso mismo. Las preguntas a debatir en las rondas de cualificación fueron: "¿Debe prohibirse el cultivo de coca en Bolivia?" y "¿Debe prohibirse la deforestación de áreas de bosque en Bolivia?". En la final los cuatro mejores estudiantes debatieron sobre la pregunta "¿Debe ser obligatorio para los países de la Unión Europea acoger un determinado número de refugiados?".

William Strazzi (1. puesto, Colegio Aleman Santa Cruz) y Martina Prudencio (2. puesto, Colegio Alemán de La Paz) se impusieron en la final a Andrea Villazon (3. puesto) y Matias Blajos (4. puesto) y se cualificaron para la final suramericana en Bogotá.

¡Mis felicitaciones para todos los participantes en el concurso a nivel nacional! Realmente han demostrado un rendimiento extraordinario.



**VIERTES SÜDAMERIKAFINALE JUGEND DEBATTIERT IN BOGOTÁ 05.11 - 08.11.2019**

Bedingt durch den Generalstreik und die schwierige politische Lage im Land stand die Teilnahme am Südamerikawettbewerb auf wackligen Beinen. In letzter Minute haben wir uns dann doch für eine Teilnahme entschieden. Die Reise von Santa Cruz bis nach Bogotá war sehr abenteuerlich, denn wir mussten nicht nur eine Vielzahl von Blockaden passieren, sondern auch viele unterschiedliche Verkehrsmittel (Auto, Truffi, Motorrad, Taxi, Flugzeug, Bus) benutzen.

Am Südamerikawettbewerb nahmen insgesamt 16 Schülerinnen und Schüler aus acht Ländern teil: Brasilien, Chile, Peru, Argentinien, Paraguay, Kolumbien, Costa Rica und Bolivien. Am ersten Tag fanden die Qualifikationsrunden an der Deutschen Schule Bogotá statt. Die Schüler mussten über die Fragen „Soll für Elektroroller eine Führerscheinplicht eingeführt werden?“ und „Soll in der Schule ein Fach „Ökologisches Verhalten“ als Pflichtfach eingeführt werden?“ debattieren.

William Strazzi konnte die Jury von sich überzeugen und erreichte so das Halbfinale. Im Halbfinale belegte er Platz 5 und verpasste mit nur einem Punkt den Einzug in das Finale. In der Abschlussdebatte zum Thema „Soll der Amazonas-Regenwald unter internationale Aufsicht gestellt werden?“ plädierte Marianne Niklitschek aus Valdivia überzeugend für die internationale Überwachung dieses Biopops und konnte den Wettbewerb für sich entscheiden.

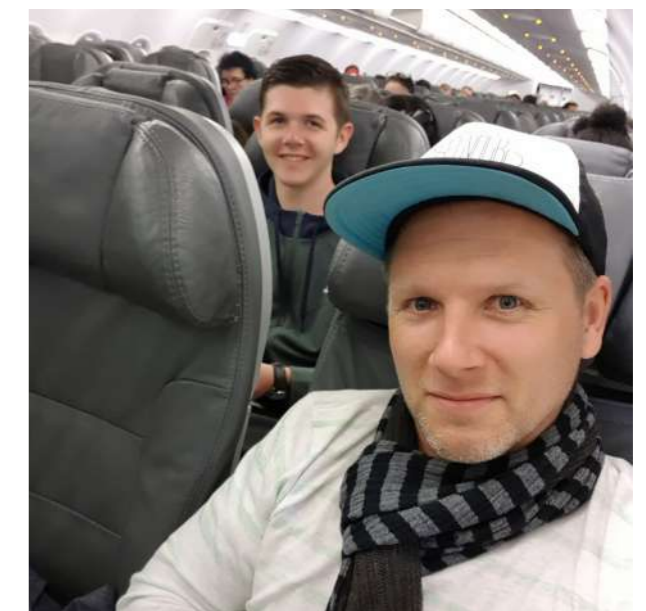


**CUARTO CONCURSO INTERNACIONAL DE SURAMÉRICA DEL PROGRAMA „LA JUVENTUD DEBATE“ EN BOGOTÁ 05.11 - 08.11.2019**

Debido al paro general y la difícil coyuntura política la participación en el concurso estuvo en duda hasta el último momento. El viaje desde Santa Cruz a Bogotá fue toda una aventura, ya que tuvimos que pasar muchos bloqueos y además usar muchos medios de transporte diferentes (auto, truffi, moto, taxi, avión y bus).

En total participaron 16 estudiantes de ocho países en el concurso suramericano: Brasil, Chile, Perú, Argentina, Paraguay, Colombia, Costa Rica y Bolivia. El primer día se realizaron las rondas de cualificación en el Colegio Alemán de Bogotá. Los estudiantes debatieron sobre las preguntas "¿Debe ser obligatorio tener una licencia de conducir para los patines eléctricos?" y "¿Debe crearse en el colegio la asignatura obligatoria Conducta ecológica?".

William Strazzi convenció al jurado de su capacidad de debate y alcanzó la semifinal, en la que obtuvo el quinto lugar y se perdió la final por sólo un punto de diferencia. En el debate final sobre la cuestión "¿Debe ponerse la selva amazónica bajo control internacional?" la estudiante Marianne Niklitschek del Colegio Alemán de Valdivia (Chile) defendió una postura a favor de una supervisión de esta área ecológica de gran valor y ganó el concurso.





# SCHÜLERWETTBEWERB JUGEND DEBATTIERT

## KURZINTERVIEW MIT WILLIAM STRAZZI ZUM „JUGEND DEBATTIERT“SÜDAMERIKAWETTBEWERB

**Dominik Lorenz:** Was denkst du über „Jugend debattiert“?

William Strazzi: Ich denke, dass es eine gute Möglichkeit ist, die deutsche Sprache zu verbessern und neue Kulturen kennenzulernen. Das Debattieren hat mir wirklich großen Spaß bereitet. Auch fand ich toll, dass „Jugend debattiert“ mir die Möglichkeit gegeben hat, nach Bogotá zu fliegen. Das war eine sehr schöne Erfahrung – nicht nur, weil ich eine neue Stadt kennenlernen durfte, sondern weil ich auch viele interessante Menschen aus verschiedenen Ländern getroffen habe.

**D.L.:** Was hat dir bei „Jugend debattiert“ am besten gefallen?

W.S.: Das Ziel bei Jugend debattiert ist nicht nur zu gewinnen, sondern der Weg dorthin ist sehr wichtig. Man muss beispielsweise vor der Debatte als Team zusammenarbeiten. Mir hat außerdem besonders gut gefallen, dass ich mit den anderen Teilnehmern zusammen debattieren konnte und so neue Perspektiven erfahren habe, die ich vorher nicht gesehen habe.

**D.L.:** Wie würdest du das Gefühl beschreiben, das du hattest, als du bei der Halbfinaldebatte in Bogotá teilgenommen hast?

W.S.: Zuerst war ich ziemlich nervös – vor allem auch wegen der ganzen Mikrofone und den vielen Zuschauern. Während der Debatte hat sich meine Nervosität komplett gelegt und ich habe alles um mich herum vergessen.

**D.L.:** Inwiefern denkst du, dass Jugend debattiert einen positiven Effekt auf die Bildung der Schüler hat?

W.S.: Bei einer Debatte geht es nicht nur darum, gut zu sprechen, sondern auch die eigenen Gedanken gut zu

strukturieren und mit Sachkenntnis und Überzeugungskraft zu glänzen. Die Debatten haben mir dabei geholfen, mein Allgemeinwissen zu vergrößern. Durch die Streitfragen habe ich mich mit Problemen anderer Länder beschäftigt, an die ich davor nie gedacht habe. Bei der Recherche zu den Streitfragen habe ich auch gelernt, dass eine seriöse Quelle sehr wichtig ist, weil es im Internet viele falsche Informationen gibt.

**D.L.:** Lieber William, vielen Dank für deine Zeit.

W.S.: Gern geschehen.

Dominik Lorenz,  
Fachleiter DaF



### BREVE ENTREVISTA CON WILLIAM STRAZZI SOBRE EL CONCURSO „LA JUVENTUD DEBATE“

**Dominik Lorenz:** ¿Qué piensas sobre „Jugend debattiert“?

William Strazzi: Pienso que es una buena oportunidad de mejorar el alemán y de conocer nuevas culturas. Debatir me divirtió mucho. También me pareció fantástico poder viajar a Bogotá gracias a „Jugend debattiert“. Fue una experiencia muy linda, no sólo porque pude conocer una nueva ciudad, sino también porque conocí muchas personas interesantes de diferentes países.

**D.L.:** ¿Qué es lo que más te gustó del programa „Jugend debattiert“?

W.S.: El objetivo del concurso no sólo es ganar, sino el camino es lo que cuenta. Por ejemplo hay que trabajar en equipo antes del debate. También me gustó mucho que pudiera debatir en equipo con otros participantes y de esta manera pude conocer nuevas perspectivas, que antes no había visto.

**D.L.:** ¿Cómo describirías la sensación que tuviste al participar de la semifinal en Bogotá?

W.S.: Primero estuve muy nervioso – sobre todo por todos los micrófonos y el gran número de espectadores. Durante el debate se me fueron los nervios por completo y olvidé todo a mi alrededor.

**D.L.:** ¿En qué sentido puede tener el programa de „Jugend debattiert“ un efecto positivo en la formación de los estudiantes?

W.S.: En un debate no sólo es importante hablar bien, sino también estructurar sus propias ideas y brillar con un conocimiento del tema y la fuerza de sus argumentos. Los debates me han ayudado a ampliar mi cultura general. Los temas debatidos me permitieron analizar problemas de otros países, en los que nunca antes había pensado. Durante la investigación de la pregunta también aprendí a valorar la importancia de una fuente seria, ya que hay muchas informaciones falsas en internet.

**D.L.:** Querido William, muchas gracias por tu tiempo.

W.S.: De nada.

Dominik Lorenz,  
Coordinador del Área de Alemán



# 3. OKTOBER / 3 DE OCTUBRE

## AKTIVITÄTEN ZUM TAG DER DEUTSCHEN EINHEIT

### *Mut verbindet*

Das ist das Motto des Tages der Deutschen Einheit 2019, dessen im Rahmen einer Feier in der Deutschen Schule Santa Cruz am 3. Oktober gedacht wurde. Der Honorarkonsul der Bundesrepublik Deutschland, Dr. Michael Biste, und die Schulleiterin, Frau Inge Berger, unterstrichen in ihren Reden die Verbindung der Schule mit Deutschland und die Werte, die uns verbinden, wie zum Beispiel der Umweltschutzgedanke. Der Grundschulchor „Schulspatzen“ begleitete die Veranstaltung mit zwei Liedern, „Die Gedanken sind frei“ und „Pax in terra“ und die Schüler der S2 rundeten das Programm mit einem Theaterstück zum Thema „Mauern“ ab. Dabei wurde an die verschiedenen Mauern auf der Welt erinnert, die die Leute trennen und so viel Leid und Schmerzen hervorrufen. Zum Schluss sangen die Schüler der S2 das Lied „Wind of change“ von den „Scorpions“. Die Feier wurde von der Deutschfachschaft organisiert, insbesondere von den Lehrern der S2 Nadja Kappich, Christina Heidebach, Adrian Waldmann und Rafael Haensch.

Auch im Kindergarten fand am gleichen Tag eine Veranstaltung dazu statt, die von einer Gruppe deutschsprachiger Eltern aus dem Kindergarten initiiert worden war. Es wurden sechs deutsche Städte als Stationen mit verschiedenen spielerischen Aktivitäten vorgestellt, bei denen die wichtigsten Charakteristiken jeder Stadt vermittelt wurden.

Rafael Haensch Dueñas,  
Deutschlehrer Oberstufe

### ACTIVIDADES DE CONMEMORACIÓN DEL DÍA DE LA REUNIFICACIÓN DE ALEMANIA

#### *El valor y el coraje nos unen.*

Este es el lema del Día de la Reunificación Alemana 2019, que se celebró en el Colegio Alemán de Santa Cruz el 3 de octubre en un acto cívico de la Secundaria. El cónsul de Alemania, el señor Michael Biste, y la Directora General, la señora Inge Berger, subrayaron en sus discursos la conexión con Alemania y la defensa de nuestros valores en común, tales como la defensa del Medio Ambiente. El coro de la Primaria “Schulspatzen” acompañó el evento con dos canciones, “Die Gedanken sind frei (Los pensamientos son libres)” y “Pax In terra”. Los alumnos del S2 presentaron a continuación una obra de teatro reflexionando sobre los muros que hay en el mundo y que separan injustamente a las personas creando sufrimiento y dolor. Finalmente se cerró el acto con la canción “Wind of change” del grupo alemán “Scorpions”. El acto fue organizado por el Área de Alemán, en especial por los profesores del nivel S2, Nadja Kappich, Christina Heidebach, Adrian Waldmann y Rafael Haensch.

También en el área del Kindergarten se realizó el mismo día una actividad en conmemoración de la Reunificación de Alemania. Esta actividad se realizó a iniciativa de un grupo de padres de familia de habla alemana del Kindergarten. Presentaron seis ciudades de Alemania en estaciones con la modalidad de ofrecer en cada una alguna actividad recreativa que destaque la característica principal de cada ciudad.

Rafael Haensch Dueñas,  
Profesor de alemán





# IB

## INTERNATIONAL BACCALAUREATE

▼ IB-Koordinatoren / Coordinadores del IB  
Alexandra Kempff, Juan Arteaga



### DIPLOMPROGRAMM DES INTERNATIONALEN ABITURS (IB)

#### Konstante Innovation und Evaluation

Jedes Jahr haben wir im IB, wie wir das Diplomprogramm nennen, Neuigkeiten. Das Programm unterliegt ständigen Veränderungen und Aufarbeitungen, was von uns gleichzeitig Reflexion, Fortbildung und Anpassung fordert. Ohne dabei zu vergessen, dass jede Unterrichtsstunde durch individuelle Vorgaben beeinflusst wird, was uns dazu bringt, unsere Methoden ständig zu erneuern.

#### EVALUATION DURCH DIE ORGANISATION DES IB

Dieses Jahr war das Jahr der Evaluation des IB. Eine der Vorgaben der Organisation des IB ist es, sich alle fünf Jahre einem Evaluationsprozess zu unterziehen. Dafür wird verlangt, Belege dafür zu liefern, dass wir die Vorgaben und Regeln des IB einhalten, die notwendig sind, um ein solch anspruchsvolles Programm aufrecht zu erhalten.

Es wird nicht nur die Implementierung des IB in den letzten beiden Jahren der Sekundarstufe überprüft, wie man erwarten könnte, sondern es handelt sich um eine Inspizierung aller Stufen und Abteilungen der Schule.

#### ABSCHLUSSJAHRGANG 2021

Die wichtigste Neuheit für die Schüler, die 2020 das IB beginnen und 2021 fertig werden, ist die Möglichkeit zwischen den Fächern Biologie auf Deutsch und Mathematik auf Spanisch Higher Level zu wählen. Diese Auswahl ermöglicht eine frühe akademische Ausrichtung auf ihre zukünftigen Studien.

#### ABSCHLUSSJAHRGANG 2020

Dieses Jahr haben wir 27 Schüler in zwei Klassen, die das erste IB-Jahr absolviert haben, was zu interessanten Gruppendynamiken geführt hat. Wir wünschen euch alles Gute für 2020.

#### ABSCHLUSSJAHRGANG 2019

Das Schuljahr 2019 wird als das Jahr, in dem wir am meisten Schüler in einer Klasse hatten, in Erinnerung bleiben **26 Schüler**.

Es war eine Herausforderung, die Tatsache zu verdauen, dass alle in der gleichen Klasse sein würden. Von Anfang an bewiesen die Schüler jedoch, dass sie da waren, um zu lernen und die Unterrichtsatmosphäre war immer sehr produktiv.

Sie sind auch der erste Abschlussjahrgang, der ein Aufnahmeverfahren für das IB durchlaufen hat, das vor zwei Jahren eingeführt wurde. Die Zehntklässler mussten sich um ihre Bewerbung für das IB selbst kümmern und ein Bewerbungsschreiben auf Deutsch schicken. Die Lehrerkonferenz entschied dann auf Grund, unter anderem, der Noten und der Leistung über die Aufnahme der Bewerber.

Alexandra Kempff,  
IB-Koordinatorin



50 años de educación para un mundo mejor

[ibo.org/es/50years](http://ibo.org/es/50years)

Estamos de celebración con el IB



#### BACHILLERATO INTERNACIONAL

##### PROGRAMA DEL DIPLOMA DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL

###### Innovación y evaluación constantes

Cada año en el IB - como llamamos al Programa del Diploma - tenemos novedades. Es un programa que está en constante movimiento y revisión y que nos exige al mismo tiempo reflexión, capacitación y adaptación. Sin contar que cada clase viene marcada por su propia individualidad, lo cual siempre nos llama a innovar nuestra metodología de enseñanza.

##### EVALUACIÓN DE PARTE DE LA ORGANIZACIÓN DEL BACHILLERATO INTERNACIONAL

Este año fue un año de evaluación para el Bachillerato Internacional. Dentro de las exigencias de la Organización del Bachillerato Internacional está el someternos a una evaluación cada cinco años. Para ello, se requiere recolectar evidencia de que estamos cumpliendo con las normas que se necesitan para sostener un programa tan riguroso como es el Programa del Diploma. No solamente nos revisan la implementación en los últimos dos años de la Secundaria, como cabría pensar, sino que es una inspección a todos los niveles y estratos del colegio.

##### CONVOCATORIA 2021

La mayor novedad para los alumnos que ingresan al Programa del Diploma en el 2020 y finalizan el 2021 es la posibilidad de escoger entre cursar Biología en alemán o Matemáticas en español a Nivel Superior. Esta elección les abre la puerta a una orientación vocacional para sus futuras carreras universitarias.

##### CONVOCATORIA 2020

Finalizando el primer año del Programa del Diploma tenemos 27 estudiantes divididos en dos grupos, lo cual ha generado dinámicas muy interesantes. ¡Les deseamos mucho éxito en el 2020!

#### CONVOCATORIA 2019

El 2019 sin duda va a ser recordado porque tuvimos la clase más numerosa en un solo curso:

##### 26 alumnos.

Fue un reto, sobre todo vencer la barrera del impacto psicológico de saber que iban a estar en un solo grupo. Sin embargo, desde el inicio estos estudiantes demostraron que ellos estaban ahí para aprender y el ambiente en el aula siempre fue proactivo.

Con ellos graduamos a la primera promoción IB de alumnos que se postulan para cursar el Programa del Diploma. Desde hace dos años comenzamos con esta modalidad: le dejamos al estudiante del S4 la responsabilidad y la autonomía de tomar la decisión de continuar con el Programa del Diploma o mantenerse en el bachillerato nacional. Son ellos quienes envían una carta de motivación escrita en alemán y luego el consejo de profesores acepta a los postulantes, basándose entre otras cosas en sus notas y desempeño académico.

Alexandra Kempff,  
Coordinadora del IB



# IB

## ANONYME UMFRAGE UNTER DEN SCHÜLERN DER S6D IN DEN LETZTEN UNTERRICHTSTAGEN

Jetzt wo du mit zwei Jahren IB fertig bist, wie würdest du es in zwei Worten definieren?

- ¿Todo bien?
- Montaña rusa (x2).
- Breakdowns (x2).
- Ansiedad.
- Curiosidad.
- Trascendental.
- Trabajoso.
- Investigación.
- Unidad.
- Difícil y recompensador.
- Emocionante.
- Montaña rusa de la muerte (TOK).
- Cansador.
- Experiencia.
- Desafiante.
- Estresante (x3).
- Arduo.

Welche Lehrerzitate werden dir in Erinnerung bleiben?

- "Manzoni, sos muy chinchi."
- "Me veis la cara."
- "Es que no traje mi pastilla."
- "Son históricos, son divinos, los amo."
- "oh, sean felices!"
- "Voy a ser una mariposita"
- "Kuchen mitbringen!"
- "Por favor, entreguen su trabajo hasta..."
- "Sofía, tu teléfono!"
- "Think smarter, not harder."
- "Pliqui, pliqui, pliqui."

- „Wenn ihr das lernt, dann ist es easy.“
- „Jetzt geht, Jungs!“
- „Por favor, no me hagan reír que hoy estoy de mal humor.“
- "Kuchenalarm!"
- "Siento una mínima sensación de orgullo por ustedes."
- "Was hast du gesagt?"
- "Luciano, mirá... todos, miren..."

Was von dem, was du gemacht hast, hat dich mit besonderem Stolz erfüllt?

- Ich habe es geschafft, Arbeiten zu Ende zu schreiben, die ich für unmöglich hielt.
- Mein erweiterter Fachaufsatz. (x5).
- Die Noten, die ich wollte, erhalten zu haben und gelernt zu haben, mich zu organisieren.
- Mich nicht mit wenig zufrieden gegeben zu haben.
- Die ständige Suche nach dem Gleichgewicht.
- Meinen Freunden geholfen zu haben.
- Ich bin stolz auf Alles, was ich hier an Wissen erworben habe.
- Ich habe mir einen tollen Freundeskreis aufgebaut und das ganze Jahr einen konstanten Arbeitsrhythmus bei behalten.

Welche sind die wichtigsten Fähigkeiten oder Kompetenzen, die du entwickelt hast und die für dich in Zukunft nützlich sein werden?

- Das IB hat es mir erlaubt, mich besser kennenzulernen und meine Fähigkeiten voll auszuschöpfen.
- Ich habe gelernt, alles zu hinterfragen, meine Arbeitseinstellung zu verbessern und vor allem meine Be-

- hauptungen zu belegen.
- Die Fähigkeit zu forschen und mich zu organisieren.
- Über das Augenscheinliche hinwegzugehen, in die Tiefe zu gehen.
- Ich habe gelernt, die Welt mit einer offenen Einstellung zu betrachten, mich immer wieder selbst zu fordern trotz der Termine und der Müdigkeit.
- Ich habe gelernt unter Druck zu arbeiten und habe gemerkt, dass ich zu viel mehr fähig bin, als ich selbst dachte.
- Kritisches Denken.

ENCUESTA ANÓNIMA HECHA A LOS ALUMNOS DEL S6D EN EL ÚLTIMO DÍA DE CLASES:

Ahora que estás terminando estos dos años de IB.....si pudieras definirlos en dos palabras, ¿cuáles serían?

- ¿Todo bien?
- Montaña rusa (x2).
- Breakdowns (x2).
- Ansiedad.
- Curiosidad.
- Trascendental.
- Trabajoso.
- Investigación.
- Unidad.
- Difícil y recompensador.
- Emocionante.
- Montaña rusa de la muerte (TOK).
- Cansador.
- Experiencia.
- Desafiante.
- Estresante (x3).
- Arduo.

¿Qué expresiones/dichos de tus profesores crees que nunca vas a olvidar?

- "Manzoni, sos muy chinchi."
- "Me veis la cara."
- "Es que no traje mi pastilla."
- "Son históricos, son divinos, los amo."
- "oh, sean felices!"
- "Voy a ser una mariposita"
- "Kuchen mitbringen!"
- "Por favor, entreguen su trabajo hasta..."
- "Sofía, tu teléfono!"
- "Think smarter, not harder."
- "Pliqui, pliqui, pliqui."
- „Wenn ihr das lernt, dann ist es easy.“
- „Jetzt geht, Jungs!“
- „Por favor, no me hagan reír que hoy estoy de mal humor.“
- "Kuchenalarm!"
- "Siento una mínima sensación de orgullo por ustedes."

- "Was hast du gesagt?"
- "Luciano, mirá... todos, miren..."

¿Qué cosa que hayas hecho te hace sentir especialmente orgulloso/a?

- He logrado terminar trabajos que creía imposibles de hacer.
- Haber mantenido las notas que quería y haber aprendido a organizarme.
- No haberme conformado con poco.
- La constante búsqueda de equilibrio.
- Haber ayudado a mis amigos.
- Me siento orgulloso de todo el conocimiento que adquirí.
- Hice un grupo hermoso de amigos, crecí y mantuve una agenda todo el año.

¿Cuáles son las habilidades o competencias principales que desarrollaste que te van a servir en el futuro?

- El IB me permitió conocerme mejor y explotar mis capacidades.
- Aprendí a ser indagador, a mejorar mi actitud frente al estudio, sobre todo a justificar mis tesis.
- La capacidad de investigación y organización.
- Ver más allá de lo obvio, investigar profundamente.
- Aprendí a mirar el mundo con mente abierta, de continuar exigiéndome más a pesar de los plazos y del cansancio.
- Aprendí a trabajar bajo presión y me di cuenta que soy capaz de mucho más de lo que yo misma me doy crédito.
- Pensamiento crítico.



# IB

## PROGRAMM FÜR DIE MITTLEREN JAHRE (MYP) DES INTERNATIONALEN ABITURS (IB)

### Ein neues Projekt, um die Schüler besser auf das IB vorzubereiten

Das Projekt „Einführung in die mittleren Jahre“ hat zum Ziel, dass unsere Schüler mit verschiedenen Interessen durch einen breitgefächerten, anspruchsvollen, ausgeglichenen und kohärenten schulischen Rahmen, basierend auf den IB-Lern- und Lehrprinzipien, in die Lage versetzt werden, Verbindungen zu schaffen zwischen dem Lernprozess, ihren persönlichen Bedürfnissen und der Realität. Das wird ihnen in der Zukunft beim Übergang ins IB-Programm helfen, wenn sie sich dafür entscheiden.

Die Ausbildung der Schüler wird in globalen Kontexten angesiedelt sein, wie Identität und Beziehung, persönlicher und kultureller Ausdruck, Orientierung in Zeit und Raum, wissenschaftliche und technische Innovation, Gleichheit und Entwicklung sowie Globalisierung und Nachhaltigkeit. In diesem Sinne werden Konzepte gebraucht, die es ihnen erlauben sollen, nicht nur ihr Wissen auf ganzheitliche Weise zu erweitern, sondern auch ihre Vision von der Welt zu erweitern.

Am Ende ihrer Ausbildung, das heißt am Ende der zehnten Klasse, müssen die Schüler dann ein interdisziplinäres und kooperatives Projekt erarbeiten, in dem sie die erworbenen Konzepte und Fähigkeiten anwenden, um ein Produkt abzugeben, das sich auf zwei Fächergruppen bezieht. Die jeweiligen Fächer sind: Fremdsprachenerwerb, Sprache und Literatur, Individuen und Gesellschaften, Naturwissenschaften, Mathematik, Künste, Design und Sport und Gesundheitskunde.

Juan Arteaga,  
IB-Koordinator

El proyecto de “Introducción a los años Intermedios” procura que nuestros alumnos de diversos intereses y mediante un marco académico amplio, riguroso, equilibrado y coherente, basado en los enfoques de la enseñanza y del aprendizaje del IB, puedan establecer conexiones prácticas entre sus estudios, lo personal y el mundo real. Lo que a futuro facilitará su transición al programa del Bachillerato Internacional, si así lo decidieran.

La formación de los alumnos se desarrollará dentro del marco de Contextos Globales como los de Identidad y relación, Expresión personal y cultural, Orientación en el espacio y el tiempo, Innovación científica y técnica, Equidad y desarrollo, así como también el de Globalización y Sustentabilidad. Con tal objetivo es que se manejarán conceptos que les permitan examinar y ampliar no sólo sus conocimientos de manera holística, sino también su visión del mundo.

Hacia el final de su formación, es decir al culminar el nivel S4, los alumnos tendrán que elaborar un proyecto interdisciplinario y colaborativo en el que aplicaran los conceptos y habilidades adquiridas para entregar un producto final enfocado desde dos grupos de asignaturas. Dichas asignaturas son: Adquisición de Lenguas, Lengua y Literatura, Individuos y Sociedades, Ciencias, Matemáticas, Artes, Diseño y Educación Física y para la Salud.

Juan Arteaga,  
Coordinador del IB

# IB AKTIVITÄTEN

## MATHEMATISCHER EXPLORATIONSWORKSHOP

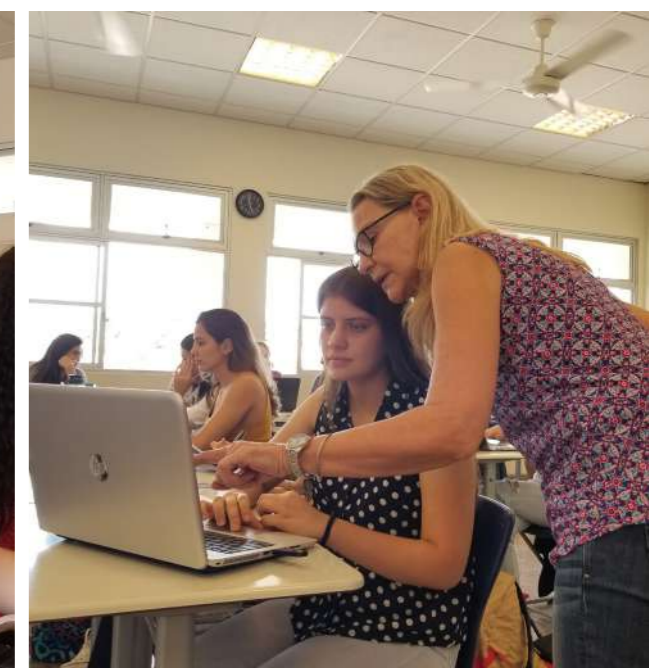
Die mathematische Exploration im IB ist eine Forschungsarbeit, bei der die Schüler mathematische Kenntnisse in die Praxis umsetzen sollen. Der Fachbereich Mathematik entwickelte einen Explorationsworkshop, der sich an die Schüler der 12. Klasse IB richtet.

Ziel ist es, den Schülern Informationen über die Aufgabenstellung, die richtige Herangehensweise an das Thema, sowie die Richtlinien und Strategien für die korrekte Ausarbeitung zu vermitteln.

### TALLER DE EXPLORACIÓN MATEMÁTICA IB

La exploración matemática del IB es un trabajo de investigación, en el que los estudiantes deben aplicar conocimientos e investigaciones matemáticas en la práctica. El área de matemáticas está desarrollando un Taller de Exploración Matemática dirigido a los estudiantes de IB de sexto de secundaria.

El objetivo es brindar la información a los estudiantes sobre las características de esta modalidad de acercamiento a la materia, así como las pautas y estrategias para su correcta elaboración.





# KUNST/ ARTES PLÁSTICAS

## XXII. KUNSTWERKSTATT

### “Begegnung mit der bolivianischen und der deutschen Kunst” – Gegenwartskunst “Auf meine Art”

Wie jedes Jahr, seit 22 Jahren, laden die Elternvertretung (APF) und die Kunstfachschaft zum jährlichen Kunst-Event an unserer Schule ein.

Diese Veranstaltung wird von der gesamten Schulgemeinschaft, von P1 bis S6, mit Freude erwartet, da ein Bimester dafür gearbeitet wird. Nach Fertigstellung der Werke, bauen die Eltern die Ausstellung mit großer Freude und Engagement auf, zwei wichtige Aspekte, die es uns erlauben, unsere Aktivitäten erfolgreich und mit Freude durchzuführen.

2019 setzten wir uns drei wichtige Ziele für unsere künstlerische Arbeit:

- Die Werke lokaler bolivianischer oder deutscher Künstler ganz persönlich zu interpretieren mit dem Ziel das Bewusstsein für die eigene Kultur und die Interkulturalität über die Kunst zu fördern.
- Eine kreative Recyclingkultur und die Recyclingtechniken fördern, indem man mit diesen Materialien kreative, innovative und überraschende Kunstwerke erstellt.
- Unsere Begegnung mit deutschen und bolivianischen Künstlern der Schulgemeinschaft (Schüler, Eltern und Lehrer) näherzubringen, die es uns erlaubte, unsere eigene Sichtweise, unsere Interpretation, unseren eigenen visuellen Stil und den Aufbau unserer Deutung der Dinge einzubringen.

In diesem Rahmen wählten die Schüler ein Kunstwerk eines deutschen oder eines bolivianischen Künstlers oder Künstlerin aus, oder aus einem deutschsprachigen Land

(Deutschland, Schweiz und Österreich), ebenso Werke der indigenen Kunst (Textilien, Keramik und Skulpturen) und interpretierten dieses Werk auf unkonventionelle Weise neu, mit verschiedenen Materialien und Formaten (die Technik war freigestellt: Zeichnung, Malerei, Pastellfarben, Wachsmalstifte, Wasserfarben, Tempera, Akrylfarben, Ölfarben, Kollage, Fotografie, Modellierung, Recycling, Nähen, Bildhauerei, freies Objekt, Modedesign, digitale Medien).

Dieses Jahr wurden die Werke durch eine Jury bewertet mit den folgenden Mitgliedern: die Schulleiterinnen unserer Schule, der deutsche Konsul Dr. Michael Biste und die plastischen Künstler Tito Kuramoto, Jessica Kuljis, Magenta Murillo, Roxana Hartmann, Ramiro de la Vega, Carlos Paz und der Fotograf Enrique Menacho.

Romaneth Zárate,  
Fachleiterin Kunst

▼ Fachschaft Kunst / Área de Arte  
Jessica Aguilar, Naira Martínez, Vivian Jigena, Romaneth Zárate,  
Heriberta Carrasco



▲ Fachschaft Kunst / Área de Arte

### “ENCUENTRO CON EL ARTE BOLIVIANO-ALEMÁN” ARTE CONTEMPORÁNEO “A MI MANERA”

Como todos los años, desde hace 22 años, la Asociación de Padres de Familia (APF) y el área de Artes convocan a la celebración anual de las artes visuales en nuestro colegio.

Esta es una actividad muy esperada por toda la comunidad escolar desde P1 hasta S6, pues se trabaja en este tema durante un bimestre. Al finalizar la realización de las obras, las madres y padres del colegio realizan el montaje de la exposición con gran entusiasmo y compromiso, aspectos fundamentales para llevar adelante nuestras actividades con éxito y alegría.

En el 2019 nos planteamos tres desafíos importantes desde nuestro trabajo artístico:

- Interpretar, de manera personal, obras de arte de artistas locales o alemanes con la finalidad de incentivar y fortalecer la intra y la interculturalidad a través del arte.
- Reforzar las prácticas y cultura de reciclaje creativo, plasmando estos materiales en obras de arte creativas, innovadoras y sorprendentes.
- Compartir con la comunidad escolar (alumnos, padres, madres, maestros) nuestro encuentro con del arte producido por artistas alemanes y bolivianos desde nuestras propias “miradas”, interpretaciones y modos de construir nuevos lenguajes visuales y significados diversos.

En estos términos, los/as estudiantes eligieron una obra artística de un/a artista visual boliviano/a, o de un país de habla alemana (Alemania, Suiza o Austria), así como obras del Arte Originario Indígena (arte textil, cerámica, tallado) e interpretaron, a su manera, esa obra de manera no convencional, utilizando diversos medios y formatos (las técnicas son libres: dibujo, pintura, pasteles, crayones, acuarela, ténpera, acrílico, óleo, collage, fotografía, modelado, reciclado, costura, escultura, libro objeto, diseño de

ropa, medios digitales).

Este año las obras fueron evaluadas por un jurado compuesto por las directoras de nuestro colegio, el Sr. Michael Biste, Cónsul de Alemania y los artistas plásticos Tito Kuramoto, Jessica Kuljis, Magenta Murillo, Roxana Hartmann, Ramiro de la Vega, Carlos Paz y el fotógrafo Enrique Menacho.

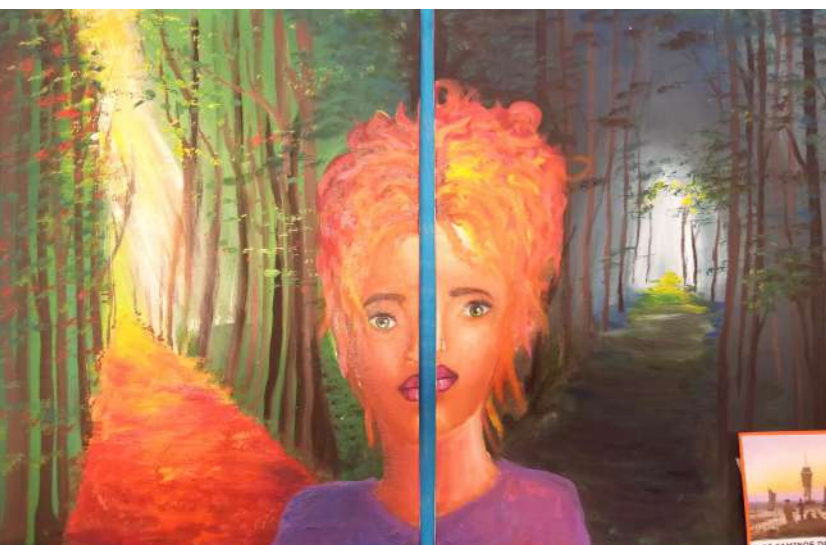
Romaneth Zárate,  
Coordinadora Área de Arte





# KUNST/ ARTES PLÁSTICAS

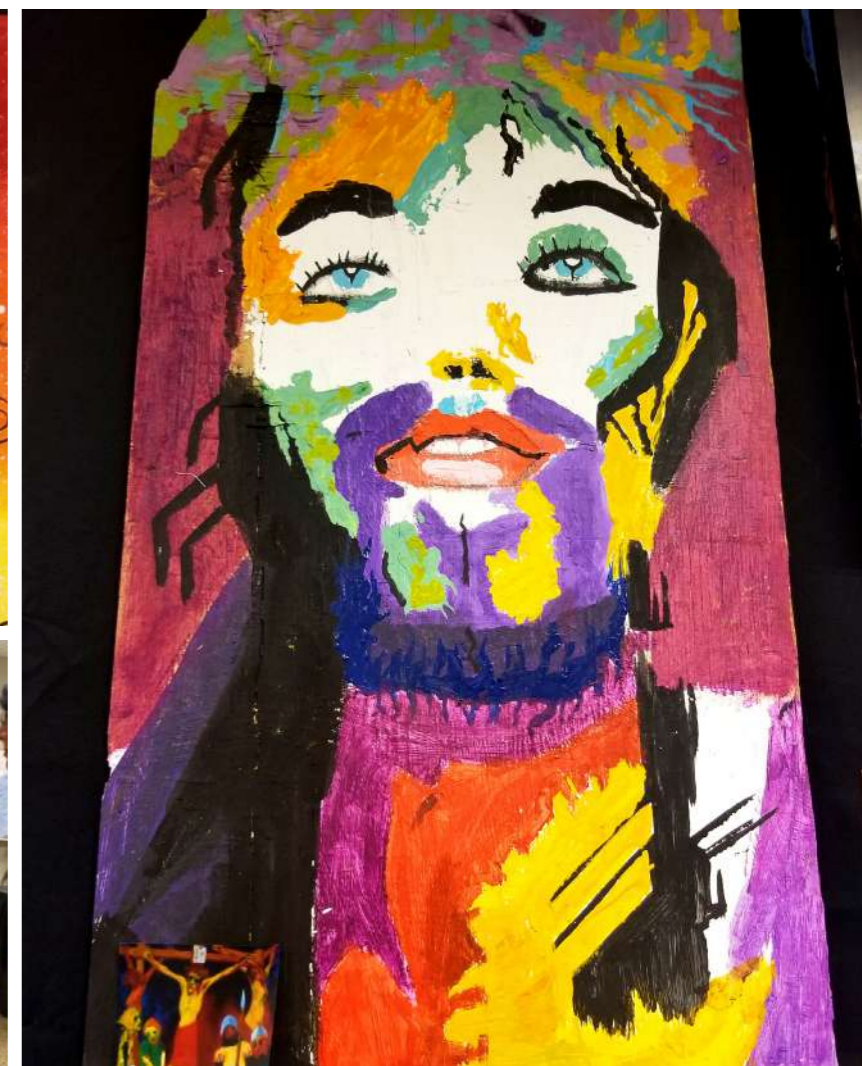
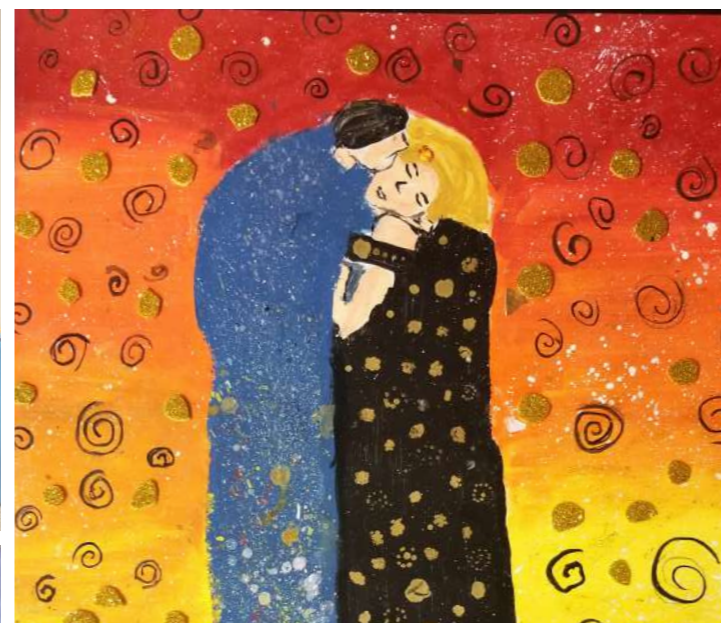
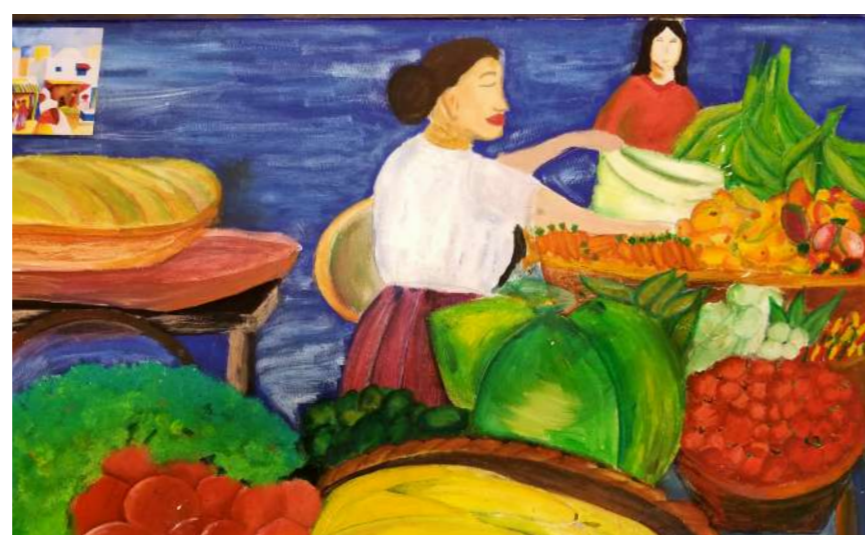
## XXII. KUNSTWERKSTATT





# KUNST/ ARTES PLÁSTICAS

## XXII. KUNSTWERKSTATT





# KUNST/ ARTES PLÁSTICAS

## TÖPFER-AG

Es handelt sich um eine AG, die für die Schüler von Prekinder bis P6 angeboten wird.

Wichtigstes Ziel ist es, die künstlerische Kreativität und die handwerkliche Geschicklichkeit bei der Herstellung verschiedener Werke zu fördern. Dabei lernen die Schüler verschiedene Techniken und Stile des Töpfern von kreativen und auch alltäglichen Gegenständen. Damit werden das kreative Denken und die Konzentrationsfähigkeit gefördert und die Kinder können Werke nach ihren eigenen Kriterien herstellen. Am Ende des Schuljahrs stellen die Kinder dann eins ihrer Werke in einer der Galerien in der Stadt aus.

### TRABAJO CON CERÁMICA

Es un seminario extracurricular, que se imparte desde prekínder hasta P6.

El objetivo principal es incentivar la creatividad artística y la destreza manual-práctica aplicada en diversas obras, dominando diferentes técnicas y estilos de escultura artística y utilitaria, para potenciar el pensamiento creativo, la capacidad de concentrarse, y producir obras siguiendo y entendiendo sus propios criterios estéticos. Al finalizar la gestión escolar, los niños exponen una de sus obras creadas en una galería de la ciudad.





# NATURWISSENSCHAFTEN/ CIENCIAS NATURALES

## WISSENSCHAFTSMESSE 2019

Die Wichtigkeit der ökologischen Nutzung von natürlichen Ressourcen ist uns dieses Jahr durch verheerende Waldbrände besonders bewusst geworden. Daher ist die Verstärkung der naturwissenschaftlichen Ausbildung einer der Entwicklungsschwerpunkte unserer Schule. In diesem Sinne haben wir in diesem Jahr wieder eine Wissenschaftsmesse mit den Schülern der Sekundarstufe durchgeführt. Über 140 Schüler der Jahrgangsstufen S1 bis S6 präsentierten ihren Mitschülern und Lehrern 50 Experimente aus den Bereichen Chemie, Physik und Biologie. Besonderer Fokus lag dabei auf den Themen Umwelt, Gesundheit und Energie. Bestandteil der Messe waren auch Experimente, die von der Siemensstiftung entwickelt und seit dem Start der Zusammenarbeit zwischen der Stiftung und unserer Schule 2017 im naturwissenschaftlichen Unterricht integriert werden.

### FERIA CIENTÍFICA 2019

La importancia del aprovechamiento ecológico de los recursos naturales quedó muy claro este año por los devastadores incendios forestales. Por este motivo uno de los focos de desarrollo de nuestro colegio es el fortalecimiento de la formación en Ciencias Naturales.

Con esto en mente hemos vuelto a realizar este año la Feria Científica con los estudiantes de la Secundaria. Más de 140 estudiantes del S1 hasta el S6 presentaron a sus compañeros y profesores 50 experimentos de las áreas de Química, Física y Biología. Se puso un énfasis especial en las temáticas de medio ambiente, salud y energía. Un elemento de esta feria volvieron a ser los experimentos desarrollados por la Fundación Siemens, que han sido integrados en las clases de Ciencias desde el inicio de la cooperación entre esta fundación y el colegio en 2017.



▼ Fachschaft Naturwissenschaften / Área de Ciencias Naturales  
Francisco Loayza, Stephanie Leopold, Robert Perger, Rocío Barriga, Claus Wilkes, Anja Griebel, Stefan Widmer





# NATURWISSENSCHAFTEN/ CIENCIAS NATURALES

## KRÖTENRETTUNGSAKTION

Grünflächen tragen wesentlich zur Verbesserung des Stadtklimas bei, da sie Schatten spenden und für eine saubere Luft sorgen. Außerdem sind sie wichtige Habitate für Bienen, Schmetterlinge und Vögel.

Da der Bau unserer neuen Sportanlage ein großes Projekt darstellt, welches sorgfältig organisiert werden muss und viele Genehmigungen erfordert, wurde die Fläche der zukünftigen Sporthalle seit November letzten Jahres nicht genutzt und es hat sich eine dicht bewachsene Grünfläche gebildet. Mehrere Klassen der Grundschule und der Sekundarstufe haben in ihrem Unterricht Exkursionen auf dieser Fläche durchgeführt, um die Struktur des sich neu gebildeten Nahrungsnetzes zu untersuchen.

Es wurden zahlreiche Tiere beobachtet, Bienen, Libellen, Sandlaufkäfer, Vögel und sogar eine schwarze Witwe. Der wohl am meisten überraschende Fund waren vielzählige Kröten, die sich unter Holz und alten Palmenblättern versteckten. Kröten sind aufgrund der Kontrolle der Populationen von schädlichen Insekten wichtige Elemente in Ökosystemen.

Da sie nicht wie Vögel wegfliegen können, wenn der Bau der Sporthalle beginnt, haben wir uns entschlossen, mit den Schülern ein Krötenrettungsprojekt durchzuführen. Die Kröten wurden eingesammelt und in einem Waldstück bei Santa Cruz de la Colina in Urubó ausgesetzt. Wir hoffen, dass sie sich in ihrem neuen Ökosystem gut zu rechtgefunden haben.

Robert Perger,  
Fachleiter Naturwissenschaften

### ACCIÓN DE RESCATE DE SAPOS

Las áreas verdes son esenciales para mejorar el clima en la ciudad, ya que dan sombra y mejoran la calidad del aire. Además, se trata de hábitats importantes para las abejas, las mariposas y los pájaros.

Dado que la construcción de las nuevas áreas deportivas es un proyecto de gran envergadura, que requiere de una preparación compleja y necesita muchas autorizaciones, el área destinado a la obra no fue utilizado desde noviembre del año pasado y con el tiempo se ha creado un área verde con una vegetación densa. Varios cursos de la Primaria y Secundaria se dedicaron a investigar esta área para analizar el desarrollo de la red ecológica que se ha formado. Se observaron numerosos animales, como abejas, libélulas, cicindelas, pájaros y arañas.

El descubrimiento más llamativo fueron numerosos sapos, que se escondían bajo la madera y las hojas de las palmeras. Los sapos son elementos muy importantes en los ecosistemas debido a que controlan las poblaciones de insectos dañinos.

Ya que no pueden irse volando como los pájaros, cuando inició la construcción del área deportiva, decidimos llevar a cabo con los estudiantes una acción para salvar a los sapos. Se recogió a los sapos el día 23 de marzo y fueron puestos en libertad en un área boscosa en las Colinas del Urubó. Esperamos que se hayan podido orientar bien en su nuevo ecosistema.

Robert Perger,  
Coordinador Área de Ciencias Naturales





# NATURWISSENSCHAFTEN/ CIENCIAS NATURALES

## DIE ARBEIT IN DEN LABOREN DER DEUTSCHEN SCHULE

Die Laborarbeit hat einen besonderen Stellenwert im naturwissenschaftlichen Unterricht der Deutschen Schule, da unsere Schüler so wissenschaftliches Arbeiten über Praxishöhe und Erfahrung erlernen.

Der naturwissenschaftliche Unterricht wird durch angeleitete Gruppenarbeit aktiver und partizipativer. Durch das Dokumentieren der praktischen Laborarbeit in einem Protokoll lernen die Schüler, wie man wissenschaftliche Projekte strukturiert, durchführt und interpretiert.

Außerdem verbessern die Schüler in der Gruppenarbeit ihre sozialen Fähigkeiten und lernen zielstrebig und hartnäckig zu arbeiten, da in vielen Laborversuchen Probleme unter Einsatz von höchster Kreativität gelöst werden müssen.

Rocío Barriga,  
Chemielehrerin

### EL TRABAJO EN LOS LABORATORIOS DEL COLEGIO ALEMÁN

En las prácticas de los Laboratorios de Ciencias Naturales de nuestro colegio se busca un aprendizaje significativo basado en la experiencia. La enseñanza se hace más activa y participativa, los estudiantes trabajan en equipo con la participación de todos los compañeros, guiados por el docente. Cada experiencia debe ser documentada, siguiendo el método científico. De esta manera se enriquece el conocimiento y se fortalece la educación en ciencias. También se desarrollan habilidades, se busca que el estudiante sea más comunicativo, cooperativo, y hasta practique el liderazgo en grupo. La práctica también ayuda al descubrimiento personal, porque el estudiante comete errores y aprende de ellos. De igual manera, en la documentación, la búsqueda de la solución de problemas se hace indispensable.

Rocío Barriga,  
Profesora de Química



▼ Fachschaft Sport / Área de Deporte  
Roberto Chapotín, Beatriz Aguilar, Alfredo Algarafiaz, Rosa Abolnik, Ana Ysabel Torrico, Johnny Quiroz



# SPORT / ÁREA DE DEPORTES

## PLURINATIONALE SPIELE

### PLURINATIONALE SPIELE FUßBALL AUF DEPARTAMENTO -EBENE

Unsere Fußballmannschaft gewann bei den Plurinationalen Spielen auf Departamento-Ebene und wurde auch Meister des UPSA-Pokals. Santiago Dalence wurde zum besten Torwart ernannt, Bruno Gasser wurde zweitbesten Torschütze und Arnoldo Vaca Torschützenkönig.

### JUEGOS PLURINACIONALES DEPARTAMENTALES DE FÚTBOL

El equipo de fútbol resultó campeón en los Juegos Plurinacionales Departamentales y campeón de la Copa UPSA. Santiago Dalence fue nombrado mejor arquero, Bruno Gasser segundo mejor goleador, y Arnoldo Vaca primer goleador





# SPORT/ ÁREA DE DEPORTES

## ALUMNOS DESTACADOS



**JOSÉ ANTONIO VALDA (S4B)**

En los últimos cinco años tuve la experiencia de viajar a los Juegos Humboldt tres veces. Cada una en un país diferente. Tuve la grata suerte de ser recibido por familias increíbles, y del mismo modo, tuve la suerte de conocer a gente de diferentes países que me acompañaron durante los 10 días que duraba esta competencia. Sin duda los Juegos Humboldt fueron una excelente oportunidad para mi progreso como deportista profesional y para mi progreso como persona. El nivel de esta competencia en las diferentes disciplinas es muy exigente y competitivo. Ojalá algún día el colegio tenga la dicha de recibir y ser anfitrión de esta excelente competencia, que son los juegos Humboldt.

### LOGROS - JOSÉ ANTONIO VALDA (S4B)

#### DEPARTAMENTAL APERTURA

50 espalda oro  
100 espalda oro  
200 espalda oro  
4x50 combinado oro

#### PLURINACIONAL PRIMERA ETAPA

50 espalda oro  
100 espalda oro

#### PLURINACIONAL SEGUNDA ETAPA

50 espalda plata  
100 espalda plata  
Departamental  
100 bronce  
200 bronce  
4x50 combinado plata



**CHRISTIAN FARFÁN (S1D)**

El triatlón si bien es un deporte difícil, me enseña a ser mucho mejor persona, más disciplinado y más valiente. El deporte lo es todo para mí. Quisiera poder traer más medallas para mi familia, mi Colegio Alemán, para Santa Cruz y para Bolivia.

### LOGROS - CHRISTIAN FARFÁN (S1D)

#### CATEGORÍA ELITE PRE-YOUTH CONTROL TÉCNICO REALIZADO POR LA F.B.TRI, SANTA CRUZ

2do lugar, Enero 2019

#### TRIATLÓN INTERNACIONAL (ITU) LA PAZ, ENTRE RIOS (ARGENTINA)

3er lugar, Enero 2019

#### IRONCAMBAS

5to mejor tiempo en la general, Febrero 2019

#### 1ER CAMPEONATO DEPARTAMENTAL TRIATLÓN

2do lugar, Marzo 2019

#### 1ER CAMPEONATO NACIONAL TRIATLÓN, VILLA TUNARI

3er lugar, Mayo 2019

#### 2DO CAMPEONATO DEPARTAMENTAL TRIATLÓN (DUATLÓN)

2do lugar, Junio 2019

#### 2DO CAMPEONATO NACIONAL TRIATLÓN (DUATLÓN), SANTA CRUZ

1er lugar, Julio 2019

#### 3ER CAMPEONATO NACIONAL TRIATLÓN, COCHABAMBA

4to lugar, Octubre 2019

**MARÍA JOSÉ PACHECO (S1C)**

Como gimnasta ha asistido a varios eventos internacionales. Recientemente participó en la Copa Alemania (Internacional Interclubes) en Santiago de Chile.

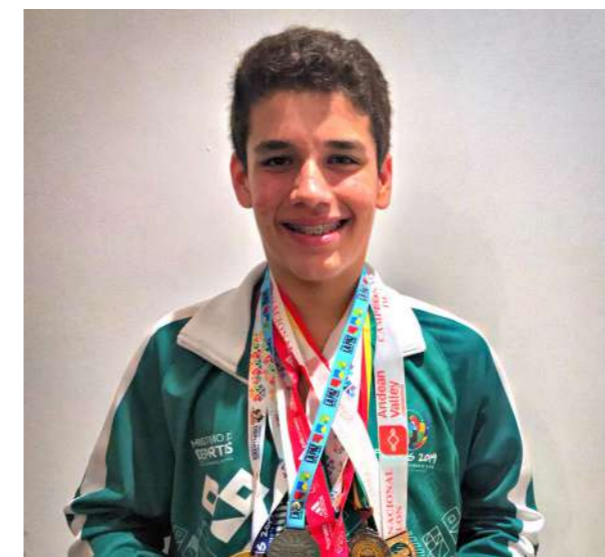
### LOGROS - MARÍA JOSÉ PACHECO (S1C)

#### CATEGORÍA JUVENIL NIVEL 1

Primer lugar

#### MÁXIMA ACUMULADORA CON 3 MEDALLAS DE ORO.

Primer lugar





# SPORT/ ÁREA DE DEPORTES

## HUMBOLDTSPIELE IN COCHABAMBA 2019



**ZDENKA KUNSTEK (S6D)**

Los Juegos Humboldt me permitieron conocer distintas culturas, crear nuevas amistades y conocer hermosos lugares. Tuve el orgullo de traer 7 medallas al colegio en la disciplina de natación en los cuatro Humboldt que participé: Lima (Perú) 2013; Cali (Colombia) 2015; Quito (Ecuador) 2017 y Cochabamba (2019). Los llevaré en el corazón y son la mejor experiencia que el colegio me pudo ofrecer.



**MATEO DAZA (S2C)**

Nadador velocista, especialista en las pruebas de 50mts, 100mts y 200mts libre. Logró una gran victoria al quedar en primer lugar en los Juegos Plurinacionales, representando al Colegio Aleman y consiguiendo su participación en nombre de Bolivia para los Juegos Sudamericanos de Natación 2019 en Asunción (Paraguay).

## ERFAHRUNG UNSERER SPORTLER BEI WETTBEWERBEN

### EXPERIENCIAS DE NUESTROS DEPORTISTAS EN COMPETICIONES

*"El deporte me enseñó qué es el trabajo duro, pero sobre todo a nunca rendirme".*  
(Zdenka Kunstek, S6d)

*"I can do this all day".*  
(Eduardo Kunstek, S4b)

*"Mientras perseveramos y resistimos, podemos conseguir todo lo que queremos"*  
(Emiliano Rivero, S2d)

*"No sé, si es histórico, pero va a quedar ya para siempre que en el colegio hay una medalla de oro".*  
(Alberto Manzoni, S6d)

*"Sin esfuerzos no hay ganancias".*  
(Luigi Ballivian, S4b)

*"Mientras perseveramos y resistimos, podemos conseguir todo lo que queremos".*  
(Isabella Justiniano, S5a)

*"El deporte no construye el carácter. Lo revela".*  
(Javiera Moreno, S2d)

*"Cuando sintás que vas a rendirte, pensá en por qué empezaste".*  
(Fiorella Fuentelsaz, S5c)

*"El triunfo no está en vencer siempre, sino en no rendirse nunca"*  
(Maria Pia Ovando Rauss, S3a)

Mehr als 176 Athleten aus Bolivien, Ecuador, Kolumbien und Peru.

Unsere bisherigen Erfolge:

- 1 Goldmedaille im Hochsprung Herren
- 1 Silbermedaille Hochsprung Herren
- 4 Bronzemedailen in Staffellauf 4x100 Herren
- 4 Silbermedaillen im Freistilschwimmen Damen
- 1 Bronzemedaille im Brustschwimmen Damen
- 4 Bronzemedailen im kombinierten Freistilschwimmen Damen

### JUEGOS HUMBOLDT EN COCHABAMBA 2019

Más de 176 atletas de Bolivia, Ecuador, Colombia y Perú.

Nuestros logros hasta ahora:

- 1 Medalla de oro en salto alto varones
- 1 Medalla de plata salto alto varones
- 4 Medallas de Bronce en relevos 4x100 varones
- 4 Medallas de plata en postas estilo libre damas natación
- 1 Medalla de bronce en estilo pecho damas natación
- 4 Medallas de bronce en postas estilo combinadas damas natación





# SPORT/ ÁREA DE DEPORTES

## TALLER NACIONAL KIDS ATHLETICS

### THEORETISCHES UND PRAKTISCHES LERNEN

27. und 28. September 2019

Der Kurs dauerte 12 Stunden, mit partizipativen und interaktiven Methoden, ausgerichtet auf die Durchführung eines Leichtathletikwettbewerbs für Schüler. Bestandteile waren die Erarbeitung von Stationen, die Planung einer Sportunterrichtsstunde und die Vorbereitung eines Wettbewerbs, sowohl für den Kindergarten als auch für die Grundschule und die Sekundarstufe.

#### Minileichtathletikfestival für alle Altersstufen

Es wurde deutlich, wie wichtig es für die Schüler ist, spielerische Aktivitäten durchzuführen, um die psychomotorischen Fähigkeiten zu entwickeln. Die Grundlage für jede Sportart ist das Minileichtathletikfestival, da die Kinder dadurch Koordination, Kraft, Schnelligkeit und Flexibilität entwickeln.

Um eine Station durchzuführen ist es nicht zwingend, die offiziellen Materialien der Minileichtathletik zu haben. Auch andere Gegenstände können hergenommen werden, mit verschiedenen Maßen je nach Alter der Schüler. Die wichtigste Regel ist, dass das Event zu einem Sportfest wird.

### ERFAHRUNG

Alle Teilnehmer schlüpften in die Rolle der Schüler und machten alle Aktivitäten mit, angefangen mit dem Aufwärmen, das Training an jeder Station, der faire Wettbewerb zwischen den Teams, und auf diese Weise wurde es ein lustiger Tag für die eingeladenen Kollegen aus dem Kindergarten, der Grundschule und der Sekundarstufe.

### 14 TEILNEHMER

Lehrer vom Colegio Santo Tomás (Sekundaria), San Lorenzo (Grundschule), Franco Boliviano (Grundschule und Sekundarstufe), Deutsche Schule Cochabamba (Grundschule) und Deutsche Schule Santa Cruz (alle Stufen)

### DURCHFÜHRUNG DES WORKSHOPS

Der Workshop wurde von der Sportlehrerin Beatriz Aguilar organisiert.

Die Fortbildung wurde von Oliver Scheer durchgeführt, sportlicher Berater DOSB und Vertreter FAB in Bolivien.

Beatriz Aguilar,  
Fachleiterin Sport



### APRENDIZAJE TEÓRICO-PRÁCTICO

27 y 28 de septiembre de 2019

El curso tuvo una duración de 12 horas presenciales, donde se utilizó la metodología participativa, interactiva y dirigida a la práctica del miniatletismo. Se inició con la elaboración de las estaciones, planificación de una clase de educación física, elaboración de un campeonato tanto en el Kindergarten, en la Primaria y en la Secundaria.

#### Miniatletismo escolar en toda las edades

Se vio la importancia para los estudiantes de realizar actividades lúdicas para un mejor desarrollo en la psicomotricidad. La base para cualquier deporte es el miniatletismo, ya que, a través de ella, los niños y niñas desarrollan coordinación, fuerza, velocidad y flexibilidad.

Para la realización de una estación, no es necesario tener los materiales oficiales del miniatletismo, cualquier objeto es ideal para la práctica de los jóvenes, variando el peso, altura y distancia según las edades. La principal consigna es que el evento sea una fiesta deportiva.

### VIVENCIA

Todos los participantes fungimos como alumnos, realizando las actividades desde el calentamiento, la práctica de cada estación y la sana competencia entre los equipos, haciendo esta jornada divertida entre los colegas de los colegios invitados de los niveles del Kinder, Primaria y Secundaria.

### 14 PARTICIPANTES

Profesores del Colegio Santo Tomás (Secundaria), San Lorenzo (Primaria), Franco Boliviano (Primaria y Secundaria), Alemán Cochabamba (Primaria) y Alemán Santa Cruz (Inicial, Primaria y Secundaria).

### EJECUCION DEL CURSO

La organización del TALLER estuvo a cargo de la Profesora Beatriz Aguilar.

La disertación estuvo a cargo del Lic. Oliver Scheer, Asesor Deportivo DOSB y también representante de la FAB en Bolivia.

Prof. Beatriz Aguilar,  
Coordinadora Área de Deportes



# MATHEMATIK/ ÁREA DE MATEMÁTICAS

GEWINNER MATHEMATIKOLYMPIADE 2019 /  
GANADORES DE OLIMPIADA DE MATEMÁTICAS 2019

▼ Fachschaft Mathematik, Physik und Technik / Área de Matemática, Física y Tecnología  
Stefan Widmer, Susy Carlo, Ramón de Alfredo, Moira Castedo, Roberto Huaquipa, Paola Toledo, Reynaldo Arce, Beatriz Lancioni, Ariel Rodríguez



## STUFE / GRADO: S1

Goldmedaille / Oro: Eonardo Noack Antelo (S1D)  
Silbermedaille / Plata: Miguel A. Cirbiàn Taborga (S1D)  
Bronzemedaille / Bronce: Renato Salvatierra Guerrero (S1D)

## STUFE / GRADO: S2

Goldmedaille / Oro: María Josè Pacheco Gutierrez (S2C)  
Silbermedaille / Plata: Mateo Ardaya Robertson (S2D)  
Bronzemedaille / Bronce: Johan Kenning Moreno (S2A)  
Ehrenkunde / Honor: Sergio Galarza Mèndez (S2B)

## STUFE / GRADO: S3

Goldmedaille / Oro: Nazarena Romero Castedo (S3A)  
Silbermedaille / Plata: Valeria Cartagena Vaca (S3A)  
Bronzemedaille / Bronce: Felipe Varela Vilaseca (S3A)

## STUFE / GRADO: S4

Goldmedaille / Oro: Laura Mertens Velasquez (S4A)  
Silbermedaille / Plata: Ma. Belèn Vaca Montenegro (S4C)  
Bronzemedaille / Bronce: Camila Chavez Vaca Diez (S4C)



## STUFE / GRADO: S5

Goldmedaille / Oro: Caballero Patzy Kiara I. (S5E)  
Silbermedaille / Plata: Samuel Strazzi William (S5D)  
Bronzemedaille / Bronce: Abril Veliz Camayo (S5E)

## STUFE / GRADO: S6

Goldmedaille / Oro: Isabel Pereyra Spiegel (S6D)  
Silbermedaille / Plata: Leonardo Aramayo Fernandez (S6D)  
Bronzemedaille / Bronce: Alejandro Justiniano Cascales (S6B)  
Ehrenkunde / Honor: Valeria Encina Moreno (S6D)  
Zdenka Kunstek Aitken (S6D)  
Gabriel Padilla Fuchtner (S6C)

Roberto Huaquipa Romàn,  
*Fachleiter Mathematik*





# INFORMATIK & TECHNOLOGIE / INFORMÁTICA Y TECNOLOGÍA

## VORBEREITUNG AUF NEUE HERAUSFORDERUNGEN / PREPARANDO PARA LOS NUEVOS RETOS

„Es macht keinen Sinn, eine Schule zu schaffen für eine Zukunft, die wir nicht kennen“. Dieses Zitat von Howard Gardner, Autor der bekannten Theorie der multiplen Intelligenzen, trifft für alle Schulen in unserem Kontext zu, in einer auf Wettbewerb ausgerichteten Welt, wo die innovativen Personen die Arbeitsplätze schaffen werden. Wie kann man unsere Schüler darauf vorbereiten, um an der Spitze dieser Veränderungen zu stehen?

Auf dieser Grundlage fördern wir im Fach TTG die Innovation, die Kreativität und das logische Denken, Fähigkeiten, die es unseren Schülern erlauben werden, sich den neuen Herausforderungen einer Welt im stetigen Wandel zu stellen.

Im Folgenden werden wir die Projekte beschreiben, die wir dieses Jahr mit diesem Ziel vor Augen durchgeführt haben.

### DIE KÄNGURU-OLYMPIADE

Ziel dieser Olympiade ist es, zu erreichen, dass jeder Schüler, mit Hilfe des mathematischen Denkens, für sich und zusammen mit den anderen eine Herausforderung sucht, und darin hatten wir recht gute Ergebnisse:

- 10. Klasse: Mertens Velasquez Laura - Silbermedaille
- 9. Klasse: Romero Castedo Nazarena - Silbermedaille
- 9. Klasse: Cartagena Vaca Valeria - Ehrenurkunde
- 8. Klasse: Dominguez Ribera Santiago - Silbermedaille
- 8. Klasse: Fernandez Duran Natalia - Ehrenurkunde

### TECHNOVATION 2019

„Girls for a change technovation“

Wenn die Entwicklung so weitergeht wie bisher, wird es 100 Jahre dauern, bis die Frauen eine echte Gleichberechtigung erreichen, sowohl in technischen Berufen als auch in nicht technischen Aufgaben. Der sehr geringe Frauenanteil in der Bildung und in naturwissenschaftlichen, technischen und mathematischen Studiengängen hat zur Folge, dass Frauen darin weniger Chancen haben. TECHNOVATION stellt sich diesem Problem entgegen und aus diesem Grund wird der Wettbewerb „Girls for a change Technovation“, veranstaltet, der einzige Wettbewerb in Bolivien, bei dem gezielt Mädchen bei technischen Projekten und Vorhaben gefördert werden.

Die Mädchen sind dazu eingeladen, ihre digitalen Fähigkeiten zu entwickeln und bei der Lösung sozial relevanter Probleme in ihrer Umgebung zu zeigen.

Die Deutsche Schule schloss sich dieser Initiative an und bereitete fünf Teams für diesen Wettbewerb vor, die nach intensiven Arbeitsstunden relevante und praktische Apps für ihre Umgebung entwickelten.

Die Veranstaltung wurde in mehreren Etappen durchgeführt.

In der ersten Etappe wurden die Apps entwickelt und online vorgestellt.

In der zweiten Etappe wurden alle Teams durch eine Jury bei sogenannten Pitch Events auf regionaler Ebene bewertet. In Santa Cruz fand diese Phase am 11.5.2019 statt.

Die Gewinner dieses Wettbewerbs qualifizierten sich für das Online-Halbfinale auf Weltebene und zum Wettbewerb auf nationaler Ebene, an dem drei unserer Teams teilnahmen.

Wir gewannen in der Senior-Kategorie den ersten Platz und wurden zum Technovation World Pitch in Silicon Val-



ley eingeladen, wo wir auf Teams aus den verschiedensten Teilen der Welt trafen, alles Mädchen mit einer Leidenschaft für die Technik und mit dem gemeinsamen Ziel Lösungen für die Probleme der Gesellschaft zu finden.

Während unseres Aufenthalts in Silicon Valley hatten wir die Gelegenheit die Spitzenfirmen im Technologiesektor kennenzulernen, vor allem in der Programmierung von Apps, wie Auto Desk, Uber, Google und wir besuchten auch die Technologielabore der Universität Stanford.

### ELEVATOR PITCH

„Wenn du in einem Aufzug einen möglichen Kunden triffst....Was würdest du ihm sagen zwischen dem Erdgeschoss und dem 13. Stockwerk.“

Santa Cruz INNOVA, die Agentur für Innovation der CAINCO veranstaltete den Wettbewerb „Elevator Pitch“ 2019, der zum Ziel hat, die Vernetzung der Unternehmer im Bereich von Santa Cruz im Hinblick auf Innovationen zu fördern.

Obwohl es sich mehr um einen universitären Wettbewerb handelt, liegt das Mindestalter jedoch bei 16 Jahren und so nahmen wir die Herausforderung an und bereiteten unsere Schülerin Laura Mertens aus der S4a mit ihrem Unternehmensprojekt FUDRON „Intelligente Schädlingsbekämpfung“ vor. Sie bestand die erste Runde, mit mehr als 50 Teilnehmern. In der zweiten Runde, an der noch 27 Projekte teilnahmen, musste man seine Idee in drei Minuten vor einer Jury aus Unternehmern aus der Branche vorstellen, und unser Team kam unter die sieben Finalteilnehmer.

Unsere Vertreterin gewann schließlich den Wettbewerb

und bewies, dass es möglich ist, den unternehmerischen Geist schon bei Jugendlichen zu wecken. Mit einer guten Präsentation und der richtigen Nutzung der technologischen Mittel kann man sehr erfolgreich sein.

### PLURINATIONALE WISSENSCHAFTSOLYMPIADE

Seit 2014 nimmt die Deutsche Schule Santa Cruz an der Plurinationalen Wissenschaftsolympiade teil und hat immer hervorragende Ergebnisse erzielt. Dieses Jahr ist es schon die 9. Plurinationale Wissenschaftsolympiade, die zum Ziel hat, die Entwicklung wissenschaftlicher und technischer Fähigkeiten unter den Jugendlichen zu fördern. Der Wettbewerb ist gerade im vollen Gange, sowohl auf Stadtebene als auch auf regionaler Ebene und unsere Teams stehen mitten im Wettbewerb. Viel Erfolg für alle!

Susy Carlo,  
Informatiklehrerin







“No tiene sentido hacer una escuela para un futuro que no conocemos” es una frase que acuñó Howard Gardner (autor de la “Teoría de las inteligencias múltiples”), mencionada en una entrevista, y es algo que se vive en todas las unidades educativas de nuestro medio, en un mundo competitivo donde los trabajos serán creados por innovadores ¿Qué se puede hacer para preparar a nuestros estudiantes para ser agentes de cambio social? Con esto en mente desde la materia de TIG promovemos la innovación, la creatividad y el razonamiento lógico, capacidades que le permitirán al estudiante asimilar y enfrentar los nuevos retos de un mundo en constante cambio.

A continuación describimos los proyectos que se han desarrollado este año con ese objetivo.

#### OLIMPIADA CANGURO

El objetivo de esta olimpiada es conseguir que cada estudiante, a través del razonamiento matemático, se plantee un reto consigo mismo y con los demás, y obtuvimos muy buenos resultados:

4to de Secundaria: Mertens Velasquez Laura - Medalla de Plata  
 3ro de Secundaria: Romero Castedo Nazarena - Medalla de Plata  
 3ro de Secundaria: Cartagena Vaca Valeria - Mención de Honor  
 2do de Secundaria: Dominguez Ribera Santiago - Medalla de Plata  
 2do de Secundaria: Fernandez Duran Natalia - Mención de Honor

#### TECHNOVATION 2019

##### “Girls for a Change Technovation”

Con las tasas de avance actuales tomará 100 años para que las mujeres alcancen la paridad con los hombres, en roles técnicos y no técnicos.

La subrepresentación de las niñas en la educación y las carreras en ciencias, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM) posibilita que mujeres no tengan iguales oportunidades.

TECHNOVATION le está haciendo frente al problema. Por eso, organiza el concurso “Girls for a change Technovation”, el único concurso de empoderamiento y emprendimiento tecnológico

para chicas en Bolivia.

Invita a las chicas a la experiencia de aprender y mostrar sus habilidades digitales para resolver un problema de la comunidad. El Colegio Alemán, apoyando esta iniciativa, preparó 5 equipos, los cuales después de intensas sesiones lograron plasmar sus ideas en apps significativas para su entorno.

El evento se desarrolló en varias etapas:

En la primera etapa se desarrolló la aplicación y la presentación online de la misma.

En la segunda etapa todos los equipos fueron evaluados por jurados en eventos Pitch departamentales, en Santa Cruz se desarrolló el 11 de mayo de 2019.

Los ganadores de este evento quedaron clasificados para la semifinal mundial de Technovation(Online) y para el evento nacional, al cual asistimos con tres equipos.

Ganamos en la categoría Senior y fuimos como equipo invitado a Technovation World Pitch en Silicon Valley, una gran experiencia donde se compartió con equipos de diferentes partes del mundo, todas niñas apasionadas con la tecnología y con el objetivo común de buscar soluciones a problemas de la sociedad. Durante nuestra estadía en Silicon Valley tuvimos la oportunidad de conocer empresas líderes en el campo de la tecnología, especialmente en el desarrollo de aplicaciones, entre ellas: Auto Desk, Uber, Google y también visitamos los laboratorios de tecnología de Stanford.

#### ELEVADOR PITCH

“Si te encuentras en un ascensor con un posible cliente, colaborador o inversor ... ¿Qué le dirías desde la planta 0 a la décimo tercera?”

Santa Cruz INNOVA, la agencia de innovación de CAINCO convocó el “Elevator Pitch” 2019, cuyo objetivo es contribuir a la mejora de la capacidad de comunicación de los emprendedores del ecosistema de emprendimiento e in-

novación de Santa Cruz y Bolivia, así como también la promoción de la cultura de emprendimiento e innovación.

Siendo una competencia a nivel universitario, pero con una edad mínima de participación de 16 años, tomamos un nuevo reto y preparamos a la estudiante Laura Mertens del S4A con su idea de negocio de la empresa FUDRON “Fumigación Inteligente”, logrando pasar la primer etapa, donde se presentaron 50 participantes. Durante la segunda etapa participaron 27 ideas de negocios, durante 3 minutos defendieron su idea ante un jurado de empresarios del medio, quedando como uno de los siete equipos finalistas.

Nuestra representante quedó como ganadora de esta competencia demostrando que podemos despertar el espíritu emprendedor en los más jóvenes. Con una buena preparación y la utilización adecuada de la tecnología se pueden alcanzar grandes éxitos.

#### OLIMPIADAS PLURINACIONALES

Desde el año 2014 el Colegio Alemán presenta equipos en las Olimpiadas Científicas Plurinacionales, obteniendo excelentes resultados en todas sus presentaciones. Este año se realizarán las 9° Olimpiadas Científicas Plurinacionales, que tienen como objetivo promover el desarrollo de las capacidades científicas y tecnológicas de nuestros jóvenes. Las competiciones están en pleno desarrollo con los certámenes distritales y departamentales y nuestros equipos están en plena preparación y competición. ¡Éxitos para ellos!

Susy Carlo,  
*Profesora de Tecnología e Informática*





# MUSIK / MÚSICA

## AKTIVITÄTEN DER MUSIKFACHSCHAFT IM SCHULJAHR 2019

▼ Fachschaft Musik / Área de Música  
Gabriel Sánchez, Valeria Romero, Teresa Jelen, Gilberto Cuéllar



- Musikalischer Abend zum Muttertag mit dem Grundschulchor, dem Sekundarstufenchor, mehreren Schülern als Solisten und Sänger und dem Schulorchester, unter der Leitung von Valeria Romero.

- Zum Lehrertag wurde ein Tanz mit Gesang von der Grundschule aufgeführt und drei Schüler traten als Sänger im Lehrerzimmer auf.

- Am 24. August wirkten wir in Zusammenarbeit mit der APF bei der Talentshow auf dem Schulfest mit. Es gab Instrumentalmusik, Gesang und Tanz aus allen Klassenstufen.

- Im September trat der Sekundarstufenchor als deutscher Vertreter bei der Benefizveranstaltung „Encuentro de Países Solidarios“ auf.

- Der Grundschulchor Schulschatzen, unter der Leitung von Teresa Jelen nahm vom 3. bis 9. September am internationalen Chorfestival Corearte in Cordoba (Argentinien) teil und gewann am 17. Oktober das lokale Chorfestival „Santa Cruz Canta 2019“.

Gilberto Cuéllar,  
*Fachleiter Musik*

### ACTIVIDADES DEL ÁREA DE MÚSICA EN LA GESTIÓN 2019

- Velada musical en homenaje al Día de la Madre, con la participación del Coro de Primaria y el coro polifónico de Secundaria, además de la participación de alumnos y alumnas solistas, cantantes y la orquesta del colegio, dirigida por la profesora Valeria Romero.

- En homenaje al maestro realizamos la presentación de coreografías, del nivel primario y la actuación de tres cantantes en la sala de profesores.

- El 24 de agosto, en coordinación con la APF; realizamos la presentación del Show de Talentos 2019, con la presentación de instrumentistas, cantantes y danzas de todos los niveles de nuestro colegio.

- En el mes de septiembre el coro del nivel secundario se presentó en el Encuentro de Países Solidarios en el Hotel Los Tajibos, representando a Alemania.

- El coro Schulschatzen del nivel primario, dirigido por la profesora Teresa Jelen, participó en el encuentro coral Corearte en Córdoba (Argentina) del 03 al 09 de septiembre y el 17 de octubre ganó el concurso municipal "Santa Cruz Canta 2019".

Gilberto Cuéllar,  
*Coordinador del Área de Música*



# MUSIK / MÚSICA

## TEILNAHME DES GRUNDSCHULCHORS "SCHULSPATZEN" AM INTERNATIONALEN CHORFESTIVAL COREARTE 2019 IN CORDOBA (ARGENTINIEN) UND ERSTER PLATZ DAS VIERTE JAHR IN FOLGE BEIM FESTIVAL „SANTA CRUZ CANTA“ DER STADT SANTA CRUZ.

Was ist Corearte?

Corearte ist eine kulturelle Stiftung mit Sitz in Barcelona (Spanien). Seit 2007 richtet sie das jährliche internationale Chorfestival COREARTE Barcelona aus, das weltweit sehr bedeutend ist und an dem schon mehr als 100 Chöre aus der ganzen Welt teilgenommen haben.

Außerdem organisiert sie Festivals auf den Kanarischen Inseln, in Frankreich und in Lateinamerika.

2019 gab es Festivals in Puerto de la Cruz, Rom, zwei in Barcelona, in Cordoba und in Puerto Rico.

Unser Chor bewarb sich und wurde beim Festival Corearte der Stadt Cordoba zugelassen, das vom 3. bis 8. September stattfand. Zusammen mit der Chorleiterin Teresa Jelen und dem Begleitpianisten José Gabriel Sánchez reisten 36 Chormitglieder und 31 Eltern.

Während des einwöchigen Aufenthalts in Cordoba absolvierten die Kinder 5 Auftritte und nahmen an Workshops

mit zwei großen Meistern, Eva Martínez aus Spanien und Francisco Simaldoni aus Uruguay, teil. Auch hatten sie Kontakt mit zwei Chören, dem der Schule „Domingo Zipoli“ und den „Niños Cantores de Córdoba“, insgesamt 140 Kinder.

Es war eine einzigartige Erfahrung des Zusammenkommens und der Fusion von Kulturen, die wir zusammen als erste Vertreter Boliviens überhaupt genießen durften.

Daneben gab es, fast schon routinemäßig, das vierte Jahr in Folge den ersten Platz beim Chorfestival „Santa Cruz Canta“ der Stadt Santa Cruz.

Teresa Jelen,  
*Musiklehrerin und Chorleiterin "Schulspatzen"*



**PARTICIPACIÓN DEL CORO DE PRIMARIA "SCHULSPATZEN" DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE COROS COREARTE – CORDOBA (ARGENTINA) 2019 Y PRIMER PUESTO POR CUARTO AÑO CONSECUTIVO EN EL FESTIVAL MUNICIPAL "SANTA CRUZ CANTA" EN LA CATEGORÍA INFANTIL.**

¿QUÉ ES COREARTE?

Corearte es una entidad cultural que tiene su sede en la cosmopolita ciudad de Barcelona, España. Desde 2007 promueve anualmente en la ciudad el Festival Internacional COREARTE Barcelona, un encuentro de referencia mundial, en el que han participado más de 100 coros de todo el mundo.

Además organiza festivales en islas Canarias, Francia y América Latina.

En 2019 se organizaron festivales en PUERTO DE LA CRUZ, ROMA, DOS FESTIVALES EN BARCELONA, CORDOBA Y PUERTO RICO.

Nuestro coro postuló y fue aceptado al Festival Corearte en la ciudad de Córdoba en la fecha del 03.09 al 08.09.2019. Junto con la directora del coro Teresa Jelen y el pianista acompañante José Gabriel Sánchez viajaron 36 coristas y 31 padres.

Durante la semana de la estadia en Córdoba los niños tuvieron

5 presentaciones y participaron de los talleres con dos grandes maestros, Eva Martínez (España) y Francisco Simaldoni (Uruguay) También confraternizaron con 2 coros, uno del Colegio "Domingo Zipoli" y los "Niños Cantores de Córdoba", en total 140 niños.

Fue una experiencia única de convivencia y de unión de culturas que disfrutamos juntos en Córdoba como representantes de Bolivia por primera vez en la Historia.

Otro triunfo, ya casi rutinario, ha sido el primer puesto por cuarto año consecutivo en el Festival Municipal "Santa Cruz Canta" en la categoría infantil.

Teresa Jelen,  
*Profesora de música y directora del coro de Primaria "Schulspatzen"*





# FACHSCHAFT SOZIALWISSENSCHAFTEN / CIENCIAS SOCIALES

Die Sozialwissenschaften analysieren die menschlichen Beziehungen innerhalb der Gesellschaft. Die Gesellschaften sind dynamisch und verändern sich ständig. Dieses Phänomen spiegelt sich auch in unserer Fachschaft wider, in der jedes Jahr neue Herausforderungen bewältigt werden.

## **Gründung von Santa Cruz**

In diesem Jahr war unsere Fachschaft für die Organisation der Gedenkfeier zur Gründung von Santa Cruz zuständig. Die Veranstaltung fand unter der Bibliothek statt.

Wir hatten eine Vielzahl von Auftritten, die von Jugendlichen aus den verschiedenen Klassen der Sekundarstufe organisiert wurden. Dadurch konnten wir die künstlerischen Fähigkeiten unserer Schüler würdigen. An diesem Tag haben wir schöne Gedichte, Lieder und einen detaillierten historischen Überblick über die Gründung von Santa Cruz gehört.

Wir möchten auch das positive Geschichtsbewusstsein unserer Schüler angesichts eines so wichtigen Ereignisses hervorheben. Santa Cruz kann stolz auf sie sein.

## **Verbreitung von Ideologien**

Wir haben uns in der Sekundarstufe auch mit der Thematik der verschiedenen Ideologien beschäftigt. Dies ist ein wesentlicher Bestandteil des Lehrplans der Fachschaft, um die verschiedenen gesellschaftspolitischen Phänomene zu verstehen, die in Europa mit direkten Auswirkungen auf Lateinamerika aufgetreten sind.

Das Verständnis der philosophischen und wissenschaftlichen Prinzipien jeder Denkweise ist der Ausgangspunkt für die Unterrichtsinhalte der letzten Jahre unserer Sekundarstufe. Dieses Projekt wurde sowohl im Klassenzimmer als auch in den Gängen der Schule umgesetzt.

## **Implementierung des Rollenspiels als Unterrichtsmethode**

In den verschiedenen Gymnasialkursen führten wir zunehmend Rollenspiele ein, um verschiedene Ereignisse in der nationalen Geschichte und in der internationalen Geschichte zu reflektieren und den Schülerinnen und Schülern nahebringen zu können. Wir hatten die Präsentationen von Rom, Griechenland und die Rolle der patriotischen Armeen im Rahmen der lateinamerikanischen Befreiungskämpfe in den Klassen S3 und S4 thematisiert. Interessant war auch die Darstellung der Konferenzen von Jalta und Potsdam durch S6-IB-Studenten, die Winston Churchill/Atlee, Iosif Stalin und Roosevelt/Truman in Szene setzten.

## **Neuzugänge**

Da die Gesellschaften dynamisch sind, ist unsere Fachschaft diesem Phänomen treu geblieben. In diesem Jahr sind Frau Christiane Volk für die Geschichtskurse S1 und S2 und Frau Anja Griebel für die Kurse S2 und S3 in unsere Fachschaft gekommen. Wir begrüßen diese neuen Kolleginnen in der Fachschaft und wünschen ihnen viel Erfolg an unserer Schule.

Ein weiteres Jahr ist vergangen, ein Jahr, das uns neue pädagogische Prozesse, neue Inhalte, neue Erkenntnisse, neue Kollegen und neue Erfahrungen beschert hat. Nun erwartet uns das Jahr 2020, um wieder einmal die gleiche Dynamik zu zeigen, die uns auszeichnet. Wir freuen uns, auf dieses erfolgreiche Schuljahr zurückzublicken.

Diego Rivas,  
*Fachleiter Sozialwissenschaften*

▼ Fachschaft Sozialwissenschaften / Área de Ciencias Sociales  
Camilo Noya, Luis Fernando Vargas, Diego Rivas, Daly Roda, David Rojas,  
Anja Griebel, Adrian Waldmann



Las Ciencias Sociales analizan las relaciones humanas dentro de la sociedad. Las sociedades se caracterizan por ser dinámicas y constantemente cambiantes. Este fenómeno se ve reflejado también en nuestra área, dentro de la cual cada año se implementan y enfrentan nuevos desafíos.

## **Fundación de Santa Cruz**

Este año, nuestra área fue la encargada de organizar el acto cívico de la fundación de Santa Cruz. El acto se llevó a cabo debajo de la biblioteca.

Tuvimos una diversidad de números organizados por chicos de los distintos cursos de la Secundaria, mediante los cuales pudimos apreciar la capacidad de nuestros alumnos para redactar y componer lindas poesías, canciones y una detallada reseña histórica acerca de la fundación de Santa Cruz.

Asimismo, resaltar el civismo nato de nuestros alumnos ante tan importante evento. Santa Cruz puede sentirse orgullosa.

## **Difusión de ideologías**

Por otro lado, hemos trabajado en la difusión del tema ideología en la Secundaria, que es una parte fundamental en el programa integral del área para comprender los distintos fenómenos socio-políticos ocurridos en Europa con una repercusión directa en América Latina.

La comprensión de los principios filosóficos y científicos de cada pensamiento son el punto de partida para los últimos años de nuestro ciclo. Este proyecto se vio implementado tanto en aula como en los pasillos de nuestro establecimiento.

## **Implementación del método de juego de roles**

Cada vez implementamos más la actividad de juego de roles en los diferentes cursos de la Secundaria para poder abarcar diferentes acontecimientos de la Historia, tanto nacional como internacional. Hemos tenido la presentación de Roma, Grecia y el rol de los Ejércitos Patriotas dentro del marco de las luchas de emancipación latinoamericanas con los cursos S3 y S4. También fue interesante la representación de las conferencias de

Yalta y Potsdam por parte de los alumnos del S6-IB, representando a Winston Churchill y a Atlee, a Iósif Stalin y a Roosevelt y Truman.

## **Nuevas incorporaciones**

Como las sociedades son dinámicas, nuestra área se muestra fiel a tal fenómeno. Este año, se han incorporado a nuestra área la profesora Christiane Volk para los cursos S1 y S2 de Historia en alemán y la Sra. Anja Griebel para los cursos S2 y S3. ¡Saludamos estas nuevas incorporaciones en el área y les deseamos éxito en nuestro colegio!

Un año más se va, un año que, mirando atrás, nos deja nuevos procesos pedagógicos, nuevos contenidos, nuevos aprendizajes, nuevas colegas y nuevas experiencias. Ahora nos espera el año 2020 para demostrar nuevamente el mismo dinamismo que nos caracteriza. Nos sentimos complacidos de mirar atrás y ver que el ajetreado 2019 nos deja nuevos y más desafíos.

Diego Rivas,  
*Jefe de área de Ciencias Sociales*



# FACHSCHAFT SOZIALWISSENSCHAFTEN / CIENCIAS SOCIALES

## WETTBEWERB "ERINNERN FÜR DIE GEGENWART"

Im Rahmen der Ausschreibung der ZfA in Zusammenarbeit mit dem Auswärtigen Amt der Bundesrepublik Deutschland hat sich unsere Schule entschieden, am Wettbewerb "Erinnern für die Gegenwart" teilzunehmen. "Erinnern für die Gegenwart" ist eine Initiative der Bundesregierung, die sich zum Ziel gesetzt hat, die Geschichte unserer Schulen in bestimmten historischen Kontexten zu untersuchen, zu analysieren und zu reflektieren.

Die zu präsentierenden Themen sind eng mit Kolonialismus, Nationalsozialismus und Diktaturen im Allgemeinen verbunden.

Ziel dieses Wettbewerbs ist es, die Kultur der Demokratie und Toleranz in unseren Schulen und damit in unseren Gesellschaften zu stärken.

Für die Realisierung dieses Projekts haben wir mit einer Gruppe sehr enthusiastischer Schüler der S5A/B/C. zusammengearbeitet, die sich aktiv in die Arbeit des Organisationskomitees eingebracht haben. Folgende Schüler nahmen daran teil: Nicolás Akly Añez, Marco Antonio Cabrera Callaú, Fabián Leigue Peredo, Matías Lijerón Kosir, Sabine Löhner Villarroel und Paola Tufiño Prinz.

Wir haben uns sehr darüber gefreut, dass das Organisationskomitee der ZfA unser Projekt angenommen hat. Es

ist das Ergebnis der seit August geleisteten harten Arbeit. Für das Jahr 2020 werden wir eine interne Ausschreibung an die Sekundarstufe richten, um verschiedene Arten von Arbeiten und Aktivitäten vorzustellen, die darauf abzielen, über verschiedene historische Entwicklungsphasen unserer Schule nachzudenken.

Diego Rivas,  
Projektleiter „Erinnern für die Gegenwart“

## ERINNERN FÜR DIE GEGENWART

### CONCURSO "ERINNERN FÜR DIE GEGENWART (RECORDAR LA HISTORIA PARA EL PRESENTE)"

En el marco de la convocatoria realizada por la Oficina Central de Colegios Alemanes en el Exterior en cooperación con el Ministerio de Exteriores de la República Federal de Alemania, es que nuestro colegio decidió participar en el concurso "Erinnern für die Gegenwart".

"Erinnern für die Gegenwart" es una iniciativa gubernamental alemana dirigida a estudiar, analizar y reflexionar sobre la Historia de nuestros colegios dentro de determinados momentos históricos.

Los temas a presentar tienen una estrecha relación con el Colonialismo, el Nacionalsocialismo y las dictaduras.

El propósito de esta competencia es reforzar la cultura democrática y de tolerancia en nuestros colegios y por ende en nuestras sociedades.

Para la realización de este proyecto hemos trabajado con un grupo de chicos muy entusiastas y colaboradores del S5A/B/C, quienes han dado forma a la comisión organizadora del proyecto. Son los alumnos Nicolás Akly Añez, Marco Antonio Cabrera Callaú, Fabián Leigue Peredo, Matías Lijerón Kosir, Sabine Löhner Villarroel y Paola Tufiño Prinz.

Con gran satisfacción recibimos en agosto la aceptación de nuestro proyecto de parte del comité organizador. Fueron largas

jornadas de trabajo duro con la comisión organizadora, pero que al final tuvieron un resultado positivo.

Para el año 2020 lanzaremos una convocatoria interna dirigida a los cursos superiores de la Secundaria para que presenten diferentes clases de trabajos y actividades dirigidas a la reflexión sobre distintas situaciones suscitadas en la Historia de nuestro colegio.

Diego Rivas,  
Encargado del proyecto „Erinnern für die Gegenwart“



# FACHSCHAFT SPANISCHE LITERATUR / ÁREA DE LITERATURA

## FEIER ZUM BOLIVIANISCHEN NATIONALFEIERTAG

Der Akt zu Ehren des bolivianischen Unabhängigkeitstages wurde mit künstlerischen und kulturellen Präsentationen begangen, um die Liebe und den Respekt zum eigenen Land mit Hilfe verschiedener künstlerischer Ausdrucksformen zu fördern. Dieser Akt wurde von der Fachschaft für Literatur, unter der Leitung der Lehrer Elva Illanes, Manuel Mena, Eduardo Bowles, Nivaldo Hernández und Lucas Yucra, vorbereitet. Dabei begeisterten die Schüler mit Farben, Musik und Versen.

*"Wir bilden fürs Leben und beginnen mit der Liebe zu unserer eigenen Identität"*

### ACTO CÍVICO PARA EL DÍA DE LA PATRIA

El acto cívico en honor a la independencia boliviana fue llevado a cabo con el objetivo de desarrollar el civismo y amor a la identidad cultural, por medio de destrezas y expresiones artísticas, para fomentar el amor y respeto a la misma.

Este acto fue dirigido por el Área de Literatura, quienes se encargaron de mostrar el arte del folclore nacional; con colores, música y versos que engalanaron el escenario con la participación de nuestros estudiantes, bajo la dirección de los maestros: Elva Illanes, Manuel Mena, Eduardo Bowles, Nivaldo Hernández y Lucas Yucra.

*"Educamos para la vida, y comenzamos por el amor a la propia identidad"*





# FACHSCHAFT SPANISCHE LITERATUR / ÁREA DE LITERATURA

## STÄRKUNG DER KOMMUNIKATIVEN KOMPETENZEN IN DER PRAXIS



### RHETORIK UND FÜHRUNGSSTÄRKE: REDEN HALTEN IM UNTERRICHT

Diese Unterrichtsmethode wird von Elva Illanes sehr gerne angewendet. Die Fähigkeit vor Publikum zu sprechen muss man in der Schule lernen und trainieren. Das Ziel dieser pädagogischen Aktivität ist es, die Ausdrucksfähigkeit und die kommunikativen Kompetenzen zu stärken. Die Schüler der S3c und S3d konnten auf diese Weise ihre Kenntnisse und ihre Fähigkeiten, um verschiedene Themen, wie menschliche Beziehungen und wichtige Werte zu kommunizieren, ausbauen und erweitern.

### FORTALECIENDO LAS COMPETENCIAS COMUNICATIVAS A TRÁVÉS DE LA PRÁCTICA

#### ORATORIA Y LIDERAZGO: DISCURSOS EN EL AULA

Una actividad pedagógica promovida y dirigida por la profesora Elva Illanes, docente del Área de Lenguaje y Comunicación. La competencia del arte de hablar hay que aprenderla y practicarla en el colegio. Discursos en el aula fue una actividad pedagógica, que tuvo el objetivo de fortalecer las habilidades de expresión en la comunicación. Los estudiantes de los terceros C y D de Secundaria tuvieron la oportunidad de fortalecer y evaluar los conocimientos y las habilidades para comunicar distintos temas sobre relaciones humanas y valores que fortalecen la calidad de vida.



### THEATER IM UNTERRICHT

Diese Aktivität ermöglicht ein praktisches und motivierendes Lernen mit dem Ziel die kommunikativen Kompetenzen über den dramatischen Ausdruck und die Kreativität zu entwickeln, um in der Lage zu sein, verschiedene Arten von Botschaften zu verstehen und zu übermitteln.

Elva Illanes,  
Spanischlehrerin der Sekundarstufe



### TEATRO EN EL AULA

Un aprendizaje significativo, que fue motivado por la profesora Elva Illanes, con el objetivo de fortalecer las competencias comunicativas, por medio de la expresión y creatividad para conocer y desarrollar maneras de comunicar mensajes.

Elva Illanes,  
Profesora de Literatura y Lenguaje de Secundaria



# BIBLIOTHEK / BIBLIOTECA

## AKTIVITÄTEN / ACTIVIDADES 2019

**WORKSHOP LESEN UND SCHREIBEN IM 21. JAHRHUNDERT: TECHNOLOGIE UND KRITISCHES DENKEN, LESEN IST MEHR ALS NUR LESEN KÖNNEN. „DAS BUCH IST EIN TERRITORIUM UND DER LESER EIN EINWOHNER“.**

Die Schriftstellerin und Magister in Hispanistik, Claudia Vaca, hielt im Februar einen Workshop über Lesen und Schreiben im 21. Jahrhundert: Technologie und kritisches Denken, Lesen ist mehr als nur lesen können. „Das Buch ist ein Territorium und der Leser ein Einwohner“.

### DER REISENDE RUCKSACK

Das zweite Jahr in Folge gibt es an unserer Schule die Aktivität mit dem reisenden Rucksack. Die Kinder der P1, P2, P3, P4 und P5 erhielten am 11. März den reisenden Rucksack, den jeder eine Woche lang bei sich zu Hause genießen darf. Ziel dieser Aktion ist es die Lesegewohnheit der ganzen Familie zu fördern und die Familie auch zu vereinen. Ein anderes wichtiges Ziel ist es, das Material, das man in der Bibliothek finden kann, kennenzulernen. Am Ende des Schuljahrs wird eine Ausstellung gemacht mit den reisenden Heften, in denen die Schüler ihre Erfahrungen mit Fotos und kurzen Texten erzählen.

▼ Bibliothekarinnen / Bibliotecarias  
María Eugenia Antelo, Ruth Flores



**TALLER DE LECTURA Y ESCRITURA EN EL SIGLO XXI: TECNOLOGÍAS Y PENSAMIENTO CRÍTICO, LEER ES MÁS QUE SER ALFABETIZADO “EL LIBRO ES UN TERRITORIO Y EL LECTOR UN HABITANTE”**

La escritora y Magister en Filología Hispánica, Claudia Vaca, brindó en febrero a los estudiantes de los S4 un taller de lectura y escritura en el siglo XXI: Tecnologías y pensamiento crítico, leer es más que estar alfabetizado. “El libro es un territorio y el lector un habitante”.

### LA MOCHILA VIAJERA

Por segundo año consecutivo, se realiza en nuestro colegio la actividad con la Mochila viajera. Los niños de los P1, P2, P3, P4 y P5 recibieron el 11 de marzo la Mochila viajera, de la cual disfrutarán todos en la casa durante una semana. El objetivo de la “Mochila Viajera” es fomentar el desarrollo del hábito lector en toda la familia y que ésta sea motivo de unión de los miembros de la familia. Otro objetivo muy importante es hacer conocer el material que se puede encontrar en la biblioteca. Al finalizar la gestión escolar, se realizará una exposición de los cuadernos viajeros, en los que se encuentra plasmada la experiencia de los alumnos mediante fotos y textos cortos.







### TAG DES BUCHES

Am 23. April wird der internationale "Tag des Buches und des Urheberrechts" in allen Institutionen gefeiert, die etwas mit Kultur oder Büchern zu tun haben.

Jedes Jahr suchen wir in Zusammenarbeit mit der Kunstfachschaft einen Kinderbuchautor aus und in diesem Jahr war es Janosch. Die Kinder erarbeiten Kunstwerke mit den Techniken dieses bekannten Autors und Illustrators. Im Rahmen dieses Gedenktages lädt die Bibliothek auch verschiedene lokale Schriftsteller ein, damit sie eine Lesung halten und ihr Leben und Werk den Kindern näher bringen. Dieses Jahr wurden Silvia Rozsa und Valeria Sandi eingeladen.

Silvia Rozsa Flores stellt ihr Buch "Anita und die Stadt der Ringe" vor und mit dieser Arbeit stellte sie den Kindern gleichzeitig die verschiedenen Sehenswürdigkeiten der Stadt Santa Cruz vor.

Valeria Sandi arbeitete mit P5 und P6. Sie erzählte und stellte einige Märchen deutscher, südamerikanischer und Autoren anderer Länder szenisch dar, wie zum Beispiel Ursula Wölfel, Mario Benedetti, Jorge Luis Borges und Oscar Wilde.

### DÍA DEL LIBRO

El 23 de abril se celebra el "Día Internacional del Libro y del Derecho de Autor", en todas las instituciones vinculadas al mundo del libro y de la cultura.

Cada año, en coordinación con el Área de Arte, se elige un escritor infantil y en esta ocasión el elegido fue Janosch. Los niños realizaron trabajos, utilizando la técnica del reconocido autor e ilustrador.

En el marco de estos festejos, la biblioteca de nuestro colegio invita a diferentes escritores de nuestro medio, para leer y dar a conocer a los niños su vida y obra. Las autoras invitadas fueron Silvia Rozsa y Valeria Sandi.

Silvia Rozsa Flores presentó su obra "Anita y la ciudad de los anillos", mediante su trabajo dio a conocer a los estudiantes de P1, P2, P3 y P4, los diferentes monumentos de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.

Valeria Sandi trabajó con los P5 y P6, contó y teatralizó algunos cuentos de autores alemanes, sudamericanos y de otros países como: Ursula Wölfel, Mario Benedetti, Jorge Luis Borges y Oscar Wilde.



### LYRIKFESTIVAL „EIN RUDEL WÖRTER“

Vom 14. bis 16. Mai fand in Santa Cruz das Internationale Lyrikfestival „Ein Rudel Wörter“ statt und es kamen viele Lyriker aus verschiedenen Ländern in unsere Stadt, unter anderem aus Chile, Mexiko, Argentinien und Peru.

Die Bibliothek empfing den Besuch der mexikanischen Dichterin Aquetzali Moreno, die mit den Schülern der P5 arbeitete, während die Zehntklässler von Hernan Flores aus Mexiko und von René Silva und María Paz Valdebenito aus Chile besucht wurden.

Man erhielt einen Einblick in die Bedeutung der Lyrik für den Menschen, um seine Gefühle und Eindrücke kreativ auszudrücken.



### FESTIVAL DE POESÍA "JAURÍA DE PALABRAS"

Del 14 al 16 de mayo, Santa Cruz vivió el Festival Internacional de Poesía "Jauría de Palabras".

Nuestra ciudad vivió un gran movimiento de poetas llegados de diferentes países, entre ellos: Chile, México, Argentina, Perú, etc.

La biblioteca recibió a la poeta mexicana Aquetzali Moreno, quien trabajó con los estudiantes de P5, los jóvenes de los S4 recibieron a Hernán Flores de México y a René Silva y María Paz Valdebenito de Chile.

Fue una pequeña muestra de lo importante que es la poesía para el hombre, para expresar sus sentimientos y sensaciones de manera creativa.





**WORKSHOP ÜBER FORSCHUNG UND RECHERCHETECHNIKEN FÜR DIE MONOGRAPHIE**

Die Schriftstellerin und Magister in Hispanistik, Claudia Vaca, besuchte uns aus Chile und hielt einen Workshop für die IB-Schüler der S5, in dem sie Techniken und Tools zeigte, um für seinen Fachaufsatz zu recherchieren, zum Beispiel auf durch die UNESCO autorisierten Plattformen, in Datenbanken und mit Online Bibliographieverwaltern.

**TALLER DE INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA Y TÉCNICAS PARA ELABORAR MONOGRAFÍAS**

La escritora y Magister en Filología Hispánica, Claudia Vaca Flores, nos visitó desde Chile y realizó un taller con los estudiantes del S5 IB, en el que les brindó herramientas y técnicas para realizar sus monografías mediante búsquedas en plataformas validadas por la Unesco, en bases de datos y con gestores bibliográficos online.



**VORSTELLUNG DES BUCHES "ABENTEUER IN EINEM VERLORENEN DORF"**

Der Schriftsteller Rudy Terceros besuchte unsere Bibliothek im Juni und stellte den Schülern der P5 und P6 sein Buch "Abenteuer in einem verlorenen Dorf" vor, für das er den nationalen Kinderbuchpreis bekam.

**PRESENTACIÓN DEL LIBRO "AVENTURAS EN UN PUEBLO PERDIDO"**

El escritor Rudy Terceros visitó nuestra Biblioteca en junio y presentó a los estudiantes de P5 y P6 su libro "Aventuras en un pueblo perdido", el cual obtuvo el Premio Nacional de Literatura Infantil.



**VORTRAG „DAS SPANISCHE IN SANTA CRUZ UND DIE HISTORISCHE BEZIEHUNG ZU ANDEREN SPRACHEN“**

María Pía Franco, Philologin und Ex-Schülerin unserer Schule, hielt einen Vortrag für die Schüler der Klassen S2, S3 und S4. Sie erklärte die Geschichte und die Merkmale des Spanischen in Santa Cruz und dessen Beziehung zu den verschiedenen Indianersprachen im Osten Boliviens im nationalen und regionalen Kontext.

Ruth Isabel Flores Nava,  
*Bibliothekarin der Deutschen Schule Santa Cruz*



**CHARLA "EL CASTELLANO DE SANTA CRUZ Y SU RELACIÓN CON OTRAS LENGUAS DE LA HISTORIA"**

La Licenciada María Pía Franco, filóloga y ex alumna de nuestro colegio, ofreció esta charla a los estudiantes de los S2, S3 y S4. Realizó una exposición histórica y la descripción de las características lingüísticas del castellano de Santa Cruz y su relación con diferentes lenguas indígenas del Oriente en el contexto local y nacional.

Ruth Isabel Flores Nava,  
*Bibliotecaria del Colegio Alemán de Santa Cruz*



# BIBLIOTHEK / BIBLIOTECA

## LESECLUBS AN DER DEUTSCHEN SCHULE SANTA CRUZ DE LA SIERRA

Seit zwei Jahren werden zwei Leseclubs bzw. Leseseminare für unsere Schülerinnen und Schüler angeboten. Diese finden immer montags (P5/P6, 14-15 Uhr, Marc Hieger) und mittwochs (S1, 13.45-15.15 Uhr, Ruth Flores) statt. Wir treffen uns immer in der Bibliothek, lesen verschiedene Lektüren, verbessern den Wortschatz und spielen etwas.

Über weitere Teilnehmerinnen und Teilnehmer würden wir uns sehr freuen. Kommt einfach einmal vorbei und probiert es aus!

Marc Hieger,  
*Deutschlehrer*  
Ruth Flores,  
*Bibliothekarin*

### CLUBES DE LECTURA EN EL COLEGIO ALEMÁN DE SANTA CRUZ

Desde hace dos años se ofrecen dos clubes de lectura para nuestros estudiantes. Estos siempre tienen lugar los lunes (P5/P6 con el profesor Marc Hieger) y los miércoles (S1, con la señora Ruth Flores). Nos encontramos siempre en la biblioteca para leer diferentes lecturas en alemán, mejorar el vocabulario y jugar un poco.

Nos alegraríamos mucho de recibir más participantes. ¡Pásense y pruébenlo!

Marc Hieger,  
*Profesor de alemán*  
Ruth Flores,  
*Bibliotecaria*





# BIBLIOTHEK / BIBLIOTECA

## VORLESEWETTBEWERB

Beim diesjährigen Vorlesewettbewerb für die JS 5 und 6 traten jeweils aus jeder Klasse eine Klassensiegerin bzw. ein Klassensieger in der Schulbibliothek gegeneinander an.

Die Kinder präsentierten eine breite Palette aktueller Kinder- und Jugendliteratur und die Zuhörer konnten somit spannende oder auch lustige Geschichten auf sich wirken lassen.

Unsere jungen Leserinnen und Leser bestaunen durch gute bis sehr gute Vorlesebeiträge und alle wollten den Schulwettbewerb für sich entscheiden, um im Oktober beim nationalen Vorlesewettbewerb in La Paz teilnehmen zu können.

### DIE DIESJÄHRIGEN SIEGERINNEN UND SIEGER IN DER KATEGORIE DAF (DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE) LAUTEN:

#### JS 5

1. Platz: Lucia Pereyra Spiegel und Markus Espinosa Roed
2. Platz: Sofia Ghetti Vaca Pereira
3. Platz: Olivia Maria Monasterio Terrazas

#### JS 6

1. Platz: Alentina Paniagua
2. Platz: Rodrigo Da Silva Menacho
3. Platz: Sebastian Arellano Teran, Luciana Zankiz Rios und Mara Nabila Harb Menacho

### DIE DIESJÄHRIGEN SIEGERINNEN UND SIEGER IN DER KATEGORIE DAM (DEUTSCH ALS MUTTERSPRACHE) LAUTEN:

#### JS 6

1. Platz: Camila Landivar

2. Platz: Laura Straube
3. Platz: Leonardo Hesselbarth

In diesem Jahr traten keine Muttersprachler aus der JS 5 an.

An dieser Stelle sei noch einmal recht herzlich den Schülerinnen der Sekundarstufe 3 gedankt, die das schöne musikalische Rahmenprogramm gestaltet haben: Valeria Cartagena Vaca, Nazarena Romero Castedo, Luana Palacios Romero sowie Mizuki Nishizawa Criales

Gerlinde Gregg und Marc Hieger,  
*Deutschlehrer*



### CONCURSO DE LECTURA EN VOZ ALTA EN ALEMÁN

En el concurso de lectura de este año para los niveles P5 y P6 compitieron un ganador o una ganadora de cada curso en la biblioteca.

Los niños presentaron una variada gama de literatura infantil y juvenil actual y los oyentes pudieron disfrutar de esta manera historias tanto emocionantes como divertidas.

Nuestros jóvenes lectores sobresalieron por sus buenas y muy buenas presentaciones de lectura en voz alta y todos querían ganar la competencia de lectura del colegio para luego poder participar en el concurso a nivel nacional en octubre en La Paz.

### LOS GANADORES DE ESTE AÑO EN LA CATEGORÍA ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA SON:

#### P5

4. Lugar: Lucia Pereyra Spiegel y Markus Espinosa Roed
5. Lugar: Sofia Ghetti Vaca Pereira
6. Lugar: Olivia Maria Monasterio Terrazas

#### P6

4. Lugar: Valentina Paniagua
5. Lugar: Rodrigo Da Silva Menacho
6. Lugar: Sebastian Arellano Teran, Luciana Zankiz Rios y Mara Nabila Harb Menacho

### LOS GANADORES DE ESTE AÑO EN LA CATEGORÍA ALEMÁN COMO LENGUA MATERNA SON:

#### P6

4. Lugar: Camila Landivar
5. Lugar: Laura Straube
6. Lugar: Leonardo Hesselbarth

En este año no hubo concursantes de lengua materna alemana en el P5.

Agradecemos también a los siguientes alumnos del S3 por el acompañamiento musical:

Valeria Cartagena Vaca, Nazarena Romero Castedo, Luana Palacios Romero sowie Mizuki Nishizawa Criales

Gerlinde Gregg y Marc Hieger,  
*Profesores de Alemán*





# UNTERRICHTSTRAINER A LA 'CARTE' / COLEGAS DE APOYO A LA „CARTE“

Wenn wir unsere Aufgabe definieren würden, wäre es berechtigt zu sagen, dass der Schüler im Mittelpunkt steht. Dies ist auch größtenteils die Motivation unserer Kollegen an unseren Workshops teilzunehmen. Denn hier finden sie Hilfsmittel, Anregungen bzw. Werkzeuge, um ihren Unterricht zu bereichern und den Lernprozess ihrer Schüler zu optimieren.

Unser Ziel ist es dementsprechend, unsere Kollegen persönlich und individuell zu betreuen und zur Unterrichtsqualität beizutragen, indem wir den Lehrern bei der Diagnose ("Was will ich denn eigentlich?") helfen und sie so durch methodisch-didaktische Hilfen und einen gegenseitigen Austausch ihren Unterricht verbessern.

## WAS HABEN WIR DIESES JAHR GEMACHT?

Im Hinblick auf das Gemachte haben wir...

- Workshops durchgeführt, wie zum Beispiel „Unterrichtsplanung“, deren Rückmeldung am 14. Februar stattfand.

- Kollegen in der Umsetzung ihrer Ideen begleitet, wie zum Beispiel, am 09. Mai und am 28. Mai beim Thema „Stundenende“

- im Workshop „Methoden und Materialien“ am 15. August beobachtet, wieviel Spaß es ihnen bereitet, gemeinsam Unterrichtsmaterial herzustellen.

## WAS SIND UNSERE ZUKUNFTSPÄNE FÜR 2020?

Wir wollen...

- Kleingruppen bei der Umsetzung von der Theorie in die Praxis weiter begleiten.

- unsere Kollegen motivieren, ihre Ideen umzusetzen.

- unsere Arbeit als UT überregional weiter koordinieren, wie wir es letztes Jahr bei unserem letzten Treffen in San

Salvador erreichten.

## UNS IST WICHTIG:

- den Schüler immer in den Mittelpunkt zu stellen.
- den Unterricht zu optimieren.
- auf Vertrauensbasis miteinander zu arbeiten.
- auf die individuellen Interessen der Kollegen einzugehen.
- „einfach immer da zu sein!“

Margit Luz und Viviana Vranjican,  
*Unterrichtstrainerinnen*

▼ Unterrichtstrainerinnen / Colegas de apoyo  
Margit Luz, Viviana Vranjican



Si definiéramos nuestra tarea, estaría justificado decir que el estudiante se encuentra en el centro, lo cual es en gran medida la motivación de nuestros colegas para participar en nuestros talleres. Porque aquí encuentran ideas, sugerencias o herramientas para enriquecer las clases y optimizar el proceso de aprendizaje de sus alumnos.

En consecuencia, nuestro objetivo es llegar a nuestros colegas de manera personal e individual y contribuir a la calidad de las clases ayudando a los maestros con el diagnóstico ("¿Qué es lo que quiero lograr?") y mejorando su enseñanza a través de la ayuda metódico-didáctica y el intercambio mutuo de experiencias.

## ¿QUÉ HICIMOS ESTE AÑO?

En términos de lo que hemos hecho ...

- llevamos a cabo talleres, como "Planificación de clases", cuya retroalimentación tuvo lugar el 14 de febrero.

- acompañamos a colegas en la implementación de sus ideas, como el 9 de mayo y el 28 de mayo sobre el tema "Cierre de clase".

- el taller "Métodos y materiales" el 15 de agosto, en el cual observamos lo divertido que puede ser preparar juntos materiales didácticos.

## ¿CUÁLES SON NUESTROS PLANES FUTUROS PARA 2020?

Queremos ...

- continuar acompañando a pequeños grupos en su implementación desde la teoría a la práctica.

- motivar a nuestros colegas a implementar sus ideas.

- continuar coordinando nuestro trabajo como UT a nivel regional, como lo hicimos el año pasado, en nuestra última reunión en San Salvador.

## NOS PREOCUPAMOS POR:

- considerar siempre al alumno como el centro del proceso de enseñanza - aprendizaje.

- optimizar las clases.
- trabajar juntos en el marco de la confianza.
- responder a los intereses individuales de los colegas.
- "¡estar siempre a disposición!"

Margit Luz y Viviana Vranjican,  
*Colegas de apoyo*



# FORTBILDUNGEN ALS TEIL DER LEHRERBILDUNG

*"Betrachte das Studium niemals als Verpflichtung, sondern als Gelegenheit, in die schöne und wunderbare Welt des Wissens einzutauchen". Albert Einstein*

Um Verbesserungen zu erreichen, die darauf hoffen lassen, dass sich die Qualität der Arbeit in den Schulen stetig verbessern wird, lohnt es sich, über eine berufsbegleitende, dauerhafte Weiterbildung nachzudenken. Wie können wir sicherstellen, dass Reformen oder Neuerungen die Institution und damit das Klassenzimmer erreichen? Welches sind die Schwierigkeiten und wie werden ideale schulische Bedingungen zur Verbesserung der Qualität geschaffen?

Auch ein ausgebildeter Lehrer sollte sich in einem dauerhaften Fortbildungsprozess befinden. Bereits 1999 forderte Terhart<sup>1</sup>, dass man die Kompetenz der Lehrer als beruflichen und biographischen Entwicklungsprozess sehen möge. Lernen sollte für Lehrer während der gesamten Dauer ihrer beruflichen Tätigkeit eine Selbstverständlichkeit sein.

Das bedeutet, dass die Ausbildungsphasen eines Lehrers nicht mit dem Abschluss des Studiums und dem Staatsexamen enden. Sie reichen nicht aus, um die notwendigen Kompetenzen in der gesamten Phase der beruflichen Tätigkeit zu gewährleisten. Vielmehr ist es notwendig, dass die Lehrkraft sich durch seine ständige Weiterbildung den neuen Herausforderungen, wie zum Beispiel Bildungsstandards, Heterogenität in den Klassen, dem Thema der Inklusion usw. stellt ... um nur einige zu nennen. Die nächste Phase der ständigen Weiterbildung, die innerhalb und außerhalb der Schule beginnt, sollte ihm somit eine größere Wirksamkeit ermöglichen. In unserer Schule bieten wir unseren Lehrern SchILFs (**S**chulinter-

ne Lehrerfortbildungen) und externe Fortbildungen an, entweder über Deutschland als Refos (oder in Form von Workshops) oder als Fortbildungen zum IB (International Baccalaureate).

Die Lehrerweiterbildung sollte nicht nur als Entwicklung individueller Kompetenzen begriffen werden. Vielmehr ist es ein in einem institutionellen Kontext integriertes Maßnahmenprogramm mit dem Ziel, den Unterricht und die Qualität der gesamten Schule systematisch zu entwickeln.

## CAPACITACIONES COMO PARTE DE LA FORMACIÓN PERSONAL DEL DOCENTE

*"Nunca consideres el estudio como una obligación, sino como una oportunidad para penetrar en el bello y maravilloso mundo del saber". Albert Einstein*

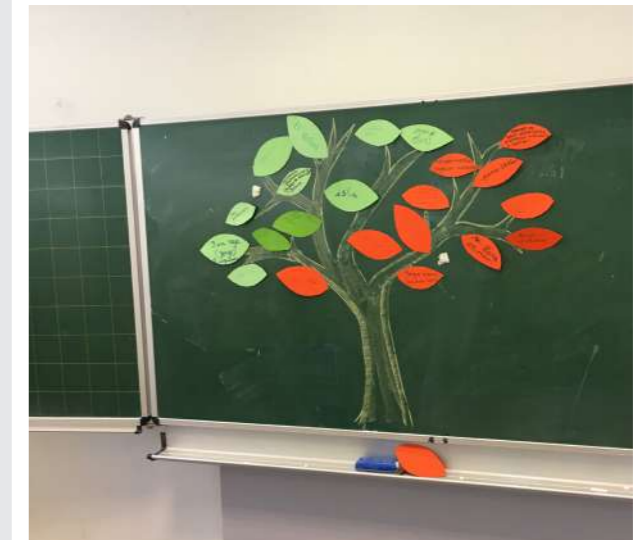
### APRENDER JUNTOS PARA EL CAMBIO EN LA PROPIA ESCUELA

Para lograr mejoras que den esperanzas de un desarrollo de calidad en los colegios es posible pensar en una educación permanente dentro de las mismas. ¿De qué manera se puede lograr que estas reformas o aquello novedoso llegue a la institución y por ende al aula? ¿Dónde están las barreras y donde se crearían entonces las condiciones idóneas para mejorar la calidad escolar?

Un maestro formado debe estar también en permanente proceso de aprendizaje." Ya en 1999, Terhart, pidió que la competencia de los profesores se considerara un problema de desarrollo profesional y biográfico. El aprendizaje debería convertirse en algo natural para los profesores a lo largo de todo el período de su actividad profesional."

Todo esto indica que la formación de las primeras fases de un profesor (su estudio y su examen estatal) no concluye ahí y no es suficiente para garantizar competencias necesarias en toda la fase de la actividad profesional, sino que sí o sí debe adecuarse a los nuevos retos, nuevos estándares educativos, heterogeneidad en las clases, el tema de la inclusión, etc... por nombrar algunos, mediante su constante formación. Esta tercera fase de permanente capacitación debe permitir mayor eficacia, la cual se inicia dentro y fuera de la escuela. En nuestro establecimiento contamos con las SchILFs (capacitaciones internas) y capacitaciones externas, ya sea a través de Alemania, como las Refos o talleres y capacitaciones del Bachillerato Internacional)

Esta formación de los profesores no debe entenderse por tanto solo como el desarrollo de competencias individuales, sino como un programa de medidas integradas en un contexto institucional con el propósito de desarrollar sistemáticamente la enseñanza y la calidad de todo el colegio.





# INTERNE SCHULFORTBILDUNGEN

In diesem Zusammenhang ist die Ausbildung von Lyons Quest: „Erwachsen werden“ durch den Referenten Heinz-Dieter Ulrich am 25., 26. und 27. April zweifellos erwähnenswert. Dieser Workshop wurde aufgrund seiner enormen Wirkung und Qualität in diesem Jahr bereits zum zweiten Mal angeboten. Ziel dieses Workshops war es, den 21 teilnehmenden Lehrkräften verschiedener Unterrichtsfächer Werkzeuge an die Hand zu geben, um ihnen ein komplettes Programm zur Prävention und lebenslangen Vorbereitung für Jugendliche vor der Pubertät zu bieten. Motiviert, bereichert und begeistert beendeten die Lehrer die drei Tage intensiver Vorbereitung, sowie intensiven Austausches von Erfahrungen, ausgestattet mit vielen Ideen und Möglichkeiten. Es war erklärtes Ziel der Schule, dass das Programm unmittelbar danach während der Klassenlehrerstunden umgesetzt wird. Das angestrebte Ziel war es (und ist es noch), die Schüler mithilfe der erlernten Techniken auf ein erfülltes und gesundes Leben vorzubereiten.

Es ist wichtig zu erwähnen, dass am ersten Tag des dritten Bimesters ein pädagogischer Tag durchgeführt wurde, an dem alle Primaria und - Sekundarielehrer teilgenommen haben. Der Schwerpunkt lag auf der Vermittlung von Lernstrategien und Methoden, diesmal für die Schüler.

Weiterhin hatten wir mehrere Workshops im Rahmen der Prävention wie zum Beispiel:

- „Erste Hilfe“, am 18. und 23. Juli.
- „Umgang mit chemischen Stoffen“, 23. Juli.
- „Arbeitssicherheit und Ergonomie“, 30. Juli.
- „Vorbeugung von und Reaktion bei Notfällen“ am 08. August zur Vorbereitung der Brigaden in unserer Schule.
- „Verhütung von Bränden und Verwendung von Feuerlö-

schern“, am 13. August.

Hinzu kommen noch Workshops zum Thema der Differenzierung, angeboten und durchgeführt von Anne-Sophie Schröter und Kerstin Aehrig, Fortbildungen durch die Unterrichtstrainerinnen Margit Luz und Viviana Vranjican zu Themen wie:

- „Stundenende“
- „Unterrichtsplanung“
- „M&M-Vorstellung von Methoden mit anschließender Vorbereitung von Unterrichtsmaterialien“ u.a.

All diese Aktivitäten dienen dem Zweck, die Schulentwicklung gemeinsam und effektiv voranzutreiben.

Ich glaube, dass wir in diesem Jahr eine Fülle von Angeboten an Aktivitäten hatten, die die Qualität (des Unterrichts insgesamt) bereichert hat. Da dies durch Workshops nicht nur im Bildungsbereich, sondern auch auf der Ebene der Prävention stattfanden, und diese die Lehrer und das Verwaltungspersonal gleichermaßen als Akteure einer laufenden Gemeinschaftsbildung integrierten, können wir unsere Schule guten Gewissens als eine globale Institution betrachten,

*„Lang ist der Weg des Lehrens mit Hilfe von Theorien, kurz und effektiv mit Hilfe von Beispielen.“*

Seneca

Viviana Vranjican,  
Schilf-Koordinatorin

## CAPACITACIONES INTERNAS

Dentro de este marco cabe destacar sin duda alguna la capacitación de Lyons Quest “Convertirse en adulto” a cargo del Sr. Heinz-Dieter Ulrich, los días 25, 26 y 27 de abril. Este taller fue ofrecido por segunda vez este año, por su enorme aporte y calidad. El objetivo de este taller era proporcionar herramientas a 21 profesores de diversas materias con un programa completo de prevención y preparación para la vida orientado a jóvenes preadolescentes. Motivados, enriquecidos y entusiasmados concluyeron los maestros los tres días de intensa preparación, intercambio de experiencias, equipados además de muchas ideas y herramientas. La meta del colegio era que se aplique de manera inmediata el programa en las horas de tutoría. Preparar a los estudiantes para una vida plena y saludable era el efecto a seguir con la implementación de estos recursos aprendidos.

Es importante mencionar la realización de una jornada pedagógica el primer día del tercer bimestre, dirigida por el Grupo Guía, en la cual participó toda el profesorado de la Primaria y la Secundaria. El enfoque estuvo centrado en la enseñanza de estrategias, esta vez, para el estudiante.

Luego hemos tenido varios talleres en el marco de la prevención como:

- “Primeros auxilios”, los días 18 y 23 de julio.
- Manejo de sustancias químicas, el día 23 de julio.
- Seguridad Industrial y ergonomía, el día 30 de julio.
- Preparación y respuesta a emergencias, el día 08. agosto con el propósito de preparar a brigadas en nuestro colegio.
- Prevención de incendios y uso de extintores, el día 13 de agosto.

A esto se suman talleres en los temas diferenciación, a cargo de las maestras Anne-Sophie Schröter y Kerstin Aehrig, multiplicaciones realizadas por los profesores que regresan de Lima y los talleres ofrecidos por nuestras asesoras pedagógicas, Margit Luz y Viviana Vranjican, sobre temas como :

- “Cierre de clases”
- “Planificación de una clase”
- „M&M-Realización de materiales para el aula, etc....“

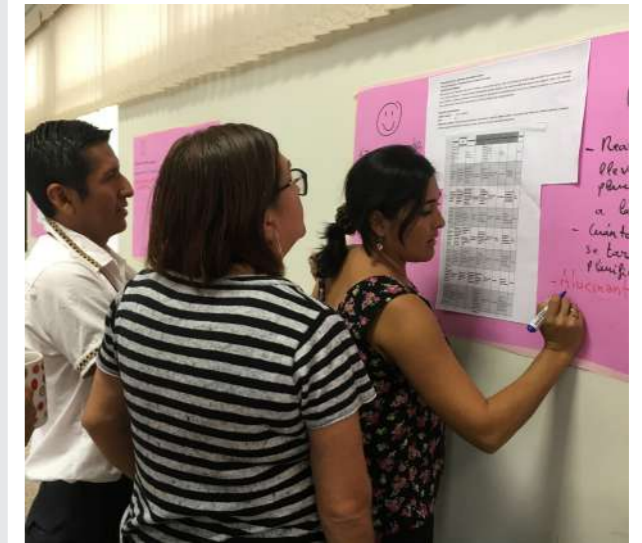
Todas estas actividades tienen el fin de colaborar con el desarrollo escolar de manera conjunta y efectiva.

Creo que en este año hemos tenido una gestión plena de actividades, que enriquecieron la calidad, ya que éste se ha caracterizado por talleres, no sólo de índole educativo, sino también a nivel de prevención tomando el colegio como una institución global que integra profesores y personal administrativo como actores de una comunidad educativa en progreso.

«Largo es el camino de la enseñanza por medio de teorías, breve y eficaz por medio de ejemplos.»

Seneca

Viviana Vranjican,  
Coordinadora de Capacitaciones





# FORTBILDUNG LIONS QUEST

## ZWEITER LIONS-QUEST-WORKSHOP ÜBER DIE VERMITTLUNG VON LIFE-SKILLS UND SOZIALKOMPETENZEN

Vom 25. Bis 27. April hatten wir das Privileg, in unserer Institution den Lions-Quest Trainer, Herrn Heinz-Dieter Ulrich, begrüßen zu dürfen.

Lions-Quest „Erwachsen werden“ ist ein Life-Skills- und Präventionsprogramm für Jugendliche. Es richtet sich an Kinder und Jugendliche im Alter von 10 bis 15 Jahren und wird vorrangig im Unterricht der Sekundarstufe I von speziell geschulten Lehrkräften vermittelt, um die persönlichen und sozialen Schlüsselkompetenzen der Schülerinnen und Schüler gezielt zu stärken.

Mit einer Anzahl von 21 teilnehmenden Lehrern verschiedener Fächer war dieser Workshop sehr erfolgreich. Motiviert, bereichert, begeistert und mit vielen neuen Ideen und Werkzeugen beendeten die Lehrer die drei Tage intensiver Vorbereitung und Erfahrungsaustauschs. Ziel der Schule ist es, dass das Programm ab sofort, vor allem in den Klassenlehrerstunden, umgesetzt wird. Die Vorbereitung der Schüler auf ein erfülltes und gesundes Leben ist der Effekt, der mit der Vermittlung dieser Ressourcen erreicht werden soll, was auch positiv zum Schulklima und zu einem besseren Miteinander beitragen wird. Außerdem werden unsere Schüler auch in ihrem späteren Leben deutlich von diesen sozialen Kompetenzen, die sie erwerben, profitieren.

Viviana Vranjican,  
Schilf-Koordinatorin

### SEGUNDA EDICIÓN DE LA CAPACITACIÓN “LIONS-QUEST” SOBRE LA ENSEÑANZA DE HERRAMIENTAS PARA LA VIDA

Los días 25, 26, y 27 de abril tuvimos el privilegio de recibir en nuestra institución la visita del Sr. Heinz-Dieter Ulrich, capacitador del programa Lions Quest “Convertirse en adulto”. Este es un programa de preparación para la vida activa y de prevención para los jóvenes. Lions Quest está dirigido a niños y adolescentes de 10 a 15 años de edad y es impartido principalmente en el primer ciclo de Secundaria para fortalecer las habilidades personales y sociales clave de los estudiantes.

Con un número de 21 profesores de diversas materias se realizó este taller de manera muy exitosa. Motivados, enriquecidos y entusiasmados, los maestros concluyeron los tres días de intensa preparación, intercambio de experiencias y finalizaron equipados con muchas ideas y herramientas. La meta del colegio es que se aplique de manera inmediata el programa, a partir de este bimestre, sobre todo en las horas de tutoría. Preparar a los estudiantes para una vida plena y saludable es el efecto a lograr con la implementación de este programa, capaz de mejorar la convivencia dentro y fuera del colegio, y prepararlos para ser miembros valiosos y exitosos de la sociedad.

Viviana Vranjican,  
Coordinadora de capacitaciones



## FEEDBACK ZUR LIONS QUEST-FORTBILDUNG VON EINIGEN TEILNEHMERN

- Manche Übungen von Lionsquest machen Lehrern und Schüler einfach nur Spaß, weil sie das Unterrichtsgeschehen auflockern. Andere Übungen oder Übungssequenzen sind sehr gründlich durchdacht und so auf Jugendliche abgestimmt, dass sie, in der Gruppe durchgeführt, immer einen Entwicklungsprozess in Gang setzen.

Christiane Volk

- „Für mich bietet Lionsquest tolle Methoden, wichtige Themen zu besprechen, die die Schüler bewegen und sie motivieren. Durch das Persönliche lernt man als Lehrer mehr über seine Schüler kennen und verbessert die Beziehung zu und zwischen den Schülern.“

Nadja Kappich

"Mit den Aktivitäten konnte ich in meinen Klassen und in der Vorbereitung des Austausches transversale Aspekte wie Problemlösung thematisieren."

Daniel von Freyberg

„Ich habe Lions Quest zwei Jahre als Dolmetscher begleitet und diese Fortbildung hat meine Art zu unterrichten und meine Arbeit als Klassenlehrer grundlegend verändert und verbessert. Ich benutze sehr oft die verschiedenen Energizer, um die Schüler zu aktivieren.“

Rafael Haensch

### OPINIONES DE ALGUNOS PARTICIPANTES EN LA CAPACITACIÓN LIONS QUEST

- „Algunos ejercicios de Lionsquest simplemente son divertidos para profesores y estudiantes, porque dinamizan la actividad en el aula. Otros ejercicios o secuencias están muy bien pensados y enfocados a los jóvenes de tal manera, que, aplicados en el grupo, siempre desencadenan un proceso evolutivo.“

Christiane Volk

- „Para mí Lionsquest ofrece unos métodos fantásticos para hablar sobre temas importantes, que motivan e inquietan a los estudiantes. A través del enfoque hacia lo personal uno aprende como profesor más sobre sus alumnos y la relación entre profesor y alumnos mejora.“

Nadja Kappich

„Con las actividades pude tematizar en mis cursos y en la preparación del intercambio aspectos transversales como la resolución de problemas.“

Daniel von Freyberg

„He acompañado la capacitación de Lions Quest como intérprete durante dos años y esta capacitación ha cambiado y mejorado fundamentalmente mi manera de dar clase y mi trabajo como tutor de curso. Uso mucho las diferentes actividades energizantes para activar a los alumnos.“

Rafael Haensch



# APF

## ELTERNVERTRETUNG DER DEUTSCHEN SCHULE SANTA CRUZ



Im Schuljahr 2019 gehörten dem Vorstand der Elternvertretung 26 Elternsprecher an, größtenteils Mütter, die sich in verschiedene Arbeitsgruppen aufteilen und dazu beitragen, die Beziehungen zwischen den Familien der Schulgemeinschaft, den pädagogischen Gremien unserer Schule und dem Vorstand des Schulvereins zu stärken.

Die Arbeit der APF teilt sich in sechs Bereiche auf, darunter Unterstützung von Schülern mit Schwierigkeiten, Kommunikation, Sport, Versicherung, Infrastruktur, Kunst und Kultur. Die Eltern, die sich freiwillig für die Elternvertretung engagieren unterstützen die Arbeit der Schule durch die Organisation von wichtigen Veranstaltungen im wissenschaftlichen, sportlichen und kulturellen Bereich, wie das Schulfest Kermesse mit der passenden journalistischen Berichterstattung durch Schüler in einer Zeitschrift, die Kunstwerkstatt, Workshops zu sensiblen Themen für die Schüler, unter anderem. Außerdem unterstützen sie logistisch und personell Schulausflüge, Sportwettbewerbe und kulturelle Wettbewerbe.

Dem Vorstand 2019 gehören an, als Vorsitzende Leyla Delgadillo, Emilio Peña als Stellvertreter, Denise Eulert als Schatzmeisterin, und Alejandra Urioste als Generalsekretärin.

### ASOCIACIÓN DE PADRES DE FAMILIA DEL COLEGIO ALEMÁN DE SANTA CRUZ (APF)

La gestión 2019 del Directorio de la Asociación de Padres de Familia (APF) estuvo conformada por un total de 26 delegados que, protagonizado en amplia mayoría por el género femenino y divididos en distintas comisiones de trabajo, contribuyeron al fortalecimiento del vínculo entre las familias de nuestra comunidad estudiantil, las instancias pedagógicas de la institución educativa y el Centro Escolar Alemán.

Distribuidos en seis ámbitos de colaboración, entre las cuales se encuentran Apoyo Escolar, Comunicación, Deporte, Seguro, Infraestructura, Arte y Cultura, el grupo de padres de familia voluntarios para conformar la APF apoyan la gestión escolar con la organización de actividades destacadas en el aspecto científico, deportivo y cultural como la Kermesse y su respectiva cobertura periodística por alumnos reporteros reflejada en una revista; el Kunstwerkstatt; Talleres sobre temáticas sensibles para los estudiantes, entre otros. Además, contribuyó con apoyo y logística para salidas pedagógicas, campeonatos deportivos y concursos culturales.

La Directiva 2019 tuvo a Leyla Delgadillo a la cabeza como Presidenta, Emilio Peña de Vicepresidente, Denise Eulert de Tesorera y Alejandra Urioste como Secretaria General.

# VERTRAUENSLEHRER 2019 LOS PROFESORES DE CONFIANZA 2019

Sie werden von den Schülern gewählt, je ein Vertrauenslehrer für die Sekundarstufe und für die Grundschule, und sie sind dafür verantwortlich die Bedürfnisse der Schüler mit möglichen Problemlösungen in Verbindung zu bringen, um den Schülern helfen zu können, sei es, indem sie als Vermittler agieren oder durch Vorschläge von Strategien für die Problemlösung.

In Zusammenarbeit mit dem Klassenlehrer fungiert der Vertrauenslehrer als vermittelnde und beratende Instanz, die es der Schülerschaft erlauben soll, praktische und funktionierende Antworten auf ihre Probleme in der Schule zu finden, seien es Probleme unter den Schülern oder mit Lehrern.

In diesem Rahmen betreuen die Vertrauenslehrer auch die Schülervertretung, um aus der Lehrerperspektive, die Schülervertreter bei der Durchführung von Aktivitäten oder bei der Besprechung ihrer Sorgen zu unterstützen. Letztendlich ist der Vertrauenslehrer auch die Person, die denjenigen Schülern helfen kann, die Probleme in ihrer Beziehung zu den Lehrern haben.

Zur Zeit haben wir folgende Vertrauenslehrer:  
Beatriz Lancioni: *Chemikerin, Mathematiklehrerin der Sekundarstufe.*  
Sebastián Bedregal: *Pädagoge und Grundschullehrer.*

Elegidos por el voto estudiantil, el profesorado de confianza, uno por nivel, es el encargado de crear enlaces o vínculos entre las necesidades de los estudiantes y las posibles soluciones necesarias para satisfacerlas. Ya sea creando los contactos o sugiriendo estrategias de resolución de conflictos.

Articulando con el tutor o tutora de curso, el "profe de confianza"

asume un papel de mediador y orientador accesible, que permita dirigir el interés del estudiantado hacia una respuesta efectiva a las dificultades que enfrenta en el colegio, sea con sus pares o con el equipo docente. Protegiendo la discreción de las consultas y canalizando las comunicaciones que sean necesarias para cada caso, haciendo un seguimiento personalizado en la medida de lo posible.

En este marco, este equipo es invitado a participar en el consejo estudiantil, para facilitar desde la perspectiva docente, llevar a cabo las actividades o inquietudes que pueda tener el cuerpo de representantes de los estudiantes.

En última instancia la profesora o profesor de confianza, es un rol que puede colaborar en la detección de las necesidades de aquellos estudiantes que no siempre logran un vínculo de empatía con sus profesores y profesoras habituales.

Actualmente el equipo elegido es:  
Beatriz Lancioni: *Ingeniera química, profesora de matemática en el nivel secundario.*  
Sebastián Bedregal: *Psicopedagogo, profesor polivalente del nivel primario.*





# KERMESSE





# KERMESSE





# NEUE LEHRER / NUEVOS PROFESORES

## RAMÓN DE ALFREDO MATHEMATIKLEHRER DER SEKUNDARSTUFE

Mein Name ist Ramón de Alfredo García Augustin und ich bin 51. Ich wurde in Madrid geboren, wuchs dort auf und studierte Forstwirtschaft. 1996, 6 Monate nach Beendigung meines Studiums, kam ich nach Bolivien als freiwilliger Helfer der Stiftung „Hombres nuevos“, für die ich 11 Jahre arbeitete. Danach arbeitete ich in der Eagles-Schule, in einer Holzexportfirma und im Colegio Internacional de la Sierra.

Dieses Jahr habe ich an der Deutschen Schule angefangen, die im Vergleich zu den Schulen, in denen ich vorher gearbeitet habe, sehr anspruchsvoll, sowohl in schulischer als auch in verwaltungstechnischer Sicht ist. Am Anfang war es schwer, sich anzupassen, aber mittlerweile habe ich mich perfekt in das Schulleben integriert und ich hoffe, meinen Beitrag zu einer ganzheitlichen Ausbildung der Sekundarstufenschüler noch einige Jahre zu leisten.



## RAMÓN DE ALFREDO PROFESOR DE MATEMÁTICAS DE SECUNDARIA

Mi nombre es Ramón de Alfredo García – Augustin y tengo 51 años. Nací y me crié en Madrid, ciudad en la que estudié la carrera de ingeniero de Montes. En el año 1996, 6 meses después de graduarme, vine a Bolivia como voluntario laico de la Fundación Hombres Nuevos, institución en la que permanecí por espacio de 11 años. Posteriormente trabajé en el colegio Eagles, en una empresa de exportación de madera y en el Colegio Internacional de la Sierra.

A principios de este año comencé a trabajar en el Colegio Alemán de Santa Cruz, muy exigente desde el punto de vista académico y administrativo, en comparación con los colegios en los que había trabajado anteriormente. Al principio me costó mucho adaptarme, pero con el tiempo he conseguido integrarme perfectamente en la vida diaria del colegio y espero aportar mi granito de arena en la formación integral de los jóvenes de Secundaria durante varios años.

## STEFAN FEDERWISCH NEUER LEHRER FÜR DEUTSCH UND DEUTSCHEN FACHUNTERRICHT IN DER GRUNDSCHULE

Einen wunderschönen Guten Tag und Buenos Dias. Ich bin Stefan Federwisch und freue mich riesig, endlich hier zu sein.

Wieso endlich? Es hat fast drei Jahre gedauert, um meinen Traum, einmal im Ausland zu arbeiten, Realität werden zu lassen. Meine Partnerin Anja Griebel und ich sind schon lange fasziniert von Latein und Südamerika. Deswegen stand sehr schnell fest, wo wir dieses Abenteuer beginnen wollten. Nach einigen organisatorischen Schwierigkeiten sind wir nun seit 01.08.2019 hier an der Deutschen Schule in Santa Cruz. Ich arbeite in der Grundschule als Lehrer für Deutsch, Mathe, Sachkunde und auch ein wenig Kunst. Zudem werde ich im Kindergarten eingesetzt.

Neue Erfahrungen zu machen und Herausforderungen anzugehen, mag ich sehr und habe deshalb auch schon viele Dinge ausprobiert. Nach dem Abitur war ich Soldat, dann studierte ich Chemie, um schließlich 2008 meinen Abschluß als Gymnasiallehrer für Geschichte und Chemie abzulegen. Im Referendariat merkte ich dann, dass ich viel besser mit jüngeren Kindern arbeite. Deshalb habe ich in den letzten acht Jahren an verschiedenen Grundschulen mit unterschiedlichen pädagogischen Konzepten gearbeitet. Nebenbei war ich Trainer einer Bambini-Fußballmannschaft, freiwilliger Integrationshelfer und auch Aushilfe in einer Zimmerei. Meine große Leidenschaft ist Fußball in jeglicher Form. In meiner Heimatstadt Erfurt war ich regelmäßiger Stadionbesucher und auch hier möchte ich gerne einen Verein „adoptieren“. Allerdings konnte ich mich zwischen den hiesigen Rivalen noch nicht entscheiden. Ratschläge und Tipps hierzu nehme ich gerne an. Als stolzer und gebürtiger Thüringer ist Grillen meine große Passion. Aber auch als Hobby-Koch gebe ich eine gute Figur ab.

Ich hoffe, wir lernen uns in Zukunft noch besser kennen und dass wir alle zusammen viel Spaß haben werden.

Auf geht´s  
Euer Stefan



## STEFAN FEDERWISCH PROFESOR DE PRIMARIA DE ALEMÁN Y MATERIAS EN ALEMÁN

Buenos días. Me llamo Stefan Federwisch y estoy muy contento de estar finalmente aquí.

¿Por qué finalmente? Duró casi tres años hasta poder realizar mi sueño de trabajar en el extranjero. Mi pareja, Anja Griebel, y yo llevamos ya mucho tiempo fascinados con Latinoamérica y Suramérica. Por eso rápidamente supimos dónde íbamos a iniciar esta aventura. Después de algunas dificultades de organización, estamos aquí en el Colegio Alemán de Santa Cruz desde el 1 de agosto de 2019. Yo trabajo en la Primaria como profesor de Alemán, Matemáticas, Conocimiento del Medio y un poco de Arte.

Además, me pusieron también en el kínder. Me gusta mucho hacer nuevas experiencias y enfrentarme a nuevos retos y por eso ya he probado muchas cosas. Después del bachillerato fui soldado, luego estudié Química, y luego ya me gradué como profesor de Secundaria de Historia y Química. Durante mi año de prácticas me di cuenta de que podía trabajar mucho mejor con niños más jóvenes. Por eso he trabajado en los últimos ocho años en diferentes colegios de Primaria con conceptos pedagógicos diferentes. Aparte también he sido entrenador de un equipo de fútbol de niños, voluntario en la ayuda a refugiados y asistente en una carpintería. Mi gran pasión es el fútbol en cualquier forma. En mi ciudad de origen, Erfurt, solía ir regularmente al estadio y aquí me gustaría también “adoptar” algún club, aunque hasta ahora no me he podido decidir entre los equipos locales. Acepto sugerencias al respecto. Como orgulloso hijo del estado de Turingia hacer churrasco es mi gran pasión y también como cocinero aficionado tengo mucho éxito.

Espero que nos conozcamos mejor en el futuro y que lo pasemos bien juntos.

Adelante, Stefan.



**ANJA GRIEBEL**  
**LEHRERIN FÜR GESCHICHTE, BIOLOGIE UND DEUTSCH IN DER SEKUNDARSTUFE**

Mein Name ist Anja Griebel und ich bin 35 Jahre alt. Geboren und aufgewachsen bin ich im Bundesland Thüringen. Seit dem 1. August unterrichte ich die Fächer Geschichte, Biologie und Deutsch an der Deutschen Schule Santa Cruz.

Nach meinem Lehramtsstudium in den Fächern Geschichte und Chemie habe ich sieben Jahre als Lehrerin an verschiedenen Schulen in Deutschland gearbeitet. Ich liebe es zu reisen, neue Erfahrungen zu machen und neue Menschen und Kulturen kennenzulernen. Deswegen war es schon lange mein Wunsch, ein fremdes Land nicht nur als Tourist zu erleben, sondern mit meiner Arbeit ein aktiver Teil einer Gemeinschaft zu sein. Ich habe mich für die Deutsche Schule in Santa Cruz entschieden, weil das Leben in Südamerika eine neue Herausforderung für mich ist und mich Land und Leute sehr interessieren. Natürlich möchte ich auch meinen sprachlichen Horizont erweitern und Spanisch lernen.

Nach den ersten aufregenden Wochen in Santa Cruz fühle ich mich fast schon heimisch und sehr gut aufgenommen. Die Schülerinnen und Schüler sowie die Kollegen der Schule haben mir mit ihrer offenen und herzlichen Art den Start erleichtert. Ich freue mich sehr auf die weitere Zusammenarbeit sowie darauf, noch mehr Eindrücke von Bolivien sammeln zu können. Für die nächsten Jahre wünsche ich mir viele lehrreiche Stunden und Projekte mit den Schülerinnen und Schülern, um so einen positiven Beitrag zum Schulleben beisteuern zu können.



**ANJA GRIEBEL**  
**PROFESORA DE ALEMÁN, HISTORIA Y BIOLOGÍA EN LA SECUNDARIA**

Me llamo Anja Griebel y tengo 35 años. Nací y me crié en el estado alemán de Turingia. Desde el 1 de agosto soy profesora de Alemán, Historia y Biología en la Secundaria en el Colegio Alemán de Santa Cruz.

Después de mi carrera de profesora de las materias Historia y Química he trabajado durante siete años como profesora en diferentes colegios en Alemania. Me encanta viajar, hacer nuevas experiencias y conocer nuevas personas y culturas. Por eso tenía desde hace mucho tiempo el deseo de conocer un país extranjero, no sólo como turista, sino de formar parte activa de la comunidad a través de mi trabajo. Me decidí por el Colegio Alemán de Santa Cruz, porque la vida en Suramérica es un nuevo reto y porque me intereso mucho por su cultura y su gente. También quiero ampliar mi horizonte de idiomas y aprender español.

Después de las primeras semanas emocionantes en Santa Cruz, ya me siento casi como en casa y fui recibida de muy buena manera. Los estudiantes y los colegas del colegio me facilitaron mucho el comienzo con su manera abierta y amable. Tengo mucha ilusión de seguir trabajando con ustedes y de conocer más Bolivia. Para los próximos años deseo muchas clases y proyectos, donde los estudiantes puedan aprender mucho, para así contribuir positivamente a la vida escolar.

**ANNE-SOPHIE SCHRÖTER**  
**LEHRERIN FÜR DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE UND DEUTSCHEN FACHUNTERRICHT IN DER GRUNDSCHULE**

Mein Name ist Anne-Sophie Schroeter und ich bin 27 Jahre alt. Ich komme aus Mitteldeutschland, aus dem östlichen Bundesland Sachsen-Anhalt und bin in Halle aufgewachsen. Nach meinem Abitur habe ich mein Freiwilliges Soziales Jahr in Bolivien absolviert und bin dort mit einer ganz anderen Welt in Kontakt gekommen.

Nach dieser Erfahrung habe ich beschlossen, Lehrerin zu werden und ich habe in Halle Lehramt für Gymnasien studiert. Nach meinem Referendariat hatte ich den Wunsch für eine Zeit an einer Deutschen Schule im Ausland zu arbeiten. Ich habe mich bei unterschiedlichen Schulen beworben, mich jedoch nach einem persönlichen Treffen mit Frau Berger klar für die Deutsche Schule in Santa Cruz entschieden.

Ich bin seit Februar 2019 nun Klassenlehrerin einer vierten Klasse und bin sehr glücklich, diese Erfahrung an dieser Schule machen zu dürfen. Selten habe ich eine so schöne Schule gesehen.

Auch wenn es manchmal schwierig ist, in einer teils fremden Welt und anderen Kultur zu leben, so erlebe ich sowohl meine Kinder als auch meine Kollegen stets als überaus herzlich und hilfsbereit. Auch die Zusammenarbeit und den Einsatz der Eltern hier den der Deutschen Schule schätze ich sehr.

Ich erlebe Bolivien als sehr aufgeschlossenes und offenes Land mit unglaublich geduldigen Menschen.

Für die Zukunft der Deutschen Schule Santa Cruz erhoffe ich mir, viele Schüler für das Lernen der deutschen Sprache motivieren zu können, damit auch sie später tolle Erfahrungen im Ausland erleben können



**ANNE-SOPHIE SCHRÖTER**  
**PROFESORA DE ALEMÁN Y DE MATERIAS EN ALEMÁN EN PRIMARIA**

Me llamo Anne-Sophie Schröter y tengo 27 años. Soy del centro de Alemania del Estado oriental de Sachsen-Anhalt y me crié en Halle. Después del bachillerato hice mi voluntariado social en Bolivia y entré en contacto con un mundo totalmente diferente. Después de esa experiencia decidí ser profesora y estudié la carrera de profesora de Secundaria en Halle. Después de mi año de prácticas quise trabajar un tiempo en un colegio alemán en el extranjero. Busqué trabajo en varios colegios y después de una reunión en persona con la señora Berger, me decidí sin dudar por Santa Cruz.

Desde febrero de 2019 soy tutora del P4 y estoy contenta de poder hacer esa experiencia en este colegio. Muy pocas veces he visto un colegio tan lindo.

Aunque a veces sea difícil vivir en un mundo en parte ajeno y en otra cultura, veo como tanto mis niños como mis colegas siempre son muy amables y me apoyan. También valoro mucho la cooperación con los padres y el compromiso de los padres con el colegio.

Para mí Bolivia es un país abierto y acogedor con personas increíblemente pacientes. Para el futuro en el colegio deseo poder motivar a muchos estudiantes para que aprendan el idioma alemán, para que también ellos puedan más adelante hacer experiencias maravillosas en el extranjero.



# ABSCHIED / ADIÓS



## CHRISTIANE VOLK LEHRERIN FÜR DEUTSCH UND GESCHICHTE IN DER SEKUNDARSTUFE

Ich heiße Christiane Volk, habe in Giessen (Hessen) Englisch und Spanisch studiert. Trotz meiner verschiedenen Ausbildungen, bin ich seit vielen Jahren als Sprachenlehrerin tätig und kann mit Überzeugung sagen: „Ich liebe meinen Beruf“.

Nachdem sich meine Tochter an der Uni in Stuttgart eingeschrieben hat, wollte ich noch einmal für einige Jahre ins Ausland gehen, möglichst nach Lateinamerika, auch verbunden mit dem Wunsch, nochmal „etwas anderes“ zu erleben.

Den Grad der Andersartigkeit, die ich erleben wollte, hatte ich vorher nicht spezifiziert. Man lernt hier viele neue Dinge und Denkweisen kennen, angefangen von den Tutumas, den vielen leckeren Früchten wie Guapurús und Achachairus, über die schöne Flora und Fauna insgesamt, die mich faszinieren und für mich den Reichtum Boliviens darstellen. Ich habe hier auch liebe Kollegen vor Ort und die Klientel der Deutschen Schule kennengelernt. Deswegen denke ich, dass sich meine Pläne erfüllt haben. Mein Aufenthalt endet hier schon, es geht anderswo weiter, ... mein Leben bleibt spannend.

## CHRISTIANE VOLK PROFESORA DE ALEMÁN E HISTORIA EN LA SECUNDARIA

Me llamo Christiane Volk, estudié en la ciudad de Giessen (Hesse) las materias Inglés y Español y, a pesar de mis varias formaciones, llevo muchos años trabajando como profesora de idiomas. Puedo decir con convicción: “Realmente me encanta mi profesión.”

Después de que mi hija empezara sus estudios en Stuttgart, yo quería vivir otra vez algunos años en el extranjero, a ser posible en Latinoamérica, para poder experimentar “algo diferente”. El grado de la “diferencia” no lo había detallado claramente.... Aquí pude conocer muchas cosas nuevas y muchas formas de pensar nuevas, empezando con las tutumas, las muchas frutas frescas como los guapurús y los achachairus, también la flora y la fauna en general, que para mí representan la riqueza de Bolivia. También conocí a muchos colegas amables y a la comunidad del Colegio Alemán in situ. Por esto creo que, en todo caso, mis planes se cumplieron. Mi estancia ya termina aquí, voy a ir a otro lugar, ... mi vida sigue siendo emocionante.

## STEFAN WIDMER BIOLOGIELEHRER AN DER DEUTSCHEN SCHULE SANTA CRUZ VON JULI 2016 BIS DEZEMBER 2019

Die Deutsche Schule Santa Cruz ist für mich ein Ort, an dem ich sehr viel lernen konnte. Ich lernte von meinen Lehrerkollegen und von meinen Schülern über Unterricht, über Kultur und Gesellschaft, über den Umgang mit ganz unterschiedlichen Menschen und noch mehr. Diejenigen die am meisten an der deutschen Schule lernen sind jedoch unsere Schüler. Es erfüllte mich jedes Mal mit Freude, wenn ich merkte, dass die Schüler etwas von mir gelernt hatten. Als Biologielehrer wollte ich den Schülern dabei helfen, ein besseres Verständnis von ihrer Umwelt und ihrem Körper zu erlangen. Ich denke, biologisches Verständnis gepaart mit selbständigem Denken ist wichtig, um verantwortungsvolle Entscheidungen für unsere eigene Gesundheit und für ökologische Nachhaltigkeit zu treffen. Besonders lohnend war es für mich, bei Projekten wie Baumpflanzungen, Papiersparen, Plastikrecycling und dem Schulgarten mitzuwirken. Den Schülern, die an den Projekten teilgenommen haben, gratuliere ich für die Verantwortung, die sie für die Umwelt übernommen haben.

Meinen Lehrerkollegen danke ich herzlich für die gemeinsame Zeit, dank ihnen war die Deutsche Schule für mich auch ein sehr sozialer Ort.

Dass es für mich an der Deutschen Schule noch viel mehr zu lernen gibt, weiss ich genau. Auch möchte ich weiterhin meine Begeisterung für die Natur mit den Schülern teilen. Doch nun gehe ich zurück in mein Heimatland, die Schweiz, die Sonne von Santa Cruz im Gepäck.



## STEFAN WIDMER PROFESOR DE BIOLOGÍA EN EL COLEGIO ALEMÁN DE SANTA CRUZ DESDE JULIO DE 2016 HASTA DICIEMBRE DE 2019

El Colegio Alemán de Santa Cruz fue para mí un lugar, en el que pude aprender muchas cosas. Aprendí de mis colegas y de los estudiantes sobre dar clase, sobre la cultura y la sociedad, sobre cómo relacionarme con personas muy diferentes y muchas cosas más. Sin embargo, los que más aprenden en el Colegio Alemán son nuestros estudiantes. Siempre me llenó de alegría, cuando me daba cuenta de que los alumnos habían aprendido algo de mí. Como profesor de Biología quise ayudar a los jóvenes a lograr una mejor comprensión del medio ambiente y de su cuerpo. Pienso que el conocimiento de la Biología combinado con una manera independiente de pensar es importante para tomar decisiones responsables acerca de la propia salud y de la sustentabilidad ecológica. Lo que para mí valió especialmente la pena fue participar en proyectos como la reforestación, el ahorro de papel, el reciclaje de plástico y el huerto escolar. A los estudiantes que participaron de estos proyectos los felicito por el sentido de responsabilidad que mostraron por el medio ambiente

A mis colegas les doy las gracias por el tiempo que pasamos juntos. Gracias a ustedes el Colegio Alemán fue para mí un lugar de encuentro social. Que todavía me queda mucho por aprender en el Colegio Alemán, lo sé bien. También quiero seguir compartiendo mi entusiasmo por la naturaleza con mis estudiantes. Pero ahora vuelvo a mi país, a Suiza, y me llevo el sol de Santa Cruz en la maleta.



**MANDY ENGELHARDT**  
**LEHRERIN FÜR DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE**  
**UND DEUTSCHEN FACHUNTERRICHT IN DER**  
**GRUNDSCHULE**

Auch meine Zeit nähert sich dem Ende und das, obwohl ich bereits zum dritten Mal verlängere. Nachdem ich ein halbes Jahr an der Deutschen Schule gearbeitet habe, lernte ich im Februar Jule kennen. Es war Freundschaft auf den zweiten Blick. Von da an waren und sind wir unzertrennlich. Wir übernahmen im Februar 2018 die Klassenleitung einer P1 und damit den zweiten Immersionsjahrgang. Auch kamen wir in den Genuss, 5 Wochenstunden gemeinsam zu unterrichten. Diese sind uns noch heute als die Schönsten und Lustigsten in Erinnerung geblieben. Mit sehr viel Geduld und Ausdauer, sowie dem Einsatz des gesamten Körpers, beispielsweise beim Nachahmen von Tieren, Emotionen und Tätigkeiten, haben wir es geschafft, den Kindern die Lust am Deutschlernen zu vermitteln. Wir werden unsere tollen Klassen sehr vermissen und noch ganz oft an die gemeinsame Zeit zurückdenken. Denn es gab keinen Tag, an dem wir nicht mit einem Lächeln zur Arbeit gekommen sind. Wir bedanken uns bei den Eltern unserer Klassen für ihr Vertrauen, ihre Hilfsbereitschaft und die beispiellose Zusammenarbeit. Ein Dank geht ebenfalls an alle Kolleginnen und Kollegen, an alle, die uns mit Rat und Tat zur Seite gestanden und uns bei unserer Arbeit unterstützt haben.

Es war eine sehr schöne Zeit hier, die uns sehr viel über ein uns bis dahin unbekanntes Land gelehrt hat. Wir nehmen einen großen Koffer bolivianischer Gelassenheit, Gastfreundschaft und Lebensfreude mit zurück nach Deutschland.



**MANDY ENGELHARDT**  
**PROFESORA DE ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA Y**  
**MATERIAS EN ALEMÁN DE LA PRIMARIA**

También mi tiempo aquí se acerca a su fin, aunque ya es la tercera vez que prolongo mi estancia. Después de haber trabajado medio año en el Colegio Alemán, conocí a Jule y fue una amistad a segunda vista. Desde entonces fuimos inseparables. Asumimos en febrero de 2018 juntas la tutoría de P1, que era la segunda promoción con inmersión. También tuvimos la suerte de poder dar clase juntas 5 horas a la semana. Aún hoy recordamos estas clases como las más bonitas y divertidas. Con mucha paciencia y perseverancia, además de esforzarnos al máximo físicamente, por ejemplo a la hora de imitar los animales, las emociones y las acciones, hemos logrado motivar a los alumnos a aprender alemán. Echaremos de menos a nuestros maravillosos cursos y recordaremos muchas veces lo bien que lo pasamos juntos. No hubo ni un solo día, en el que no llegamos con una sonrisa al trabajo. Agradecemos a los padres de nuestros cursos por su confianza, su apoyo y su increíble cooperación. Gracias también a los colegas, a todos, los que nos apoyaron, también en nuestro trabajo.

Fue una estancia muy bonita aquí, que nos enseñó mucho sobre un país hasta entonces desconocido para nosotras. Nos llevamos una gran maleta llena de despreocupación, hospitalidad y alegría bolivianas de vuelta a Alemania.

**JULIANE ANDREE**  
**LEHRERIN FÜR DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE**  
**UND DEUTSCHEN FACHUNTERRICHT IN DER**  
**GRUNDSCHULE**

*„Du wirst einmal weinen, wenn du ankommst, einmal, wenn du gehst.“*

Diese Zeilen las ich in einem Buch, in welchem ein deutscher Lehrer von seinen Erfahrungen und seinem Auslandseinsatz in Bolivien berichtete. Ich muss sagen, mein Abschied steht bald bevor und ich schaue wehmütig auf die letzten zwei Jahre zurück.



**JULIANE ANDREE**  
**PROFESORA DE ALEMÁN COMO LENGUA EXTRANJERA Y**  
**MATERIAS EN ALEMÁN DE LA PRIMARIA**

*“Vas a llorar una vez, cuando llegues, y una vez, cuando te vayas”.*

Estas palabras las leí en un libro, en las que un profesor alemán contaba sus experiencias en un Colegio Alemán en Bolivia. Debo decir, que se acerca el día de mi despedida, y contemplo con melancolía los dos últimos años. se cumplieron.



# DANKE INGE! / ¡GRACIAS INGE!

ES IST DAS ENDE DER WELT, SAGTE DIE RAUPE.  
ES IST ERST DER ANFANG, SAGTE DER  
SCHMETTERLING.

Wenn wir an dich denken, liebe Inge, denken wir bestimmt zuerst an einen Schmetterling, vor allem jetzt im Moment des Abschieds und wir wünschen dir, dass du wie immer weitermachst, nicht als Raupe, sondern als Schmetterling, der ruhig seine Flügel ausbreitet und einfach weiterfliegt der Sonne und den Blumen entgegen und sich durch nichts aufhalten lässt.

Du hast uns immer in Bewegung gehalten getreu deinem Motto „Stillstand ist Rückschritt“, und du hast Recht, Schule und Lernen sind immerwährende Entwicklungsprozesse, und wenn du dir einer Sache gewiss sein kannst, dann, dass die Bewegung, die du ins Rollen gebracht hast, sicherlich weitergehen wird.

Trotzdem wird da eine Leere sein, wenn man mal ausnahmsweise um 6:40 in die Schule kommt und dich nicht mehr in Arbeit vertieft in deinem Büro sieht, früher als alle anderen, aber Hauptsache kein Stillstand. Voller Einsatz und voller Ernst in der Arbeit. Dieses Markenzeichen behalten wir gerne. Aber wo Ernsthaftigkeit ist, da gehört immer auch eine gute Prise Humor dazu und auch davon hast du uns reichlich ausgeteilt. Und da sollen dann die Leute sagen, dass die Deutschen so ernst sind. Nur das Übersetzen war da manchmal schwierig.

Wir möchten dir an dieser Stelle auch einfach mal danke sagen für viele kleine und große Eigenschaften, die du mit viel Engagement und Überzeugung mit uns zusammen gelebt hast: Geradlinigkeit, Ehrlichkeit, Verständnis, aktives Zuhören, Transparenz, Solidarität, Demokratie, Umweltschutz, Selbstständigkeit. Komisch, diese Eigenschaften kommen mir jetzt aber irgendwie bekannt vor. Richtig, die stehen ja fast alle in unserem Leitbild und es sind also nicht nur Worte, sondern auch Taten, die du uns

als dieses Vermächtnis hinterlässt. Jetzt kommt es auf uns an, diese Worte weiterhin mit Leben zu füllen. Wir hoffen, dass du immer mal wieder die kommenden Jahrbücher und die Webseite der Schule durchschauen kannst und dich so an den Früchten deiner doch oft schwierigen und mühseligen Arbeit erfreust, denn diese Früchte werden wir erst mit den Jahren langsam heranreifen sehen und auch genießen. Genieß auch du sie aus der Ferne

Du kannst jetzt sagen, Endlich mal ein bisschen Ruhe. Endlich habe ich mal mehr Zeit für Klaus, fürs Radfahren, Endlich muss ich mich nicht mehr so oft ärgern. Wir sagen dir unseren unendlichen Dank.

Sei immer ein Schmetterling, denn das ist erst der Anfang einer wundervollen neuen Lebensetappe und lass von dir hören. Wir werden uns unendlich darüber freuen und wünschen dir von Herzen alles Gute, liebe Inge.

Rafael Haensch,  
Vertreter des Personalrats, im Namen des Kollegiums



***Es el final del mundo, dijo la oruga.  
Recién es el comienzo, dijo la mariposa.***

Quando pensamos en ti, querida Inge, primero nos viene a la mente la imagen de la mariposa, sobre todo ahora a la hora de despedirnos y te deseamos que siempre sigas como hasta ahora, no como oruga, sino como mariposa, que extiende sus alas y sigue volando tranquilamente hacia el sol y las flores y no se deja parar por nada ni nadie.

Siempre nos mantuviste en movimiento fiel a tu lema “Quedarse parado es ir hacia atrás”, y sí, tienes razón, el colegio y el aprendizaje son procesos en constante desarrollo, y si puedes estar segura de una cosa, es que ese movimiento que tú has iniciado, seguirá sin duda su curso.

Sin embargo se notará el vacío cuando una llega por casualidad ya a las 6:40 al colegio y tú ya llevas un rato concentrada en tu trabajo en tu oficina, la primera que llega y la última que se va, lo importante es no parar. Compromiso y seriedad en el trabajo, eso es un sello que con gusto conservamos. Pero que serían el trabajo y la vida sin un poco de sentido del humor que siempre compartiste con nosotros, y que luego digan, que los alemanes son tan serios. Sólo la traducción resultaba en ocasiones un poco difícil.

Queremos también aprovechar este espacio para simplemente agradecerte por todas las grandes y pequeñas cualidades, que has compartido con nosotros con tanto compromiso y convicción: rectitud, honestidad, comprensión, escucha activa, transparencia, solidaridad, democracia, protección del medio ambiente, autonomía. ¡Qué raro! Me resultan conocidas estas palabras. Verdad que casi todas figuran en nuestra misión-visión. No sólo no has dejado esas palabras, sino sobre todo los hechos como legado y depende de nosotros seguir manteniendo con vida esas palabras. Esperamos que puedas seguir viendo los anuarios de los próximos años y la página web del colegio para que puedas disfrutar de los frutos de tu labor muchas veces difícil y pesada,

ya que esos frutos recién se podrán ver y aprovechar en los años venideros. Disfrútalos aunque sea de lejos.

Ahora puedes decir, igual que nuestros bachilleres de este año: Endlich (por fin) tengo mi tranquilidad. Endlich le puedo dedicar más tiempo a Klaus. Endlich ya no tengo que tirarme de los pelos todo el tiempo. Nosotros te decimos: unendlich (infinitamente) gracias. Sé siempre una mariposa, ya que esto sólo es el comienzo de una nueva etapa maravillosa en la vida. Y nos mantienes al tanto. Nos hará mucha ilusión y te deseamos de todo corazón todo lo mejor para ti y para tus seres queridos, querida Inge.

Rafael Haensch,  
Representante alemán del cuerpo colegiado en nombre de los colegas



**DANKE INGE! /  
¡GRACIAS INGE!**





# DANKE INGE! / ¡GRACIAS INGE!





# DANKE INGE! / ¡GRACIAS INGE!





# SCHÜLERAUSTAUSCH / INTERCAMBIO ESCOLAR

## AN DER DEUTSCHEN SCHULE SANTA CRUZ

Das Austauschprogramm ist ein wichtiger Teil der Identität und Kultur der Deutschen Schule Santa Cruz und hat in diesem Jahr den ersten Schritt einer wichtigen Umstrukturierung gemeistert. Aufgrund der Auswertung der Erfahrungen der letzten Jahre und der Nachfrage nach Möglichkeiten, die deutsche Sprache früher außerhalb des Klassenzimmers üben zu können, wurde es für von Vorteil befunden, den Austausch von der S4 auf die S2 zu verlegen. Dies hatte zur Folge, dass dieses Jahr mit S3 und S4 zum ersten Mal zwei Klassenstufen in den Austausch fahren konnten.

Obwohl im Allgemeinen an den Abläufen der Vorjahre festgehalten wurde, wurde doch mehr Wert auf die Auswahl und Vorbereitung unserer SchülerInnen, sowie die direkte Kommunikation mit Schulen in Deutschland gelegt.

Aus der S3 erfüllten fast 70% die Bedingungen an Noten und Verhalten, um ab September am Austausch teilnehmen zu können. Insgesamt führen 99 Schüler dieser Klassenstufe zwischen September und November nach Deutschland. In der S4 erfüllten sogar 86% die Bedingungen, wobei 21 SchülerInnen bereits zwischen Juni und August abreisten und weitere 64 zwischen September und November führen.

Als Deutschlehrer bin ich gespannt, welche Erfahrungen und auch Materialien unsere SchülerInnen nächstes Jahr in ihrem Deutschlanddossier mitbringen und freue mich mit ihnen, wenn sie ihr Deutsch üben und somit verbessern konnten.

Für das Jahr 2020 werden wir die Prozesse für den Austausch der S2 und S3 weiter anpassen, damit die Koor-

dination und Kommunikation zwischen allen Beteiligten (Deutsche Schule, SchülerInnen, Eltern, Elternkommissionen, Konsulat und Botschaft, Schulen und Gastfamilien in Deutschland, sowie Austauschorganisationen) effizienter wird.

An dieser Stelle vielen Dank und herzlichen Glückwunsch an alle oben genannten, da wir trotz der doppelten Anzahl an SchülerInnen für fast alle eine Gastfamilie und Schule in Deutschland finden, sowie die vielen weiteren organisatorischen Schritte absolvieren konnten.

Daniel von Freyberg,  
*Austauschkoordination*



El programa del intercambio es una parte importante de la identidad y cultura del Colegio Alemán de Santa Cruz y este año se ha logrado un primer paso de una importante reestructuración. A causa de la evaluación de las experiencias de los últimos años y de la necesidad de encontrar posibilidades de practicar el idioma alemán fuera del aula ya antes, se consideró oportuno pasar el intercambio del nivel S4 al nivel S2. Esto tuvo como consecuencia que este año se fueron por primera vez dos promociones, el S3 y el S4, de intercambio.

Aunque en general se han mantenido los procedimientos de años anteriores, se puso sí más énfasis en la selección y la preparación de nuestros estudiantes, y también en la comunicación directa con los colegios en Alemania.

Del nivel S3 casi el 70 % cumplió las condiciones de notas y de conducta para poder participar a partir de septiembre en el intercambio. En total se fueron 99 estudiantes de esta promoción entre septiembre y noviembre a Alemania. En el nivel S4 cumplieron incluso 86% con las condiciones previas, siendo que 21 estudiantes ya se fueron entre junio y agosto, y 64 más entre septiembre y noviembre.

Como profesor de alemán tengo curiosidad de qué experiencias y qué materiales traerán nuestros estudiantes el próximo año en su portafolio de Alemania y me alegro con ellos de que pudieran practicar y mejorar su alemán.

Para la gestión 2020 seguiremos adaptando los procedimientos del intercambio del S2 y del S3, para que la coordinación y la comunicación entre todos los implicados (Colegio Alemán, estudiantes, padres, comisiones de padres, consulado y embajada) se vuelva más eficiente.

Mis agradecimientos y mis felicitaciones a todos, los que nombré arriba, ya que pudimos encontrar para casi todos los estudiantes una familia anfitriona y un colegio en Alemania, y también llevar a cabo todos los demás pasos organizativos, a pesar de tener el

doble de estudiantes.

Daniel von Freyberg,  
*Coordinador del intercambio*



# MEIN DEUTSCHLAND- AUSTAUSCH 2019 / MI INTERCAMBIO EN ALEMANIA 2019

Bis jetzt bin ich sehr dankbar für meine Austausch Erfahrung. Eine der besten Entscheidungen, die ich treffen konnte, war es, schon im Juli zu fahren. Ich konnte den Sommer in Deutschland mit meiner Gastfamilie genießen, und wir sind sogar nach Mallorca gereist, was ich sehr genoss und was es mir erlaubte, eine vertrauensvolle Beziehung zu meiner Gastfamilie aufzubauen. Ich konnte viel mit ihnen unternehmen, wie zum Beispiel schwimmen gehen oder Ausflüge zu Seen. Hinsichtlich meiner Gastfamilie habe ich gemerkt, dass es doch große Unterschiede zu Bolivien gibt. Die Mutter arbeitet zum Beispiel, während der Vater zu Hause arbeitet und sich um den Haushalt kümmert, was in Südamerika sehr selten ist. Meine Gastgeschwister, Jakob (14) und Lina (9), mögen mich sehr und ich verstehe mich gut mit ihnen. Ich denke, das Wichtigste ist es eine gute, vertrauensvolle und liebevolle Beziehung zu deiner Gastfamilie aufzubauen. Bei mir ist es so, dass ich mich meiner Gastmutter sehr verbunden fühle, und wenn ich ein Problem habe, wende ich mich an sie. Am Anfang war es schwierig, sich in das soziale Umfeld zu integrieren. Die Umgangsformen und einige Hausregeln sind anders, aber ich konnte mich gut anpassen. Hier essen wir gemeinsam zu Abend und am Wochenende unternehmen wir etwas zusammen, wie klettern, Rollschuh laufen oder eine Radtour. Etwas, womit ich am Anfang Schwierigkeiten hatte war es, so ganz unabhängig zu sein, selbstständig mit meinem Geld umzugehen, oder mich allein zu bewegen, und auch meine Wäsche zu waschen, aber ich denke bis jetzt komme ich gut damit zurecht.

Die Schule ist ganz anders hier. Wir haben nicht alle die gleichen Fächer und jeder hat seinen eigenen Stunden-

plan, wie in der Universität und es war schwierig für mich, Freunde zu finden, weil es in jedem Kurs andere Leute gab, aber nach einigen Tagen konnte ich mich gut an die Leute anpassen und auch an die Sprache. Bis jetzt denke ich, dass meine Gastfamilie alles getan hat, damit ich mich wie zu Hause fühle, und ich bin wirklich dankbar dafür. Mit ihnen habe ich neue Sachen gelernt und sammle jeden Tag neue und schöne Erfahrungen.

Valeria Ostría Hinojosa (S4a)



Hasta el momento, estoy muy agradecida con la experiencia que he tenido en mi intercambio. Una de las mejores decisiones que pude haber tomado, fue empezarlo en julio. Pude disfrutar del verano en Alemania con mi familia de intercambio, e incluso hicimos un viaje a Mallorca (España), del cual disfruté mucho y pude crear una buena relación de confianza. Aproveché también para hacer actividades como ir a nadar o visitar lagos. En cuanto a mi familia he notado que las cosas son un poco diferentes en relación a Bolivia, en mi caso la mamá (Solange) es la que trabaja, mientras el papá (Timo) también trabaja en casa y cocina, lo que en Sudamérica no se ve mucho. Mis hermanos (Jakob 14 y Lina 9) son muy apegados a mí y nos llevamos muy bien. Pienso que crear una buena relación con tu familia de intercambio, llena de confianza y cariño, es lo más crucial. En mi caso soy muy apegada a mi madre de intercambio y si tengo algún problema, recurro a ella. Al principio fue difícil entrar a "la sociedad" por así decirlo, son otras formas de crianza y algunas reglas diferentes en la

casa, pero me adapté muy bien. Aquí cenamos juntos y hacemos actividades los fines de semana, como escalar, ir a patinar o hacer un recorrido en bicicleta. Algo que me costó al principio, fue aprender a ser completamente independiente en cuanto a manejar mi propio dinero o moverme sola, incluso lavar mi ropa, pero creo que hasta el momento lo he logrado muy bien.

El colegio es bien diferente acá. Ya no tenemos una clase en general, sino cada uno tiene su propio horario (como en una universidad) y me costó hacer amigas/os por que en cada clase veía casi a diferentes personas, pero, después de algunos días, ya pude adaptarme bien a ellos y al idioma. Por ahora creo que mi familia ha hecho todo lo posible para que me sienta como en casa y realmente no podría estar más agradecida. Con ellos aprendí nuevas cosas y cada día tengo nuevas y lindas experiencias.

Valeria Ostría Hinojosa (S4a)



# SCHULENTWICKLUNG AN DER DS SANTA CRUZ DE BOLIVIA

Liebe Leserinnen und Leser,

schon wieder ist ein Jahr vergangen und es hat sich unglaublich viel an unserer Schule im Bereich „Pädagogisches Qualitätsmanagement“ getan:

Die Steuergruppe hat insgesamt 21 Mal in diesem Schuljahr getagt und zwei Klausurtagungen durchgeführt. Die beiden Schulentwicklungsziele „Überarbeitung und Anpassung der strategischen Ziele der Schule“ und „Entwicklung und Einführung von Maßnahmen zur Inklusion“ sind abgeschlossen, drei Entwicklungsschwerpunkte bleiben übrig:

- ESP 1: Ausbau und Förderung des GIB unter besonderer Berücksichtigung der zum GIB führenden Fächer
- ESP 2: Steigerung und Verbesserung der Unterrichtsqualität, speziell im Fach Deutsch
- ESP 3: Entwicklung und Durchführung von Projekten zur Förderung der sozialen Verantwortung und des Umweltbewusstseins

Zu diesen drei Entwicklungszielen wurden 2018 verschiedene Arbeitsgruppen gebildet und eine Vielzahl von Maßnahmen ergriffen, um den gesteckten Zielen einen Schritt näher zu kommen.

Es wurden beispielsweise Experimentierprojekte der Siemensstiftung ab dem Kindergarten eingeführt und Vorbereitungen für die Evaluation durch die IBO (International Baccalaureate Organization) getroffen. Einige Lehrer kamen in den Genuss an GIB-Fortbildungen in Ländern wie Mexiko, Argentinien, Chile, Kolumbien und Peru teilzunehmen und es wurde ein Auswahlverfahren entwickelt, welches unsere Schüler erfolgreich durchlaufen müssen, um am GIB-Programm teilnehmen zu dürfen.

Weiterhin wurde eine große Kompostieranlage gebaut, in der organischer Abfall der Schule durch Regenwürmer abgebaut wird. Somit wird ein ökologisch und ökonomisch sinnvoller Kreislauf auf dem Schulgelände hergestellt, der die Nutzung hochqualitativer Erde im Gartenbereich ohne Notwendigkeit eines Zukaufs ermöglicht.

Außerdem wurde ein Recycling-System an unserer Schule errichtet, um den Schülern ein umweltbewusstes Handeln zu vermitteln und einen kleinen Beitrag für unsere Umwelt zu leisten.

Die Forschung hat gezeigt, dass die Qualität des Unterrichts und die Professionalität der Lehrkräfte die Schlüssel sind, um das Lernpotential der Schüler auszuschöpfen (vgl. Helmke, A. (2001)). Die Sicherung und Weiterentwicklung der Unterrichtsqualität ist deshalb eines der wichtigsten Ziele der Steuergruppe. Eine der besten Maßnahmen, um dieses Ziel zu erreichen, sind kollegiale Unterrichtshospitationen und entsprechende Instrumente zur Diagnostik der Unterrichtsqualität. In diesem Jahr hat die Steuergruppe zwei pädagogische Tage mit den Themen „Lernstrategien und Schülermethoden“ und „Lernzielformulierung und Differenzierungsmöglichkeiten im Unterricht“ durchgeführt und hierzu Fragebögen entwickelt, die von allen Lehrern zur Dokumentation der Unterrichtsbesuche („Ist-Stand erfassen“) verwendet werden mussten. Nach der Auswertung der gewonnenen Daten wurden diese durch die Steuergruppe bewertet, um weitere Maßnahmen abzuleiten, welche die Unterrichtsqualität weiter vorantreiben.

Die Entwicklung einer Feedbackkultur (Schulleiter-Feedback, Lehrer-Lehrer-Feedback, Schüler-Lehrer-Feedback, Lehrerumfrage, Elternumfrage) hat mit Abschluss des

▼ Steuergruppe / Grupo Guía  
Dominik Lorenz, Viviana Vranjican, Anja Lehmann, Inge Berger, Robert Perger, Diego Rivas



Jahres endlich Einzug in unsere Schule gefunden. Wir erhoffen uns durch diese Instrumente, die Unterrichtsqualität schrittweise immer mehr zu verbessern, um unsere Schülerinnen und Schüler optimal auf ihre Zukunft vorzubereiten und unserem Erziehungs- und Bildungsauftrag in besonderem Maße gerecht zu werden.

Weiterhin wurde eine Zertifizierungsgruppe ins Leben gerufen (Warum wir uns für eine Zertifizierungsgruppe entschieden haben und was ihre Aufgaben und Ziele sind, können Sie im Anschluss an diesen Artikel nachlesen).

Unser Prozessbegleiter, Christofer Seyd, der als Teil des fachlichen Unterstützungssystems von Bund und Ländern zur Sicherung und Entwicklung der Qualität Deutscher Auslandsschulen fungierte, ist zum 01.08.2019 wieder in den innerdeutschen Schuldienst gewechselt. Ich möchte mich an dieser Stelle nochmals bei ihm für die vielen gemeinsamen produktiven Stunden und seine ruhige und professionelle Art bedanken!

Außerdem veröffentlichte die Zentralstelle für das Auslandsschulwesen eine Aktualisierung und Erweiterung des „Qualitätsrahmen für Deutsche Schulen im Ausland“, die nun den Namen „Orientierungsrahmen“ trägt. Dieser soll den Schulen eine Orientierung geben, was unter einer guten Deutschen Auslandsschule zu verstehen ist. Christofer Seyds Nachfolger, Herr Oberfell, steht bereits in den Startlöchern und wird uns in den kommenden Jahren dabei unterstützen, den zunehmenden Anforderungen, die an Deutsche Auslandsschulen gestellt werden, gerecht zu werden. Es müssen neue Hürden genommen werden, denn im Orientierungsrahmen findet sich beispielsweise das neu festgeschriebene Qualitätsmerkmal „Lernen in der digitalen Welt“ oder auch der neu aufgenommene

Begriff „Governance“.

Der Löwenanteil der Arbeit der Steuergruppe hat in diesem Jahr die Vorbereitung der BLI 2.0 eingenommen, für die wir an der Aktualisierung und Erarbeitung einer Vielzahl von Schuldokumenten (wie zum Beispiel dem Leitbild oder dem Schulprogramm) gearbeitet haben.

„Nur wer seine Ziele kennt, kann diese auch erreichen.“ Getreu diesem Motto wurde in Zusammenarbeit mit verschiedenen Gremien unserer Schule ein Zielepapier für 2019 erstellt, welches Sie im Foyer unserer Schule finden können und das uns allen in diesem Schuljahr eine Richtung vorgegeben hat.

Im kommenden Jahr erhoffe ich mir noch mehr Unterstützung durch die Elternschaft bei unseren pädagogischen Entscheidungen. Nur wenn wir gemeinsam an einem Strang ziehen und alle in die gleiche Richtung rudern, werden wir es schaffen, die Qualität unserer Schule weiter zu steigern. Das Zitat von Henry Ford finde ich in diesem Zusammenhang sehr passend: „Alles kann immer noch besser gemacht werden, als es gemacht wird.“

Dominik Lorenz,  
PQM-Koordinator



# DESARROLLO ESCOLAR EN EL COLEGIO ALEMÁN DE SANTA CRUZ

Estimados lectores:

De nuevo ha pasado un año y hubo muchísimos avances en nuestro colegio en el tema de la gestión de la calidad pedagógica:

El Grupo Guía se reunió en total 21 veces en esta gestión y tuvo dos reuniones de clausura. Las dos metas de desarrollo escolar “Revisión y adaptación de los objetivos estratégicos del colegio” y “Desarrollo e implementación de medidas para la inclusión” se han alcanzado y quedan pendientes todavía tres focos de desarrollo escolar (FDE):

- FDE 1: Ampliación y fomento del IB con especial atención a las materias que llevan al IB
- FDE 2: Aumento y mejora de la calidad de clases, en especial en la materia de Alemán
- FDE 3: Desarrollo y realización de proyectos para el fomento de la responsabilidad social y medioambiental

En relación con estos tres objetivos de desarrollo se formaron en 2018 diferentes grupos de trabajo formados por profesores y se tomaron una amplia gama de medidas para acercarnos paso a paso a las metas propuestas.

Por ejemplo, se implementaron proyectos de experimentos de la Fundación Siemens a partir del kínder y se preparó la evaluación por parte de la organización de Bachillerato Internacional (IBO). Algunos profesores pudieron participar en capacitaciones de IB en países como México, Argentina, Chile, Colombia y Perú y se desarrolló un proceso de selección, que deben pasar los estudiantes, si quieren participar en el IB.

También se construyó un dispositivo de producir compost, con el cual se convierten los desechos orgánicos con ayuda de lombrices en tierra abonada. De esta manera se logra un circuito ecológico y económicamente razonable en el terreno del colegio, que permite producir tierra de buena calidad sin necesidad de comprarla.

Además, se implementó un sistema de reciclaje en nuestro co-

legio para enseñarles a los estudiantes a actuar con responsabilidad por el medio ambiente y aportar de esta manera al medio ambiente.

Investigaciones han mostrado que la calidad de la clase y la profesionalidad de los profesores son clave para aprovechar el potencial de aprendizaje de los estudiantes (véase Helmke, A.(2001)). Asegurar y seguir desarrollando la calidad de las clases es por eso una de las metas más importantes del Grupo Guía. Una de las mejores medidas para alcanzar esto son las visitas a clases entre colegas junto con las herramientas de diagnóstico de la calidad de clase correspondientes. Este año se organizaron dos jornadas pedagógicas con los temas “Estrategias de aprendizaje y habilidades de los estudiantes” y “Formulación de objetivos didácticos y diferenciación en clase”. De estos temas también se elaboraron cuestionarios, que deben ser utilizados por los profesores para documentar sus visitas a clases y ver así la situación actual. Después los datos recogidos fueron evaluados por el Grupo Guía con el fin de encontrar nuevas medidas para seguir mejorando la calidad de las clases.

El desarrollo de una cultura de la retroalimentación constante (retroalimentación al director, entre colegas, entre colegas y estudiantes, encuestas a profesores y padres) se asentó definitivamente en el colegio al final de esta gestión. Esperamos mejorar paso a paso la calidad de clases por medio de estos instrumentos, para poder preparar de manera óptima a nuestros estudiantes para el futuro y cumplir en todos los aspectos con nuestra misión educadora y formadora.

También se creó un grupo de certificación. La razón, por la cual se creó este grupo y sus objetivos y funciones se describen en el artículo que viene a continuación.

Nuestro asesor de proceso de desarrollo escolar, el señor Christopher Seyd, que forma parte de un sistema de apoyo por parte de Alemania para asegurar y desarrollar la calidad de los colegios alemanes en el exterior, volvió el 01.08.2019 a trabajar en Alema-

nia. Quiero darle aquí las gracias por muchas horas de trabajo productivo en común y por su manera de ser tranquila y profesional.

Además, la oficina de colegios alemanes en el exterior (ZfA) publicó una actualización y ampliación del “Marco de calidad para colegios alemanes en el exterior”, que ahora se denomina “Marco de orientación”. Este debe servir a los colegios para saber qué es lo que se entiende bajo un colegio alemán en el exterior de calidad. El sucesor del señor Seyd, el señor Oberfell, ya está listo y nos va a apoyar en los próximos años para cumplir con las crecientes exigencias, que tienen los colegios alemanes en el exterior. Hay nuevos retos que deben superarse, por ejemplo el nuevo criterio de calidad “Aprender en un mundo digital” o el nuevo concepto de “Gobernanza”, que figuran en el marco de orientación.

La mayor parte del trabajo del Grupo Guía en este año fue la preparación de la BLI 2.0, para la cual hemos trabajado en la actualización y elaboración de un gran número de documentos del colegio, como por ejemplo la misión-visión o el programa escolar.

„Sólo quien conoce sus metas, también puede alcanzarlas“. Siguiendo este lema, se elaboró en colaboración con los diferentes gremios de nuestro colegio un documento de metas del colegio para 2019, que pueden encontrar en el hall de recepción y que nos indicó en esta gestión en qué dirección ir.

El próximo año me gustaría tener más apoyo por parte de los padres en relación a nuestras decisiones pedagógicas. Sólo si vamos en la misma dirección todos juntos, lograremos mejorar la calidad educativa de nuestro colegio. En este sentido me parece muy apropiada la cita de Henry Ford: “Todo se puede hacer aún mejor, de lo que se está haciendo”.

Dominik Lorenz,  
Coordinador de Gestión de la Calidad Pedagógica (PQM)



# ZERTIFIZIERUNGSGRUPPE / GRUPO DE CERTIFICACIÓN

## AUFGABEN UND ARBEIT DER ZERTIFIZIERUNGSGRUPPE DER DEUTSCHEN SCHULE SANTA CRUZ

### *Evaluation und Dokumentation*

Die Zertifizierungsgruppe (ZG) wurde Ende des Schuljahres 2018 gegründet und hat ihre Arbeit ab Mitte März 2019 aufgenommen. Die ZG ist ein Zusammenschluss aus Lehrern, einem Vertreter der Steuergruppe und der Verwaltungsleitung.

Die ZG wurde von der Steuergruppe ins Leben gerufen, um bei der Förderung des Schulentwicklungsprozesses mitzuwirken. Der Schwerpunkt liegt in der Erstellung von internen- und externen Umfragen mit Hilfe der Schweizer Schulsoftware IQES.

Mit Hilfe der Evaluationsergebnisse werden Maßnahmen festgelegt, um die Schulentwicklung in allen Bereichen zu verbessern. Dieses Jahr wurden von der ZG zwei Umfragen erstellt. Unsere erste Umfrage zur Lehrerzufriedenheit sollte uns ein Bild davon geben, was im Alltag der Lehrer bereits gut funktioniert und in welchen Bereichen es Verbesserungsbedarf gibt.

Dabei wurde festgestellt, dass die allgemeine Zufriedenheit des Lehrpersonals im Bezug auf Kommunikation, Teilnahme an Fachschaftssitzungen und Arbeitsgruppen sehr gut ausgefallen ist. Unser Lehrpersonal gab an, sich gut in den jeweiligen Arbeitsgruppen einbringen zu können, da neue Ideen und Vorschläge Gehör finden.

Als verbesserungswürdig wurden unter anderem die Lichtverhältnisse (keine Jalousien im Klassenzimmer), der Mangel an Druckern und zu wenige Klimaanlage in den Klassenzimmern benannt.

Die Ergebnisse der Umfrage wurden bei der Gesamtkonferenz von der Zertifizierungsgruppe präsentiert und die

aufgezeigten Mängel wurden in Angriff genommen. So wurden alle Klassen mit Jalousien bestückt, ein großer Hochleistungsdrucker ins Lehrerzimmer gestellt und bereits acht weitere Klimaanlage eingebaut.

Unsere zweite Umfrage betrifft die Schulqualität und richtet sich an die Eltern der Deutschen Schule. Da die Umfrage zur Zeit der Erstellung dieses Beitrages noch nicht abgeschlossen war, können Ergebnisse erst zu Beginn des Schuljahres 2020 ausgewertet werden.

Eine weitere zentrale Aufgabe der Zertifizierungsgruppe ist die Organisation der externen Evaluierungen. Hierzu zählt die BLI (Bund-Länder-Inspektion), Peer Review und der Bilanzbesuch.

Die Planung für die externe Evaluation der BLI ist im vollen Gange und wir freuen uns auch nächstes Jahr auf eine gute Zusammenarbeit mit der Steuergruppe, um die institutionellen Stärken und Schwächen der Schule zu erkennen und einen Weg zu finden, unsere Prozesse und Qualitätsstandards zu verbessern.

Camilo Noya,  
*Leiter der Zertifizierungsgruppe*

▼ Zertifizierungsgruppe/Grupo de Certificación  
Anette Aerni, Juan Arteaga, Paola Toledo, Camilo Noya, Robert Perger,  
Camilo Noya, Christina Heidebach



### TAREAS Y FUNCIONES DEL GRUPO DE CERTIFICACIÓN DEL COLEGIO ALEMÁN DE SANTA CRUZ

#### *Evaluación y documentación*

El Grupo de Certificación se creó al final de la gestión 2018 y empezó a trabajar en marzo del 2019. Es un equipo conjunto de profesores, un representante del Grupo Guía y un representante de la gerencia administrativa.

El Grupo de Certificación fue iniciado por el Grupo Guía para que pueda acompañar y fomentar el proceso de desarrollo escolar y pedagógico. Una parte fundamental de su trabajo consiste en la realización de encuestas internas y externas con ayuda del software educativo suizo IQES.

Con ayuda de los resultados de estas evaluaciones se implementan medidas para mejorar el desarrollo del colegio en todas las áreas. Este año el grupo de certificación hizo dos encuestas. Nuestra primera encuesta sobre el grado de satisfacción del profesorado tenía como objetivo darnos una impresión de lo que ya funciona muy bien en la rutina profesional de los profesores, y de las áreas donde todavía se pueden mejorar algunos aspectos.

Se pudo ver que el grado de satisfacción del cuerpo colegiado en relación a la comunicación, la participación en las reuniones de área y de trabajo es muy alto. Nuestro personal docente dijo que se podían integrar muy bien en los diversos grupos de trabajo, ya que sus ideas y sugerencias fueron escuchadas.

Como aspectos que se pueden mejorar se indicaron los siguientes: la luz en algunas aulas sin persianas, la falta de impresoras y la falta de aires acondicionados en algunas aulas.

Los resultados de esta encuesta fueron presentados en el consejo general de profesores y se procedió a resolver las falencias detectadas. De esta manera se pusieron persianas en algunas aulas, se instaló una impresora de alto rendimiento en la sala de profesores y ya se han añadido ocho aires acondicionados adicionales.

Nuestra segunda encuesta se refiere a la calidad del colegio y se dirige a los padres de familia del colegio. Dado que la encuesta todavía no estaba terminada al momento de escribir este artículo, los resultados recién podrán ser evaluados al comienzo de la gestión 2020.

Otra función fundamental del grupo de certificación es la organización de las evaluaciones externas, entre las que se encuentran la BLI (inspección de Alemania), el Peer Review (evaluación por integrantes de otro colegio alemán) y la visita de balance.

La preparación de la próxima evaluación externa, la BLI, está siendo intensa y nos alegra poder tener una cooperación tan buena con el Grupo Guía para reconocer las fortalezas y las debilidades institucionales del colegio y para encontrar una manera de mejorar nuestros procesos educativos y nuestro nivel de calidad.

Camilo Noya,  
*Coordinador del Grupo de Certificación*



# STUDIENBERATUNG AN DER DEUTSCHEN SCHULE 2019

Wie in den Jahren zuvor, hat das Studienberaterteam auch dieses Jahr zahlreiche Informationsveranstaltungen mit Schülern, Ex-Schülern und Eltern betreut und veranstaltet. Dazu kommt die individuelle Studienberatung im Bezug auf ein Studium in Deutschland, bei der auch unser Kollege Rafael Haensch mitgewirkt hat. Wir freuen uns, ihnen mitteilen zu können, dass die Zahl der Ex-Schüler, die in Deutschland studieren, weiterhin zunimmt.

Unsere Veranstaltungsreihe ging am 21. März mit der Informationsveranstaltung zu deutschen Universitäten los, bei der zwei Universitäten und ein Studienkolleg aus Deutschland vertreten waren. Die Vertreter der Universitäten Darmstadt und Wildau informierten das interessierte Publikum, das sowohl aus Schülern als auch aus Eltern bestand, über das Studium in Deutschland. Außerdem war auch die Leiterin des Studienkollegs Darmstadt anwesend, die Informationen aus erster Hand über die Abläufe und die Bewerbung an einem Studienkolleg in Deutschland geben konnte.

Auf der Berufsmesse, die am 13. Juni stattfand, stellten 9 Experten aus verschiedenen Bereichen die Möglichkeiten vor, die ihr Beruf bietet. Die Schüler konnten sich auf diese Weise über die Studiengänge und den Berufsalltag dieser Berufsfelder informieren. Außerdem waren auch sechs Universitäten aus Santa Cruz, Chile, Honduras und Mexiko mit ihren Informationsständen vertreten. Wir nehmen an dieser Stelle die Gelegenheit wahr und danken allen Experten, die uns bei der Berufsmesse 2019 unterstützt haben.

- Yolanda Ramírez Ernst
- Tatiana Roca
- Pablo Guardia

- Fernando Márquez
- Ana Lía Mansilla Kenning
- Cindy Rivero
- Rodrigo Martínez Añez
- Gabriela Pinaya
- Orlando Nuñez

Mit Hilfe unserer Sekundarstufenpsychologin, Silvia Mostajo und der Universität UPB, wurden Anfang Juni Studienwahltests für die Schüler der beiden letzten Jahrgänge an der Schule durchgeführt, die dann ein entsprechendes Studienprofil bekamen im Bezug auf ihre Möglichkeiten bei der Wahl des Studiums und der Berufsausbildung.

Am 25. August besuchte uns die Leiterin der Berufsschule La Paz, Birgit Robbert, um die Schüler der Deutschen Schule über die attraktiven Möglichkeiten, die diese zweijährige Ausbildung mit ihrer typisch deutschen Struktur bietet, mit zwei Ausbildungsrichtungen, Kaufmännische Ausbildung und Außenhandelskaufmann, wobei jeweils Theorie und Praxis in einer Firma kombiniert werden, zu informieren. Diese duale Ausbildung beinhaltet sowohl eine Ausbildung in Wirtschaftssprache Deutsch also auch betreute Praktika in renommierten Firmen in La Paz und Santa Cruz, und zusätzlich auch die Möglichkeit berufliche Kontakte mit Firmen in Deutschland herzustellen, so dass die duale Ausbildung eine attraktive Option für diejenigen ist, die eine betriebswirtschaftlich ausgerichtete Ausbildung anfangen möchten.

Dieses Jahr haben wir als zusätzliches Angebot die Unterstützung durch unseren Kollegen Rafael Haensch mit besonderer praktischer Erfahrung im Bezug auf Studieren in Deutschland als Vater einer Ex-Schülerin, Abschlussjahrgang 2017, die in Deutschland studiert. Herr Haensch hat

▼ Studienberater / Asesores Académicos  
Adrian Waldman, Daniel von Freyberg



die interessierten Schüler dahingehend betreut und beraten, wie man den idealen Studiengang in Deutschland findet und wie die Bewerbungsprozesse ablaufen. Auf diese Weise erhielten die Schüler individuelle Informationen, entsprechend ihren persönlichen Interessen, über die verschiedenen Ausbildungsmöglichkeiten in Deutschland.

Neben unseren internen Aktivitäten haben wir die Schüler auch bei geführten Besuchen der renommiertesten privaten Universitäten in Santa Cruz begleitet (UPSA und Universidad Católica), um ihnen empfehlenswerte Alternativen auf lokaler Ebene zu zeigen.

Wenn Sie noch Fragen zum Studium in Deutschland oder in irgendeinem anderen Land haben, sind Sie herzlich eingeladen, sich mit uns in Verbindung zu setzen, damit wir Ihnen helfen können. Schicken Sie uns in diesem Fall eine Mail an folgende Adresse, um einen Termin zu vereinbaren:

stube@ds-santacruz.bo

Daniel von Freyberg und Adrián Waldmann,  
Studienberater





# ORIENTACIÓN ACADÉMICA EN EL COLEGIO ALEMÁN 2019

Como en los años anteriores, el equipo de orientación académica ha llevado a cabo y acompañado este año varios eventos informativos con alumn@s, ex-alumnos y padres. A ello se suma el asesoramiento individual que realizamos para los alumnos sobre el estudio en Alemania, pudiendo contar para ello con el apoyo de nuestro colega, Rafael Haensch. Nos alegramos de poder comunicarles que el número de ex - alumnos que van a Alemania sigue en aumento.

Iniciamos el ciclo informativo el 21 de marzo con la feria de las universidades alemanas, que contó con la presencia de dos universidades y un Studienkolleg alemanes. Estuvieron presentes en esta feria representantes de las universidades de Darmstadt y Wildau, quienes proporcionaron información sobre el estudio en Alemania a un público interesado, que estaba compuesto tanto por alumn@s como padres y madres. Gracias a la presencia de la directora del Studienkolleg de Darmstadt se pudo proporcionar información de primera mano para el estudio y los procedimientos de aplicación para el ingreso al Studienkolleg en Alemania.

En la feria de profesiones, el 13 de junio, nueve expert@s en diferentes profesiones presentaron las oportunidades que brinda su oficio. L@s alumn@s aprovecharon en estas charlas la oportunidad de recaudar información acerca de las carreras universitarias y el trabajo cotidiano de cada uno de estos diferentes campos laborales. Además, se hicieron presentes seis universidades provenientes de Santa Cruz, Chile, Honduras y México con sus respectivos stands informativos elaboradamente armados. Aprovechamos esta oportunidad, para agradecer a tod@s aquell@s profesionales que nos apoyaron en la feria de profesiones 2019:

- Yolanda Ramírez Ernst
- Tatiana Roca
- Pablo Guardia
- Fernando Márquez
- Ana Lía Mansilla Kenning
- Cindy Rivero

- Rodrigo Martínez Añez
- Gabriela Pinaya
- Orlando Nuñez

Con el apoyo de nuestra psicóloga de Secundaria, Silvia Mostajo, y la universidad UPB, se realizaron a comienzos de junio tests vocacionales para los alumnos de los dos últimos años del colegio, a través de los cuales cada alumno recibió un perfil personalizado acerca de sus aptitudes para la elección de su carrera universitaria y profesional.

El 25 de agosto recibimos la visita de la directora de la Formación Profesional Dual, Birgit Robbert, que acudió desde la sede de este instituto, ubicado en La Paz, para informar a los alumnos del Colegio Alemán sobre las interesantes opciones que brinda esta carrera de dos años con su diseño característico, proveniente de Alemania: la formación en administración de empresas y comercio exterior, con un enfoque que combina la teoría con la práctica. Esta formación incluye la capacitación en el lenguaje administrativo alemán, prácticas guiadas en empresas de renombre en La Paz y Santa Cruz, así como la posibilidad de establecer contactos profesionales con empresas en Alemania, siendo de esta manera la Formación Dual una opción interesante para aquellos que quieren emprender una carrera empresarial.

A través de la colaboración de nuestro colega Rafael Haensch, contamos este año además con el apoyo de una persona experimentada, para brindar información sobre el estudio en Alemania. Como padre de una hija egresada en el año 2017, el señor Haensch ha brindado su asesoramiento para guiar a alumnos interesados en cómo encontrar la plaza de estudio ideal y cómo comenzar el proceso de aplicación para poder estudiar en Alemania. Así, los alumnos tuvieron la oportunidad de recibir información individualizada, en función de sus intereses específicos para sus respectivos caminos académicos en Alemania.

Además de nuestras actividades al interior del colegio, hemos acompañado a los alumnos a visitas guiadas a las universidades

privadas más renombradas en Santa Cruz (UPSA y Universidad Católica) para proporcionarles alternativas recomendables de estudio a nivel local.

Para finalizar, les agregamos una pequeña reseña sobre nosotros. Trabajamos en un equipo compuesto por dos personas: Adrián Waldmann y Daniel von Freyberg. Si bien estamos particularmente bien informados sobre los Studienkolleg y las universidades que se encuentran en Alemania, también brindamos apoyo en relación a otras universidades.

**Adrián Waldmann:** Luego del bachillerato en el liceo de St. Anna en Augsburg comenzó a estudiar Antropología Social en Mainz. Después de haber concluido los dos años de la primera fase del estudio, me trasladé a Inglaterra y concluí el masterado de Antropología en Londres, en la „School of Oriental and African Studies“ (SOAS). Luego dediqué una fase bastante larga a prácticas laborales en diferentes ámbitos. De esta manera llegué a Bolivia, para trabajar en proyectos de ayuda al desarrollo. En este marco me desempeñé en actividades periodísticas audiovisuales enfocadas a los indígenas de las tierras bajas en Bolivia, en la organización no-gubernamental “Apoyo para el Campesino-Indígena del Oriente Boliviano” APCOB). Luego de eso, hice mi doctorado sobre un tema enfocado a la ciudad de Santa Cruz de las Sierras. Desde 2016 trabajo en el Colegio Alemán como profesor de Historia, TDC y Alemán.

**Daniel von Freyberg:** Me recibí de bachiller en el liceo Dresden-Plauen. Anteriormente ya había comenzado a publicar una revista de alumnos que se distribuía en toda la ciudad, a la vez que organizaba conciertos. Luego de algunos años de intenso trabajo, realicé viajes por Europa, África y Sudamérica, además de colaborar en Escocia de forma voluntaria con una institución especializada en niños autistas. Luego comencé a estudiar Pedagogía en Salamanca, para concluir mi formación académica en Bilbao, con una maestría y un doctorado en globalización y cooperación al desarrollo. Después de estadías en Nicaragua y La Paz llegué a Santa Cruz en el año 2013. Comencé impartiendo seminarios en la carrera de relaciones internacionales en las universidades UDABOL y UTEPSA, para luego trabajar como profesor de Alemán en el Instituto Goethe y en el Colegio Alemán.

En caso de tener alguna consulta sobre el estudio en Alemania o en algún otro país, los invitamos cordialmente a acercarse a nosotros para que les podamos ayudar. Enviémos en ese caso, por favor, un correo a la siguiente dirección para coordinar una cita: [stube@ds-santacruz.bo](mailto:stube@ds-santacruz.bo)

Daniel von Freyberg y Adrián Waldmann,  
Asesores de orientación académica





# EHEMALIGE SCHÜLER: STUDIERN IN DEUTSCHLAND

## EX ALUMNOS QUE ESTUDIAN EN ALEMANIA



### SEBASTIAN MONTERO

*Abschlussjahrgang 2017*

Zur Zeit studiere ich „Energie und Prozesstechnik“ an der Technischen Universität Berlin und ich kann sagen, dass ich vor allem Disziplin, Verantwortungsbewusstsein und Organisation gebraucht habe, um es bis hierher zu schaffen.

Deutschland hat mich gelehrt, alles zu schätzen, was mich umgibt, als Person zu reifen und zu wachsen, unabhängig zu sein und zu erkennen, dass man jedes Ziel schaffen kann, wenn man sich genügend anstrengt.

Der beste Rat, den ich den zukünftigen Absolventen der Deutschen Schule, die in Deutschland studieren wollen, geben kann, ist, dass sie das IB machen, wo man lernt, alles ernster zu nehmen, unter Druck zu arbeiten, seine Zeit einzuteilen, Termine einzuhalten und vor allem hilft es dabei, das DSD II C1 zu bestehen, das dir alle Türen in Deutschland öffnet.

#### *Promoción 2017*

Actualmente estudio “Energía y tecnología de procesos” en la Universidad Técnica de Berlín y puedo decir que para llegar hasta aquí necesité sobre todo disciplina, responsabilidad y organización.

Alemania me enseñó a valorar todo lo que me rodea, a crecer como persona, a ser independiente y a darme cuenta de que toda meta puede ser lograda con mucho esfuerzo.

El mejor consejo que les puedo dar a los futuros bachilleres del colegio es que, si quieren estudiar en Alemania, hagan el IB, que te enseña a poder tomarte las cosas de forma más seria, a trabajar bajo presión, a organizarte para poder hacer todo en cierto plazo de tiempo y sobre todo para aprobar el DSD II C1, que te abre todas las puertas en Alemania.



### SOFÍA SUÁREZ

*Abschlussjahrgang 2017*

Zur Zeit studiere ich Betriebswirtschaft an der RheinMain-Hochschule (RMHS) in Wiesbaden im Bundesland Hessen, nachdem ich ein Jahr lang am Studienkolleg Comenius-Kolleg in Mettingen studiert habe.

In Deutschland zu studieren, hat mir geholfen, aus meiner Komfortzone herauszukommen, Fähigkeiten zu entwickeln, von denen ich dachte, das ich sie nicht habe und immer 100 Prozent von mir selbst einzufordern.

Ich würde den zukünftigen Studieninteressenten empfehlen das Sprachdiplom DSD II mit C1 zu bestehen und sich dafür vorzubereiten, da die Möglichkeiten bei der Bewerbung um einen Studienplatz ohne C1 beschränkter sein können.

#### *Promoción 2017*

Actualmente estoy estudiando Administración de Empresas en la Universidad de Ciencias Aplicadas RheinMain-Hochschule (RMHS) en Wiesbaden en el estado de Hesse, después de haber hecho un año de Studienkolleg en el Comenius-Kolleg en Mettingen.

Estudiar en Alemania me ha ayudado a salir de mi zona de confort, a desarrollar habilidades que pensaba que no tenía y exigirme el 100% en todo momento.

Les recomendaría sacar el diploma DSDII con nivel C1, porque a la hora de elegir a qué universidades postular, el no tener C1 puede llegar a ser un limitante.



### NICOLE CHÁVEZ

*Abschlussjahrgang 2017*

Ich habe gerade mit dem Studium der Betriebswirtschaft an der RheinMain-Hochschule (RMHS) in Wiesbaden im Bundesland Hessen angefangen. Die ersten Monate waren hart, aber nach und nach gewinnt man an Selbstvertrauen und hat auch das Gefühl, sich besser in die Gesellschaft zu integrieren.

In Deutschland zu studieren hat meinen Geist und meine Perspektiven erweitert und hat mir dabei geholfen als Person zu wachsen und Selbstständigkeit, Mut und Zielstrebigkeit zu entwickeln. Im Hinblick auf das Studium habe ich gelernt, verantwortungsbewusst zu sein und immer mein Bestes zu geben.

Mein Ratschlag für zukünftige Studieninteressenten für Deutschland ist es, dass sie schon von Anfang an ihr Bestes geben, um ihre Ziele auch zu erreichen und dass sie das C1 beim Sprachdiplom schaffen.

#### *Promoción 2017*

Actualmente estoy empezando la carrera de Administración de Empresas en la Universidad de Ciencias Aplicadas RheinMain-Hochschule (RMHS) en Wiesbaden en el estado de Hesse. Los primeros meses son duros, pero poco a poco se gana confianza en sí mismo y vas sintiendo que te integras en la sociedad.

El estudiar en Alemania me abrió la mente y me ayudó a crecer como persona y a desarrollar independencia, valor y determinación sobre todo. Académicamente aprendí a ser responsable y a dar el mayor esfuerzo siempre.

Mi consejo para los futuros bachilleres es que se esfuercen al máximo y con antelación para conseguir lo que se proponen y que se saquen el nivel C1 en el Sprachdiplom.



### ROSA ANGÉLICA FERREIRA AGUILERA

*Abschlussjahrgang 2017*

Ich bin jetzt schon ein Jahr in Deutschland und zur Zeit beende ich gerade das Studienkolleg in Halle im Bundesland Sachsen-Anhalt. Ich hätte nie geglaubt, so viel in so wenig Zeit lernen zu können. Deutschland hat mich gelehrt als Person zu wachsen und zu reifen und das bedeutet auch, selbst die kleinsten Dinge im Leben zu schätzen.

Es war ein Jahr voller Herausforderungen, Risiken und Erfolge. Am Anfang hatte ich viele Zweifel, ob ich es schaffen würde, meine Ziele zu erreichen, aber die Tatsache, dass ich auf mich allein gestellt in einem neuen Land war, brachte mich dazu, selbstbewusster und stärker zu werden, um mein Ziel zu erreichen, Betriebswirtschaft zu studieren. Heutzutage danke ich meinen Eltern und Deutschland für die Gelegenheit, zu der Person zu werden, die ich heute bin, und weiter zu wachsen und für meine Ziele zu



kämpfen bis ich meine Träume verwirklichen kann. Und wie Theodore Roosevelt einmal sagte: „Es ist viel besser, große Dinge zu wagen, große Triumphe zu feiern, auch wenn es auf dem Weg zu Fehlschlägen kommt, als sich in die Reihe der schlichten Geister einzuordnen, die weder viel Freude noch viel Leid erfahren, weil sie in der Grauzone leben, in der es weder Sieg noch Niederlage gibt.“

#### Promoción 2017

Estoy en Alemania hace un año y actualmente estoy terminando el Studienkolleg en Halle en el estado de Sachsen-Anhalt. La verdad que nunca creí aprender tantas cosas en tan poco tiempo. Alemania me ha enseñado a crecer como persona y eso también significa valorar hasta las cosas más simples.

Ha sido un año de desafíos, riesgos y logros. Al comienzo detrás de todo eso se escondía una persona con muchas dudas, porque no creía lograr su objetivo, pero el hecho de estar por mi cuenta fuera de mi país me hizo sentirme más fuerte para conseguir mi sueño y estudiar Administración de Empresas. Hoy en día agradezco a mis padres y a Alemania por darme la oportunidad de ser quien soy ahora y de seguir creciendo y luchando por mis metas hasta alcanzar mis sueños.

Y como una vez dijo Theodore Roosevelt: „Es mucho mejor atreverse a cosas grandes, cosechar triunfos gloriosos aún marcados por el fracaso, que aliarse con esos pobres espíritus que ni mucho ganan ni mucho sufren porque habitan en la penumbra donde ni la victoria ni la derrota se conocen“.



### NATALIA TERCEROS

*Abschlussjahrgang 2017*

Zur Zeit studiere ich Industrieingenieurwesen in Aachen und lebe seit einem Jahr in Deutschland. Als ich ankam, machte ich zuerst 6 Monate lang Vorbereitungskurse in Mathematik, Physik und Chemie, um dann ein Semester an einer anderen Universität in Gummersbach zu machen. Das Studium in Deutschland hat mir geholfen,

mehr Disziplin im Bezug auf Prüfungen und Organisation zu haben. Persönlich denke ich, dass Deutschland ein Land voller Überraschungen ist, das mir geholfen hat, meinen Horizont und meine Denkweise zu erweitern. Ich bin selbstständiger geworden und fühle mich jetzt in der Lage, jedes Problem selbstständig zu lösen. Den Schülern, die an einem Studium in Deutschland interessiert sind, rate ich, dass sie sich anstrengen und das IB gut nutzen, weil am Schluss war das IB für mich im ersten Semester viel nützlicher als ich gedacht hatte.

#### Promoción 2017

Actualmente estoy en Aachen estudiando Ingeniería Industrial y vivo aquí en Alemania desde hace 1 año. Cuando llegué, hice unos cursos de Matemáticas, Física y Química por 6 meses, para luego hacer un semestre en otra universidad en Gummersbach. Los estudios en Alemania me han aportado más disciplina en cuanto a exámenes y organización. Personalmente pienso que Alemania es un país lleno de sorpresas, que me ha ayudado a expandir mis horizontes en ciertas formas de pensar, me he vuelto más independiente y capaz de resolver cualquier problema por mi cuenta. A los estudiantes que tienen a Alemania en consideración, mi mayor consejo es que se esfuercen, que le saquen provecho al IB porque al final me fue mucho más útil en mi primer semestre de lo que pensaba.

# UMWELTSCHUTZ / PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

## VIDEOWETTBEWERB ZUM THEMA RECYCLING UND ABFALLENTSORGUNG

Die Arbeitsgruppe Ökologie organisierte einen Videowettbewerb zum Thema Abfall und Recycling mit dem Ziel die Schülerinnen und Schüler bei dem 3R Projekt mit einzubinden und gemeinsam etwas gegen das unachtsame Entsorgen von Abfall an der Deutschen Schule zu unternehmen.

Verschiedene Schüler der Sekundarstufe reichten ihre Videos ein. Die drei besten Videos wurden dann in allen Kursen der Sekundarstufe gezeigt und die Gewinnerinnen erhielten einen Preis. Die Arbeitsgruppe Ökologie bedankt sich bei allen Teilnehmern und gratuliert den Gewinnerinnen. Das Video wurde am 21. Oktober in allen Klassenlehrerstunden gezeigt und besprochen.

#### GEWINNER DES WETTBEWERBS / GANADORAS DEL CONCURSO:

##### 1. PLATZ / 1ER LUGAR

Klasse / Grupo S5C  
Juliana Joffre  
Gabriela Sanjinez  
Ana Cristina Careaga  
Paola Tufiño  
Sabine Colanzi  
Fiorella Fuentelsaz

##### 2. PLATZ / 2DO LUGAR

Lucia Tejada S3B

##### 3. PLATZ / 3ER LUGAR

Klasse S4C  
Victoria Roca  
Bárbara Ruiz  
Nathalia Silva

#### CONCURSO DE VIDEO ECOLÓGICO "HAGAMOS BOLSA LA BASURA"

El grupo de trabajo „Ecología“ organizó un concurso de video sobre el tema Basura y Reciclaje con el objetivo de incluir a los estudiantes al proyecto de las 3 erres y mejorar juntos la gestión de la basura en el Colegio Alemán.

Varios estudiantes de la Secundaria participaron del concurso estudiantil. Fueron entregados siete videos al fin del tercer bimestre. Nueve profesores del grupo de trabajo de ecología evaluaron los videos el 10.10.2019. El grupo de trabajo de ecología felicita a las ganadoras y agradece a todos los estudiantes que participaron en el concurso de video. El video ganador fue presentado en la mayoría de los cursos de Secundaria en clase de tutoría del 21 de octubre.





# UMWELTSCHUTZ / PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

## AG SCHULGARTEN

Die deutsche Schule Santa Cruz bekam in diesem Jahr einen neuen Schulgarten! Die Idee war es eine Arbeitsgruppe für Schülerinnen und Schüler zu schaffen, die gerne in der freien Natur arbeiten. Im Garten können die Schüler kreativ sein. Eigeninitiative und Zusammenarbeit der Kinder waren gefragt, damit der Schulgarten entstehen konnte. Zur Zeit ist das Projekt noch klein, wächst aber wortwörtlich von Woche zu Woche ein bisschen weiter. Damit die Pflanzen wachsen können, müssen die Kinder für sie sorgen. Dabei lernen die Schülerinnen und Schüler Verantwortung zu übernehmen. Die Arbeitsgruppe Schulgarten unternahm eine Exkursion in das Zentrum für angewandte Ökologie Simon I. Patiño (Centro de Ecología aplicada Simon I. Patiño CEASIP). Auf dieser Exkursion erfuhren die Kinder, wie ein großer und produktiver Garten funktioniert. Sie lernten die Bedeutung des Kompostes zum rezyklieren von Nährstoffen für die Pflanzen kennen. Also eröffnete die Arbeitsgruppe ihren eigenen Kompost im Garten. Der Kompost ist besonders spannend, weil dort allerlei spannenden kleine Tiere zu finden sind. Diese sind sehr wichtig für den Schulgarten, damit aus dem organischen Abfall neue Erde entstehen kann. Mittlerweile haben die Schüler und Schülerinnen schon verschiedene Arbeitsschritte von der Ansaat bis zur Ernte kennengelernt. Das heißt sie wissen, was es braucht damit man eine Karotte aus der Erde ziehen kann und wie gut sie schmeckt.

Stefan Widmer,  
*Biologielehrer und Lehrer AG Schulgarten*



### SEMINARIO HUERTO ESCOLAR

El Colegio Alemán obtuvo este año un nuevo huerto escolar. La idea fue entonces crear un grupo de trabajo para estudiantes, a los que les guste trabajar en la naturaleza. En el jardín los estudiantes pueden ser creativos. Se requirieron iniciativa propia y cooperación por parte de los niños para que pudiera crearse el huerto. Por el momento el proyecto todavía es pequeño, pero está creciendo más literalmente semana a semana. Para que las plantas crezcan, los estudiantes deben cuidarlas y de esta manera aprenden a asumir una responsabilidad. El seminario Huerto escolar hizo una excursión al Centro de Ecología aplicada Simon I. Patiño (CEAS). Ahí se les explicó a los niños, cómo funciona un jardín grande y productivo. Aprendieron la importancia del compost para reciclar los nutrientes para las plantas. Así que luego de esto, el seminario creó su propio compost en el huerto. El compost es muy interesante porque en él se encuentran muchos animales pequeños. Estos son muy importantes para el huerto escolar para que se pueda formar nuevo abono de los desechos orgánicos. Hasta ahora los estudiantes ya han aprendido diferentes pasos de trabajo desde la siembra hasta el cultivo, es decir, ya saben, qué se necesita para cultivar una zanahoria y lo rica que sabe.

Stefan Widmer,  
*Profesor de Biología y responsable del seminario "Huerto escolar"*





# UMWELTSCHUTZ / PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

## AG EXPERIMENTE



▲ Schülerinnen und Schüler der Arbeitsgruppe „Experimente“ mit einem fertigen Experiment. /  
Estudiantes del seminario de experimentos con un experimento terminado

Vergangenes Jahr wurde die Arbeitsgruppe „Experimente“ zum ersten mal für Schüler aus der P6 angeboten.

Dieses Jahr nehmen zwölf Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen Klassen der P5 und P6 teil.

Die Kinder können in der Arbeitsgruppe selbstständig experimentieren und durch ihre Neugierde allerhand naturwissenschaftliche Phänomene entdecken.

Die Versuche zu Beginn des Schuljahres drehten sich ganz um das Thema Wasser. Spielerisch und zugleich durch wissenschaftliches Vorgehen erforschten die Schülerinnen und Schüler physische und chemische Eigenschaften und die biologische Bedeutung des Elementes.

### SEMINARIO DE EXPERIMENTOS

El año pasado se ofreció por primera vez el seminario de experimentos para los estudiantes del P6.

Este año participaron doce estudiantes de los niveles P5 y P6.

Los niños tienen en el seminario la posibilidad de experimentar de manera autónoma y de descubrir a través de su curiosidad muchos fenómenos científicos.

Los experimentos al comienzo de la gestión se centraban en el tema del agua. De manera lúdica y al mismo tiempo siguiendo procedimientos científicos, los alumnos investigaron las cualidades físicas y químicas y la importancia biológica de este elemento.



▲ Kann eine Büroklammer schwimmen?



▲ ¿Puede flotar un clip?



▲ Wie viel Wasser passt auf eine Münze? Wie viel Wasser passt in ein Glas? Ein einfacher Versuch zur Oberflächenspannung.



▲ ¿Cuánta agua cabe sobre una moneda? ¿Cuánta agua cabe en un vaso? Experimento sencillo acerca de la tensión superficial.



▲ Experimente dienen dazu Fragen zu beantworten, die Antworten sind manchmal verblüffend.  
Aus welchem Loch fließt am meisten Wasser?



▲ Los experimentos sirven para responder a preguntas y a veces las respuestas son sorprendentes.  
¿De qué agujero sale más agua?





▲ Was passiert, wenn man einen Bleistift durch einen mit Wasser gefüllten Plastiksack steckt?



▲ ¿Qué pasa, si pasamos un lápiz por una bolsa de plástico llena de agua?



▲ Manchmal braucht es für die Experimente viel Geschick und die Kinder müssen zuerst etwas üben, bevor es klappt. Diese Bilder zeigen ein heikles Experiment welches erst beim zweiten oder dritten Anlauf funktionierte. Wie mischt sich Wasser mit verschiedenen Temperaturen? Wie mischt sich Wasser mit verschiedenen Zuckerkonzentrationen? Versuche zu Diffusion und Dichte.



▲ A veces los experimentos necesitan mucha habilidad y los niños primero deben ir practicando hasta que funcione. Estas imágenes muestran un experimento complicado, que recién en el segundo o tercer intento resultó. ¿Cómo se mezcla agua de diferentes temperaturas? ¿Cómo se mezcla el agua con diferentes grados de concentración de azúcar? Experimentos de difusión y densidad.



▲ Biologische Experimente funktionieren mit Lebewesen. Deshalb untersuchten die Kinder biologische Prinzipien mit Pflanzen als Versuchsobjekten. Warum können wir kein Salzwasser trinken? Wie viel Salz im Wasser verträgt eine Pflanze?

▲ Experimentos en Biología funcionan con seres vivos. Por eso los niños examinaron los principios biológicos en las plantas como objetos de experimentación. ¿Por qué no podemos tomar agua salada? ¿Cuánta sal en el agua aguanta una planta?

Des Weiteren erforschten die Kinder die physischen Eigenschaften von Gasen. Die Experimente haben immer einen Bezug zu unserem Alltag. Als die Kindern ein Verständnis des Luftdruckes erlangten, versuchten sie zu ergründen, woher der starke Wind in Santa Cruz kommt. Die Schüler führten auch einige chemische Reaktionen durch. Die beliebteste wahr wohl die Umwandlung von Zucker in Karamell. Für mich als Lehrer der Naturwissenschaften sind die Experimente der Arbeitsgruppe immer wieder aufs Neue spannend. Es ist mir eine Freude mit den neugierigen Teilnehmern die Natur zu erforschen.

Stefan Widmer,  
Biologielehrer und Lehrer AG Experimente

Además, los niños también investigaron las propiedades físicas de los gases. Los experimentos siempre están conectados con el entorno diario de los niños, por ejemplo cuando los alumnos entendieron la presión atmosférica, intentaron investigar por qué en Santa Cruz hay vientos tan fuertes. Los estudiantes también realizaron algunas reacciones químicas. La más popular seguramente fue la de caramelizar el azúcar. Para mí como profesor de Ciencias Naturales los experimentos nunca dejan de llamar mi atención. Fue para mí una gran alegría investigar con mis participantes curiosos la naturaleza.

Stefan Widmer,  
Profesor de Biología y responsable del seminario "Experimentos"



# UMWELTSCHUTZ / PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

## AG ÖKOLOGIE

Um die Schule weiter zu entwickeln wurden verschiedene Arbeitsgruppen mit den Lehrern und Lehrerinnen gebildet.

Die Arbeitsgruppe Ökologie will das Umweltbewusstsein der Schüler stärken. Die Schüler selbst sollen Verantwortung für die Umwelt übernehmen können. Daneben möchte sie die Umweltbilanz der deutschen Schule verbessern. Dazu verfolgte die Arbeitsgruppe Ökologie im Schuljahr 2019 verschiedene Projekte.

### PFLANZEN VON MARASETZLINGEN

Letztes Jahr wurden die Samen der Marabäume unserer Schule von zwei Schulklassen gesammelt und angesät.

Die von den Schülern gesäten Samen wuchsen zu kleinen Bäumchen an. Für einen Teil unserer jungen Marabäume fanden wir einen Platz im „Centro de Ecología Aplicada Simón Patiño“ (Ceasip).

Eine zweite Pflanzaktion fand in der Villa Olímpica statt.

Die Schüler und Schülerinnen leisteten durch das Pflanzen der Marabäumchen einen Beitrag zur Verschönerung des Stadtbildes und für die ökologische Landwirtschaft. Die Arbeit mit der Erde und den Pflanzen ist eine sinnvolle Naturerfahrung, die Spaß macht!



▲ Schülerinnen beim Pflanzen von Marabäumen im Ceasip /  
Estudiantes plantando arbolitos de Mara en el Ceasip

▼ Arbeitsgruppe Ökologie / Grupo de trabajo Ecología  
Francisco Loayza, Eduardo Bowles, Vivian Trigo, Juana Orosco, Carla Villaroel  
Elida Rojas, Beatriz Lancioni, Stefan Widmer, Rosa Abolnik, Beatriz Aguilar



### GRUPO DE TRABAJO “ECOLOGÍA”

Para el desarrollo del colegio se crearon varios grupos de trabajo con los profesores. El grupo de trabajo “Ecología” se propone fomentar la conciencia ecológica entre los estudiantes, es decir, los estudiantes son los que deben estar capacitados para asumir la responsabilidad del medio ambiente. Aparte se quiere mejorar el balance medioambiental del colegio. Con este fin el grupo de trabajo “Ecología” organizó en la gestión 2019 varios proyectos.

### CULTIVO DE PLANTINES DE MARA

El año pasado las semillas de Mara fueron recolectadas y sembradas por dos cursos de nuestro colegio.

Las semillas de Mara sembradas por los alumnos se convirtieron en pequeños arbolitos. Una parte de los arbolitos se llevó al „Centro de Ecología Aplicada Simón Patiño“ (Ceasip).

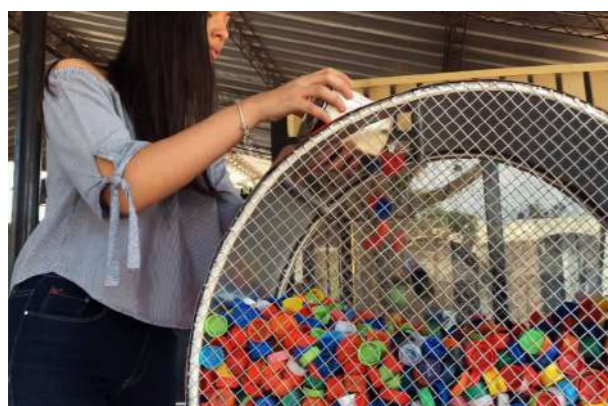
Una segunda actividad de reforestación tuvo lugar en la Villa Olímpica.

Los estudiantes contribuyeron con la siembra de los plantines de Mara al embellecimiento de la ciudad y a una agricultura ecológica. El trabajo con la tierra y las plantas es una experiencia natural con mucho sentido y divertida.



▲ Schüler und Schülerinnen bei der Pflanzaktion in der Villa Olímpica /  
Estudiantes en la actividad de reforestación en la Villa Olímpica





▲ Schülerinnen beim Entsorgen von Plastikdeckeln und Plastikflaschen / Estudiantes recolectando tapitas y botellas de plástico



## ABFALLTRENNUNG UND RECYCLING

Die Papiersammlung an der Deutschen Schule ist ein Beispiel wie wir zusammen Verantwortung für die Umwelt übernehmen.

Dieses Jahr wurde die Sammlung von Altpapier an der deutschen Schule Santa Cruz neu organisiert. Nun sind alle Schülerinnen und Schüler beim Papierrecycling involviert, da sie selbst das gebrauchte Papier sammeln, trennen und zu zwei großen Containern bringen. Wir haben mit dem neuen System schon mehr als sechs Container voll Papier gesammelt.

Wir versuchen das Papier nicht nur zu recyceln, sondern vor allem auch unseren Verbrauch zu senken. Manchmal können wir Papier wiederverwenden, anstatt es einfach wegzwerfen. So wurden an der Deutschen Schule zu Beginn des Schuljahres gebrauchte Hefte verkauft. Indem wir unser Papier wiederverwenden, tragen wir aktiv zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei. Den Papierverbrauch wollen wir auf allen Ebenen reduzieren. Das bedeutet auch, dass wir sparsam mit dem neu verfügbaren Handrocknungspapier in den Klassenzimmern umgehen wollen. Deshalb ist auf jedem Papierdispenser seit neuestem ein Logo zur Erinnerung ans Papiersparen angebracht.

All diese Maßnahmen zur Schonung der Ressource Papier lassen sich mit den englischen Wörtern „reduce“, „reuse“ und „recycle“ zusammenfassen. Die drei Wörter stehen für unser Konzept des nachhaltigen Konsums. Das Konzept lässt sich natürlich auch auf andere Güter wie Plastik oder Lebensmittel anwenden. Wir haben unser eigenes „3R-Logo“ welches schon an manchen Stellen der Deutschen Schule zu sehen ist.

In diesem Jahr wurde an der Deutschen Schule recycelbares Plastik vom Restmüll getrennt. Die Plastikabfälle gehören in die gelbe Tonne. Sie werden gesammelt und von einer gemeinnützigen Organisation, der Fundación PAP (FPAP) direkt an der Schule abgeholt. Den Erlös aus dem Plastikverkauf behält die FPAP. Immer mehr Schülerinnen und Schüler übernehmen Verantwortung für das Plastikrecycling, indem sie ihren Plastikabfall richtig entsorgen und somit das Recycling erleichtern.

Um besser zu verstehen, wie das Plastikrecycling in Santa Cruz funktioniert, unternahmen interessierte Schüler und Lehrer einen Ausflug in die Recyclingfabrik von Empacar. Auf dem Weg dorthin gab es einen Zwischenstopp im Sammelzentrum der Abfallsammler, welche vom Verkauf von recycelbaren Materialien leben. Die Exkursion war spannend und lehrreich.



▲ „3R-Logo“, Schuleigenes Logo für das 3R-Konzept / Logotipo escolar del concepto „3R“

▲ Logo „Spare Papier - Rette Bäume“ auf den Papierdispensern / Logotipo „Ahorra papel - Salva los árboles“ en los dispensadores de toallas de papel



▲ Ausflug zu Empacar / Excursión a Empacar



▲ Schildkröten bei der Mahlzeit / Tortugas comiendo

## SEPARACIÓN DE LA BASURA Y RECICLAJE

La recogida de papel en el Colegio Alemán es un ejemplo de cómo podemos asumir juntos una responsabilidad por el medio ambiente. Este año se reorganizó la recogida de papel usado en el colegio. Ahora todos los estudiantes están involucrados en el reciclaje de papel, ya que ellos mismos recogen y separan el papel usado y lo llevan a dos grandes contenedores de papel. Con este nuevo sistema ya hemos recogido más de seis contenedores de papel.

No sólo queremos reciclar el papel, sino que también queremos reducir el consumo. A veces se puede reutilizar el papel en vez de botarlo. De esta manera al comienzo del año se vendieron en el colegio cuadernos usados. Reutilizando nuestro papel, contribuimos activamente a cuidar nuestros recursos naturales. Queremos reducir el consumo de papel en todos los ámbitos y eso también significa que hay que economizar el uso de las toallas de papel nuevas en las aulas. Por eso se ha colocado en cada dispensador de toallas de papel un logotipo como recordatorio de ahorrar papel.

Todas estas medidas para cuidar los recursos de papel se pueden resumir en tres palabras: „Reducir“, „Reutilizar“ y „reciclar“. Estos términos definen nuestro concepto de consumo sostenible. Este concepto evidentemente se puede también aplicar a otros recursos como el plástico o los alimentos. Tenemos nuestro propio logotipo „3R“, que ya se puede ver en algunos lugares del Colegio Alemán.

En esta gestión se separaron los desechos plásticos reciclables del resto de la basura. La basura plástica debe ir en el contenedor amarillo. Se junta y es recogida directamente del colegio por una organización sin ánimo de lucro, la fundación FPAP. El dinero que se gana con esto sirve para apoyar a la FPAP. Cada vez más estudiantes asumen la responsabilidad de reciclar el plástico, separando la basura plástica y facilitando de esta manera el reciclaje.

Para entender mejor el proceso del reciclaje de plástico se hizo

una excursión a la planta de reciclaje Empacar. En el camino hacia allá, también se visitó el centro de recogida de los recolectores de basura, que viven de la venta de materiales reciclables. La excursión fue muy interesante y didáctica.

## SCHILDKRÖTEN

Seit Mitte des Schuljahres 2019 gibt es eine Organisation zur Fütterung der Schulschildkröten. Es ist jeweils eine Klasse der Primarstufe für die Ernährung der Schildkröten zuständig. Die Kinder bringen von zu Hause Früchte und Gemüse mit. Diese Nahrung geben sie, in für die Schildkröten vorgesehene Futterbehälter. Auch frisches Wasser muss aufgefüllt werden. Die Schüler und Schülerinnen können durch verantwortungsvolles Handeln für das Wohlergehen der Schildkröten sorgen und dabei etwas über die Bedürfnisse dieser speziellen Tiere lernen.

Stefan Widmer,  
Biologielehrer und Leiter Arbeitsgruppe Ökologie

## TORTUGAS

Desde mediados de la gestión 2019 hay una organización que se ocupa de alimentar a las tortugas escolares. Siempre hay un curso de la Primaria responsable de la alimentación de las tortugas. Los niños traen frutas y verduras de su casa y las colocan en los recipientes de comida para tortugas. También deben poner agua fresca. Los estudiantes cuidan a las tortugas y, asumiendo esta responsabilidad por el bienestar de los animales, aprenden algo sobre las necesidades de estos animales peculiares.

Stefan Widmer,  
Profesor de Biología y coordinador grupo de trabajo „Ecología“



# VERWALTUNG / ADMINISTRACIÓN



**ANETTE AERNI**  
VERWALTUNGSLEITERIN /  
JEFE DE ADMINISTRACIÓN Y OPERACIONES



**KARINA FARFÁN**  
LEITERIN FINANZEN UND PROJEKTE/  
JEFE DE FINANZAS Y PROYECTOS



VERWALTUNGSPERSONAL /  
PERSONAL ADMINISTRATIVO

Oben / Arriba: Ruth Flores, Pablo Erazo, Michael Köhler, Maria René Ribera, Hisela Valenzuela, Kristina Hurtado, Ebert Barrancos, Erwin Espinoza, Saul Escobar, Joel Yovio, Maria Eugenia Antelo, Yonny Ortega, Gary Vaca, Marco Zuazo, Nelson León, Javier Quinteros, Gilberto Balcázar y Javier W. Flores.  
Unten / Abajo: Yuvinka Ribera, Beatriz Gutiérrez, Stephanie Alvizuri, Annette Aerni, Karina Farfan, Maria Isabel Romero y Hiromi Henzan





**Protegemos lo más valioso**







Destino

VIAJE DE PROMO  
VIAJE DE INTERCAMBIO  
TOUR DE QUINCEAÑERAS  
VACACIONES

¡La mejor Tarjeta para acompañar el viaje de sus hijos!

## Tarjeta Visa Prepagada

- Entrega inmediata
- Recargable en efectivo y desde Fassilnet o Banca Móvil Fassil
- No requiere evaluación crediticia
- Brinda independencia y flexibilidad en compras
- Permite retiros en Cajeros Automáticos y compras por internet



Un Amigo en Banco Fassil  
62-12-37-37

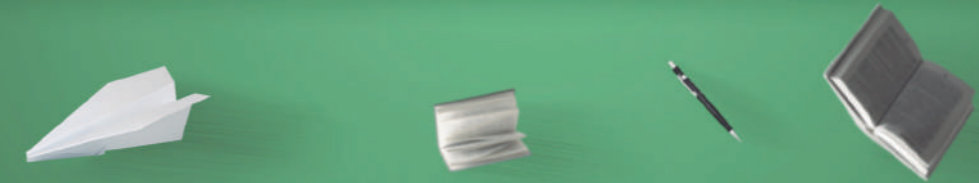
Línea Gratuita  
800-12-37-37

www.fassil.com.bo

# ¡Llegar lejos es POSIBLE!



Promoción 2019 del Colegio Alemán.



Primer lugar en Formación de Bolivia | Ranking MERCOSUR - España

# UPSA

¡Vos Podés!

UNIVERSIDAD PRIVADA DE SANTA CRUZ DE LA SIERRA  
Av. Paraguá y 4to. Anillo ☎ +591 (3) 346 4000 📞 709 15391  
✉ informaciones@upsa.edu.bo 🌐 www.upsa.edu.bo





Vivimos  
la educación  $E=MC^2$

loqueleq  
SANTILLANA  
compartir  
Richmond

Alcanzando tus sueños



[www.materiales.com.bo](http://www.materiales.com.bo)  
**TIENDA ONLINE**  
Material Escolar & de Oficina  
¡Entrega sin **RECARGO!**

 678-78754  
 [contacto@materiales.com.bo](mailto:contacto@materiales.com.bo)

**LISTA ESCOLAR**

- BORRADORES
- TIJERAS
- HOJAS TAMAÑO OFICINA
- MARCADORES
- CUADERNOS
- ESTUCHE GEOMÉTRICO

## IMPRESSUM AVISO LEGAL



### DEUTSCHE SCHULE SANTA CRUZ

Avenida San Martín  
Tel: +591 3 3326820  
Fax: +591 3 3351282  
Casilla 624  
Internet: [www.ds-santacruz.bo](http://www.ds-santacruz.bo)

#### Schulträger

Deutscher Schulverein

#### Schulvereinsvorstand / Directorio del Centro Escolar Alemán

Vorsitzender / Presidente: Jens Heymert  
E-mail: [jheydert@ds-santacruz.bo](mailto:jheydert@ds-santacruz.bo)

#### Schulleitung / Dirección

Inge Berger  
E-mail: [iberger@ds-santacruz.bo](mailto:iberger@ds-santacruz.bo)

#### Verwaltungsleiterin / Jefe de Administración y Operaciones

Annette Aerni  
E-mail: [aaerni@ds-santacruz.bo](mailto:aaerni@ds-santacruz.bo)

#### Leiterin Finanzen und Projekte / Jefe de Finanzas y Proyectos

Karina Farfán  
E-mail: [kfarfan@ds-santacruz.bo](mailto:kfarfan@ds-santacruz.bo)

#### Bürozeiten / Horarios de oficina

Montag bis Freitag / Lunes hasta viernes  
07:00 Uhr bis 16:00 Uhr

#### Redaktion / Coordinación general

Rafael Haensch  
Camilo Noya

#### Übersetzungen und Korrektur / Traducción y corrección

Rafael Haensch

#### Fotografien / Fotografía

Santiago Cuellar  
Walter Sandoval  
Camilo Noya

#### Konzeption und Design / Concepto de diseño y diagramación

Aitana van Mourik  
E-mail: [vanmourikdesign@gmail.com](mailto:vanmourikdesign@gmail.com)

#### Druck / Impresión

Imprenta El Deber  
Avenida El Trompillo N° 1144  
Santa Cruz Bolivia

#### Titel- und Rückendeckel Bild / Imagen de portada y contraportada

"El arte despintado" de Irene Gasser Antelo - S1A





[WWW.DS-SANTACRUZ.BO](http://WWW.DS-SANTACRUZ.BO)



# JARRUCH / MEMORIA ANUAL 2019

